

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
UNIVERSITE MOULOUD MAMMERI DE TIZI-OUZOU  
FACULTE DES LETTRES ET LANGUES  
DEPARTEMENT DE LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES

## Thèse de doctorat

Spécialité : Langue et Culture Amazighes

Option : Linguistique

Présentée par : Mme. Souhila BOUYOUCEF ép. TARMOUL

### Thème

---

## Proposition d'une terminologie médicale amazighe

Sous la direction du professeur Feu HADDADOU Mohand Akli et codirection du professeur  
NAIT-ZERRAD Kamal

Devant le Jury composé de :

IMARAZENE Moussa, Professeur, Ummto, président.

Feu HADDADOU Mohand Akli, Professeur, Ummto, rapporteur.

NAIT-ZERRAD Kamal, Professeur, INALCO, codirecteur.

SABRI Malika, MCA, Ummto, examinatrice.

RABHI ALLAOUA, MCA, Béjaïa, examinateur.

TIDJET Mustapha, MCA, Béjaïa, examinateur.

## **Hommage à Monsieur le professeur Mohand Akli HADDADOU**

Thamazight a cheminé péniblement à travers l'histoire, sur un chemin obscur, laborieux et jonché d'obstacles.

Or, plusieurs siècles passés, tamizight existe toujours et se porte plutôt mieux, cela étant grâce aux qualités hors normes des femmes et hommes qu'elle a enfantés, je peux en citer : Boulifa, Laimeche Ali, Mouloud Mammeri, Mohand Arab Bessaoud, ... la liste est interminable.

Parmi ces grands hommes, votre siège Monsieur Mohand Akli Haddadou est plus que prestigieux et plus qu'imposant. Par votre parcours extraordinaire et votre colossal travail, vous avez pris soin du flambeau que vous ont passé vos aînés et prédécesseurs, par vos sacrifices, vous l'avez rendu encore plus brillant et plus lumineux, éclairant ainsi davantage le chemin encore long qui nous reste à parcourir. Partez en paix Monsieur Haddadou, nous en prenons et nous en prendrons soin.

Mouloud MAMMERI l'a dit : « *Yella walebeaḍ yella ulaci-t, yella walebeaḍ ulac-it yella* »

Monsieur Le professeur Mohand Akli Haddadou, vous n'êtes peut être plus physiquement parmi nous, mais par votre œuvre, vous resterez à jamais une précieuse, incontournable et grande figure de notre histoire, de l'histoire de Tamazgha qui est aujourd'hui et qui sera demain encore plus que fière de vous.

## **Remerciements**

*Je tiens à rendre hommage et à remercier tout particulièrement et en premier lieu, mon directeur de thèse, feu Monsieur le professeur HADDADOU Mohand Akli, qui m'a fait l'honneur de diriger ce travail de thèse, en m'apportant son indéfectible soutien avec énergie et bonne humeur, en m'orientant et en m'accompagnant tout au long de ce travail avec effort malgré son état de santé. Ses qualités pédagogiques remarquables, sa disponibilité et sa persévérance ont permis l'aboutissement de ce travail de thèse. Je lui garderai mon éternelle reconnaissance.*

*Je remercie également mon codirecteur de thèse, Monsieur le professeur NAIT ZERRAD Kamal, pour son incontournable et précieuse aide. En effet, sans son soutien pour les stages que j'ai effectués à l'INALCO, ses corrections et remarques pertinentes et ses conseils et orientations, je n'aurai jamais pu réaliser ce travail de thèse. Je lui manifeste toute ma reconnaissance et mes remerciements les plus sincères.*

*Je tiens aussi à remercier les deux médecins spécialistes, le Dr. BOUYOUCEF Kheloudja et le Dr. SADOUN Amirouche, qui ont pris soin de corriger les termes proposés. Sans oublier le soutien indéfectible d'AIDER Saïd.*

*Je remercie Monsieur Ramdane ACHOUR, Hassina KHERDOUCI et tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail.*

*Sans oublier les membres de jury qui ont accepté et pris le temps de lire et expertiser ce modeste travail.*

## *Dédicaces*

*Je dédie ce travail à mes chers parents, à mon mari, à mes enfants : Tanya, Guilda et Masten, à mes frères et sœurs, à mes oncles, à mes tantes, à la belle famille et à la mémoire de mes grands-parents.*

## *Sommaire*

## Sommaire

<b>Sommaire.....</b>	<b>2</b>
<b>Abréviations.....</b>	<b>4</b>
<b>Introduction générale.....</b>	<b>6</b>
<b>Chapitre I : Données théoriques et terminologie médicale proposée.</b>	
I. 1. Définition de la langue générale et de la langue de spécialité.....	11
I.2. Définition de la terminologie.....	11
I. 4. La morphologie lexicale. ....	29
I. 5. Histoire de la néologie et la terminologie amazighes. ....	31
I.6. Les caractéristique de la néologie amazighe. ....	32
I.7. les différents travaux néologiques amazighs. ....	34
I.8. Morphologie lexicale amazighe.....	46
I. 9. Catégories et classes syntaxiques berbères. ....	51
I. 10. La synthématique. ....	53
I. 11. L'emprunt en Tamazight. ....	59
I. 12. La terminologie médicale proposée : ....	60
I. 13. Autres néologismes médicaux proposés ....	102
<b>Chapitre II: Mode de formation des termes médicaux proposés</b>	
II. 1. Présentation des procédés de formation de la terminologie médicale proposée ....	107
<b>Chapitre III : Morphologie flexionnelle des termes médicaux amazighs proposés</b>	
III. 1.. Présentation de la morphologie flexionnelle des termes proposés.....	196
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>2 81</b>
<b>Références bibliographiques.....</b>	<b>284</b>
<b>Annexes</b>	
Résumé en tamaziɣt.....	291
Résumé en français.....	299
Résumé en arabe.....	307
Termes médicaux anciens ....	312
<b>Table des matières.....</b>	<b>319</b>

## *Abréviations*

## Abréviation

### **Abréviations**

Ar : arabe ;  
Cha : Chaoui  
Chl : Chleuh ;  
cs : classe syntaxique ;  
EA. : État d'annexion ;  
Empr. : Emprunt ;  
Fr : Français ;  
fém. : féminin ;  
Ghd: Ghadames ;  
gnr : genre ;  
Ka : kabyle ;  
MC : Maroc-centrale ;  
masc. : masculin ;  
ML. : morphologie lexicale;  
MF. Morphologie flexionnelle ;  
Mzb : mozabite ;  
nb : nombre ;  
Nef : Néfoussi, dialecte du Djbel nefousa (libye) ;  
pb : pan-berbère ;  
pl: pluriel ;  
sing : singulier ;  
Siw : Siwa ;  
Tcha : chadique ;  
To : Touaregue d'aheggar.  
TY : Touaregue de Taytoq ;  
Wrg : wargli ;  
Zng : Zenaga.



# **Introduction**

## Introduction

La langue amazighe, comme les autres langues à tradition orale, présente beaucoup de lacunes dans le domaine de la terminologie. Sa pauvreté en ce domaine explique la rareté des textes de langue de spécialité. La terminologie amazighe est ainsi liée à la néologie amazighe : la première est indispensable à la seconde dans la mesure où l'évolution scientifique exige la création de vocabulaires de spécialité pour la traduire. L'intégration de la néologie dans le système lexical de la langue est indiscutable. C'est là une réalité qui entre dans le cadre de l'aménagement linguistique amazigh. C'est dans cet axe que s'inscrit notre mémoire de thèse : « Proposition d'une terminologie médicale amazighe ».

L'objectif principal de notre travail est de contribuer à l'enrichissement du lexique de spécialité de la langue amazighe.

Par ce travail nous proposons une terminologie médicale, en respectant les règles de la production lexicale. L'entreprise n'est pas des plus aisées ; la médecine étant un domaine très sensible car il est lié à la santé et au bien-être des êtres humains.

La question qui se pose est la suivante: faut-il produire les termes directement en recourant au système lexical amazigh, ce qui permet d'éviter l'emprunt, et par conséquent s'éloigner du modèle international ou se rapprocher du modèle international, basé sur la racine grecque et latine ? Dans ce cas, on favorise ce qu'on appelle le calque technoscientifique. Par conséquent, on favorise la communication scientifique et la compréhension entre les usagers, mais on s'éloigne du système lexical amazigh.

Plutôt que de favoriser une démarche sur une autre, nous avons opté pour une solution intermédiaire : essayer au maximum de puiser du système lexical amazigh, tout en recourant au calque et à l'emprunt intégral des dénominations internationales. C'est le cas des formules chimiques, des minéraux, des symboles etc. : *C* « carbone » le *Fr* « le fer »... et des sigles comme ADN « Adénosine désoxyribonucléique ».

Pour la typologie des néologismes, nous avons choisi celle de J.F SABLAYROLLES<sup>1</sup> et al, eux-mêmes se sont inspirés des types des anciens linguistes qui en ont dégagé trois : le néologisme de forme, de sens et l'emprunt.

Nous allons aussi passer en revue le système de la composition de Tamazight, qui est très productif dans la langue de spécialité.

---

<sup>1</sup> SABLAYROLLES J.F et al: « *Emprunt, création et équivalents* », Actes des 8<sup>ème</sup> journées scientifiques de chercheurs : lexicologie, terminologie, traduction, édition des archives contemporaines, 2011, P. 326 ;

## Introduction

### Hypothèses

- La terminologie médicale est un domaine assez complexe, mais nous pouvons en dépit de cela proposer une terminologie amazighe, étant donné que les spécialistes d'autres domaines, tout aussi complexes, comme les mathématiques, la chimie ou l'informatique, en ont bénéficié.
- La dérivation est le système de production lexicale le plus courant dans la langue de spécialité, mais la composition doit aussi jouer un rôle important dans la création de nouveaux termes.

### Cadre théorique

Notre travail s'inscrit dans le domaine de l'aménagement linguistique et plus précisément dans la terminologie et la néologie.

Nous avons pris le français comme langue de référence et le dictionnaire médical français GARNIER DELAMARE<sup>2</sup> comme dictionnaire de référence. Cependant, quand la définition donnée n'est pas très claire, nous avons eu recours au dictionnaire LAROUSSE Médical<sup>3</sup>. Pour vérifier l'adéquation des néologismes que nous avons proposés avec les concepts médicaux, en nous basant sur nos connaissances acquises pendant notre cursus universitaire de biologie, nous avons travaillé en collaboration avec deux médecins : le Dr. Kheloudja .BOUYOUCEF, médecin spécialiste en oncologie et le Dr. Amirouche. SADOUN, médecin spécialiste en neurochirurgie et neuroscience.

Dans la transcription des emprunts intégraux, nous avons procédé aux adaptations suivantes :

- o* en *u* : kubalt « cobalt »
- c* [K] en *k* : karbapinem « carbapénème »
- c*[s] en *s* : Kalsyum « Calcium »
- x* en *ks* : *uksiyjen* «oxygène »
- j*[ y] en *j* : *uksijen* «oxygène »
- y* [ i] en *i* : *uksijen* «oxygène »
- g*[y] en *j* : *uksiyjen* «oxygène »
- s* [z] en *z* : Katalaz « katalas »
- ch* [k] en *k* : *chromosome* en *krumuzum*,

---

<sup>2</sup> DELAMARE Garnier : *dictionnaire illustré des termes de médecine (30<sup>e</sup> édition)*, ed. MALOINE, paris, 2009.

<sup>3</sup> AMARENCO Gérard et al. : *Larousse médical*, ed. LAROUSSE, paris, 2000 ;

## **Introduction**

io [J] en y : Byuteknuluji « Biotechnologie »

Nous avons gardé la transcription d'origine des sigles et des abréviations internationales, même si la dénomination proposée est différente de celle de la langue de référence (comme Fr : fer « uzzal »)

Pour la proposition des termes, nous nous sommes arrêtées à la lettre *c* du dictionnaire de référence, sachant que ce dernier compte plus de 30000 termes. Nous avons aussi laissé quelques termes sans proposition puisque ce sont des termes qui nécessitent l'intervention des spécialistes d'autres domaines, comme la chimie, la physique.... Le nombre de termes que nous avons proposés s'élève à 652.

## **Présentation des deux dictionnaires : GARNIER Delamare et al. Et LAROUSSE Médical.**

### **GARNIER Delamare**

- Les premières pages du livre sont numérotées en chiffres romains. Comprenant :
  - Un alphabet grec ;
  - La liste des abréviations ;
  - Le calendrier vaccinal ;
  - Un tableau comportant les principales constantes biologiques;
  - Le système international d'unités ;
  - Un index étymologique de racines latines et grecques à partir desquelles est composé la plupart des mots du vocabulaire médical ;
  - Les tableaux des maladies professionnelles ;
- Le contenu de l'ouvrage contient dans l'ordre alphabétique général :
  - Les articles définissant les termes de médecine (entrée) ; ensuite, le genre grammatical, l'abréviation, la provenance (étymologie, auteurs, date), une petite définition pour les éponymes, la traduction anglaise, les synonymes, des exemples et des renvois à d'autres articles complémentaires ;
  - Les abréviations, sigles et symboles utilisés en médecine.
- Après le contenu de l'ouvrage, sont placés :
  - Le lexique pharmaceutique
  - Le lexique anglo-français.

## **Introduction**

Ce dictionnaire compte plus de 30000 entrées. C'est un dictionnaire qui a connu plusieurs éditions. À chaque fois, la nomenclature a été revue et corrigée. L'édition que nous avons consultée est la 30<sup>ième</sup>.

### **LAROUSSE Médical**

Cet ouvrage contient plus de 6000 articles : maladies, examen, acte chirurgicaux, médicaments et description anatomique des organes. Rédigé à la fois pour le spécialiste et le non spécialiste, son style est très abordable. Il a été réalisé par 175 médecins.

Les premières pages sont consacrées à la description des symptômes et des maux courants. Y sont indiqués les manifestations de ces affections ainsi que leurs causes et des cas particuliers.

Les entrées des articles sont organisées par ordre alphabétique, mais on ne donne aucune précision linguistique sur les termes (genre, nombre, étymologie). Par contre, des illustrations figurent pratiquement à chaque entrée. Lorsqu'il s'agit d'une maladie, les symptômes, le diagnostic et le traitement sont exposés.

Dans les dernières pages nous avons :

- Des représentations du corps humain avec son squelette ;
- Une nomenclature anatomique internationale (N.A.I) : chacun des termes d'anatomie est suivi de son équivalent dans la N.A.I ;

### **Organisation de la thèse**

La nomenclature que nous proposons est organisée selon l'ordre alphabétique : le terme français est suivi de son équivalent en Tamazight ainsi qu'un résumé de sa définition (concept).

Dans des tableaux, nous allons donner la morphologie lexicale (racine, schème...) et le mode de formation de chaque unité terminologique ainsi que sa morphologie flexionnelle (genre, nombre et état d'annexion).

Pour mener ce travail, nous l'avons réparti en trois chapitres :

- Le premier chapitre aborde des généralités sur la néologie générale et amazighe, la terminologie, lexicologie ainsi que les termes médicaux proposés.
- Le deuxième chapitre les modes de formation des néologismes médicaux proposés.
- Le troisième chapitre expose traite de la morphologie flexionnelle des termes proposés.

*Chapitre I : Données théoriques et terminologie  
médicale proposée.*

Dans tout travail de recherche, il est indispensable de faire une présentation générale des concepts clés et des données théoriques de l'objet développé. Nous allons donc, dans ce chapitre, présenter les concepts de la terminologie, de la néologie ainsi que des données linguistiques générales mais également amazighes.

## **I. 1. Définition de la langue générale et de la langue de spécialité.**

Les linguistes opposent deux types de langue : la langue de spécialité et la langue générale, cette dernière est aussi appelée langue commune. Loïc Depecker<sup>4</sup> définit la langue générale comme un ensemble de formes ou d'unités et de règles de combinaison qui entrent dans le fonctionnement d'une langue, ces unités de la langue commune sont employées dans des situations qualifiées de non « marquées ». En revanche, la langue de spécialité est caractérisée par un certain nombre de traits particuliers, comme le sujet, le type d'interlocuteur, la situation de communication et l'intention du locuteur. Certains linguistes préfèrent parler de vocabulaire de spécialité plutôt que langue de spécialité. C'est le cas de J. Dubois<sup>5</sup> qui la définit ainsi : « *on appelle langue de spécialité un sous-système linguistique tel qu'il rassemble les spécificités linguistiques d'un domaine particulier. En fait, la terminologie, à l'origine de ce concept, ce satisfait très généralement de relever les notions et les termes considérés comme propre à ce domaine. Sous cet angle, il y a donc abus à parler de langue de spécialité, et vocabulaire de spécialité convient mieux* »

## **I.2. Définition de la terminologie**

D'après M. T. Cabré<sup>6</sup>, la terminologie, considérée comme science ou discipline, est une variante de la lexicologie, elle relève de la linguistique. Le mot « terminologie » désigne au moins trois concepts différents :

- l'ensemble des principes et des fondements conceptuels qui régissent l'étude du terme ;
- des règles qui permettent de réaliser un travail terminologique ;
- l'ensemble des termes d'un domaine spécialisé.

La première acception fait référence à la discipline, la deuxième à la méthodologie et la troisième désigne l'ensemble des termes d'un domaine précis.

---

<sup>4</sup> Depecker Loïc : *Entre signe et concept : Élément de terminologie générale*, ed. Presse Sorbonne Nouvelle, Paris, 2003 .P62

<sup>5</sup> Dubois J. ET al. : *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, ed. Larousse. 2012, p440.

<sup>6</sup> Cabré M.T., *la terminologie : théorie, méthode et application*, ed. Armand colin, Ottawa, 1998, pp. 70-72.

Il n'existe pas une seule approche de la terminologie, mais plusieurs et les trois plus importantes à distinguer sont :

- Du point de vue de la linguistique, la terminologie fait partie du lexique spécialisé ;
- Du point de vue de la discipline technico- scientifique, la terminologie est un moyen d'expression et de communication ;
- Du point de vue de l'utilisateur, la terminologie est un ensemble d'unités de communication, utiles et pratiques, qui doivent évoluer en fonction de critères d'économie, de précision et d'expression.

Ph. Thoiron et H. Bejoint<sup>7</sup> pensent que la terminologie, qui se prétend purement onomasiologique, est chargée de la standardisation des langages spécialisés. Depuis quelques décennies, certains terminologues se sont rapprochés de la linguistique, notamment de la linguistique du corpus, pour construire une terminologie basée sur la démarche sémasiologique. Ils considèrent que l'objectif premier n'est plus la standardisation mais plutôt la description des discours spécialisés, en revanche, on peut penser que leur rejet des principes de la terminologie classique est excessif.

Selon D. Candel<sup>8</sup>, E. Wüster est considéré comme le fondateur de la terminologie moderne, Celui-ci insiste sur la relation qui existe entre mots et concepts, entre dénomination et signification, donc, sur le caractère biunivoque de la terminologie :

*« A partir de ce rapport linguistique stable, on doit exiger de la terminologie qu'elle soit, pour utiliser une expression empruntée au mathématiques, biunivoque, c'est-à-dire que, fondamentalement, à chaque concept ne soit attribué qu'une seule signification, et inversement. (...) Il ne devrait donc pas y avoir de dénominations ayant plusieurs sens homonymes et polysémies, ni plusieurs dénominations pour un seul concept (synonyme) ».*

### **I. 2. 1. Terme.**

Selon J.C. Corbeil<sup>9</sup>, membre de l'office de la langue française du Québec, le terme ou unité terminologique est l'unité signifiante constituée d'un mot (terme simple) ou de plusieurs mots (terme complexe), qui désigne une notion de façon univoque à l'intérieur d'un domaine.

---

<sup>7</sup> Thoiron Philip et Bejoint Henri : *La terminologie, une question de terme ?*, volume 55, N1, PP105 – 118.

<sup>8</sup> Candel Danielle : Wüster par lui-même, CNR- université paris è (UMR7597), Cahier du ciel 2004. PP. 15-32.

<sup>9</sup> Corbeil J. C. : *Pédagogie de l'implantation de la terminologie. Aménagement de la terminologie : diffusion et implantation, Québec, 1983, pp179-183.*



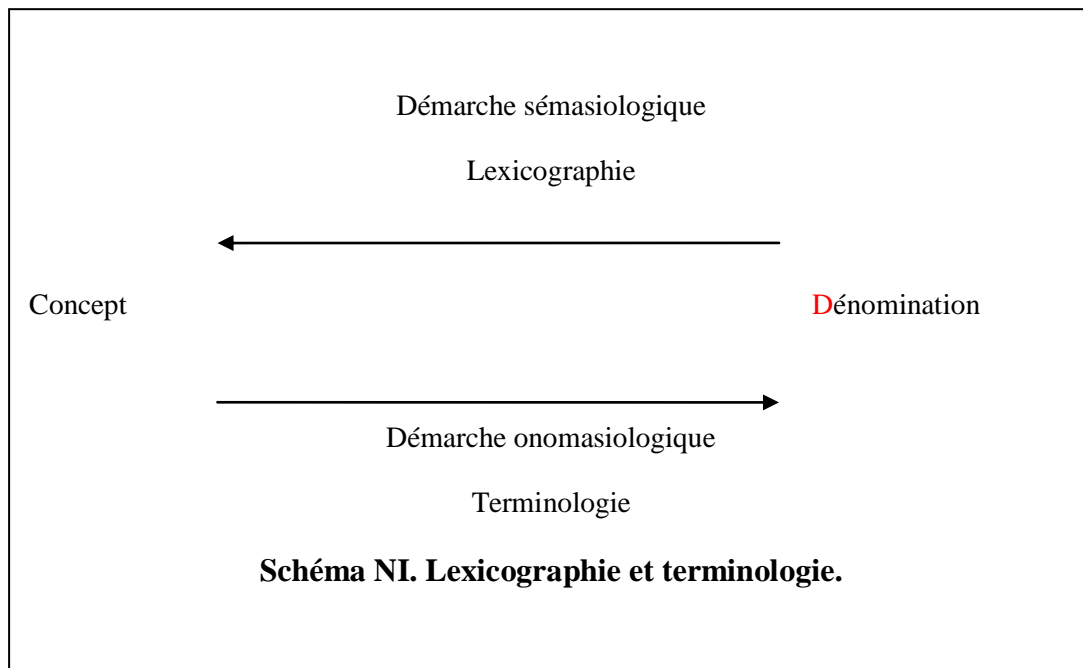
### I. 2. 2. Les terminologues.

Les spécialistes de la terminologie regroupent tous les professionnels de la langue : les lexicologues, les terminographes, les lexicographes, ainsi que les spécialistes du traitement de l'information documentaliste.

D'après J.C. Corbeil<sup>10</sup> : « *La terminologie est d'abord et avant tout l'affaire et la responsabilité des différents groupes de spécialistes. Le terminologue, avec ses méthodes de travail et ses connaissances n'est qu'une aide technique dans une relation de multidisciplinarité* ».

### I. 2. 3. Le déroulement d'un travail terminologique.

J.C. Corbeil<sup>11</sup> explique que le terminologue établit d'abord une liste de concepts qui font partie d'une structure notionnelle spécifique à un domaine. Le terminologue attribue ainsi à chaque case correspondante à un concept une dénomination donnée. A cet effet, si différentes dénominations sont relevées pour un même concept, nous procédons à une sélection, soit en retenant qu'une seule ou en acceptant plusieurs, mais en privilégiant la principale. Le déroulement du travail, qui part du concept pour aboutir à la dénomination, s'appelle la démarche onomasiologique (voir le schéma ci dessous).



<sup>10</sup> Op.cit., p105.

<sup>11</sup> ibid.

### **I. 2. 4. Les usagers de la terminologie**

Selon M.T. Cabré<sup>12</sup>, parmi les personnes qui utilisent la terminologie comme un moyen de communication, se distinguent deux grands groupes d'usagers : les usagers directs et les intermédiaires qui sont ceux qui utilisent la terminologie pour faciliter la communication avec d'autres usagers. Les usagers directs, sont les spécialistes du domaine, pour qui la terminologie est un instrument de communication nécessaire et un élément de conceptualisation important de leur discipline.

Les professionnels de la langue ou langagiers, traducteurs, rédacteurs et interprètes, pour qui la terminologie est nécessaire pour développer leur rôle d'agent de communication, constituent les intermédiaires de la terminologie. Pour ces professionnels, les répertoires terminologiques sont intéressants dans la mesure où ils leur facilitent la rédaction de textes spécialisés ou la traduction d'une langue à une autre.

### **I. 2. 5. Les critères internationaux de la création des termes.**

Dans la famille indoeuropéenne, d'après M.T. Cabré<sup>13</sup>, lorsqu'il s'agit de créer les termes nouveaux, on prend généralement comme modèle les termes des langues les plus représentatives, en tenant compte cependant du fait que dans certains domaines de spécialité, les propositions ne doivent pas trop s'éloigner des langues utilisées dans les échanges internationaux. En contrepartie, les langues d'autres familles linguistiques (basque, hébreu, japonais...), plus éloignées de ce modèle, doivent proposer leur propre modèle de formation, en décidant, soit de s'écarter des solutions internationales ; soit de s'en rapprocher.

### **I. 2. 6. Fiche terminologique.**

La fiche terminologique constitue un élément de base de toute activité terminologique et selon Mariana Pitar<sup>14</sup>, elle réunisse des informations principales tant sur le point de vue dénomination que du point de vue concept et doit être adaptée au domaine en question.

Bien qu'il existe plusieurs modèles de fiche terminologique, ils sont tous convergents et selon Aline Francoeur<sup>15</sup> la plupart consigne des données linguistiques et conceptuelles,

---

<sup>12</sup> Cabré M.T.Op.cit., p36

<sup>13</sup> Ibid. p264.

<sup>14</sup> Pitar Mariana, « *La fiche terminologique- expansions et applications* »,in Scientific Bulletin of the « Politehnica » university of the west, Vol . 10, N. 1-2 2011, p 70..

<sup>15</sup> Francoeur Aline, « *La fiche terminologique, entre théorie et pratique* », in Langue et linguistique, N° 35, 2015, PP. 25-29.

certaines contiennent même la date de la création de la fiche, le nom du rédacteur ou la signature de l'organisme responsable.

**I. 2. 6. 1. Données linguistiques.**

Le contenu linguistique de la fiche englobe :

- Les termes eux-mêmes, souvent, associés au sens suivis de ses synonymes, des abréviations et des sigles ;
- Leurs équivalents dans la langue de référence (s'il s'agit d'une fiche bilingue) ;
- Leurs catégories lexicales: nom, verbe, ou autres, les catégories grammaticales : genre nombre, mode, qui diffèrent selon les langues ;
- Leurs morphologies, leur étymologie, leur origine ainsi que leur source.

**I. 2. 6. 2. Données conceptuels.**

La définition est la pièce maîtresse de la fiche terminologique, elle doit donner une image mentale exacte (notion) qui nous permettra de la différencier des autres notions à l'intérieur d'un système notionnel.

### I. 2. 6. 3. Fiche terminologique standard.

Claude L'Homme<sup>16</sup> a tracé un modèle type d'une fiche terminologique standard (voir ci-dessous).

- Terme vedette, souvent suivi de ses synonymes (rares), les abréviations et les sigles ;
- Information linguistique : verbe, nom, adverbe, locution ou autres, genre, nombre, mode selon les langues et la morphologie du nom, son étymologie et son origine.
- Domaine ou sous domaine (comme domaine : médecine et sous domaine : anatomie) ;
- Définition : explication du sens du terme avec précision de sa source ;
- Illustration : Cesont des figures ou des schémas. Son objectif est de fournir un complément d'information sur le terme ;
- Date de la création de la fiche ;
- Auteur ou organisme de la fiche.

## I. 3. La néologie.

### I. 3. 1. Définition et histoire de la néologie.

Louis-Edmond Hamelin<sup>17</sup> a bien retracé l'histoire de la néologie. Il dit que les mots *néologues*, *néologique*, **néologisme** et *néologie* datent du XVIII<sup>e</sup> siècle. Ces mots n'avaient pas les mêmes significations qu'aujourd'hui : « *néologisme caractérisait les mots fins appréciés dans les salons alors que néologie signifiait une addition au plan des idées. Après une certaine éclipse, ces termes généraux sont revenus dans le langage vif pour exprimer une augmentation sinon un enrichissement du vocabulaire* ».

Dans son sens étymologique, la néologie est un mot qui vient de deux racines grecques signifiant « nouveau » et « parler ».

---

<sup>16</sup> L'homme Marie-Claude, *La terminologie : principes et techniques*, ed. Presses de l'université de Montréal, 2004. Montréal, pp- 21-27.

<sup>17</sup> Hamelin Louis-Edmond, « *de la néologie en géographie, exemples québécois* », in : Cahier de géographie du québec, vol.19, n° 48, 1975, p. 429-459.

Michel Tardy<sup>18</sup> définit la néologie comme la production d'unités lexicales nouvelles, soit par apparition d'une forme nouvelle, soit par apparition d'un sens nouveau à partir d'un même signifiant.

Toutes les définitions de la néologie convergent vers les points suivants :

-La néologie est un processus par lequel toute langue enrichit continuellement son lexique afin de répondre aux exigences de l'évolution du monde (mode de vie, sciences, technique, mentalités...)

-Elle fonctionne conformément au système de la langue qui évolue et donne naissance, par conséquent, à des néologismes provenant uniquement des différentes modifications apportées par le système aux unités lexicales usitées (changement phonétique, morphologiques, syntaxiques, sémantiques...);

- Elle est étroitement liée à la vie même de la communauté linguistique puisqu'elle traduit et enregistre tous les changements connus par la communauté, conformément au principe universel selon lequel tout passe par la langue ;

-C'est pour cette raison qu'il est pratiquement impossible de traiter la néologie indépendamment des multiples aspects sociaux qui assurent sa raison d'être. Elle est alors étudiée en rapport avec le temps, les groupes sociaux, les domaines de la vie, les activités humaines...

### **I. 3. 2. L'importance de la néologie.**

La langue subit, suite à l'évolution scientifique, de profonds changements, entraînant inévitablement l'acquisition d'un nouveau langage et de nouveaux termes. La création néologique est donc une réalité imposée à la langue. J.L. Boulanger<sup>19</sup> écrit à ce propos :

*« Une langue qui ne connaît aucune forme de néologie serait déjà une langue morte ».*

Le phénomène de la néologie est présent dans toutes les langues vivantes, et la nécessité d'y recourir est devenue aujourd'hui évidente pour toutes les communautés linguistiques qui ont à cœur le développement de leur langue. En effet une langue qui n'a pas recours à la néologie, se sclérose et disparaît.

---

<sup>18</sup>Tardy Michel., *Néologie et fonction du langage*, in : langage, 8<sup>e</sup> année, n° 26, 1974, la néologie lexicale, pp. 95-102.

<sup>19</sup>Boulanger J.c. : *« Quelques observations sur l'innovation lexicale spontanée et sur l'innovation lexicale planifiée »*, in banque des mots, n°27, 1984, pp.3-27.

### **I. 3. 3. Le néologisme.**

J. Dubois et al.<sup>20</sup> ont défini le néologisme comme une unité lexicale nouvelle : nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant-signifié.

### **I. 3.4. Les fonctions des néologismes.**

D'après J. Provust et J-F.Sablayrolle<sup>21</sup>, les néologismes ont trois types de fonctions principales:

**a. Une fonction d'appel:** Les néologismes présents dans les titres ou sous titres des journaux, ont le rôle d'inciter le lecteur à lire le contenu de l'article ;

**b. Des fonctions argumentatives :** La dénomination d'un nouveau produit a pour objectif de donner une interprétation et un sens positif auprès du consommateur ce qui aide à promouvoir la vente du produit.

**c. Des fonctions relationnelles :** Les néologismes servent parfois à établir une connivence avec l'interlocuteur.

### **I. 3.5. Qualité des néologismes.**

Pour faciliter la valeur d'usage d'un néologisme, il doit avoir des qualités graphiques, sémantiques et phonétiques (voir Bernard Quemada<sup>22</sup>).

#### **a. Sur le plan graphique.**

Il faut éviter les complications inutiles, des malformations et des ambiguïtés ; comme les difficultés de prononciation, les signes diacritiques comme les points sous les consonnes et les barres sur les consonnes et selon L.E. Hamelin<sup>23</sup>, Il faut aussi prendre en considération la motivation du mot ; le substantif créé aura un jour besoin de son verbe, son adjectif, etc.

---

<sup>20</sup> Dubois J. et al. : *le dictionnaire de linguistique générale et des sciences du langage* », ed.LAROUSSE, paris, 2012 , P.322.

<sup>21</sup> Provust J. et Sablayrolle J-F. : *Les néologismes*, PUF , Paris, 2003, p54.

<sup>22</sup> Op. cit. P. 438.

<sup>23</sup> Hamelin Louis-Edmond, « Chaier de géographie du Québec, vol. 19, n° 48, 1975, p.437- 438.

### **b. Sur le plan sémantique.**

Le terme fourni par le néologue doit être clair, facilement compréhensible; L.E. Hamelin<sup>24</sup> écrit, à ce propos :

*« Il faut chercher un mot juste qu'un mot étonnant, un terme qui traduit l'analyse fine d'une notion ... la définition du terme doit éviter l'approximatif, ce qui donnerait prise à des bifurcations et des confusions »*

### **c. Sur le plan phonétique.**

Le néologisme doit être construit de façon à ce qu'il soit prononcé spontanément et correctement par tout usager de la langue.

## **I. 3.6. Des aspects méthodologiques.**

### **a. Le corpus à dépouiller.**

Selon M.T. Cabré et al<sup>25</sup>, tout travail néologique a besoin d'un corpus à dépouiller. Nous devons chercher des néologismes dans des textes écrits et oraux (néologismes à caractère général ou spécialisé).

Le corpus à dépouiller dépend du domaine d'étude. Ce dépouillement ne concerne pas les néologismes, mais vise plutôt à constituer un premier corpus des termes attestés.

### **b. Le corpus d'exclusion.**

Le corpus d'exclusion sert à déterminer les néologismes obtenus après dépouillement des textes et vérification de leur existence dans les dictionnaires, les ouvrages ou documents de référence. Concernant le cas de Tamazight, nous n'avons pas consulté beaucoup de dictionnaires amazighs, car notre vocabulaire néologique se limite à trois lettres du dictionnaire de référence Kabyle, sachant aussi que le vocabulaire médical est celui le moins affecté par l'emprunt. De J.M. Dallet<sup>26</sup>, celui de M. Taifi<sup>27</sup> ainsi que celui de Charle Defoucauld<sup>28</sup>.

---

<sup>24</sup> OP . cit, p438 .

<sup>25</sup> Cabre M. T. et al, « l'observatoire de la néologie : conception, méthodologie, résultats et nouveaux travaux », in Sablayrollee J. F, (l'innovation lexicale), ed. Universitat Pompeu Fabra, Paris, 2003 ; pp.125-147.

<sup>26</sup> Dallet JM. : *Dictionnaire Kabyle-Français : parler des Ait Menguelet* », ed.SELAF, Paris, 1982.

<sup>27</sup> Taifi M. : « *Dictionnaire Tamazight Français* », ed. L'HARMATAN-AWAL, Paris, 1991.

<sup>28</sup> De Foucauld Charle : « *Dictionnaire abrégé Touareg-Français : Dialecte de l'Ahaggar* », ed. Imprimerie nationale de France, Paris, 1951-1952.

### I. 3. 7. Typologie de néologismes.

Comme nous l'avons déjà indiqué, il y a deux types de néologies : la néologie de forme et la néologie de sens. Dans les deux cas, il s'agit de dénoter une réalité nouvelle. Il s'agit, dans le premier cas, de construire un nouveau signifiant pour un nouveau concept, et dans le deuxième cas, à employer un signifiant existant déjà dans la langue considérée pour une nouvelle réalité ou un concept désigné par un signifiant.

Sablayrolles J.F.<sup>29</sup> a proposé la classification des néologismes par matrice:

-Les matrices internes (matrices morphosémantiques, les matrices syntaxico-sémantiques, les matrices morphologiques, les matrices pragmatiques)

-La matrice externe ou emprunt.

#### I. 3. 7. 1. Les matrices internes.

##### a. Les matrices morphosémantiques.

Cette matrice regroupe les procédés de formation suivants :

##### a. 1. La dérivation.

La dérivation est l'un des processus de la production lexicale qui joue un rôle très important dans l'enrichissement du lexique d'une langue. Le processus de la dérivation varie selon les familles des langues : dans les langues indoeuropéennes, il est défini comme une agglutination de monèmes grammaticaux (un ou plus d'un monème) et un monème lexical, pour les langues chamito sémitique, la dérivation ne se fait pas seulement par affixation mais aussi par des modifications au niveau du schème ou les deux en même temps, exemple pour la langue amazighe :

-**Par** préfixation : la racine **R** du verbe **aru** « écrire » donne le dérivé **imru** « stylo ».

-**Par** modification au niveau de schème : la racine **R** du verbe **aru** « écrire » donne tira « écriture », La racine **RNW** du verbe **rnw** qui donne le nom rennu « le fait de rajouter »

-affixation et modification au niveau du schème : La racine **DN** du verbe **aḍen** « être malade » qui donne amuḍin « un malade ».

<sup>29</sup> Sablayrolles J.F. : *Néologismes : une typologie des typologies*, Cahier de C.I.E.L., Problème de classement des unités lexicales, U. F.R., E.I.L.A., Paris 7, p29.



**a. 2. La composition.**

La composition est définie comme l'association de monèmes lexicaux pour former un syntème qui fonctionne comme un mot simple ;

**a. 2. 1. La composition par juxtaposition.**

C'est la juxtaposition de deux lexies pour former une unité lexicale.

Ex. portefeuille : composé de porter et feuille. Ex : kabyle, magritij « tournesol », composé de mager « rencontrer » et itij « soleil ».

**a. 2. 2. Les synapsies.**

Les lexies sont jointes par des connecteurs : préposition et autres...

Ex. pomme de terre ; kabyle : *tazeqqa n tmeysiwin* « salle des fêtes », composé de *tazeqqa* « salle, chambre » et *tmeysiwin* « fêtes ».

**a. 2. 3. Composés hybrides.**

Les composés hybrides se composent de deux éléments appartenant à deux langues différentes.

**Exemple :** Tili-zri : Télévision, de *tili* « télé » et *zri*, de *zer* « voir ».

La plupart des composés hybrides sont des calques, c'est pourquoi, nous préférons parler de calque hybride plutôt que de composé hybride sauf dans le cas où nous dénommons un concept c'est-à-dire quand il ne s'agit pas d'un calque.

**a. 2. 4. Les mots valises.**

Selon D. Apotheloze<sup>30</sup> Ce type, tient à la fois de la composition et de la troncation. Ces types de mots sont constitués du début du premier composant et de la fin du second. Exemple : **alicament**= **aliment** + **médicament**, qui désigne les produits alimentaires qui prétendent à améliorer la santé d'un individu, **héliport** = **aéroport** pour **hélicoptère**.

---

<sup>30</sup> Apotheloze Deniz, *construction du lexique français*, ed. OPHRYS, 2011, Paris, p20.

**a. 2. 5. La compocation.**

Ce terme, proposé par Cusin-berche F<sup>31</sup>, est formé à partir de deux mots : composition et troncation. Ce procédé permet la fusion de deux unités lexicales, mais contrairement au mot-valise, il n'y a pas de segment commun aux deux lexies.

**a. 3. Imitation et déformation**

**a. 3. 1. Les onomatopées**

C'est la reproduction des sons de la réalité.

Ex. glouglou « le son produit par l'écoulement de l'eau »

**a. 3. 2. La paronymie.**

C'est l'altération du signifiant mal enregistré ou trop facile à prononcer ou à écrire. Ce procédé qui affecte la graphie ou la sonorité des mots, permet la création de paronyme : infarctus = infration

**a. 3. 3. Les fausses coupes.**

La lexie néologique fondée sur les fausses coupes est une lexie dont les frontières habituelles entre ses différents morphèmes ne sont pas respectées.

Exemple : la nesthésie au lieu de l'anesthésie.

**b. Les matrices syntaxico-sémantiques.**

Elles regroupent les procédés de formation suivants :

**b. 1. Changement de fonction**

**b. 1. 1. La conversion.**

Changement de la catégorie grammaticale de la lexie sans l'ajout ou la suppression d'un affixe dérivationnel.

Exemple : la glisse, la gagne, la marche.

---

<sup>31</sup> Cusin-berche F., *Les mots et leur contextes*, ed. Presse , Sorbonne nouvelle, 2003, p34.

**b. 1. 1. 1. La conversion verticale.**

C'est le changement de la catégorie grammaticale d'une lexie sans le changement de son signifiant. Les unités lexicales affectées par ce processus sont des unités supérieures aux mots.

**Exemple :** Le qu'en dira-t-on.

**b. 1. 1. 2. La déflexivation.**

C'est une opération permettant la construction d'unités lexicales (noms ou adjectifs) à partir des formes fléchies (infinitifs et participes).

Exemple : le boire et le manger.

**b. 1. 2. La combinatoire syntaxique / lexicale**

**b. 1. 2. 1. La combinatoire syntaxique.**

C'est la modification des constructions syntaxiques conventionnelles comme la construction intransitive d'un verbe ayant normalement un complément.

Ex. ça craint.

**b. 1. 2. 2. La combinatoire lexicale.**

Ce procédé permet de combiner des unités lexicales qui ne s'emploient pas normalement ensemble.

Ex. La prise du train. En kabyle tiqqit n uyrum « une goutte du pain ».

**b. 2. Le changement de sens.**

**b.2. 1. La métaphore.**

Par ce procédé, on assigne de signification à des lexies déjà existantes dans la langue. Exemple : *mousse*, en anglais, est produite par métaphore pour désigner un matériel informatique, *aḍebsi* «disque de musique », en tamazight, est une dénomination par métaphore sachant que le sens d'origine est « assiette».

**b.2. 2. La métonymie.**

Selon Georges Mounin<sup>32</sup> elle est fondée sur un rapport d'équivalence entre des termes : l'un est mis pour l'autre. Ex. : **verre** comme ustensile de cuisine et **verre** comme matière.

**b.2. 3. Les extensions de sens.**

Ce procédé peut se décrire comme l'élargissement du sens de la lexie, La suppression de sèmes change la signification de l'unité lexicale et permet d'étendre ses emplois.

« bureaux » peut désigner : table, classe administrative, une fenêtre dans l'ordinateur...

**b. 2. 4. Les restrictions de sens.**

L'addition de nouveaux sèmes change la signification de la lexie, le résultat est la restriction de son emploi.

Ex. **femme** « personne de sexe féminin » et **femme** « personne du sexe féminin qui est mariée ».

**C. Les matrices morphologiques.**

**C. 1. La troncation et la siglaison.**

**C. 1. 1. La troncation.**

**Selon** Calon Didier et al<sup>33</sup> ce procédé consiste à abrégé une lexie par la suppression d'une ou plusieurs syllabes **afin** de former un nouveau mot. Exemple: **vélo** est la troncation de **vélocipède**. Dans cette catégorie sont classées aussi : l'apocope, l'aphérèse : Exemple : petit dej

Mortureux M-F.<sup>34</sup> a donné l'exemple d'**antibiogramme** qui garde les trois premières syllabes du mot **antibiotique**.

**C. 1. 2. La siglaison.**

Elle comprend les sigles et les acronymes. C'est la réduction d'une suite de mots à ses éléments initiaux, prononcées comme un mot ordinaire.

---

<sup>32</sup> Mounin Georges, *dictionnaire de la linguistique*, ed.Puf. Paris, 2004, P215.

<sup>33</sup> Calon Didier et al., *le robert*, ed.SEJER, Paris, 2011. P. 1921.

<sup>34</sup> Mortureau M-F., *La lexicologie entre langue et discours*, ed. ARMAND COLIN, paris, 2008, p59.

**C. 1. 2. 1. Le sigle.**

Il est formé des lettres initiales des éléments d'un syntagme plus ample. On obtient les formations suivantes :

- Lettres majuscules séparées par des points (I.N.A.L.C.O) ;
- Seule la lettre initiale est en majuscule (Bce= Banque centrale européenne).
- Toute les lettres sont en minuscule (ddl= designo di legge).

**Souvent**, la première occurrence du sigle est expliquée entre parenthèse. Quand le sigle n'est pas suivi d'une explication, **cela signifie qu'il est déjà connu** par la majorité des locuteurs<sup>35</sup>.

**C. 1. 2. 2. Les acronymes :**

Ils sont formés des lettres ou des parties des mots qui composent un syntagme : **Istat**= Institut central de **Statistique italien**, **FORPRONU**= **FOR**ce de **PRO**tection des **Nation** Unies.

**d. La pragmatique**

Il s'agit des locutions, comme l'a défini J. DUBOIS<sup>36</sup>est un groupe de mots formant un syntagme figé et qui correspondent à un mot unique.

Ex. Bientôt, toute à l'heur...

**I. 3. 7. 2. La matrice externe.**

Cette matrice comporte un seul élément : c'est l'emprunt dont on distingue l'emprunt linguistique et l'emprunt interne, le premier est extérieur à la langue ; le mot emprunté vient d'une autre langue et le deuxième vient de la langue elle-même.

L'emprunt linguistique est défini par F. Gaudin et L. Gauspin<sup>37</sup> ainsi : « *on parle d'emprunt quand un signe s'installe dans un système linguistique en étant emprunté à un autre, sans subir de modification formelle* ». Le processus néologique de l'emprunt est intégré dans la matrice externe car comme l'explique L. Guilbert.<sup>38</sup>, la néologie dans ce cas « *consiste... non dans la création du signe mais dans son adoption* ».

Contrairement aux autres processus de formation des mots, comme la dérivation et la composition, l'emprunt présente la particularité de faire surgir des unités nouvelles sans

---

<sup>35</sup> Op. cit., Provust et Sablayrolles, p29.

<sup>36</sup> Dubois J. et al., *linguistique et des sciences du langage*, ed. LAROUSSE , Paris, 1999,p289.

<sup>37</sup> Gaudin F. et Gauspin L. , 2000, op. cit., p. 295.

<sup>38</sup> Guilbert L., 1975, op. cit., p. 92.

recourir à des éléments lexicaux préexistants dans la langue. Progressivement, il prend sa place dans la structure de la langue et se met à avoir des relations avec les unités existantes<sup>39</sup>.

J. Dubois.<sup>40</sup>, quant à lui, il définit deux types d'emprunts : l'emprunt linguistique et l'emprunt interne.

### **I. 3. 7. 2. 1. L'emprunt linguistique.**

D'après Christiane Loubier<sup>41</sup> « le terme *emprunt* désigne à la fois le procédé, c'est-à-dire l'acte d'emprunter, et l'élément emprunté. ». Elle donne deux définitions convergentes de l'emprunt linguistique :

- Procédé par lequel les utilisateurs d'une langue adoptent intégralement, une unité ou un trait linguistique (lexical, sémantique, phonologique, syntaxique) d'une autre langue ;

- Unité ou trait linguistique d'une langue qu'est emprunté intégralement ou partiellement à une autre langue.

Les formes empruntées demeurent toujours des emprunts, même si elles sont généralisées depuis longtemps dans l'usage, par contre, un néologisme par matrice interne s'il est accepté par les locuteurs perd le caractère de néologisme et sera considéré comme une lexie ordinaire au même titre que les anciennes lexies de la langue concernée.

Trois types d'emprunts linguistiques sont distingués : l'emprunt lexical, l'emprunt syntaxique et l'emprunt phonétique.

#### **I. 3. 7. 2. 1. 1. L'emprunt lexical :**

L'emprunt lexical se scinde en quatre catégories distinctes qui sont : L'emprunt intégral, l'emprunt hybride, le faux emprunt et le calque.

**a. L'emprunt intégral :** C'est un emprunt de forme et de sens, avec ou sans une adaptation graphique minimale.

Exemples : Eloerê, lehwa, lebraq.

---

<sup>39</sup> Ainos-Niclas. S. : *L'lexicologie*, ed. Armond Colin, Paris, 1977, P 92.

<sup>40</sup> J. Dubois, Op. cit, pp. 177-178.

<sup>41</sup> Loubier Christiane, « *De l'usage de l'emprunt linguistique* », Ed. Office québécois de la langue française, Montréal, pp. 12-13

**b. L'emprunt hybride :**

C'est un emprunt de sens, mais dont la forme est partiellement empruntée.

Exemple : En Français : dopage, focuser. En kabyle : *taḥanut* « boutique », *afellaḥ* « agriculteur », *aḥeddad* « forgeron ».

Dans le premier exemple kabyle nous avons emprunté *ḥanut* avec préfixation de la voyelle initiale « a » qu'est une caractéristique des noms berbères et le « t » du féminin.

Pour dégager la racine empruntée il faut revenir à la langue d'origine. Pour nous, il est plus aisé de dégager la racine dans le cas des langues où la racine est un fait synchronique, comme le cas du berbère et de l'arabe, mais pour les langues indoeuropéenne, où la racine est irréductible et étymologique, on doit plus parler de racine mais de radical ou alors d'abstraction de la racine à partir du nouveau signifiant dans la langue cible: Ex. dans *akamyun* « camion », on ne peut pas dire que KMYN est la racine d'origine du camion mais la racine par abstraction dans la langue cible qui est le kabyle et nous pouvons par contre classer ce mot parmi les emprunts hybride et dire que nous l'avons emprunté sous le schème berbère : *ac1ac2c3uc4*, comme c'est le cas de *aserdun* «mulet». Lorsque il s'agit d'une racine empruntée et qu'elle est motivée en donnant des synthèmes qui n'existent pas dans la langue d'origine, il faut aussi parler de faux emprunt (voir en dessous).

**c. Le faux emprunt :**

Il a l'apparence d'un emprunt puisqu'il est constitué d'éléments formels empruntés, mais sans aucune unité lexicale (forme et sens) ne soit attestée dans la langue prêteuse.

Exemple : *Tennisman* est un mot d'apparence, en anglais mais qui n'existe qu'en français alors qu'en anglais ce terme est plutôt désigné par le mot *tennisplayer*. En kabyle : la racine arabe **CRQ** «briller, poindre» empruntée dans l'expression : *tibucerqin n udfel* « le soleil perçant un ciel nuageux, lorsqu'il neige » ou la racine **XRĜ** «sortir», dans le mot *taxerraġit* « la porte secondaire ».

Parfois, le faux emprunt se limite à la forme.

Exemple :

*ataksi* qui désigne un « véhicule » en kabyle et une voiture de transport commun.

La racine **HML** «porter» dans *iḥemmel* /ic1C2c3 qui signifie aimer et non porter.

## **d. le calque :**

### **d. 1. Le calque morphologique.**

C'est une nouvelle forme introduite et intégrée tout en gardant le sens étranger d'origine et souvent traduite littéralement.

Exemple : souris : *tayerdayt* en informatique.

### **d. 2. Le calque sémantique.**

Il associe un sens étranger à une forme déjà existante dans la langue emprunteuse.

Exemple : gradué (*du sens de l'anglais graduate*) utilisé à la place de diplômé.

### **d. 3. Le calque phraséologique.**

C'est la traduction des syntagmes figés et des locutions.

Exemple : *Avoir les mains en or* en ifassen-is d ddheb. *Ce n'est pas au vieux singe qu'on apprend à faire des grimaces* : *MAčči i ubekki amyār i wumi ara nsehfeđ asmejger..*

## **I. 3. 7. 2. 1. 2. L'emprunt syntaxique.**

C'est l'emprunt d'une structure syntaxique étrangère.

Exemple : - *yeqqim sufella n ukersi* de *il est assis sur la chaise* au lieu de dire *yeqqim yef ukersi*.

- *yenna-d belli ad d-yuḡal* au lieu de dire *yenna-d ad d-yuḡal*. Structure empruntée à l'arabe dialectal.

## **I. 3. 7. 2. 1. 3. L'emprunt phonétique.**

C'est un emprunt intégral mais de prononciation étrangère. Exemple : *abaki* « paquet », mais prononcer *apaki*.

## **Remarques**

-En berbère, nous avons une autre forme d'emprunt. Il s'agit des mots composés d'un emprunt intégral ou d'un emprunt hybride et d'un calque morphologique : la machine à laver : *tamacint n tarda* et le lave-vaisselle : *tamacint n lembæen*.

-Il existe des emprunts qui sont des mots composés de deux lexies empruntées à deux langues différentes : épilucheuse : *tamacint n lbaṭata* : emprunt au français et à l'arabe.



### **I. 3. 7. 2. 1. 4. Faux emprunt.**

- En néologie, **souvent**, il faut au préalable créer une lexie par les différents procédés néologiques, puis passer à l'un des types d'emprunt. Exemple : dans *asuddem ajerruman* dérivation grammaticale'', les deux lexies sont des néologismes, avant de traduire l'expression « dérivation grammaticale ». Il s'agit-là d'un néologisme par calque morphologique, ce dernier lui-même est néologisme qu'on peut analyser ainsi : 1. Néologisme morphosémantique par dérivation et 2. Le deuxième est par conversion c'est-à-dire par changement de classe grammaticale.

### **I. 4. La morphologie lexicale.**

Elle étudie la formation des mots, leur évolution, les emprunts et les mots construits.

La définition des mots est la principale difficulté à laquelle se heurte la lexicologie.

#### **I. 4. 1. Lexique.**

Le lexique est le nombre total de mots dont dispose un locuteur, un groupe, une langue (dans ce sens il n'y a pas de dictionnaire qui décrit le lexique (complet) d'une langue). Le vocabulaire serait, la liste des vocables différents d'un texte, d'un corpus, ou d'un auteur.

Le lexique d'une langue ne comporte pas que les mots connus de tout le monde (*awi* « apporter », *ali* « monter »,...), il comporte également un certain nombre de termes réservés à des contextes bien précis, techniques ou socioprofessionnels (*amyag* « verbe », *tasnilsit* « linguistique »). C'est pourquoi, on distingue dans le lexique un premier sous-ensemble formé par le lexique général, étudiée par la lexicologie, et un second sous-ensemble formé par les lexiques de spécialité, étudié par la terminologie.

#### **I. 4. 1. 2. Lexème.**

Unité lexicale de la langue, virtuelle et le plus souvent polysémique ; c'est un signe caractérisé par la valeur dénomminative. L'ensemble des lexèmes est indénombrable.

#### **I. 4. 1. 3. Lexie.**

Dubois J<sup>42</sup>, définit la lexie comme une unité fonctionnelle significative du discours, contrairement au lexème, unité abstraite appartenant à la langue, la lexie simple peut être un

---

<sup>42</sup> Dubois J., Op.cit, P. 282.

mot : chien, table. La lexie composée : brise-glace. La lexie complexe est une séquence figée ou locution: faire une niche, en avoir plein le dos ainsi que les proverbes.

Alain Polguère<sup>43</sup> regroupe les lexèmes et les locutions en intégrant aussi les unités grammaticales (voir page 81 de son ouvrage, où il écrit : « ...*classe ouverte ou fermée de lexies*). D'après George Mounin<sup>44</sup>, le terme lexie est peu employé. Il considère que les lexies sont des unités de surface du lexique, les entrées des dictionnaires, qui comprennent à la fois les lexèmes, leurs dérivés affixaux et les composés.

Ex : pomme, pommier, pomme de terre sont alors des lexies alors que seul pomme est un lexème.

Bernard Potier<sup>45</sup> désigne les locutions «*séquence en voie de lexicalisation à des degrés divers* » comme des lexies complexes. Il distingue trois types de lexies : lexie simple (lexème), lexie composé (composé par lexicalisation d'un syntagme) et lexie complexe (locution en voie de lexicalisation).

#### **I. 4. 2. Le Vocabulaire.**

Marie-Françoise Mortureaux<sup>46</sup> définit le vocabulaire comme un ensemble des vocables d'un discours. Les lexicologues dont Alain Polguère<sup>47</sup>, distinguent deux types de vocabulaires : celui d'un texte et celui d'un individu.

##### **I. 4. 2. 1. Le vocabulaire d'un texte.**

Le vocabulaire d'un texte désigne l'ensemble des vocables utilisés dans ce texte.

##### **I. 4. 2. 2. Le vocabulaire d'un individu (ou d'un groupe d'individus).**

C'est le sous ensemble du lexique d'une langue donnée contenant ses propres lexies que maîtrise un individu ou un groupe d'individus.

---

<sup>43</sup> Polguère Alain : *Lexicologie et sémantique lexicale : Notion fondamentales*, ed. Les presses de l'université de Montréal, 2003, Canada, P. 49.

<sup>44</sup> Mounin Georges, op.cit, P. 203.

<sup>45</sup> Potier Bernard : linguistique générale, théorie et description, in LEHMAN A. et MARTIN-BERTET Françoise : Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie, Ed. ARMOND COLIN, 2010, Paris, P. 222.

<sup>46</sup> Mortureux Marie-Françoise, La lexicologie entre langue et discours, Ed. ARMMAND COLIN, Paris, P.11 ;

<sup>47</sup> Polguère Alain, idem. P. 73.

**I. 4. 2. 3. Vocable.**

Marie-Françoise Mortureux<sup>48</sup> définit le vocable comme un lexème actualisé dans un discours. Un lexème peut avoir plusieurs vocables.

**Exemples :**

*Abrid* : D adeg anda tteeddayen lyaci : lexeme (lexicographie)

Yiwen *ubrid* kan i ruhey : vocable

D'*abrid* agi ara t-ḍefred : vocable

*Aqcic*, *taqcict*, *arrac* sont des formes d'un même vocable.

*-bref* et *brève* sont deux formes d'un même vocable.

**I. 5. Histoire de la néologie et de la terminologie amazighes.**

Longtemps confinée dans les usages oraux et n'ayant comme unique moyen de renouvellement que l'emprunt, la langue amazighe périlclitait dangereusement. Son usage diminuait ainsi progressivement jusqu'à presque disparaître dans les grandes villes, devenues pratiquement complètement arabophones.

Les revendications identitaires en Kabylie, qui remontent à bien avant l'indépendance, ont été à l'origine d'une prise de conscience sur la nécessité immédiate de procéder à la réappropriation et au renouvellement de la langue. Le passage à l'écrit, l'émergence d'une littérature en kabyle surtout dès le début des années 1980, puis la parution des premiers ouvrages de néologie (Tajerrunt, Amawal) et la naissance d'un mouvement associatif culturel, se sont ainsi imposés, entraînent de ce fait, un véritable processus de réaménagement linguistique.

Malgré que beaucoup de ces travaux étaient initialement plutôt lacunaires, insuffisants et d'une méthodologie critiquable, cette prise de conscience a contribué considérablement à accentuer le sentiment du besoin d'une création lexicale organisée afin d'assurer la communication dans différents domaines de spécialité et différents secteurs de la vie dont le principal l'objectif était d'assurer la préservation et l'épanouissement de la langue amazighe.

Avant de tracer l'histoire de la néologie amazighe, il important de noter que la langue amazighe n'a survécu que grâce à son constant renouvellement lui-même liée à l'évolution de la langue avec l'évolution de la société mais également au travail considérable

---

<sup>48</sup> Marie-Françoise Mortureux, Op.cit. P. 11.

des linguistes et militants, tout en sachant qu'une langue qui ne subit le moindre changement dans le temps est systématiquement vouée au déclin puis à la mort inévitable.

Le rôle qu'a joué ce renouvellement dépendait de sa nature, pouvant être menaçant et destructeur par soit quand il est uniquement basé sur l'emprunt qui sert à satisfaire uniquement les besoins de la communication, en remplaçant progressivement et massivement les mots d'origine par des mots étrangers mais aussi quand il opte pour la purification via la suppression brutale et radicale des emprunts y compris les plus anciens datant même parfois de plusieurs siècles, au risque d'engendrer une langue incompréhensible par ses usagers .

On ne peut donc que conclure que les emprunts parfois contestés par les éléments les plus conservateurs, mais également la néologie sont indispensables à la survie d'une langue tout en respectant un certain équilibre entre emprunt, néologie et les mots d'origine de la langue

## **I. 6. Les caractéristiques de la néologie amazighe.**

La néologie amazighe est caractérisée par :

- Des créations individuelles et surtout sans aucune formation en néologie et en terminologie ;
- L'absence, dans la plupart des cas, de ressources documentaires exploitées ;
- Le recours à l'emprunt interne, notamment du dialecte touarègue.
- Le recours exclusif à l'amawal de Mouloud mammeri ;
- La suppression systématique de l'emprunt sans prendre en considération l'emprunt technoscientifique ;
- L'absence concernant la terminologie, de la morphologie flexionnelle (genre, nombre et état pour les noms et la flexion pour les verbes), dans la plupart des vocabulaires proposés.
- L'absence d'usage de ces néologismes terminologiques et de leur diffusion.

Nous pensons que tout travail terminologique doit être mené par des linguistes qui maîtrisent la langue et son système lexical, par des spécialistes des domaines concernés et par des informaticiens pour établir des dictionnaires électroniques.

Il faut aussi favoriser la création par calque technoscientifique lorsque le système lexical de la langue concernée ne le permet pas de former des néologismes.

Selon Kamal Nait-Zerrad<sup>49</sup>, il est nécessaire de penser à élaborer une formation intégrant tous les dialectes et parlers de sorte que le néologisme créé soit utilisé partout et par tous. De notre côté, nous pensons que pour réaliser cela, un centre d'aménagement linguistique et terminologique est indispensable sachant qu'un travail théorique dans ce sens a été confié, par le Haut-Commissariat de l'amazighité, à Mouloud Lounaouci<sup>50</sup>. qui dit :

« ...Parmi les réalisations urgentes en matière de normalisation linguistique, la création d'un centre de terminologie est une véritable priorité. Ce centre aura pour tâche de répertorier et regrouper les néologismes déjà existants, de coordonner et d'initier des travaux de recherche terminologiques ainsi que d'assurer la diffusion de nouveaux termes. Il pourrait également, à côté d'une structure spécialisée chargée de l'aménagement, légiférer sur la «valabilité» d'un mot nouvellement créé. »

D'après Abdallah Boumalk<sup>51</sup>, le néologisme doit avoir les critères suivants :

- La pan-berbéricité qui exclut toute racine lexicale qui ne soit attestée dans trois grands dialectes ;
- La maniabilité qui implique l'application de règles de bonne formation sur le plan morphologique ;
- La régularité du procédé de formation ;
- L'acceptabilité : l'unité créée ne doit avoir ni connotation péjorative au niveau inter- et intradialectal ni similitude formelle avec un terme antonyme ;
- La motivation (la dérivabilité).

Enfin, il faut assurer pour les termes proposés, des moyens de diffusion, notamment par la traduction des textes du domaine concerné et surtout essayer de les intégrer dans les manuels scolaires ou les utiliser dans les médias et les réseaux sociaux .

---

<sup>49</sup> Nait- Zerrad Kamal : « *analyse critique de quelques néologismes dans l'amawal* », in : Néologie et terminologie grammaticale amazighe, publication de l'IRCAM , 20, Rabat, 2009, P. 39.

<sup>50</sup> Lounaouci Mouloud : *Projet de création d'un centre de terminologie amazighe*, ed. HCA, 2007, P. 7.

<sup>51</sup> Boumalk Abdallah : « *La terminologie grammaticale amazighe : etat des lieux des convergences et divergences* », in : Néologie et terminologie grammaticale amazighe, publication de l'IRCAM , 20, Rabat, 2009,PP. 54-55.

## I.7. les différents travaux néologiques amazighs.

### I.7.1. Les pages lexicales du bulletin de l'académie berbère.

Selon R. Achab<sup>52</sup> l'académie berbère a été créée en 1967 à Paris par un groupe de militants kabyles, dont le principal animateur était Mohand-Arab Bessaoud (1924-2002) : Voici quelques exemples de ses néologismes :

**Acafcal** : géant ; néologisme sémantique.

**Acengu** : ennemie ; emprunt interne au To.

**Amedyaz** : poète ; emprunt interne au Chl.

**Agaraw** : mer ; emprunt interne au Clh.

**Imalas** : Semaine ; emprunt interne au Clh.

**Ajer** : estomac ; emprunt interne à Djerba.

**Tifesnax** : carottes ; emprunt interne à Djerba.

**Tinifiḍin** : lentille ; emprunt interne à Djerba.

**Tasurit** : chemise ; emprunt à Djerba.

### I. 7. 2 Tajeṛṛumt n tmaziyt (Grammaire berbère)

La première édition de tajeṛṛumt n tmaziyt date de 1976, elle comporte environ 180 termes, comme : *amyag* « verbe », *ameggay* « sujet », *tigawt* « action » (ces néologismes sont formés à partir de la racine de *G* « mettre, faire, être », *asemmad* « compliment » qui vient de la racine *MD* « être complet, être achevé », *tasyunt* « conjonction » qui vient de la racine *FN* « attacher, lier, fermé », etc. Il y a aussi des néologismes de la langue générale comme : *maca* « mais », *acku* « parce que », *tamentilt* « cause », *lkem* « suivre »... Ce manuel fut le premier ouvrage de terminologie, c'est-à-dire de vocabulaire de spécialité qu'est la grammaire, et la première étude grammaticale berbère rédigé entièrement en berbère. C'est la référence de base qui a donné naissance aux autres ouvrages et travaux de grammaires de nos jours.

### I.7. 3. L'amawal.

Cet ouvrage a été élaboré par quatre membres permanents : Mouloud Mammeri, Amar Zentar (enseignant d'anglais), Amar Yahiaoui (Ingénieur en chimie) et Mustapha Benkhemou (ingénieur en informatique). Il contient 1940 lexies environ : des lexies de la langue générale et celles de la langue de spécialité. Voici quelques exemples :

<sup>52</sup> Achab Ramdan : L'aménagement du lexique berbère de 1945 à nos jours, ed. Achab, 2013, PP.78-91.

**Quelques emprunts internes au Targui**

Tadyert « Elite » ;  
Tafekka « corps » ;  
tamentilt « cause ».

**Quelques emprunts internes au Chleuh**

Imalas « semaine » ;  
agummu « fruit » ;  
tamsirt « leçon » ;  
aybalu « source ».

**Quelques lexies produites par dérivation**

*tazyelt* « température » qui dérive de *azyal* « la chaleur »,  
*Tadersi* « minorité » qui vient de drus,  
*tagrest* « hiver » qui dérive de *gres* « congelé ».

**I. 7. 4. Le lexique *français-berbère de mathématiques (Algérie, 1984)***

C'est un document fait en 1984 par une équipe de trois personnes : Mouhand Laïhem (enseignant de mathématique), Hend Sadi et Ramdane Achab, enseignants de mathématique à l'université de Tizi-Ouzou avec l'aide de Mouloud Mammeri et Salem Chaker. C'est un document de 130 pages dont 122 pages contiennent des termes de mathématiques, les 04 premières pages sont rédigées en français, il s'agit d'une présentation incluant une liste de préfixes et de suffixes. Ce lexique peut être exploité par tous les niveaux d'étude, primaire, moyen, secondaire et même universitaire, il contient plus de 2000 termes.

**Quelques exemples**

Tiymert « angle » ;  
aselkim « atome » ;  
tiseqqar « probabilité » ;  
acali « oscillation » ;  
akerdis « triangle ».

### **I. 7. 5. Le vocabulaire de l'éducation « tamawalt n usegmi »**

Il a été publié par Belaïd Boudris en 1993. Il est constitué de 3240 unités, beaucoup de termes sont des emprunts internes à plusieurs dialectes et parlers. Il a aussi puisé abondamment dans les autres productions néologiques comme celle de l'Amawal qui présente 44% de cet ouvrage.

#### **Quelques exemples**

Asliqqel « audio-visuel » : un composé verbe+ verbe : sel « entendre » + γel « voir »

Alsaru « copie » dérivé du verbe *ales* « répéter »

Azgerkud « diachronie » composé de verbe + nom : *zger* « traverser » + *akud* « le temps »

### **I. 7. 6. Le vocabulaire de mathématique touarègue.**

Ce lexique est établi par le ministère de l'éducation nationale Nigérien en 1987. C'est un document de 38 pages contenant des termes d'arithmétique et de géométrie, comme il contient une annexe de termes de numération, d'unités de mesure, les instruments de mesure, le temps, la monnaie, l'économie et les couleurs.

#### **Quelques exemples**

Taymert « angle » ; agim en metr « kilo mètre carré », hectogramme « hectogramme », calcul « alxisab ».

### **I. 7. 9. Le vocabulaire médical Proposé par Ali Ould Mohand.**

L'ouvrage du Dr Ali Ould Mohand<sup>53</sup> intitulé : « Vocabulaire médical : Français-Kabyle » et celui du cahier de l'infirmier intitulé « le corps humain », sont les premiers documents qui ont concerné non seulement au domaine médical pour faciliter la communication entre les médecins Français ou francophone et les patients kabylophones, mais aussi la terminologie. Le Dr Ali Ould Mohand est allé encore plus loin, il ne s'est pas contenté de faire un inventaire du vocabulaire médical existant mais il a également proposé des termes qui n'existaient pas à son époque (voir ci-dessous), les deux ouvrages ont transcrit des conversations faites au moment d'une visite médicale de type : question- réponse.

---

<sup>53</sup> Ould Mohand A., *essai sur le vocabulaire medical en Kabyle* , thèse de doctorat, université d'Alger, 1954 ;



➤ **Description du document du Dr Ould Mohand :**

C'est un ouvrage de 195 pages, partagé en cinq parties : La première partie porte sur des notions générales, où l'auteur décrit les différents événements de la société kabyle tel que les fêtes, les funérailles... Dans la deuxième partie, il recense les vocabulaires usuels, tels que les noms des animaux, les couleurs, les légumes, les fruits, les aliments... C'est dans les troisième et quatrième parties, intitulés respectivement : le corps humain : Eléments d'anatomie et de physiologie et élément de pathologie, qu'il a abordé le vocabulaire médical.

➤ **Analyse des néologismes proposés par le Dr Ould Mohand.**

C'est au niveau des troisièmes et quatrièmes parties qu'il a abordé la terminologie médicale en créant des néologismes pour les termes inexistants en tamazight. L'auteur n'a fait référence à aucun dictionnaire médical, mais s'est appuyé plutôt que sur ses propres connaissances. Le français étant sa langue de référence. Nous allons, donc, essayer d'analyser ces néologismes en nous basant sur le rapport entre le concept, le terme et la structure syntaxique. Signalons, toutefois que le Docteur Ould Mohand n'a pas donné de détails sur les néologismes qu'il a créés ni évoqué les concepts des termes de référence.

**-La troisième partie.**

**Chapitre I :** Fonctions et Nutrition.

**La digestion.**

Il a commencé par la description de la première partie du tube digestif : la bouche et les fonctions physiologiques liées à cette partie.

**Couronne (dent) :** *Tacacit* au singulier et *ticucay* au pluriel. Le rapport entre concept et terme est correcte, c'est un néologisme créé par matrice interne : procédé sémantique par métaphore.

**Pulpe dentaire :** *ul n tuymest*. Le rapport entre concept et terme est correcte, c'est un néologisme créé par matrice externe : calque morphologique mais il propose aussi : *ul* pour pulpe avant de calquer ce terme.

**La circulation sanguine**

Il décrit l'appareil circulatoire (cœur) et les éléments sanguins :

Sang blanc : idammen icebhanen, littéralement "sang blanc" : dans ce cas c'est la lexie amazighe qu'il a calquée.

Sang noir : idammen iberkanen, littéralement ‘sang noir’, dans ce cas aussi il a calqué la lexie amazighe.

Sang pur : idammen iṣfan, littéralement ‘sang étant pur’, même chose il a calqué la lexie kabyle.

Sang altéré : idammen ikersen, d’après les dictionnaires il s’agit de la coagulation (kres) et non de l’altération.

Sang afférent : idammen i d-ikeččmen, littéralement ‘sang qui sort’

Sang efférent : idammen ittefyen, littéralement ‘sang qui sort’

Artère : azar idammen, littéralement ‘racine du sang’, targa idammen ‘conduit du sang’

Poul vasculaire : Asebreq izuran, littéralement ‘pulsation des veines’

Poul régulier : Asebreq bu Imizan, littéralement : ‘pulsation à la balance’. Le sens du terme en kabyle n’est pas correct (lexie incorrecte).

Poul irrégulier : asebreq yexda Imizan, littéralement ‘pulsation hors de la balance’. Le sens du terme en kabyle est incorrect (lexie incorrecte).

Tâter le poul: Aseferfed izuran, littéralement ‘tatônnement des veines’: calque morphologique correct.

### **La respiration:**

Les voies aériennes: Iberdan yettay nnefs, littéralement ‘les voies que prend la respiration’

Bifurcation trachéale : lefraq ugerjum, littéralement ‘la séparation de la gorge’

Respérer : Ssnuffes : En kabyle cette lexie veut dire « faire un bruit volontaire en expiration lorsque nous sommes mécontents ou furieux, donc, le rapport entre le concept et le terme est incorrect et c’est la même chose pour Asnuffes « respiration ».

Respiration : Asnuffes

Respiration normale : Asnuffes iæedlen, Asnuffes isegmen, littéralement ‘respiration correcte’

Respiration rapide : Asnuffes uyiwel, littéralement ‘respiration à la hâte’, la lexie en kabyle est incorrecte.

Respiration lente : Asnuffes xfifen, Asnuffes n leæqel, littéralement ‘respiration légère, respiration par lenteur’, le rapport entre le concept et le terme est incorrect.

Respiration bruyante : Asnuffes itteeggiden, littéralement ‘respiration qui crie, qui fait du bruit’, la lexie kabyle est incorrecte.

Rspiration sifflante : Asnuffes ittseffiren, littéralement ‘‘respiration qui siffle’’, la lexie kabyle est incorrecte.

Tâter le poul : Asferfed izuran, littéralement ‘‘tatônnement des veines’’.

**L’excrétion:**

Excrétions: Aezal n lewsex, littéralement ‘‘isolement des saletés’’ ; le rapport entre le concept est le terme est incorrect.

Vapeur d’eau : Nnda, littéralement ‘‘humidité’’, il nous semble qu’il s’agit d’une erreur car il existe un terme bien connu en kabyle pour ce terme : *Iraggen*.

**Chapitre II :** il est intitulé « Fonctions et Relation ».

**Généralités sur les os :**

Os long : Iyes yezzifen ;

Os court : Iyes wezzilen ;

Os plat : Iyes ahrawan, littéralement « os large » : le rapport entre le concept et le terme est incorrect ;

Epiphyse : aweggir n yiyes ;

Epiphyse supérieure: Aweggir n ufella ;

Epiphyse inférieure : Aweggir n wadda ;

Périoste : Tayellat n yiyes ;

Os compact : Iyes yessden ;

Os spongieux : Iyes yeffgen ;

Moelle rouge : Adif azeggay, il y a deux types de moelles: la moelle épinière qui contient la substance grise et la substance blanche, et la moelle osseuse, dans ce cas aussi Le Dr Ould Mohand à calqué la lexie amazighe et non le terme médical en français. Même chose pour les deux lexies moelle blanche et jaune.

Moelle blanche : Adif acebhan,

Moelle jaune : Adif awray,

Canal médullaire : targa n wadif.

**La tête**

Os de la tempe : Iyes n tebburt uqerruy

Mastoïde : Tamellalt n umezzuy

Os de la face : Iyessan n wudem

Os palatal : Iyes n wanney

Os jugal : Iyes n twejjiḍt

Dos du nez : Azagur n uyenjur

Rebord orbitaire : Iri n texbuḥ n tiḥ

**Le tronc :**

Trou vrtébral : Tiḥ n teylalt

Epiphyse : aëkkir

Epine dorsale : Aëkkir n uzaggur

Canal rachidien : Elbexc n snesla

**Le bassin**

Fesse : elketra n uksum : cette partie du corps est constituées de quelques muscles est d'une grande partie de matière grasse, donc le terme ne correspond pas au concept référent.

Os coxale ou iliaque : Iyes n tesmert

Crête iliaque ; iyes n userwal

Aine : Luḍa n tayma

Pubis : Iyes n tesḍila

Sacrum : Iyes n tbaqit n uzagur

**Les membres supérieurs :**

Radius : Tayanimt taberranit n yiyil : le sens de *taberranit* est étrangère est non extérieure.

Cubitus : Tayanimt tadexlanit n yiyil

**Les articulations**

Articulation fixe : Lḥekka irekden, Lḥekka ur nettmimiḍ

Articulation mobile : Lḥekka yettmimiḍen

Face articulaire : Udem n lḥekka

Glissement des os : Tuccga n yiysan

Capsule articulaire : Tayellaft n lḥekka

Ligament articulaire : Ided icudden yer lḥekka

Sérosité articulaire : DDhin n lḥekka

Cartilage articulaire : Igergis n lhekka

**Les muscles**

Muscle : Akessum ufessugan, Afessugan : Si *Afessugan* est un adjectif il ne doit pas être à l'état d'annexion.

Muscle rouge : Afessugan zeggayen

Muscle pâle : Afessugan werrayen

Muscle volontaire : Afessugan yellan di lebyi

Muscle involontaire : Afessugan ur nelli di lebyi : structure syntaxique incorrecte.

Tendent fléchisseur : Ided ikerfen

Tendent extenseur : Ided yettseggimen

Masse sacro-lombaire : taqerwit n ucedluḥ

**Les viscères**

Glande salivaire : Awles imetman : awles en kabyle a le sens d'adénome et non de glande.

Glande parotide : Awles n lqaε umezzuy

Glande sous maxillare : Awles n ddaw uyesmar

Glande sublingale : Awles n daaw n yiles

Lobe du foie : Tarbibt n tassa

Visicule biliaire : Tambult n yizi : Izi est l'équivalent de la vésicule biliaire.

Lobe pulmonnaire : Taribt n turin

Thyroïde : tacriḥt n uḥezqul

Encéphale : Lmux

Cerveau : takurt n lmux

Cervelet : takennurt n lmux

Bulbe : Taweggirt n lmux

Loge de cervelet : Takwat n tkennurt uqerruy

Méninge : Tayellaft n lmux

Nerf médullaire : Izuran n wadif uzagur

**Les organes de sens :**

Epiderme : Ticlemt n uglim

Derme : Tabettant n uglim

**La langue et le gout**

Bord de la langue : Iri n yiles

**Le nez et l'odorat :**

Sans odeur : Mebla rriḥa

**L'œil et la vue :**

Orifice interne : L̄ein adexlani

Orifice externe : L̄ein aberrani : Aberrani en kabyle veut dire étranger et non externe.

Humidité de l'œil : Nnda n tiṭ

**Chapitre III :** il est intitulé « Fonctions et reproduction ».

**Les organes génitaux mâles.**

L'épididyme : Tacacit n tmellalt

Sérotum : Taculliṭ

Spermatoïde : Zerrīea n lyella

**Les organes génitaux femelles**

Orifice vaginale : Abrid n dwaxel

Ovaire : Tacriḥt n tmellalin

Trompe : iskiwen

Forceps : Tīyemdin, Uzzlan

Allaitement maternelle : Asutteḍ n tebbuct

Allaitement artificiel : Asutteḍ n tqer̄et

**Dans le chapitre 16, Il nous a donné les néologismes suivant:**

**La santé, maladie et mort.**

Affection latente : Lehlak yellan γef ssebba : le rapport entre le concept et le terme n'est pas correct.

Affection chronique : Lehlak yezgan, n dima

Affection épidémique : Lehlak yekkat̄en tama : le rapport entre le concept et le terme n'est pas correct.

**La fièvre :**

Fièvre continue : Tawla yemsalsalen

La fièvre quotidienne : Tawla mkul ass

Fièvre mélanurique : Tawla yeswadayen

Fièvre paludique : Tawla unebdu

Fièvre ondulante : Tawla yetmujen

**Maladies de l'appareil digestif :**

**Estomac :**

Aérophagie :

Aseblee n nnefs ;

tirit n nnefs : le rapport entre le concept et le terme n'est pas correct.

Vomissement de l'adulte : Irihan n win meqqren

Vomissement du nourrisson : Irihan ilufanen

Hémorragie intestinale : Tuffya n idammen seg uzrem

Occlusion intestinale : Ttiena n uzrem ameqqran

Fistule : Tiṭ yettfayen

Colique hépatique : Ttiena n t

**Le foie :**

Cirrhose du foie : Tayert n tassa

**Maladie de l'appareil circulatoire**

Arytmie : Aḥbak n wul mebla Imizan : Sur le plan sémantique la lexie n'est pas correcte.

Algie cardiaque : Asgar n wul : Le terme ne correspond pas au concept de référence.

Péricardite : Lehlak n teylalt n wul

Myocardite : Lehlak n tecriḥt

Hypertension : Tikli idammen s ttiq

Artérite : Lehlak uzar ittawin idammen

**Maladie de l'appareil urinaire**

Tuberculose rénale : Lberd n turin : le sens de *Turin* en Kabyle est « les poumons », le terme qui correspond au *rein* est *tigzelt*.

**Maladies de l'appareil respiratoire**

Expectoration : Adegger seg yidmaren

Abcès du poumon : Aqezzul di turin : *aqezzul* correspond au traumatisme crânien.

Caverne pulmonaire : Awriz di turet

Epanchement pleural : Aman yettefayen deg yidis

Tumeur thoracique : Tigzelt n yidmaren

Gonflement du nez : Azzug n tanzarin (D'après le vocabulaire du Dr Ould Mohand le terme *nez* désigne *Ayenjur* et *Tanzarin* désigne *Narine* : le calque n'est, donc, pas correcte)

Ozène : Tezfer n tanzarin

**Maladie des articulations :**

Exostose : Azzug n yiyes : *Azzug* correspond à l'œdème en Français et non à tumeur. La relation entre terme et concept n'est pas correcte.

Limitation des mouvements articulaires : Acekkel n lhekka, Aekkel n lhekka

Ankylose : Asekker n lhekka

Médecin : Amdawi

**Maladie de la peau :**

Bistouri : Lmus : ce n'est pas une maladie de la peau.

Plaie infectée : Lgerh isulmen, Lgerh yessxedmen : structure syntaxique incorrecte

**Maladie des yeux :**

Nyctalopie : Awali ula deg yid : structure syntaxique incorrecte)

**Maladie des oriels :**

Cure oriel : Tijyelt umezzuy

Humeur de l'oriel : Nnda umezzuy

**Maladie nerveuse**

Trouble sensitif : Axrab n usmehses

Atrophie musculaire : Azqam n uksum

Ramollissement cérébrale : Ameltex n lmu



**Maladie des organes généaux**

Anaphrodésie : Lmut n wul

Aménorie : Ulac tarda

Induration utirine : Tayrt n lewlada

Régressivement utérine : Tedyeq n lewlada

**Maladies infectieuses :**

Fièvre ondulante : Tawla yesmujen

**I. 7. 8. Le vocabulaire de Zakaria Benremdan<sup>54</sup>**

Zakaria Ben Remdan a proposé plusieurs termes médicaux. Il s'est beaucoup inspiré du vocabulaire médicale du Dr Ali Ould Mohand, mais nous ne pouvons pas nous prononcer sur l'origine de ces termes, puisqu'il n'a pas précisé ni le dictionnaire de référence ni le parler utilisé. Dans son ouvrage, il parle de dictionnaire thématique en donnant des exemples en Tamazight, mais aussi sans préciser le dictionnaire de référence, ce qui rend difficile l'analyse du travail.

**I. 7. 8. Autres productions terminologiques.**

Dans ce qui suit, nous allons donner les différentes terminologies amazighes classées par leur date de production ou d'édition.

**1991 ;** Le lexique de l'informatique écrit par Saad-Bouzefrane Samia<sup>55</sup>, réédité en 1996 par l'Harmattan.

**2003 ;** Le lexique des sciences de la terre suivi de lexique animal, élaboré par ZAhmed Zayed et Rabah Kahlouche<sup>56</sup>.

**2006 ;** amawal amec̣uḥ n ugama fait par Omar kerdja et Meghnem Zakaria<sup>57</sup>.

**2009 ;** Le corpus lexicale de chimie, mémoire pour l'obtention du diplôme de master en langue et culture amazighes, fait par Sadik Abdelaziz<sup>58</sup>.

---

<sup>54</sup> Benramdane Mohamed Zakaria, *Amawal n waṭṭanen*, ed. HCA, 2012.

<sup>55</sup> Saad-Bouzefrane Samia : *Le lexique de l'informatique*, ed. l'Harmattan, 1996.

<sup>56</sup> Ahmed Zayed Y. et KAHLOUCHE R. : *Lexique des sciences de la terre et lexique animal*, ed. HCA, 2004.

<sup>57</sup> Kerdja O. et Meghnem A., *Amawal amec̣uḥ n ugama*, Ed. ANEP, 2006.

<sup>58</sup> Sadik Abdelaziz, *Le corpus lexical de chimie, mémoire pour l'obtention du diplôme de master en langue et culture amazighes*, université de Rabat, 2009.

2010 ; Lexique kabyle d'ostéologie (Iḡsan n s teqbaylit) fait par Mohamed Benremdane<sup>59</sup>, Alger, HCA. 2010.

2010 ; Amawal n yiyersiw n yillel (lexique kabyle des animaux fait par M. Djeghali<sup>60</sup> et SELLAH S.

2011 ; Glossaire des termes employés dans la toponymie algérienne, Mohand akli Haddadou<sup>61</sup>.

2011 ; Dictionnaire électrotechnique: Français-Tamazight, fait par Mohand Mahrazi.<sup>62</sup>

2012 ; Asegzawal amezyan n tsekla (petit dictionnaire de littérature, Mohand Akli Salhi<sup>63</sup>.

2012 ; Amawal n waṭtanen (lexique pratique de pathologie) Mohamed Zakaria Benremdane<sup>64</sup>.

## I.8. Morphologie lexicale amazighe

### I. 8. 1. Racine, schème, thème et radical en berbère.

La racine, tel qu'elle est définie par J. Debois<sup>65</sup>, est la partie commune entre un groupe de lexies appartenant à une même famille, porteuse d'un minimum de sens, il précise que : « *La racine est l'élément de base commun à tous les représentants d'une même famille de mot ; elle est porteuse de sèmes essentiels communs à tous les termes constitué avec cette racine. Elle est obtenue par élimination de tous les affixes et désinences. En linguistique indo-européenne elle est irréductible et n'apparaît dans les mots que sous forme de radicaux, formes servant de base à la flexion. En sémitique c'est une suite de consonne, liée à une notion déterminée et qui, complétée de voyelle, donne la base de mot* ». En berbère, elle n'est pas toujours porteuse d'un minimum de sens, c'est le cas des racines monolithères comme : **R** (ru « pleure ») qui est dénuée de tout sens.

L. Galand<sup>66</sup>, de son côté, définit la racine ainsi « *une association d'une ou plusieurs consonnes ; elle relève du lexique et le schème comporte des voyelles et des consonnes ; il relève de la grammaire et par l'association du schème et de la racine on obtient le radical* ».

---

<sup>59</sup> Benramdane Mohamed Zakaria, *Iḡsan s teqbaylit*, ed. HCA, 2010.

<sup>60</sup> Djeghali M. et Sellah S., *Amawal n yiyersiw n yillel*, Ed. HCA, 2010.

<sup>61</sup> Haddadou Mohand Akli, *Lexique du corps humain*, ed. HCA, 2003.

<sup>62</sup> Mahrazi Mohand : *Dictionnaire d'électrotechnique Français-Tamazight*, ENAG, 2011.

<sup>63</sup> Salhi Mohand Akli : *Asegzawal amezyan n tsekla (petit dictionnaire de littérature)*, Ed. HCA, 2012.

<sup>64</sup> Benramdane Mohamed Zakaria, *Amawal n waṭtanen*, ed. HCA, 2012.

<sup>65</sup> Dubois J. et al., *Linguistique et des sciences du langage*, ed. LAROUSSE, Paris, 1994, p395.

<sup>66</sup> Galand. L., « signe arbitraire et signe motivé en berbère », in acte du premier congrès international de linguistique sémitique et chamito-sémitique », Paris, 1969, p91.

J. Cantinau<sup>67</sup>, pour l'arabe et les langues sémitiques, définit la racine comme « l'élément radical essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparentés par le sens ». Cependant, il préfère le terme « base » à celui « racine ». D'après lui, il s'agit de racine dans le cas où l'élément radical est sujet à des modifications de vocalisme ; ainsi, en français les mots « meurs », « mourons » et « mort » sont étroitement apparentés par le sens, ils ont un élément radical commun « m, r » susceptible de plusieurs vocalismes. Ainsi, « m, r » sera appelé la « racine » de ce groupe de mots. Quand l'élément radical commun n'est pas modifié dans tous les mots du même groupe, on parle aussi de « base » ; ainsi, les mots français « conte », « conteur », « conter », « raconter », « raconter », ont une base qui est « cont ».

### **I. 8. 1. 1. La forme de la racine en berbère.**

La plupart des linguistes berbères définissent la racine comme un élément constitué entièrement de consonne véhiculant un sens général commun à un groupe de mots appartenant à une même famille. Le nombre de consonne, constituant une racine, s'élève généralement à trois, mais il y a aussi des racines à une, deux, quatre voire même à cinq consonnes.

### **I.8. 1. 2. L'altération de la racine en berbère.**

#### **a. Réduction de la racine.**

M. Taifi<sup>68</sup> explique la réduction de la racine par trois procédés : assimilation, radical faible et disparition d'une radicale.

#### **a. 1. Assimilation.**

Le rapport immédiat entre les consonnes créées des changements phonétiques et des assimilations, exemple : **nker** « se lever » qui signifie aussi dans le vocabulaire médical « avoir des escarres », ce terme est réduit à une bilitère **kker** (assimilation de la consonne *n* par la consonne **K**) et que nous trouvons dans le nom d'action verbal **tanekra** et **Ffer** : la racine **WFR** ; **tawafra** dans certains parlers kabyles et **tufra** dans la majorité des parlers.

#### **a. 2. Radical faible.**

Il s'agit de la vocalisation de certaines consonnes dites faibles ou semi-consonnes : y et w / u et i, exemples :

---

<sup>67</sup> Cantinau. J., « **Racine et schème** », ed. G.P. MAISONNEUVE, paris, 1950, p120.

<sup>68</sup> Op.cit, pp. X-XIII.

-**Rwi** « remuer », Dans le vocabulaire médical signifie avoir une schizophrénie, qui provient du mot **rwey**, la semi-consonne ‘y’ est gardée dans le nom d’action verbal « **arway** ».

-**Arew** : au Maroc, le **w** devient **u** dans **turuḍ** « tu **as** accouché ».

### a. 3. La disparition d’une radicale.

Une racine peut aussi perdre une consonne comme **ḍ** dans **akerḍ** « voler » ; l’origine de **aker**, cette consonne est gardée dans le nom de sens concret **takerḍa** « vole ».

### b. Métathèse.

L’ordre des phonèmes d’un mot commun peut changer d’un dialecte à un autre et même au sein d’un même dialecte, exemple : le verbe **efk** « donner » en kabyle et **kf** « donner » au Maroc centrale, **Rmd** « arroser le couscous avec de l’eau après une première cuisson à la vapeur avant une seconde cuisson » dans la région des Ait- Gennad (Fréha) et **Rdm** dans d’autres régions. Le mot **Rdm** signifie aussi chez les Ait Jennad, l’effondrement ou la démolition d’une construction.

### c. Le changement phonétique.

-l’évolution phonétique de certaines consonne :

Y en g : *ayyur* en *aggur*

G en j : *irrig* en *irrij* « le charbon »

W en b : *tawwurt* en *tabburt* « porte »

K en c : *akfay* en *acfay* « le lait »

K en y : *takessawt* en *tayessawt* « pâturage »

L en r : *ils* en *irs* « langue »

G en ğ : *argaz* en *arġaz*. « Homme »

## I. 8. 1. 2. La méthode à suivre pour délimiter la racine et le schème en berbère.

### a. La racine.

#### a. 1. La méthode à suivre pour dégager la racine.

Pour dégager la racine nous proposons de suivre les étapes suivantes :

- Supprimer les voyelles ;
- Supprimer les désinences et les affixes dérivationnels ;
- Les consonnes seront toutes notées en majuscule.

- Ne pas marquer la tension consonantique, exemple : *ddem* « prend » : **DM** ou **dm** ;
- Les consonnes seront mentionnées une seule fois, même s'il y a un redoublement de consonnes, exemple : ferfer « voler » : **FR** ou **fr** ;
- L'ordre des consonnes est important et les vides lexicaux du schème seront numérotés en suivant cet ordre même si la racine est altérée, exemple :
  - akfay* « lait » ça racine est **YFK** et son schème est **ac3c2ac1** et non **ac1c2ac3** parce que si nous remplaçons les vides lexicaux de ce schème nous aurons la lexie suivante : *ayefki* et non *akfay* , nous aurons donc :
  - ayefki* « lait » : la racine **YFK** et le schème **ac1c2c3i**.
  - akfay* « lait » : la racine **YFK** et le schème **ac3c2ac1** (altération de la racine par métathèse : **YFK** qui devient **KFY**)
  - acfay* « lait » : la racine **YFK** et le schème **ac3c2ac1** (altération de la racine par métathèse : **YFK** qui devient **KFY** + altération phonétique de la consonne radicale **k** qui devient **c**)
  - ekker* « réveille-toi » dont la racine est **NKR**, son schème sera **C2c3** qui nous donne le verbe *ekker* et non **C1c2** qui nous donne le verbe *nnek*.

## a. 2. La reconstitution de la racine.

### -le cas de la métathèse.

En cas de métathèse, à notre avis, il faut aussi rétablir la racine d'origine, car les lexies de la même famille doivent avoir une seule racine, avec le même ordre de consonnes.

### -Le cas de la disparition d'une consonne radicale.

Si l'une des formes de la racine est gardée dans ou moins une des lexies d'une même famille, ou dans une flexion quelconque (le cas du pluriel ou du féminin pour le nom et différentes formes du verbe conjugué), la reconstitution de la racine d'origine est obligatoire. Il s'agit d'éviter les problèmes de confusion, comme celui de prendre une consonne radicale disparue ou affaibli, gardée par l'une des lexies d'une même famille, pour **une** désinence ou un affixe dérivationnel. Ainsi, la racine du verbe *eks* « brouter » est **KSW** : la semi-consonne **w** est gardée dans le non de sens concret : *taksawt* « le pâturage ». Cependant le schème du nom de sens concret *taksawt* qui est normalement **tac1c2ac3t** sera : **tac1c2awt** et la semi-consonne sera considéré comme une modalité dérivationnelle au lieu de son vrai statut. Le nom d'agent *ameksa* qui a gardé au pluriel cette semi consonne : *imeksawen* avec le schème

« imc1c2awn » au lieu de « imc1c2ac3n », la désinence du pluriel sera considérer **wen** au lieu de **n**.

**b. Le schème.**

L. Galand définit le schème comme une unité grammaticale qui se combine avec l'unité lexicale (la racine) pour moduler le sens générale que porte cette dernière.

Le schème verbal est plus simple à dégager, c'est aussi l'avis du L. Galand<sup>69</sup> : « *il est plus difficile de définir le schème d'un nom que celui d'un verbe ...* », il n'inclue pas la modalité du féminin dans le schème, comme le font la majorité des linguistes berbèrisants, ainsi que la voyelle initiale, sauf dans le cas où elle est constante, exemple : Le schème de **taqci** « fille » est **c1c2ic2** et le schème de **tala** « fontaine » est **ac1a**.

**b. 1. La méthode à suivre pour dégager le schème.**

Pour dégager le schème nominal ou verbal nous suivrons les étapes suivantes :

-Supprimer les affixes;

-Représenter les vides lexicaux par la lettre minuscule **c** comme abréviation de *consonne* ou **r** comme abréviation de *targalt* « consonne en berbère », lorsque les consonnes radicales ne sont pas tendues et en majuscule lorsqu'elles le sont, ensuite elles seront numérotés en suivant l'ordre des consonnes de la racine, exemple : le schème du nom **addal** « sport » est **AC1ac2**.

-Les consonnes redondantes doivent être numérotés suivant leur ordre dans la racine, exemple : le schème du verbe **ferfer** « voles » est **c1c2c1c2**;

-Prendre en considération la racine d'origine et non la racine altérée (**si nécessaire**), exemple : le schème du **alluy** « le fait de monter » (nom d'action du verbe **ali** « monter ») est **aC1uc2** et non **AC1uy**.

-Pour le cas des dérivés : les affixes (modalités dérivationnelles) seront notées entre parenthèse : **asagem** : a(m) ac1u ( amaru « écrivain »),

**Sali** « faire monter » : (s)ac1i

---

<sup>69</sup> GALAND Lionel : *Etude de linguistique berbère*, ed. PEETERS, Paris, 2002, P96.

-Les modalités obligatoires lorsqu'elles sont marquées peuvent être supprimées ou notées entre parenthèse :

Nom : *taqict* « fille » : (t)ac1c2ic2(t) ou ac1c2ic2 et *tiqicin* « filles » : (t)ic1c2ic2i (n) ou ic1c2ic2i.

Verbe : *uriγ* « j'ai écrit » : uc1i (γ) ou uc1i et *ttaruy* « j'écris souvent » : ttac1u (γ) ou ttac1u

## II. 9. Catégories et classes syntaxiques amazighes.

### I. 9.1. Critère des classes syntaxiques.

Selon Denis Costaouec et Françoise Guerin<sup>70</sup>, deux catégories syntaxiques sont distinguées : la catégorie lexicale et la catégorie grammaticale. Les monèmes appartenant à ces deux catégories seront rangés dans l'une des classes syntaxique selon la similitude des compatibilités et l'exclusion mutuelle : « *Dans une langue donnée on range dans la même classe les monèmes qui présentent les mêmes compatibilités et qui s'excluent mutuellement en un même point de la chaîne parlée ...on appelle classes syntaxique les classes des monèmes de mêmes compatibilités et mutuellement exclusifs* ».

### I. 9.2. Les catégories lexicales et grammaticales amazighes.

Le verbe et le nom sont considérés, d'après les linguistes pan-berbère, comme des catégories lexicales. Le problème qui se pose, c'est que ces lexies sont composées de deux unités linguistiques : une lexicale qui est la racine, l'autre grammaticale qui est le schème et qui sont intimement unies. Faut-il considérer le verbe et le nom comme des lexèmes, sachant que le lexème est défini par A. Martinet<sup>71</sup> comme un signe linguistique minimum (monème lexical) qui s'oppose au signe grammatical minimum (monème grammatical) ?

D'après L Galand.<sup>72</sup> la racine et le schème sont des signes minimums. Il stipule que : « ...La racine est bien un signe minimum ayant pour signifiant une séquence de consonnes (les radicales) dont l'ordre est pertinent et pour signifie, dans l'exemple choisi, la « notion de labour » , le schème selon lui, est aussi un signe minimum (unité grammaticale) qui a un signifié et un signifiant, il donne l'exemple suivant : le schème de *amekraz* « *laboureur* » est :

---

<sup>70</sup> Costaouec Denis et Guerin Françoise : *Syntaxe fonctionnelle : théorie et exercices*, ed. PUR, Rennes, 2003, PP. 111-112 ;

<sup>71</sup> Martinet André : *Syntaxe générale*, Ed. Armand Colin, Paris, 1985. P. 28 ;

<sup>72</sup> Galand Lionel : *Etude de linguistique berbère*, ed. PEETERS, Paris, 2002, P.81.

*m12a3* qui représente le signifiant et comme signifié le nom d'agent, la racine est un monème lexical. Pour le verbe, Lionel Galand <sup>73</sup>le définit comme un syntagme.

### **I. 9. 2 .1. Catégories lexicales.**

D'après Salem Chaker<sup>74</sup>, les unités syntaxiques du berbère s'organisent en quatre grands ensembles : les catégories lexicales qui comptent les verbes et les noms et les catégories grammaticales qui regroupent les connecteurs ou relationnels et les déterminants divers : « *Ces deux grands ensembles se distinguent à la fois par leur combinatoire (marques grammaticales obligatoires ou facultatives qui leur sont associées), et leurs latitudes fonctionnelles* »

#### **I. 9. 2 .1. 1. Le verbe**

Le verbe berbère est défini par l'association obligatoire d'une racine lexicale, d'une marque aspectuelle conjointe et d'indices de personne : Racine lexicale +marque aspectuelle + indice de personne.

La racine verbale ne peut se rencontrer sans un indice de personne et une marque d'aspect.

A ces marques obligatoires, communes à tout verbe, peuvent s'ajouter d'autres morphèmes appartenant à deux paradigmes bien distincts : les marques dérivationnelles de l'actif passif et réciproque, **et** les modalités d'orientation spatiale : *d* =vers le locuteur et *n*=vers l'auditeur.

Le verbe se combine avec les modalités obligatoires, appelées par S. Chaker<sup>75</sup> modalités centrales, qui sont :

- Les indices de personne ;
- Les modalités aspectuelles.

Les modalités facultatives ou périphériques sont les modalités d'orientation spatiale.

#### **I. 9. 2 .1. 2. Le nom.**

Selon S. Chaker<sup>76</sup>, Le nom amazigh est une association d'une racine lexicale, d'un schème nominal et d'une modalité centrale et obligatoire. Elles sont dites obligatoires parce

---

<sup>73</sup> Idem, P. 82.

<sup>74</sup> Chaker. S., « *Textes en linguistique berbère* », ed.CNRS, paris, p123.

<sup>75</sup> Chaker S. op. cit, p70.

<sup>76</sup> Idem, p123.



qu'elles accompagnent toujours le substantif, et centrales car elles sont amalgamées à l'unité déterminée. Le nom peut être déterminé aussi par des modalités périphériques qui sont :

-Les déictiques, exemple : le démonstratif [agi] : amuḍin-agi 'ce malade'.

- Les modalités personnelles : possessives comme *ik, inu, inek...*

- les prédéterminant du nom : *kul, yal...*

et enfin les modalités dérivationnelles.

Le nom aussi peut être syntagme lorsqu'il est amalgamé aux modalités obligatoires (genre, nombre et état) et aussi syntème lorsqu'il est associé à des modalités dérivationnelles, sachant que nous ne pouvons pas considérer le schème nominal comme monème grammaticale dans le cas des noms simples (non dérivé), car il n'a aucune signification.

## II. 10. La synthématique.

### II. 10. 1. Délimitation entre syntème et syntagme

Denis Costaouec et Françoise Guerin<sup>77</sup> ont bien délimité les limites entre syntagme et syntème :

-Les monèmes d'un syntagme peuvent recevoir leurs propres expansions, ils ont une individualité syntaxique, ce ne sont, donc, pas des monèmes conjoints, exemple :

***Timellalin n tsekkurt*** comme syntagme veut dire « les œufs de perdrix » Nous pouvons dire : *timellalin-agi n tsekkurt d tizidanin* « ces œufs de perdrix sont délicieux » ; le syntagme souligné est une expansion de ***timellalin-agi n tsekkurt*** ;

-Les monèmes constitutif d'un syntème n'ont pas l'individualité syntaxique, ce sont des monèmes conjoints, ils ne peuvent recevoir en tant que tels des compléments. Tout complément détermine le syntème en totalité exemple : ***timellalin n tsekkurt*** comme syntème veut dire « tache café au lait ou les taches brunes », ce sont des taches de rousseur sur le visage, nous pouvons rajouter une expansion pour tout le syntème et toute expansion à l'intérieur du ce syntème aboutit à sa destruction, par contre nous pouvons le déterminer en sa totalité, exemple : ***timellalin n tsekkurt mačči d atan, d cwami kan deg udem.*** Le syntagme souligné est une expansion de tout le syntème ***timellalin n tsekkurt*** ;

-Le syntème commute avec un monème simple et se comporte syntaxiquement de la même manière que lui : *timellalin n tsekkurt* par *cwami* :

---

<sup>77</sup>Costaouec Denis et Guerin Françoise : *Op. cit.*, PP. 56-57.

yesea *timellalin n tsekkurt* deg udem-is, nous pouvons remplacer le syntème par un monème simple *ccwami* : yesea *ccwami* deg udem-is.

En résumé, le syntème se caractérise par les traits suivants :

-commutation avec un monème simple et impossibilité de déterminer séparément les monèmes qui composent le syntème.

### **I. 10. 2. La dérivation.**

La dérivation joue un rôle essentiel dans la morphogenèse du lexique des langues. Elle est définie comme une association d'un monème lexical et d'un monème grammatical.

J. Dubois<sup>78</sup> définit la dérivation comme un processus de formation des unités lexicales. Alise Lehman et Françoise Martin-Brthet<sup>79</sup> l'ont défini comme un procédé par lequel des nouveaux mots sont produits à partir d'un seul mot en ajoutant des affixes (dérivation propre) ou sans affixes (changement de classe syntaxique sans modification de la base de dérivation).

La dérivation est également courante en Tamazight, cependant, ce procédé présente des particularités :

#### **• Dérivation par affixation.**

**-Ajout des préfixes :**

-Dérivation nominale : le nom d'action est généralement produit par préfixation de la voyelle *a*, exemple : *gani* « attendre » / *agani* « le fait d'attendre », *wali* « voir » / *awali* « le fait de voir » ;

-Dérivation verbale : l'actif ; *ali* « monte » / *sali* « faire monter », factitif ; *aru* « écrire » / *ttwaru* « il / elle a été écrit(e) », passif ; *wwet* « frapper » *myewwet* « se frapper réciproquement », réciproque; les dérivés de manière comme : *nted* « coller » / *ihented* « une plante », *argaz* « un homme » / *tabergazt* « une femme courageuse » ;

**-Ajout des suffixes :** généralement c'est des dérivés de manière exemple: *aḍad* « doigt » / *taḍadect* « auriculaire » ;

**-Amalgames entre les deux procédés (préfixation et suffixation) :** *rwi* « avoir des troubles d'ordre psychique (sens dérivé) » / *derwed* « dire ou faire n'importe quoi » *ou derwec* « avoir une schizophrénie ou une maladie psychique » ;

---

<sup>78</sup> Dubois Jean et al., *Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, ed. Larousse, Paris, 2012, P136

<sup>79</sup> Lehman Alise et Martin-Brthet Françoise, *Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie)*, Ed. Armand Colin, Paris, 2010, P.147

**Remarque :**

J. Marcy<sup>80</sup> distingue trois grandes catégories de dérivés expressifs par affixation:

-Les termes à préfixe (type *aderyal* « une personne aveugle » ; préfixe *ader* sur le radical *yel* « voir » )

-Les termes à suffixe (type : *ilimec* « pellicules » ; suffixe : *c* ) ;

-Le terme mixte (type : *aqemmuc* « bouche » ; préfixe : *aq* ; suffixe : *c* . )

Nous pouvons rajouter à cette classification un autre type qu'est le redoublement de consonnes, comme : *amectuh* « petit » et *amectiuh* « très petit ».

- **dérivation par modification du schème :**

-**Alternance vocalique :** c'est le cas de la majorité des noms de sens concrets comme : *aru* « écrire » / *tira* « écriture »,

-**Redoublement de consonnes accompagné souvent d'alternance vocalique :** c'est le cas des dérivés expressif comme : *xbed* « s'enrouler par terre » / *xbibeđ* « s'enrouler un bon moment par terre » ;

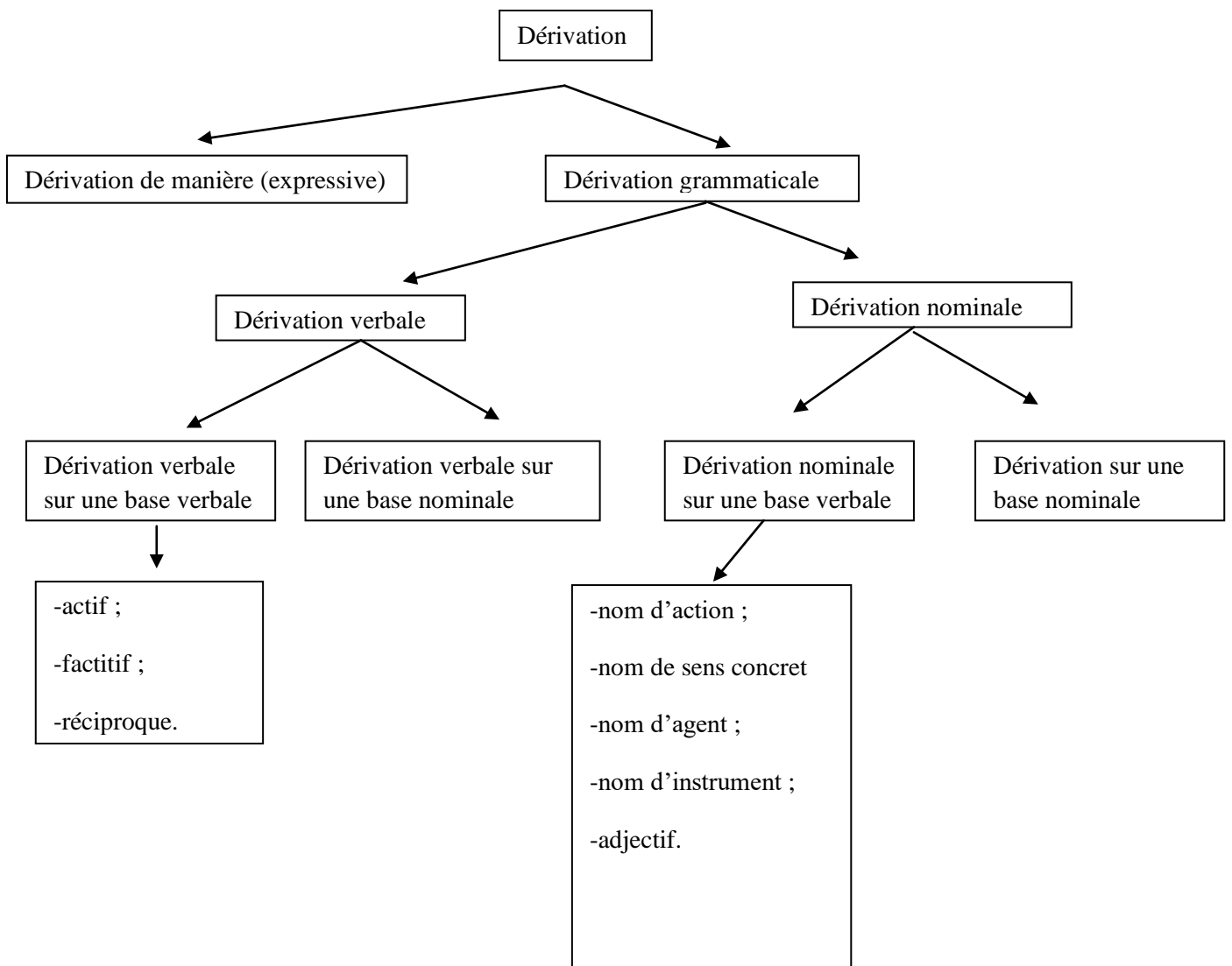
- **Par affixation et modification au niveau du schème :** *imi* « la bouche » / *aqamum* « le bec » / *aqemmuc* « dans certaine région de Kabylie, signifie une grande bouche ».

Nous proposons ce type de classification pour éviter le concept de dérivation grammaticale et dérivation de manière, car cette dernière est aussi une dérivation grammaticale par affixation accompagnée de changement du schème. Par contre, nous pouvons garder toutes les dénominations proposés par ces auteurs. Par un schéma récapitulatif (schéma N°I) nous présentons la dérivation telle qu'elle est défini par Salem Chaker<sup>81</sup>

---

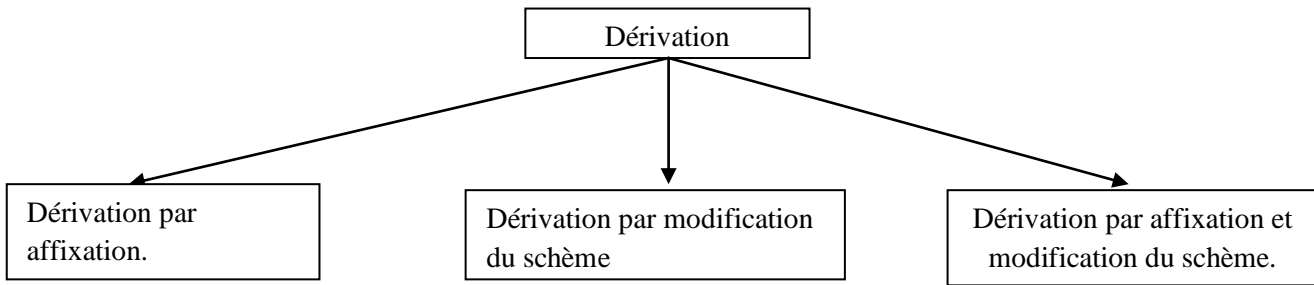
<sup>80</sup> Marcy J., « *Essai d'une théorie générale de la langue berbère* » ; ed. ? année ?, p60.

<sup>81</sup> Chaker. S., « *Un parler berbère d'Alger (Kabyle)*, Thèse de doctorat d'état, ed. Université de Provence, 1983, p69.



**Schéma N°=II** : représentation schématique des différents types de dérivation berbère

Nous pouvons aussi proposer le schéma N III (en dessous) en nous basant sur les différents types de dérivation tels qu'ils sont définis en linguistique générale en donnant deux autres types spécifiques à la langue amazighe. Nous pouvons garder les dénominations des différents types de dérivés : dérivation nominale, dérivation verbale, nom d'action, de sens concret... et pour le verbe : l'actif, le passif et le réciproque et de dérivés expressifs où les affixes sont très nombreux, comme nous pouvons simplement parler de la formation de noms, verbes et adjectifs, comme dans le cas des langues indo-européennes.



**Schéma N°= III.** Représentation des différents types de dérivés amazighs.

Les deux schémas s'appliquent aux dérivés à base verbale et nominale. Nous tenons à préciser que la base de dérivation présente encore un problème de délimitation :

**Dans le cas de la dérivation nominale :**

-Si la base de dérivation est un verbe, il faut préciser son aspect et justifier ce choix ;

-Si la base de dérivation est un nom, le dérivé s'effectue par affixation avec ou sans modification du schème : *abrid* « chemin » : *amsebrid* « un passant » ;

-Si la base de dérivation est la racine, dans ce cas nous parlerons :

D'une racine nominale qui donne un nom simple, des noms dérivés et des verbes dérivés, exemple : la racine WL donne respectivement : *awal* « mot » *amawal* « lexicale », *siwel* « appeler », ou d'une racine verbale qui donne aussi des verbes de différents aspects (selon le contexte), des verbes dérivés et des noms dérivés.

Concernant les types de dérivation, nous dirons qu'il s'agit :

- D'une dérivation par affixation des marques de modalités dérivationnelles à la racine verbale ou nominale (radicaux différents);
- D'un schème différent de celui du nom ou du verbe ou les deux au même temps : affixation de(s) marques de modalité(s) dérivationnel(le)s et schème différent de celui du verbe ou du nom simple.

**Remarque :** Les dérivés de manière par redoublement et par la tension consonantique seront classés dans les dérivés par modification du schème.

• **Dérivation complexe.**

C'est une dérivation sur une base d'un verbe dérivé, exemple : *asizdeg* ; dérivé nominal sur la base verbale : *sizdeg* « rendre propre » lui-même est dérivé du verbe *izdig* « soit propre ».

**I. 10. 3. Composition.**

La composition, telle qu'elle est définie en linguistique amazighe, est un procédé peu productif. A notre avis ce point de vue est relatif au vocabulaire commun ou à la langue générale mais dans le cas des vocabulaires de spécialité (la systématique botanique et animale, la toponymie et le vocabulaire médicale...) ce mode de formation est, au contraire, très productif et fournit beaucoup d'unités lexicales.

Selon la nature des mots conglomérés deux types de composés sont distingués:

-les composés liés ou composé proprement dit ;

-les composés où les unités sont séparées : composé synaptique, appelé aussi en lexicologie composition par lexicalisation d'un syntagme.

**I. 10. 3. 1. Les composés proprement dits.**

D'après MA. Haddadou<sup>82</sup>, dans la synchronie, ils sont tous figés. Cela signifie que les modèles de formation ne sont plus utilisés pour la production de nouvelles unités lexicales. Mais, comme nous venons de le voir plus haut, ce n'est pas le cas des vocabulaires de spécialité.

Les différents types de composés sont :

**Nom + nom.**

Iferzizwi : mélisse, de ifer "feuille" et (t) izizwi (t) "abeille"

**Verbe + nom.**

magraman « aunée » (magr « aller à la rencontre de » + aman « eau »).

**Nom+ verbe.**

Tifireyqest « le crabe » , de ifirey "serpent" (archaïsme en kabyle, attesté ailleurs) et qqes "piquer"

**Nom + adverbe.**

mucberra « chat sauvage » (muc « chat », archaïsme, + berra « extérieur »).

**Adjectif + nom.**

Chl. agerseggas « année de famine » (gar / yir « mauvais »).

---

<sup>82</sup> Haddadou MA., « *Le vocabulaire berbère commun* » thèse de doctorat d'état, 2003, , PP.247-248.

**Verbe + verbe.**

Birwel= Bi « pincer » + rwel « s'enfuir ». C'est un insecte.

**I. 10. 3. 2. Les composés synaptiques.**

C'est l'association de deux lexies ou plus reliées par un monème grammatical, généralement par le monème fonctionnel « *n* » ou parfois par d'autres tel que : « ur » comme *tara ur sebzagen waman* littéralement : 'plante que les eaux ne mouillent pas', variété de plante médicinale. Dans certains cas les unités lexicales sont reliées par un lien syntaxique sans monème fonctionnel, tel que :

**Nom + participe.**

*agni yezzifen* « toponyme : champ plat spacieux

**Nom + adjectif**

*ajyed ameqran* « côlon », littéralement : grand boyau

**Verbe + adverbe**

Eččulac « vol –au-vent », littéralement : mange-rien-du-tout

**I. 10. 3. 3. Les composés hybrides.**

Ce sont des lexies composées d'un lexème amazigh et d'un autre lexème emprunté : Exemple : *Iles eesfur* « langue d'oiseau ». Ce type de composé ne doit pas être confondu avec le calque hybride.

**I.11. L'emprunt en Tamazight.**

Les emprunts sont très nombreux en tamazight, notamment à l'arabe, comme le confirme L. Galand<sup>83</sup> dans son ouvrage « Le regard sur le berbère », il y a aussi les emprunts au français, et, sur une moindre échelle, les emprunts anciens au punique et au latin.

Les lexies sont généralement empruntées de la manière suivante :

-Accompagnement de l'article défini de la langue d'origine, exemple : Le bus/ lbus (avec la même prononciation qu'en Français), le vase / lvase, alkaas Ar / elkas , al-xidma / elxedma

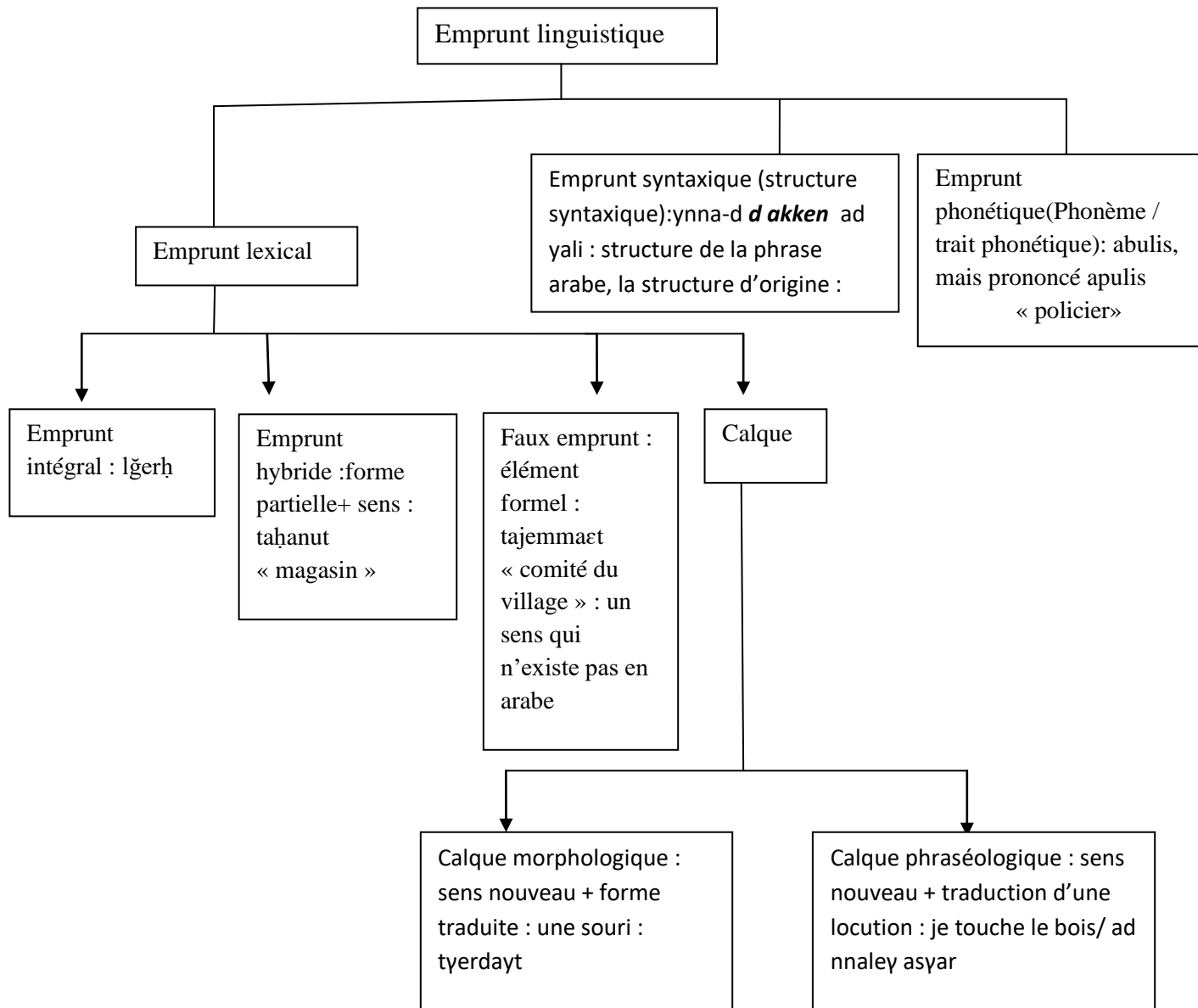
-L'article défini est assimilé par la première lettre du mot emprunté : arahma / rrehma ;

---

<sup>83</sup>Galand Lionel : *Regard sur le berbère*, ed. Achab, Tizi-Ouzou, 2013, PP. 144-147.

-Les consonnes des mots empruntés, sont pratiquement toutes gardées sauf que dans la notation usuelle, on a tendance à les transcrire en les rapprochant des phonèmes usuels de la langue, comme le *p* noté en *b* et le *v* aussi en *b*.

En nous basant sur le schéma de Christiane Loubier<sup>84</sup> nous représentons les différents types d'emprunts Amazighes.



**Schéma N°=IV :** classification des emprunts amazighes en se basant sur le schéma de Christiane Loubier<sup>85</sup>.

<sup>84</sup> Loubier Christiane, *De l'usage de l'emprunt linguistique*, Ed. Office québécois de la langue française, 2011, Montréal, PP. 12-13.

<sup>85</sup> Ibid.



**Remarque :** Dans ce schéma, il existe un calque sémantique (sens nouveau pour une forme existante) qui ne figure pas dans les emprunts amazighs.

## **I. 12. La terminologie médicale proposée**

Comme nous l'avons déjà signalé, le vocabulaire médical proposé n'est qu'une petite partie du vocabulaire de référence, il se limite aux lettres : A, B et C, de notre dictionnaire de référence. Nous nous sommes limités à ce nombre car l'objectif de notre travail n'est pas seulement de proposer une terminologie médicale mais d'examiner les procédés de formation possibles ainsi que la morphologie flexionnelle de ses termes. Pour faciliter la présentation de nos résultats, nous proposons un tableau qui tient compte de tous les paramètres que nous avons relevé : entrée du mot, racine, morphologie etc. Comme les données sont trop nombreuses, nous l'avons fractionné en trois parties : le vocabulaire, avec l'explication scientifique du mot, la morphologie flexionnelle et le mode de formation

### **Le lettre « A ».**

#### **Abaisse - langue : Asderles.**

Instrument qui sert à déprimer la base de la langue pour examiner la gorge.

#### **Ablation : Tiksegzemt**

Opération consistant à enlever un organe, un ensemble de tissus ou un corps étranger par voie chirurgicale.

#### **Abarticulaire / extra articulaire : 1. Azeyraxlif, 2. Azeyrez, 3. azyerses**

Qui est en dehors de l'articulation.

#### **Abasie : Adergez**

Perte plus ou moins complète de la faculté de marcher

#### **Abattement : Tilisewt**

Diminution rapide des forces physiques et des fonctions physiques.

#### **Abcès par congestion : 1. Tafrimist, 2. Turettfust, Taret**

Abcès froid, développé au niveau d'une lésion osseuse de nature tuberculeuse.

#### **Aberration : Tirit**

Dérangement, déviation hors de l'état normal.

#### **Aberration chromosomique : 1. Tirit n yinifek, 2. Tirit n ukrumuzum**

Anomalie du nombre ou de la structure des chromosomes.

**Ablépharie : Awrebleḍ.**

Absence congénitale totale des paupières.

**Abortif, ive (substance): 1. Timsenḍert, 2. Timseyrit.**

Substances dont l'absorption passe pour provoquer l'avortement.

**Abott (corset ou plâtre d') : Tikremt**

Corset plâtré utilisé pour traiter les scolioles.

**Absence montale : Tiyisit**

Perte passagère de la mémoire et de la connaissance.

**Absorbant : Ajeḡḡar**

Médicament destiné à absorber les liquides ou les gaz.

**Absorption: Tijiyert.**

Pénétration d'une substance à l'intérieur d'un organisme.

**Abstergent (médicament) : Imsizdegdeddi**

Qui est propre à nettoyer les plaies.

**Abstersion : asizdegdeddi.**

Action de nettoyer, abstersion d'une plaie ou effet des médicaments abstersents.

**Acataphasie : 1. Tazelḡfyirt, 2. Tarwifyirt**

Trouble de la faculté du langage, la construction incorrecte d'une phrase par une personne atteinte de ce trouble.

**Acathésie : Turyimit.**

Impossibilité pour certains malades de s'asseoir ou de rester assis.

**Accablement : 1. Tinefsusit, 2. Tiredmit**

Diminution des forces physique et morale plus accusée que dans l'abattement.

**Accepteur : Imiḍef**

Macromolécule cellulaire porteuse de sites chimiques capables d'accueillir des substances biologiques ou des médicaments (récepteur).

**Accident vasculaire cérébral : Tawreḡrit n iżuran n uqerruy.**

Complication encéphalique aiguë d'une maladie vasculaire.

**Accomoder : Amwati**

1. Propriété que possède l'œil de s'adapter à diverses distances. 2. Modification de l'attitude du fœtus dans les trois derniers mois de la grossesse.

**Accompagnement : 1. Tiwnest, 2. Tizuyert**

Soutien thérapeutique socio-psychologique apporté aux patients atteints d'une maladie grave et de longue durée.

**Accoucheur (se) :1. Imsirew / timsirewt, 2. amaggar/ tamaggart**

Médecin spécialisé dans l'accouchement.

**Achiellie, Achélie ou achèle :1. Adercenfir , 2. Tawercenfirt.**

Absence congénitale totale ou partielle des lèvres.

**Acheirie : 1. Aderfus, 2. Tawerfust.**

Absence congénitale des mains.

**Acheiropode:1. Urḍerfus, 2. Aderfadden, 3. Tawerfaddent**

Absence congénitale des mains et des pieds.

**Acide : Ismem**

Nom générique des composés capables de céder des ions  $H^+$  et de s'unir avec une base pour former un sel.

**Acide aminé :Ismem n umḗizwir**

Nom générique des composés organiques possédant simultanément une fonction amine( $NH_2$ ) et une fonction acide.

**Acide biliaire : Ismem n yizi.**

Acide comportant un noyau stéroïde et former dans le foie à partir du cholestérol.

**Acide gras : Ismemden**

Acide organique que l'on rencontre dans les lipides.

**Acidémie : Ismemdim.**

Etat caractérisé par la chute du PH sanguin au-dessous de sa valeur normale.

**Acidogenèse : Tarusment**

Formation d'acide.

**Acidophile : Tismemrit**

Il s'agit d'un composant cellulaire ou tissulaire qui fixe les colorants acides et en particulier l'éosine.

**Acidorésistant, ante : Ameglesmem**

Il s'agit de bacilles qui ont la propriété, après une coloration par la solution de la fuschine, de résister à la décoloration par l'acide nitrique.

**Acidose: Taflisment**

Rupture de l'équilibre acido-basique du plasma dans le sens de l'acidité.

**Acidose compensée: Taflisment taryit**

Le PH de l'organisme ne change pas malgré la perturbation de l'organisme ; il y a système de compensation.

**Acidose décompensée: Taflisment turyit**

Dans ce cas, les mécanismes régulateurs sont débordés et le PH s'abaisse.

**Acidose rénale: Tflisment n tgezzal.**

Acidose métabolique due à une insuffisance du fonctionnement rénale.

**Acidose respiratoire: Taflisment n tinefsit**

Acidose due à une rétention de CO<sub>2</sub> dans le sang par insuffisance ventilatoire pulmonaire).

**Acidose hyperchlorémique : Taflisment tafelkluridimt**

Affection se manifestant dès les premières années de la vie par une croissance difficile, une soif vive avec polyurie et parfois déshydratation. Elle est caractérisée par des altérations du squelette (rachitisme, nanisme, ostéomalaci

**Acidurie: tismureyt.**

Présence d'un excès d'acide dans les urines.

**Acinésie (immobilité) : 1.Tawergeyt, Trengigit**

Absence de mouvement, immobile.

**Acinus : Azagu.**

Elément d'une structure en grappe.

**Acné: Tafuynibt**

C'est une dermatose très fréquente à la puberté, elle siège au niveau du visage et du thorax.

**Acorée : tawermemmut.**

Absence congénitale de la pupille.

**Acrodermatite : Tafleglimt**

Inflammation de la peau localisée aux extrémités.

**Action sanitaire et sociale: Timegga n tezmert d tmetti.**

Mission des services locaux du ministère de la santé chargée d'appliquer les décisions gouvernementales en matière de santé et de solidarité.

**Activateur : Anermad**

1° adj. Qui provoque l'activation. 2° Elément physique ou chimique capable de développer considérablement les propriétés d'un corps ou d'accélérer une réaction. 3° Amplificateur.

**Activation : Armad**

Développement considérable des propriétés d'un corps.

**Activine :Tinermet**

Hormone peptidique sécrétée par les gonades et l'hypophyse.

**Activité: Armud**

Le fait d'effectuer volontairement des mouvements.

**Adaptation: Amwati.**

**a. rétinienne.** Faculté que possède la rétine de s'habituer à des éclairages différents.

**Adaptométrie: Amwatimitri.**

Mesure de la sensibilité de la rétine.par l'étude de ses possibilités d'adaptation à l'obscurité.

**Additif : Amernu.**

Substance ajoutée à un aliment.

**Adénoctomie : tagezmulsut.**

1. Ablation d'une glande. 2. Ablation des végétations adénoïdes.

**Adénite : 1. Tawlesdent, 2. Taɗnulsut**

Inflammation aiguë ou chronique des ganglions lymphatiques.

**Adénocancer : Ulsefrarax**

Variété du cancer ayant les caractères histologiques de l'adénome, mais présentant la gravité et le pouvoir de généralisation propre au cancer.

**Adénoculture : tazuwlest**

Ensemencement d'un milieu de culture avec une petite quantité de suc de ganglion lymphatique.

**Adénolipome : Tadenfiɗlit**

Tumeur bénigne de structure glandulaire et graisseuse.

68(Hyper: fl)

69(Hypo: sb)

**Adherence: Amyeltey**

Union congénitale de deux surfaces contiguës normalement indépendantes

**Adhésine: Tameltayt**

Récepteur de membrane de nature protéique intervenant dans l'adhérence bactérienne ou cellulaire.

**Adhesion: Altay**

Faculté, que possèdent deux corps en contact, de s'opposer à leur séparation.

(la genèse : Asutu de tasuta : génération)

**Adipogenèse, adipogénie : Adensutu**

Formation de graisse dans l'organisme

**Adipolyse : Tadnefsit**

**ADN : ADN**

Acide désoxyribonucléique.

**Adrénaline: Adrinalin**

Hormone sécrétée par la substance médullaire de la glande surrénale. C'est une substance qui accélère le cœur, augmente la force et l'amplitude de ses battements, élève la tension artérielle et la glycémie.

**Aérobic : Tanḡut**

Se dit des microbes qui ont besoin pour vivre de la présence de l'oxygène.

**Adolescence : Tinubit**

Période de la vie intermédiaire entre l'enfance et l'âge adulte.

**Aérophagie : Tačḡut**

Déglutition d'une volontaire ou non d'une certaine quantité d'air qui pénètre dans l'œsophage et l'estomac.

**Aérophobie : Tagḡut**

Crainte morbide de l'air. Phobie des courants d'air, du grand vent, observée souvent dans la rage.

**Affrontement: 1. Asemblili, 2. Asemyiger**

Action de mettre en contact les lèvres d'une plaie pour en faciliter la cicatrisation.

**Affusion: Asimen**

Application thérapeutique d'eau sur le corps ou l'une de ces parties.

**Aglossie: Tawerlest**

Absence congénitale de la langue

**Agalactie: Taweryefkit**

Absence de la sécrétion lactée après l'accouchement.

**Aganglionose: 1. Tadrewlest, 2. Tawrewlest**

Absence congénitale des ganglions nerveux du tube digestif.

**Agar : Agar**

Algue présente dans les mers du Japon, utilisé pour fabriquer des milieux de culture solides que l'on nome *agar* ou gélose.

**Agastrie: Tizdikest**

Absence de l'estomac à la suite de la résection totale.

**Âge :Timdert**

Temps écoulé depuis la naissance d'un individu.

**Age gestational: Timdert n tadist.**

Durée de la grossesse.

**Age mentale : Timdert tamellit**

Terme utilisé pour mesurer l'âge intellectuel d'un enfant.

**Agglutination: Akmumes**

Groupement en petit amas distincts de corps figurés (bactérie et hématie) porteurs d'un antigène et en suspension dans un liquide.

**Agglutinine: Timsekmumest**

Substance spécifique (Anticorps) contenu dans certains sérums provoquant l'agglutination.

**Agonie: Tiselqeft**

Période de transition entre la vie et la mort.

**Agoraphobie: Tagadegt**

Peur des espaces.

**Agrafe: 1. Tindert, 2. Timezlegt**

Petite attache métallique servant à fermer les plaies.

**Agrégabilité (groupement en amas) : Anekmumes**

**Allergie: Takemmazt**

Réaction anormale et spécifique de l'organisme au contact d'une substance étrangère qui n'entraîne pas de trouble chez la plupart des sujets.

**Algogène: Tanezzaft**

Qui provoque de la douleur.

**Algologie: Tusnanzeft**

Branche de la médecine consacrée à la douleur et à ses sentiments.

**Aliment : Tagellact**

Substance qui, introduite dans l'organisme, sert à la nutrition.

**Alvéole: Takwat**

**Alvéolite: Taḍnekwat**

Inflammation des alvéoles pulmonaires ou dentaire.

**Alzheimer (maladie d') : Tamettut**

Affection neurologique chronique, d'évolution progressive, caractérisée par une altération intellectuelle irréversible.

**Aménorrhée : Wartarda**

Absence du flux menstruel, en dehors de l'état de grossesse.

**Amoebicide : Anyamib**

**Amnésie : Mettu**

Perte total ou partielle de la mémoire

**Amnistique: Imsetti.**

Qui fait perdre la mémoire.

**Amnios: 1.Tarfa, Taryudin.**

Membrane limitant la cavité amniotique qui contient le liquide amniotique qui contient le liquide amniotique et l'embryon.

**Amnioscopie: Tarfuskupit.**

Examen du liquide amniotique par endoscopie.

**Amniotite : Taḡnarfat.**

Inflammation de l'amnios.

**Amniotomie : Tarfagzemt.**

Incision chirurgicale du sac amniotique.

**Amibe: Amib**

Organisme rudimentaire, appartenant au règne animal.

**Amibiase: Taḡnamibt**

Maladies parasitaire due à un protozoaire, *Entamæba dysenteriaë*.

**Amoebicide: Tanyamibt**

Elément qui tue les amibes.

**Amputation: Tigzemt**

Opération qui consiste dans l'ablation d'un membre ou d'une partie saillante et plus généralement d'une partie du corps.

**Amygdalectomie: Tagzemwermit**

Ablation des amygdales.

**Amygdalite: Taḡdenwermit**

Inflammation des amygdales.



**Amygdalotripsie : Tadezwermit**

Ablation des amygdales qui consiste à les écraser entre les mors d'une pince spéciale.

**Amylaz: amilaz.**

Enzyme du suc pancréatique et de la salive qui transforme l'amidon et le glycogène au cours de la digestion.

**Amylasémie: Amilazidim.**

Présence d'amylase dans le sang.

**Amylasurie: 1. Tadumilazt, 2. Iwreymilaz.**

Présence d'amylase dans l'urine.

**Anabolysme: Tigmit**

Transformation des matériaux nutritifs en tissu vivant. C'est la première phase du métabolisme.

**Analgie: Adubbez.**

Insensibilité totale à la douleur.

**Analogie : Tamyent**

Ressemblance fonctionnelle entre des organes d'origine différente.

**Analogue : Amyen**

Corps chimique différent légèrement, par sa structure, d'un composé de référence.

**Analyse:1. Annuy, 2. Asnuy, 3. Asnuney**

Séparation d'un composé chimique en ses éléments.

Détermination des éléments constitutifs d'un phénomène ou d'une structure.

**Analyse médicale : Anumjey**

Analyses biologiques effectuées dans un laboratoire médical.

**Analyseur: Amesnuy**

Ensemble de récepteurs sensibles ou sensoriels périphériques et du centre cortical qui interviennent dans la réception sensoriel.

**Anamnios: Tawrafa**

Absence d'amnios.

**Anatomie: Tasnefka.**

Science consacré à l'étude de la structure des êtres vivants.

**Anatomie microscopique: Tasnefka tamikruskupit.**

Voir histologie.

**Anatomie pathologique: Aṭanen n Tesnefka**

Etude des modifications structurales des organes, résultant des actions et des réactions morbides.

**Anémie: Tadridimt**

Appauvrissement du sang, caractérisé par la diminution notable d'un, de plusieurs, ou de tous ses éléments. Ce terme s'applique généralement sur une anémie partielle caractérisée par la diminution de la quantité d'hémoglobine contenue dans l'unité de volume de sang.

**Anesthésie: Tasduzet**

Privation générale ou partielle de la faculté de sentir.

**Anesthésique: Asduzan.**

Ce dit d'une substance médicamenteuse employée pour obtenir une insensibilité locale ou générale.

**Anesthésiste: Amesduz.**

Personne chargée de pratiquer l'anesthésie sur des patients au cours d'une opération chirurgicale.

**Aneusomie: anuzumi.**

Toute anomalie quantitative du chromosome ou du gène.

**Angine: Taḍenyect**

Maladie inflammatoire aiguë du pharynx.

**Angine rouge: taḍenyect tazeggayt**

C'est une inflammation aiguë du pharynx, qui révèle à l'examen clinique, une muqueuse plus rouge que la normale.

**Angine blanche: Taḍenyect tamellalt:**

C'est une inflammation aiguë du pharynx, qui révèle à l'examen clinique, une muqueuse blanche.

**Angoisse: Ambak.**

C'est des réactions neurovégétatives qui accompagnent les formes sévères de l'anxiété.

**Angström: Angstrum**

Unité de longueur.

**Anion: anyun**

Ion négatif.

**Aniridie: Awrini**

Absence congénitale de l'iris.

**Anite : Taḍnufelt**

Inflammation de l'anūs.

**Anod : anud**

Electrode positive.

**Anodontie: Tawruglant.**

Absence de toute ou presque de toutes les dents.

**Anophtalmie : Tawertiṭ**

Absence congénitale d'un œil. Le terme le plus exact c'est la monophtalmie : tayentiṭ.

**Anopsie: Tafleṭ**

Strabisme Dans lequel le globe oculaire est dévié en haut.

**Anorexie: Tawregla**

Perte ou diminution de l'appétit.

**Anorexigène: Amsurgel.**

Qui diminue l'appétit.

**Anorganique: Uryenfekkan.**

Se dit d'un phénomène.

**Anosmie: Tawreḥt**

Diminution ou perte complète de l'odorat.

**Anovaire: Tawreskiwt.**

Absence ou aplasie plus ou moins complète de l'un des deux ovaires.

**Anovulation: Tawersemlt**

Absence de ponte ovulaire.

**Anoxémie: Tidri n tuksidimt.**

Diminution de la quantité d'oxygène dans le sang.

**Ansérine (peau): Aqejjir n ubruk**

Aspect de la peau au cours de la pellagre chronique : la peau ressemble à la patte d'une oie.

**Antalgique: Ameglenzef.**

Ce qui est contre la douleur.

**Antémortem: Sendelmut**

Locution latine signifiant : avant la mort.

**Antépartum: Tasendrewt.**

Locution latine signifiant : avant l'accouchement.

**Anté –allergie: Tamgakemmazt**

La période de l'administration de l'agent infectieux ou d'un antigène et l'apparition de l'allergie.

**Antécédents: Tamezruyt.**

Renseignement concernant l'histoire du patient, antérieur à la maladie considérée et les maladies de sa famille.

**Antédéviation de l'utérus : Tafleyzemt n usartu**

Déplacement en avant de l'utérus en totalité ou en partie.

**Antéflexion : tafelleyzemt.**

Inclinaison en avant de la partie supérieure d'un organe, qui forme un angle avec la partie supérieure.

**Antéflexion de l'utérus : Azlag n usartu.**

Déviation de l'utérus : le fond de l'utérus se trouve incliné en avant, tandis que le col garde sa position normale.

**Antéflexion : Tafleyzemt**

**Anténatal: 1.Tasendalit, 2.Taderlalit.**

Synonyme de prénatal. Ce qui précède la naissance.

**Antéposition de l'utérus: Aslkemdeg n usartu.**

Déplacement total de l'utérus qui se trouve porté en avant.

**Anthropozoonose: Taḍenyersiw**

Maladies communes aux hommes et aux animaux vertébrés.

**Anti-acid: Ameglsmem**

Ce qui s'oppose aux acides.

**Anti-agrégant, ante: Tameglekmust.**

Ce qui s'oppose à la formation d'amas de globules rouges ou de plaquettes sanguines dans les vaisseaux.

**Anti-allergique: Tamgalkemmazt**

Qui s'oppose à l'allergie. Médicament doué de cette propriété.

**Anti-androgène: Amgal-undrujan.**

Qui s'oppose à l'androgène. Médicament douée de cette propriété.

**Anti-anticorps: Mgal-mgalfekka.**

Anticorps capable de réagir sur les protéines plasmatique, donc sur les anticorps.

**Anti-asthmatique : Mgal buneggaf**

Une substance qui agit contre l'asthme.

**Anti- bactérienne : Amgalbaktiri**

Substance qui agit contre les bactéries

**Antibiogrammae : Talkemnuyt**

Résultat de l'étude de la sensibilité d'une bactérie aux divers antibiotiques.

**Anticoncercieux, euse:1. Mgalxenżir, Amgalsefrarax**

Médicament qui s'oppose au cancer.

**Anticholirique: Mgalburdi.**

Médicament contre le choléra.

**Anticorps: Amgalfekka.**

Ce sont des immunoglobulines synthétisées par les lymphocytes B et les plasmocytes apparaissent généralement après l'introduction d'un antigène dans l'organisme.

**Anticorps (site): Tisdegt n umgalfekka**

Partie de la molécule d'un anticorps capable de reconnaître l'antigène.

**Anticorps bivalent: 1. Amgalfekka asni, 2. Amgalfekka asnazal**

Anticorps dont la molécule peut fixer à sa surface deux molécules de l'antigène correspondant.

**Anticorps chaud: Amgalfekka aħmayan**

Anticorps n'agissant qu'à 37°.

**Anticorps f: Amgalfekka.**

Phénomène de Forssmann.

**Anticorps facilitant: Amgalfekka imsishil**

Protection d'un antigène par un anticorps spécifique.

**Anticorps froid: Amgalfekka asemmađ.**

Anticorps actif seulement au dessous de 10°

**Anticorps de greffe : Amgalfekka n tleqqemt**

Les anticorps détruisent le greffon qui n'est pas compatible.

**Anticorps immunitaire : Amgalfekka ayelsan.**

Anticorps neutralisant l'antigène in vivo sans produire des réactions nuisibles à l'organisme.

**Anticorps incomplet: Amgalfekka arummid.**

Anticorps qui se fixe à la surface des globules rouges ou des bactéries, sans l'agglutiner ni l'hémolysé.

**Anticorps monovalent: Amgalfekka n uynazal**

Anticorps qui ne peut fixer qu'une seule molécule de l'antigène correspondant.

**Anticorps précipitant: Amgafekka uzdir**

Anticorps soluble formant avec l'antigène correspondant un précipité insoluble, visible.

**Antidépresseur: Ameglarway.**

Substance qui s'oppose à l'état dépressive (médicament).

**Antidiabétique: Ameglemzid**

Ce sont des médicaments qui s'opposent au diabète, comme l'insuline.

**Antidiarrhique: Amgelzazal**

Médicament contre la diarrhée.

**Antidote: Amgalsebli.**

Antidote contre le poison.

**Anti-émétique: Amgalriran.**

Médicament contre la diarrhée.

**Anti-enzyme: mgal-unzim**

Substance capable de neutraliser l'activité d'une enzyme.

**Anti-épileptique: Mgalyelluy.**

Médicament contre l'épilepsie.

**Antifongique: Amegleryel.**

Famille d'antibiotique qui s'oppose au développement des champignons.

**Antigène: Ameglil.**

Toute substance étrangère à l'organisme, qui provoque une réaction immunitaire dans l'organisme.

**Antigène endogène: Amgalil agensan**

Substance ayant les propriétés des antigènes, produite dans l'organisme à la faveur de divers processus infectieux.

**Antigène externe: Amgalil azyaran**

Antigène microbien fixé sur les flagelles ou les cils du germe.

**Antigène de greffe: Amgalil n uleqqem**

Antigène de transplantation.

**Antigène tumoral: mgalil n ufrarax**

Antigène présent dans les tissus cancéreux.

**Antigénémie : Tidmeglilt**

Présence et taux d'antigènes dans le sang.

**Antigène fœtaux: Ameglil n uq̄uc.**

Antigène embryonnaire, qui se trouve aussi dans le sang des cancéreux.

**Antigouteux, euse: Amgelselkit**

Médicament contre la goutte.

**Antigrippal, Ale: Mgalabeḥri**

Ce qui s'oppose à la grippe, comme le vaccin antigrippal.

**Antihormone : Ameglurmun**

Substance qui s'oppose à l'effet d'une hormone en agissant sur l'organisme.

**Anti-inflammatoire: Amgelsew**

Ce sont des médicaments qui s'opposent à l'inflammation.

**Antilysine: Ameglizin**

Substance dont l'action s'oppose à celle de la lysine.

**Antimalarique: 1. Mgal tawelzit, 2. Amgalmalari**

Médicament contre la malaria ou le paludisme.

**Anurie: Tawrezririgt ; 2. Taweryant ; 3. Tawridmit**

Absence d'urine dans la vessie, due à l'arrêt de la sécrétion rénale ou à un obstacle situé entre le rein et la vessie.

**Anus: Tiwfelt**

Orifice terminal du tube digestif.

**Anuscope: 1. Tiwfelmezrit, 2. Tiwefluskupit**

Petit spéculum tubulaire destiné à l'examen du canal anal de la partie inférieure du rectum.

**Aorte: Ajegzar**

Artère principale du corps.

**Aortectomie: Tibikest n Ujegzar**

Ablation d'une partie de l'aorte.

**Aortite: Azegzey n uzregéar.**

Inflammation de la tunique de l'aorte.

**Aphagie: Urelmez**

Impossibilité de manger ou d'avaler. Forme extrême de la dysphagie.

**Aphakie: Turemlit**

Absence de cristallin, d'origine traumatique ou opératoire.

**Aphasie :Tawrefyirt.**

C'est la perte de la mémoire des signes au moyen desquels l'homme échange ses idées avec ses semblables. L'individu est donc incapable de communiquer ses idées à l'aide des mots.

**Aphonie: Tawerşut**

Perte plus ou moins complète de la voix.

**Aphte : Tiryt**

Petite ulcération superficielle siégeant sur la muqueuse buccale.

**Aphthose: Tađneryit**

Affection caractérisée par la présence d'aphte sur les muqueuses buccale ou génitale.

**Aplasia: Tawregmit**

Arrêt du développement d'un tissu ou d'un organe survenant avant ou après la naissance.

**Aplasia médullaire: Wargemmu n wadif**

Appauvrissement plus ou moins considérable de la moelle osseuse en cellules formatrices des 03 lignées myéloïdes normales: érythroblastique, granulocytaire et mégacaryocytaire.

**Apodie: Warđar**

Monstruosité caractérisée par l'absence du pied.

**Apogamie: Tawercalt**

Mode de reproduction sans fécondation, dans lequel le développement par d'une cellule végétative.

**Appareil: Talulit**

Un dispositif.

**Appartement thérapeutique: Tasemlilt n usejji**

C'est une unité de soin insérée dans la ville et appliquer pendant une durée de vie limitée pour la réinsertion sociale.

**Appendice (Appendice vermiforme): Tingelt**

1. Partie attachée à un organe principal qu'elle prolonge et dont elle dépend.
2. Prolongement tubulaire au niveau du côlon.

**Appendicite: Tađningelt**

Inflammation de l'appendice vermiforme.

**Apetit: Tirečt**

Envie, en particulier de manger.

**Aproctie: Turewfelt**

Absence congénitale d'anus.



**Aquarium: Tamillelt**

Mycobactériose cutanée due à *Mycobacterium marinum*. Elle est habituellement localisée aux mains des sujets entretenant des aquariums contenant des poissons exotiques contaminés.

**Arbre phylogénique: Tazrewcult**

**Arénaviridae: Arinaviridi**

Famille de virus à ARN constituée par un seul genre.

**Aréole: Tfelsewt.**

Zone rougeâtre de forme circulaire qui entoure un point enflammé

**Arginine: Arjinin**

Acide amine basique non essentiel.

**ARN: ARN**

Acide rébonucléique.

**Arrêt circulatoire: Aḥbas n usenḍew**

Cessation des contractions du cœur entraînant une disparition de la pression artérielle.

**Arrière-fait: Inefran.**

Ce qui reste dans l'utérus après l'expulsion du fœtus (placenta et membrane).

**Artère: 1. Ajegzar, 2. Azrul**

Vaisseau conduisant le sang loin du cœur.

**Artère en collier de perle: Tazrezrart**

Aspect ondulé des parois artérielles observé parfois sur les artériographies.

**Artère pulmonaire: Tazarurt**

Artère des poumons fonctionnelle contenant du sang désaturés.

**Artérectomie: Tagzemkest n uzar**

Restriction d'un segment artériel plus ou moins étendu et du plexus sympathique qui l'entoure.

**Artériogramme: Azregram**

Image radiographique d'un territoire artériel rendu opaque aux rayons x.

**Artériographie: Tazrut**

Radiographie d'un territoire artériel (membre, crâne, rein, poumon, etc.

**Artériole: Tazarect**

Artère du petit calibre.

**Artériolithe: Tasuzrect**

Concrétions calcaire incrustant parfois les artères.

**Artériopathie: Ađenzar**

Maladie des artères.

**Artériorrhaphie: Azregnu.**

Suture d'une paroi artérielle.

**Artérite: Asewzar**

Nom générique des lésions artérielles d'origine inflammatoire ou dégénératives.

**Arthralgie: Tanzefrezt**

Non générique des affections inflammatoires aiguës ou chroniques qui frappent les articulations.

**Artrectomie: Tagzemkest n timrezt.**

Ablation de l'articulation.

**Arthrite: Asumrez**

Nom générique des affections inflammatoires aiguës ou chroniques qui frappent les articulations.

**Artographie: Tugnamrezt**

Radiographie d'une articulation.

**Arthrologie: Tusnamrezt**

Partie de l'anatomie qui traite des articulations.

**Arthropathie: Tađenrezt.**

Nom générique des maladies des articulations.

**Arthropodes: imrezđar**

Embranchement d'animaux constitués d'un exosquelette et de pattes articulées.

**Arthrose: Timčemrezt**

Nom générique des affections chroniques dégénératives non inflammatoires des articulations.

**Arthrotomie: Tildirezt**

Ouverture chirurgicale d'une articulation.

**Articulation: Timrezt**

Lieu de réunion de deux ou plusieurs os.

**Ascaris: Askaris**

Genre de vers cylindrique, grisâtre ou rougeâtre, long de 20 à 40 cm, parasite de l'intestin.

**Ascite: 1. Turettmant, 2. tamnuret**

Accumulation de liquide dans la cavité péritonéale.

**Asiali: warsusfan**

Absence de salive.

**Aspermatisme: Warsilez**

Impossibilité ou difficulté d'éjaculation.

**Aspermie (azoospermie): Turzelt**

Absence de sperme.

**Asphyxia: 1. Asizmed, 2. tasizmedt**

Difficulté ou arrêt de la respiration par obstacle mécanique.

**Aspérine: Aspirin**

Médicament analgésique, antipyrétique, anti-inflammatoire et antiagrégant.

**Asplénie : Turđihant**

Absence de rate, d'origine congénitale ou due à une ablation chirurgicale.

**Astasie: Taknut**

Perte plus ou moins complète de la faculté de garder la station verticale (debout).

**Aster (syn. Centrosome): Itri**

Nodule existant parfois dans le cytoplasme de la cellule, à côté du noyau. Il intervient dans la division cellulaire.

**Astérion: Titriçt**

Point de la surface externe du crâne, où se rencontrent les trois sutures pariéto-mastoïdienne, lambdoïdes et occipito-mastoïdienne.

**Astérixis: Tisferçeç**

Mouvement d'extension et de flexion des poignets, lent, irrégulier et de grande amplitude, comparé à des battements d'ailes de papillon.

**Asthénie: Fafcal**

Dépression de l'état général, entraînant à sa suite des insuffisances fonctionnelles multiples. Ce terme désigne également l'affaiblissement des fonctions d'un organe ou d'un système.

**Asthénopie : Tazlalagt**

Etat dans lequel la vue est incapable d'une application soutenue.

**Asthénospermie: Alzefcal**

Altération de spermatozoïde, qu'est déformé et moins mobile que la normale.

**Asmatiforme: Ambuneggaf**

Qui ressemble à l'asthme.

**Asthme cardiaque: Tanegfult**

Manifestation de l'insuffisance cardiaque gauche.

**Asthme des foins : Aseyrengef.**

Catarrhe aigu des muqueuses nasales et oculaires, survenant périodiquement chez certains malades à l'époque de floraison des graminées.

**Astomie: warimi**

Absence congénitale de l'orifice buccale et de la cavité correspondante.

**Audimutité: Adergugem**

Mutité congénitale ne s'accompagnant pas de surdité.

**Audiomètre: Taselmitrit**

Appareil utilisé pour la mesure de l'acuité auditive.

**Auriculotomie: Tagzemzuyt**

Ouverture chirurgicale limitée d'une auricule cardiaque.

**Autisme: Tafafart**

Degré le plus avancé de la schizophrénie ; développement exagéré de la vie intérieure et perte du contact avec la réalité.

**Autochtone: Tasedgant.**

Se dit d'une infection contractée sur place, dans la région même où habite le malade.

**Autoclave: Timsizdegt.**

Appareil servant à la stérilisation par la chaleur des conserves, des milieux de culture, etc., au moyen de la vapeur d'eau sous pression.

**Autogamie: Tarcelmant**

Mode de production existant chez les protistes, dans lequel la cellule ne se divise pas entièrement pour donner les gamètes et où les noyaux seuls se différencient.

**Autogreffe: Timenfawt**

Greffe dans laquelle le greffon est emprunté au sujet lui-même.

**Auto-immunité: Taylesmant.**

Etat d'un organisme dans lequel sont mis en évidence des anticorps réagissant avec des antigènes de cet organisme considéré comme étrangers.

**Auxine : Uksin**

Substance qui favorisent la croissance de la cellule et déterminent la division cellulaire

**Avasculaire: Tawerzurant**

Dépourvu de vaisseaux.

**Avivement: Asmendeg**

Mise à nu de la partie saine et vasculaire d'une plaie, d'une cicatrice vicieuse...etc.

**Avortement:1. Ayray, 2. Tayeldis, 3. Tinçert.**

Expulsion du fœtus avant la fin du 6<sup>ème</sup> mois de la grossesse.

**Avortement chromosomique: Azkayray**

Mort très précoce d'un œuf.

**Avulsion: tanedqa**

Arrachement, extraction (dentaire).

**Axe de fixation: Izrig n uqeggen**

Ligne droite joignant le point fixe et le centre de rotation

**Axe moyen: Izrig alemmas**

Ligne droite primitivement définie comme unissant les deux points du cœur entre lesquels la différence de potentiel, constatée par l'électrocardiographie, est la plus forte.

**Axe optique: Izrig asafan**

Ligne droite joignant le pôle postérieur de l'œil au centre géométrique de la cornée.

**Axe pupillaire: Izrig n umemmu**

Ligne droite perpendiculaire au plan de la pupille et mené par le centre de celle-ci.

**Azalide: Azalid**

Classe d'antibiotique dérivé des macrolides.

**Azidothymidine ( AZT): Azidutimidin (AZT)**

Substance antivirale voisine de la thymidine et qui se substitue à celle-ci lors de la copie de l'ADN par la transcription inverse des VIH.

**Azoospermie: Tawermelžit**

Absence de spermatozoïde dans le sperme.

**Azote: Azut**

Elément chimique de numéro atomique 7. 2. Corps simple (N<sub>2</sub>). Il est le constituant principal de l'air (78% du volume de l'air)

**Azotimie: Azutidim**

Présence dans le sang de produits d'excrétion azotée (urée, urates, etc.).

**Azotorhee: Azutimsan**

Augmentation de la quantité d'azote contenue dans les selles par rapport à l'azote alimentaire.

**I. 12. 2. La lettre « B ».**

**Baby blues: Taḍnifrit.**

Etat dépressif passager survenant chez la mère dans la période qui suit l'accouchement.

**Bacille:1. Taseyract, 2. Basil**

Nom générique des microbes qui revêtent la forme d'un bâtonnet.

**Bacilose: 1. Taḍenseyract, 2. Taḍenbasilt**

Tuberculose pulmonaire due au bacille de Koch.

**Bacilurie: Basilbezdan/ Basiluri.**

Présence de bacilles, en particulier de bacille de la tuberculose, dans les urines.

**Bacillus: *Basilus* (c'est une systématique internationale)**

Genre bactérienne de la famille *Bacillaceae*.

**Bacillus abortus: Basilus aburtus**

Genre bactérien comprenant 3 espèces principales, ce sont des coccobacilles immobiles gram<sup>-</sup> poussant lentement sur milieu usuel.

**Bactiricide: Aneybaktiri**

Qui tue les bactéries.

**Bactiricide charboneuse : Anyabaktiri aserganan**

Substance qui tue les bactéries.

**Baktiri: Baktiri (fém. s.)**

Etre vivant unicellulaire autonome, dépourvu de chlorophylle, visible seulement au microscope.

**Bacterimie: Baktiridim**

Présence de bactérie dans le sang.

**Bacteriologie : Tusnabaktirit.**

Etude des bactéries, de leurs propriétés

**Bacteriolysé: Tafsibaktirit**

Dissolution des microbes. Elle peut être provoquée par certaines substances antibactériennes, certaines antibiotiques, etc.

**Bacteriopexique : Arezbaktiri.**

Se dit de la fonction d'un organe ou d'un tissu qui fixe les bactéries à son niveau (foie).

**Bacteriophage: Mečbaktiri**

Ce sont des virus qui ont la propriété de lyser certaines bactéries dans lesquelles ils pénètrent et se multiplient.

**Bacteriurie: Baktiribezdan/ baktirimansan**

Présence de bactéries en très grande quantité dans l'urine fraîchement émise.

**Balanite: Cufmibzid**

Inflammation de la muqueuse du gland.

**Ballonnement:1. Aεbebbed. 1. Acefdes.**

Gonflement de l'abdomen par des gaz contenus dans l'intestin.

**BAR (symbole de) : BAR (Azamul n)**

Unité de pression.

**Base : Taddat**

1. Substance chimique capable de libérer les ions OH<sup>-</sup>, 2. (anatomie) partie élargie ou inférieure d'un élément anatomique (cœur, crâne). 3. (génétique) Espacement des plans des paires de bases azotées puriques et pyrimidiques reliant les deux chaînes spirales de l'ADN.

**Basophile: Adaran**

Se dit des éléments figurés qui se colorent de préférence par des réactifs dont la base est l'agent colorant.

**Basophilie: Tadarit**

1. Affinité pour les réactifs dont la base est l'agent colorant.-2. Présence de leucocytes polynucléaires basophiles.

**Bassin aplati: Tabeqsit n wammas imeslen.**

Bassin anormal, rétréci dans sa dimension antéropostérieure.

**Bassin épineux: Tabeqsit n wammas senninen**

Bassin épineux. Variété de bassin rachitique caractérisé par la présence de pointes et de crête osseuses situées au niveau des insertions des tendons.

**Bassin étage: Tabeqsit n wammas adeyqan**

Bassin rachitique rétréci au niveau du détroit et de la partie supérieure de l'excavation pelvienne.

**Bassin ovale: Tabeqsit n wammas tamemmalt**

Variété peu fréquente de bassin normal dans laquelle le diamètre antéro-postérieur du détroit supérieur est agrandi et le diamètre transverse un peu diminué.

**Bassin plat: Tabeqsit n wammas imeslen**

Variété peu fréquente de bassin normal dans laquelle le diamètre antéro-postérieur du détroit supérieur est agrandi et le diamètre transverse un peu diminué

**Bassin rond: Tabeqsit n wammas timdewwert.**

Variété peu fréquente de bassin normal dans laquelle les diamètres antéro-postérieur et transverse sont égaux.

**Bassini (opération de BASSINI): tarayt n Basini**

Méthode de cure radicale de la hernie inguinale. Elle permet, après la résection du sac, une réfection soignée de la paroi abdominale.

**Bathrocephalie : Tidregruyt**

Anomalie mineure du développement des os du crâne, aboutissant à la saillie de l'écaillé de l'occipitale par rapport aux pariétaux.

**Batracoplastie : Tukksa n tmeckellurt.**

Opération destinée à guérir la grenouillette et à empêcher son renouvellement.

**BCG : BCG**

Bacille tuberculeux d'origine bovine rendue inoffensif par des passages très nombreux bilingues, servant pour la vaccination antituberculeuse.

**Bequille : Imsellel.**

Aide fonctionnelle à la marche et à la station debout.

**Bequillon: Timsellelt**

Petite béquille dont le niveau n'atteint que l'avant bras.

**Beriberi: Biribiri**

Maladie fréquemment observée en extrême orient et due à l'alimentation par le riz décortiqué dépourvue de vitamine B<sub>1</sub>.

**Besoin: Tiwlemt**

Nécessité vitale commune à tout être humain.

**Betalactamines : Bitalactamin**

Famille d'antibiotique comprenant essentiellement de la pénicilline et les céphalosporines, naturelle ou semisynthétique. Ces antibiotiques agissent en rompant la paroi rigide des bactéries gramme+.

**Betatron: Bitatron**

Source d'électron de haute énergie (jusqu'à 300MeV). Ces électrons sont utilisés directement dans la thérapie, ou bien dans la collision avec un matériau, servir de source de rayons X ou  $\gamma$ .



**Bicatenaire: Tasnezrart**

Qui possède deux chaînes.

**Bilan articulaire: Tandit n terzin**

Appréciation de l'amplitude des mouvements articulaires actifs et passifs au moyen de goniomètre.

**BIL : Imirzig**

Liquide jaune ou verdâtre visqueux, amer, alcalin, sécrété par le foie, emmagasiné par la vésicule biliaire et excrété dans le duodénum par le conduit ou le canal cholédoque. Il contribue à l'hémulsification et à la digestion des graisses.

**Bilirubine : Bilirubin**

Pigment biliaire jaune-rougeâtre produit par la réduction de la biliverdine.

**Bilirubinémie : Bilirubinidim**

Présence de la bilirubine dans le sang. Elle est accrue dans les ictères des hépatites, des cirrhoses, des malformations des voies biliaires et des troubles excrétoires de la bilirubine.

**Bilirubinogenèse : Alalbilirubin**

Formation de la bilirubine

**Bilirubinurie: Bilirubinmensan**

Présence et taux de la bilirubine dans l'urine (normalement absente dans l'urine).

**Biliverdin: Bilizegzew**

Pigment biliaire vert.

**Biologie: Tasnagamt**

Science de la vie.

**Biologie médicale: Tasnagamt tamejjayant**

Partie de la biologie qui contribue au diagnostic des maladies humaines.

**Biologiste: Amusnagam**

Celui ou celle qui étudie les phénomènes de la vie.-2 docteur en médecine ou en pharmacie exerçant la biologie médicale dans un laboratoire d'analyses médicales.

**Biomedical: Tujoyagamt**

Qui concerne la biologie et la médecine.

**Biométrie: Tagmitrit**

1° Branche de la biologie qui applique à l'étude des êtres vivants les méthodes statistiques, le calcul des probabilités et les grands principes d'analyse mathématique. 2° Mesure d'un organe chez un être vivant. -3° Identification d'un individu par l'étude de ses particularités

morphologiques (empreintes digitales, reconnaissance de l'iris...), comportementales ou par l'analyse de l'ADN.

**Biotechnologie: Byuteknuluji.**

Discipline qui étudie les applications industrielles des connaissances acquises dans le domaine de la biologie (en bactériologie, immunologie, génie-génétique...)

**Biothérapie: Agmadwi**

Méthode de traitement consistant dans l'emploi de culture vivantes (yoghourt, levure, ferment, etc.) ou de produits organiques (suc gastrique, bile, anticorps monoclonaux...).

**Biotine: Byutin**

Substance organosoufrée appartenant au groupe des vitamines B ; elle existe dans le jaune d'œuf, le foie, les reins et les levures. On l'utilise dans le traitement des dermatoses séborrhéiques

**Biotransformation: Tagmeskelt**

Modification que subissent, dans l'organisme, les substances étrangères qui y pénètrent, en particulier les médicaments.

**Biotype : Tagmaggayt**

1° ensembles de caractères propre à certains êtres vivants permettant leur classification. -2° catégorie d'individus ayant en commun certains caractères morphologiques, psychologiques ou physiologiques. Cette catégorie est une subdivision de l'espèce.

**Bi-ovulaire: Tasnemlelt**

Ce dit des jumeaux à placenta séparé, provenant de deux œufs différents.

**Bipolaire: Asnixfan**

Qui comporte deux pôles.

**Biskra (Bouton de): Biskra (Ufuy)**

Maladie contagieuse, endémique dans les pays d'orient, d'où le non bouton d'orient, caractérisée par l'apparition sur les parties découvertes, d'une ou de plusieurs saillies, rouges, à base infiltrée, aboutissant à une ulcération qui laisse suinter une sérosité louche. Il est causé par un protozoaire, *Leishmania tropica*.

**Bismuthémie: Bismutidim**

Présence du bismuth (un métal) dans le sang.

**Bisturi: Tafruyt**

Instrument de chirurgie en forme de couteau, dont la lame peut être fixe, amovible ou repliable dans le manche.

**Bithérapie: Tasenjit**

Traitement double, par exemple au moyen de deux médicaments.

**Blepharoconjonctivite: Taswiṭ**

Inflammation de la conjonctivite et des paupières.

**Bloc cardiaque (ou bloc du cœur) : Takrarast**

Synonyme du blocage du cœur, qu'est un trouble du rythme cardiaque.

**Blocage méninge: Asuddu n uẓerqerruy**

Constitution d'un barrage en un ou plusieurs points de l'espace sous-arachnoïde. Ce barrage peut être dû à des adhérences inflammatoires (méningite) ou à une compression (tumeur).

**Blouse blanche: Tabanta Tamellalt.**

Synonyme d'hypertension de consultation. Dénomination familière de la cause de variation tensionnelles déclenchée par l'examen médical à l'hôpital des sujets particulièrement anxieux.

***Bordetella : Burditilla***

Genre bactérien comprenant deux espèces pathogènes chez l'homme.

***Bordetella Pertussis : Burditilla pirtussis.***

Agent de la coqueluche, qui appartient au genre *Bordetella*

**Bouche-à-bouche : Imimi**

Procédé de respiration artificielle dans lequel le sauveteur insuffle l'air des ses propres poumons, au rythme de 15 fois par minute, dans la bouche du malade dont la tête est rejetée en arrière, le menton soulevé en avant et les narines pincées.

**Bougie: Tasfut**

Instrument formé par une tige mince et cylindrique, flexible ou rigide, que l'on introduit dans l'urètre ou dans un autre canal naturel, pour l'explorer ou le dilater.

**Bouillon de culture: Tizurkemt**

Bouillon préparé avec de la viande, stérilisé et destiné à la culture des bactéries.

**Boule hystérique : Takrurt**

Sensation éprouvée très souvent avec les hystériques au début de l'attaque, il leur semble qu'un corps rond remonte de l'épigastre au larynx, s'arrête et les étouffe.

**Boulimie : Burnerwi**

Sensation de faim excessive et besoin d'absorber une grande quantité d'aliment ; ce phénomène s'observe plus souvent dans les affections du système nerveux.

**Bours : Burs**

Élément anatomique sacculaire, présent dans plusieurs organes.

**Bouton : Tuffiyt**

Terme populaire désignant un élément dermatologique en relief : Papule, nodule, vésicule, pustule.

**Bouton d'orient :**

Maladie contagieuse, caractérisée par l'apparition, sur les parties découvertes, d'une ou plusieurs saillies papuleuses, rouge, aboutissant à une ulcération.

**Braille :1. Bray / 2. Tanlit**

Système d'écriture destiné aux aveugles, basé sur la disposition variable de points gravés en relief et perçu par le toucher.

**Brancard : Imsizel**

Appareil destiné au transport d'un malade ou d'un blessé allongé: c'est une toile tendue entre deux tiges rigides parallèles, dont les extrémités sont saisies par deux porteurs.

**Bras tendus : Azliyil**

Manœuvre destinée à mettre en évidence un trouble de l'équilibre.

**Brin: Iyer**

Chaîne constitutionnelle des acides nucléiques.

**Brome: Brum**

Élément chimique de numéro atomique 35.

**Bromhidrose: Tizfert**

Affection caractérisée par une sécrétion d'une sueur d'odeur désagréable. Elle est généralisée ou localisée (aisselle ou pointes des pieds).

**Bronche: Afurk**

Conduit aérien situé entre la trachée et les alvéoles pulmonaires.

**Bronchiole: Taferkuct**

Dernière ramification bronchique, dépourvue de cartilage et dont le diamètre est inférieur ou égale à 1mm

**Broncho-aspiration: Tasumret**

Procédé thérapeutique utilisé dans les suppurations bronchiques et pulmonaires et qui consiste à aspirer les sécrétions bronchiques.

**Broncholithe: Acrufurk / Azrufurk**

Calculs des bronches.

**Bronchogramme: Tugnafurk**

Image obtenue par la bronchographie.

**Bronchographie: Asugenfurk**

Examen radiographique d'une partie de l'arbre bronchique injectée avec un liquide opaque aux rayons X.

**Broncholithiase: Aṭan n ucrufurk (n azrufurk).**

Production de calcul dans les branches.

**Bronchomycose: Tfrifurk.**

Inflammation des bronches provoquée par des champignons.

**Bronchophonie : azehrur.**

Signe fourni par l'osculation et consistant en une forte résonance de la voix à l'intérieur de la poitrine.

**Bronchopathie: Taḍnuret**

Nom générique des affections des branches.

**Bronchodilatation: Asihrewfurk**

Dilatation provoquée des branches.

**Bronchorragie : Asriddemfurk**

Hémorragie des branches

**Brucella : Brusilla**

Genre bactérien comprenant 03 espèces.

**Bulbe: Takrurt**

Toute structure anatomique arrondie et renflée.

**Bullose : Aḍencelfex**

Dermatose bulleuse.

**I. 12. 3. Le lettre « C ».**

**C1...C9 ( Compliment): C1...C9 (Asemmad )**

Système complexe protéique présent dans tout sérum sanguin frais.

**Ca: Ca (Kalsyum «Calcium »)**

Symbole chimique du calcium.

**Cachexie : Tinegrit**

Altération profonde de l'état de l'état général avec maigreur extrême.

**Caillot : 1. Tikrest, 2. Takrarast.**

Masse spongieuse formée par la fibrine du sang.

**Cal : Iyses**

Néoformation osseuse qui soude les deux parties d'un os fracturé.

**Calcafine : kalsrad**

Qui présente de l'affinité pour les sels de calcium.

**Calcanéus : Tacqerđart**

Os du talon du pied.

**Calcémie : Kalcidim**

Quantité de calcium contenue dans le sang.

**CAICIPEXIE : Tayenkalsit**

Fixation de calcium.

**Calciprive : Aderkalsi**

Qui est provoqué par le manque de calcium.

**Calcium : Kalsyum**

Elément chimique de numéro atomique 20.

**Calite: Ađniyses**

Inflammation d'une cal osseuse.

**Canal: Azrug**

Formation anatomique tubulaire.

**Canal calcique: Akalsizreg**

Canal ionique permettant l'entrée dans la cellule de l'ion  $Ca^{++}$ .

**Canal potassique: Putasyuzreg**

**Canal sodique : Sudyuzreg**

Canal ionique permettant l'entrée de l'ion de sodium dans la cellule.

**Cancer : Afrarax**

Nom générique des tumeurs malignes qui s'étendent rapidement et ont tendance à se généraliser.

**Cancer alvéolaire du poumon: Afrarax n tekwatin n turin.**

Variété rare d'un cancer pulmonaire.

**Cancer bronchopulmonaire: Afrarax n ifurkan n turin.**

Tumeur maligne développée au niveau des branches et du poumon.

**Cancer cutané: Afrarax n uglim.**

Tumeur maligne primitive de la peau.

**Cancer de l'estomac : Afrarx n tizdit ou timenfert**

Adénocarcinome de traitement le plus souvent chirurgical.

**Cancer du foie : Afrarax n tasa**

Tumeur maligne développée au niveau du foie/

**Cancer de l'œsophage: Afrarx n yimger.**

Tumeur maligne de l'œsophage de traitement difficile.

**Cancer du pancréas: Afrarax n tilest**

Tumeur maligne développée au niveau du pancréa.

**Cancer de la prostate : Afrarax n tibiwt**

Tumeur maligne qui se développe au niveau de la prostate.

**Cancer des reins : Afrarax n tgezçal**

Tumeur maligne développée primitivement dans le rein. Le traitement est chirurgical.

**Cancer du sein : Afrarax n tebbuct**

Cancer le plus fréquent de la femme.

**Cancèrisation : Tasefraraxt**

Transformation de cellules sains en cellules cancéreuses.

**Cancèrogène : Imesefrurex**

Se dit de tout ce qui peut provoquer le développement d'un cancer ou d'une lésion qui peut être le point de départ d'un cancer.µ

**Cancèrologie : Tusnafrarext**

Etude du cancer.

**Cancèrophobie : Agadfrarex**

Crainte angoissante et injustifiée qu'éprouvent certains sujets d'être atteint de cancer.

**Cancroïde :Amfrarex.**

C'est une tumeur cutanée ayant une allure moins rapide que les autres cancers. Il siège surtout à la face et plus particulièrement aux lèvres.

**Candida : Kundida**

Genre de levure dont certaines espèces sont pathogènes pour l'homme.

**Candidacide : Imsengerkundida**

Qui tue les levures du type candida.

**Candidine : Kundidin**

Substance extraite des cultures de *Candida albicans*, employée dans certains tests d'hypersensibilité.

**Candidose : Aḍenkundida**

Nom générique des maladies provoquées par les champignons de genre candida.

**Candidurie : Zbedkundida**

Présence d'un champignon de genre candida dans l'urine.

**Capacité totale : Tirnawint**

Volume total du gaz contenu dans les poumons et les voies aériennes à la suite d'une inspiration forcée.

**Capillaire : Azemzum**

Très fin vaisseau dépourvu de fibres musculaires.

**Capillaropathie : Aḍenzemzum**

Maladies des vaisseaux capillaires.

**Capping : Tinlit**

Déplacement des sites récepteurs d'antigènes sur la membrane des lymphocytes B, sous l'influence d'anticorps spécifiques.

**Capsule : Ticlemt**

1. Élément d'enveloppe. 2. Préparation médicamenteuse en forme de coque.

**Capsule articulaire : Tiseclemt n timrezt**

Enveloppe fibreuse des diarthroses.

**Capture : Aṭuṭef**

Phénomène survenant parfois au cours d'une dissociation atrioventriculaire.

**Carbapénème : Carbapinem**

Groupe d'antibiotiques de la famille des bêtalactamines.

**Carbone (c) : Karbun (c)**

Élément chimique de numéro atomique 6.

**Cardiopathie : Tusna n Teḍnult**

Nom générique des affections du cœur.

**Cardite: Asewwi n tbeḍnult (Tabeḍnult, tabḍant)**

Inflammation des parois du cœur.

**Carence : Tidrit**

Absence ou insuffisance, dans l'organisme, d'un ou plusieurs éléments indispensables à son équilibre ou à son développement.



**Carence ou déficit immunitaire : Adreyles**

Insuffisance de moyens de défense naturelle de l'organisme : soit des moyens non spécifiques, soit des réactions spécifiques d'immunité humorale ou cellulaire

**Carpe: Tazlagt**

Ensemble des os de poignet.

**Carpectomie: Taksezlagt**

Résection totale ou partielle des os de carpe.

**Carus : Meyrud**

Coma profond. Caractérisé par l'abolition complète des reflexes, l'absence de toute réaction aux situations sensorielles et la coexistence de troubles respiratoires et circulatoires prononcés.

**Catalase : 1. Katalas, 2. Katalaz**

Enzyme oxydante capable de décomposer l'eau oxygénée avec dégagement d'oxygène ordinaire.

**Catalapsie : 1. Tasebbakt , 2. Katalapsi**

Perte momentanée de la contractilité volontaire des muscles de la vie animale avec hypertonie s'opposant à tout essai de mobilisation et aptitude des membres et du tronc à conserver les attitudes qu'on leur donne.

**Caustique: Tinyit**

Se dit de toute substance chimique qui détruit les tissus.

**Cautère : Imseryi**

Instrument destiné à brûler les tissus.

**CCMH : CCMH**

Concentration Corpusculaire ou globulaire Moyenne Humaine : Rapport entre le poids d'hémoglobine et le volume des globules rouges contenus dans le même volume de sang.

**Cébocephalie: Aqrubki**

Monstre cyclocéphalien, chez lequel l'appareil nasal est réduit à une narine simple et dont les deux cavités orbitaires sont très rapprochées, ce qui lui donne une certaine ressemblance avec le singe.

**Cécité cortical: Tafluṭ**

Cécité due à une lésion des lobes occipitaux sans altération de l'œil.

**Cécité littéraire: tirderyelt**

Variété de cécité verbale caractérisée par l'abolition de la faculté de lire.

**Cécité des neiges : Adreyldfel.**

Conjonctivite généralement intense avec ophtalgie (douleur), photophobie, larmoiement et parfois légère ulcération de la cornée, qui se manifeste 10 à 20 heures après les ascensions dans les régions des neiges.

**Cécité psychique : Tamderyelt**

Les malades ne reconnaissent plus la nature ni l'usage des objets qu'ils voient. Ce trouble psychique est observé chez les aphasiques sensoriels.

**Ceinture: Tayeggaṭ**

Partie plus ou moins fixe du squelette attachée au tronc et supportant l'articulation avec le membre.

**Cellule: Tindert (tundar) : Tin n tudert**

Unité structurale et fonctionnelle des êtres vivants.

**Cellule blastique : Tindrezwiet**

Cellules jeunes.

**Cellule embryonnaire : Tindrewt**

Ce sont des cellules souches et primordiales non différenciées.

**Cellule immunocompétente : Tindert tayelsezwirt**

Cellules du tissu lymphoréticulaire qui jouent un rôle essentiel dans la réaction immunitaire.

**Cellule k: TAnyemdert**

Ce sont des cellules immunitaires capables, en absence de compléments, d'activer les anticorps (IgG) présent en faible quantité à la surface des cellules cibles et de détruire directement ces dernières par la cytotoxicité.

**Cellule Lingerhans: Tindert Linjerhans**

Cellule des couches moyennes de l'épiderme.

**Cellule-mémoire: Tacfundert**

Lymphocytes ayant gardé le souvenir d'un contact antigénique antérieur.

**Cellule migratrice: Tajbundert**

**Cellule multipotente : Tindert Tirnizmert**

Cellules embryonnaire indifférenciés pouvant donner naissance à un nombre restreint de lignées distinctes.

**Cellue t auxiliaire: Tinderlelt**

Variété de lymphocytes T qui collaborent avec les lymphocytes B dans la production d'anticorps et avec d'autres lymphocytes T dans l'immunité à médiation cellulaire.

**Cellule primordiale (v. cellule souche) : Tindert tamenzut**

Ce sont les cellules les plus jeunes de des lignées formatrices des cellules du sang.

**Cellule souche : Tindert tamenzut**

Voir cellule primordiale.

**Cellule suppressive: Tindert tineksit**

Variété de lymphocytes T inhibant la réponse immunitaire de l'organisme vis-à-vis d'une substance étrangère (antigène).

**Cellules circulantes : Tazlundert / tizlundar**

Affection cutanée, elle est fréquente chez les femmes de 70 ans, caractérisée par la présence de petites cellules mononuclées, ce sont des variétés de lymphocyte T. L'évolution marquée par un prurit intense et permanent, est souvent mortel en 5 à 10 ans.

**Cément : amesyar**

Tissu mésodermique calcifié qui revêt la dentine de la racine des dents.

**Centriol : Almamas**

Organite unique ou double situé à l'intérieur du centrosome.

**Centromère : Tamuyyint**

Portion de chromosome, qui au moment de la division cellulaire unit les deux chromatides, c'est-à-dire les deux éléments issus de la division longitudinale de ce chromosome et qui forme les deux chromosomes fils.

**Centrosome : Tikersi**

Nodule existant parfois dans le cytoplasme de la cellule à côté du noyau. Il joue un rôle dans la division cellulaire.

**Cerclage : Imirez/ Amaṭṭaf**

Contention d'un os fracturé à l'aide de fils ou de lames métalliques qui encerclent les fragments. Procédé d'un rétrécissement d'un orifice trop large au moyen d'un fil qui l'entoure et le resserre.

**Cérumen :Taleγmezzuyt**

Sécrétion grasse jaunâtre, des glandes sébacées du conduit auditif externe.

**Cervelet: Talyuct**

Partie de l'encéphale située sous la tente du cerveau et le tronc cérébral.

**Chaîne respiratoire : Tazrart n urnefs**

Séquence enzymatique effectuant dans la mitochondrie le transport des atomes d'hydrogène et des électrons au cours des réactions d'oxydo-réduction de la respiration cellulaire.

**Chalazion : Bruricfer**

C'est un nodule rouge au niveau de l'épaisseur des paupières.

**Champignon: Tareylet**

C'est le synonyme de mycète. Ce sont des thallophytes, dépourvues de chlorophylle et de fleur (cryptogames) et vivant en parasite ou saprophyte.

**Chancre : Tafdexict**

Ce sont des ulcérations vénériennes de différentes natures, mais aussi, par analogie, les ulcérations qui servent de porte d'entrée à certaines maladies infectieuses.

**Charbon: Tirget**

Maladies infectieuses communes à l'homme et aux animaux. Elle est nommée ainsi pour en raison de son aspect noirâtre de l'escarre de la postule maligne.

**Chiralgie : Anezfus**

Douleurs localisées au niveau de la main.

**Chiromégalie: Tacfust**

Hypertrophie des doigts et des mains.

**Chirurgie: Taldayt**

Partie de la thérapeutique qui consiste à pratiquer certaines manœuvres externes ou opérations sanglantes.

**Chlore: Klur**

Élément chimique de numéro atomique 17.

**Chlorémie : Kluridim**

Teneur en chlore de sang.

**Chlorurie : Kluridmi**

Présence normale de chlorures dans l'urine.

**Cholécystotomie: Tazeksit**

Incision de la vésicule biliaire dans le but d'évacuer du pus ou des calculs.

**Cholélithe: Acrufzi**

Calcul biliaire.

**Chromatide: Krumatid**

Voir centromère.

**Chromatine: Krumatin**

Substance basophile présente dans le noyau cellulaire. Elle est composée essentiellement d'acide désoxyribonucléique qui se transforme en chromosomes lors de la division cellulaire et constitue donc le support de l'hérédité.

**Chromosome : Krumuzum.**

Élément situé dans le noyau de la cellule, porteur de l'information génétique.

**Chronicité : Timkudant**

Le fait de durer.

**Chronique : Amkud**

Qui dure, qui évolue longtemps.

**Chronodépendant : Amkudrez**

Qui dépend du temps ou de la durée.

**Cicatrisation : tizmemt**

Guérison d'une plaie.

**Circulation : taswinest**

Littéralement, mouvement décrivant une boucle ou un cercle (sanguine et lymphatique).

**Classe : Taggayt**

Unité de classification en biologie (taxon) située entre l'embranchement (au-dessus) et l'ordre (au-dessous).

**Clavicul : Taysrut**

Os en forme de S italique.

**Clonage : Asyugi**

Opération de génie génétique consistant en la production d'un clone, c'est-à-dire produire une copie identique à un modèle unique.

**Clone : Amesyug**

Groupe d'individus ou de cellules de même constitution génétique, issue, par reproduction asexuée, d'un seul individu ou d'une seule cellule.

**Clostridium : Klustridyum**

Genre bactérien de la famille des *Bacillaceae*, comprenant des germes Gram<sup>+</sup>, sporogènes, anaérobies stricts et généralement mobiles.

**Clostridium Botulinum : Klustridyum Butilinum**

Bacille anaérobie Gram<sup>+</sup> et dont les spores sont particulièrement résistants à la chaleur.

**Clustridium Tetani : Klustridyum Titani**

Agent spécifique de Tétanos.

**CMH: CMH**

Sigle de *complexe Majeur D'Histocompatibilité*.

**Coagulabilité : Asbak** (existe dans le sens de solidification))/ asekres.

Propriété que possèdent certains liquides biologiques de coaguler.

**Coagulant: Amuggi**

Substance capable de provoquer la coagulation.

**Coagulation: Tisbekt / Tikrest : tuggit**

Transformation d'une substance organique liquide en une masse solide ou semi-solide.

**Coagulopathie : Tikresdent/ Tisbekvent / tiɖnuggit**

Maladie due à un trouble de la coagulation sanguine.

**Cobalt: Kubalt**

C'est un élément chimique qui entre dans la composition de la vitamine B<sub>12</sub>.

**Cobaye: Andi**

Petit rongeur originaire de l'Amérique du Sud utilisé en expérimentation.

**Cocaïne: kukayin**

Substance extraite des feuilles d'une plante sud-américaine, doué d'une propriété anesthésique locale. Elle n'est guère utilisée en médecine, vue son pouvoir stupéfiant.

**Cocci: Takraract**

Bactérie de forme arrondie.

**Coccobacille: Kukubasil**

Petit bacille très court et de forme ovulaire.

**Code Génétique : Ameskan n tesnilelt**

Ensemble des informations héréditaires inscrites dans les longues chaînes d'ADN chromosomique.

**Codon : Ayenmeskan**

Unité du code génétique.

**Cœur du bœuf : azegrul**

Un cœur présentant une hypertrophie totale considérable, sans que sa forme générale soit modifiée.

**Cœur Pulmonaire : Ulret**

Accident cardiaque, chroniques ou aigue, provoqués par une affection pulmonaire.

**Cœur triloculaire : Ul bu tlata n tekwatın**

Cardiopathie congénitale caractérisée par l'existence de trois cavités cardiaques.

**Colique : Tanezzfat n tæbbuṭ**

Douleurs qui siègent dans la plupart des viscères abdominaux.

**Colique hépatique : Tasanzaft**

Douleur au niveau de l'hypochondre droit.

**Colique néphritique : Tanezzaft n tembult**

Douleur violentes de la région lombale irradiant vers la vessie et la cuisse.

**Colique spermatique : Tinezzafın n timlelt**

Crampe survenant parfois à la fin du coït chez les malades atteint d'inflammation des vésicules séminales.

**Colique testiculaire : Tinezzafın n twetmin**

Crise douloureuse aiguë survenant, à partir de l'adolescence, au niveau d'un testicule ectopique.

**Colite : Tavenmettdant**

Inflammation du colon.

**Collagène : Imsenteḍ**

Protéine la plus abondante du corps humain, responsable de la cohésion des tissus.

**Collapsus: Tafsizmert**

Chute rapide des forces.

**Colier: Aṭefmegreḍ**

Appareil servant à immobiliser partiellement la colonne vertébrale cervicale.

**Colopathie: Aḍenmettdan**

Toute affection du côlon.

**Colopexie: Senteḍmettdan**

Fixation du côlon.

**Colotomie : Agezmettdan**

Ouverture chirurgicale du côlon.

**Complément : asemmad**

Système complexe de protéines présent dans tout sérum sanguin frais.

**Consanguin, ine : Aynidim**

Né de même père.

**Consanguinité : taynidimt.**

Parenté du côté du père. Par extension, lien de parenté qui existe entre deux sujets avant un procréateur commun, père ou mère.

**Consultant : imwali**

Patient venant demander conseils à son médecin.

**Consultation : tawalit**

1. Examen du patient au cabinet médical.
2. Délibération entre plusieurs médecins au sujet d'un cas difficile.
3. Local ou service hospitalier destiné à recevoir des patients venant de l'extérieur.

**Contention : Asirez**

Immobilisation forcée (patient agité, foyer de fracture)

**Contraception : Ameglarfad**

Prévention de la fécondation.

**Contracture : Anejbubed**

Contraction prolongée et involontaire d'un ou de plusieurs muscles sans lésion de la fibre musculaire.

**Contre-indication : Turwilemt**

Circonstance qui empêche d'appliquer le traitement appropriée à une maladie.

**Coproculture : Tizufyent**

Ensemencement d'un milieu de culture avec la matière fécale.

**Coprolithe : Izrafyen**

Concrétion formée de matières fécales durcies se rencontrant dans les selles.

**Copulation : Asezdi**

Accouplement et plus particulièrement processus par lequel les éléments sexuels mâles sont mis en contact avec les éléments sexuels femelles dans l'intérieur des organes génitaux correspondants.

**Coquille : Timteft**

Moule de la partie postérieure du tronc, réalisé en plâtre ou en matière plastique, destiné à la contention des patients alités.



**Corde vocale : Tamraryect**

Petite structure fibreuse du larynx de 2 cm de long, en forme de cordon. Ses vibrations produisent la voix.

**Cordon : Aseywen**

Formation cylindrique et pleine.

**Coronavirus: Kurunavirus**

Genre de virus à ARN monocaténaire, dont l'enveloppe porte une couronne rappelant les pétales d'une fleur.

**Correctif : Imsikel.**

Substance que l'on rajoute à un médicament pour en ou en modifier l'action.

**Corynébacterium: Kurinibaktiryum**

Genre de bactérie Gram<sup>+</sup>. L'espèce la plus importante est *C. diphtheriae*, agent de la diphtérie.

**Côte : Tiysedmert**

Os plat, allongé et arqué, formant latéralement le squelette thoracique.

**Coup de poignard abdominal : Ameçud n ueebbuđ**

Douleur vive et soudaine, en un point de l'abdomen, au début de la péritonite par perforation.

**Couveuse : Timsezdelt**

Appareil destiné à maintenir à une température constante les enfants nés avant terme ou état de débilités congénitales.

**Coxopathie : Tađenmessađ**

Nom génétique des maladies de la hanche.

**Créatine : Kriyatin**

Substance azotée présente en particulier dans les muscles.

**Cycle cellulaire : Tazebget n tindert**

Suite des phases évolutives de la cellule en division.

**Cycline : siklin**

1. Terme générique pour une famille de protéines jouant un rôle clef dans le cycle cellulaire.
2. Famille d'antibiotique.

**Cystalgie : Anzaf n tembult**

Névralgie de la vessie

**Cystectasie : Aclax n tembult**

Dilatation de la vessie normale ou pathologique.

**Cystectomie : Tambligzemt**

Résection totale ou partielle de la vessie.

**Cystéine : Sistiyn**

Acide aminé.

**Cystine : Sistin**

Acide aminé qui entre dans la composition de nombreux protides.

**Cistite : Tizweyt n tembult**

Inflammation aiguë ou chronique de la vessie.

**Cytokine : Situkin**

Méiateur de nature glycoprotéique, permettant à certaines cellules de communiquer entre elles.

**Cytologie : Tusnandert**

Étude de la cellule considérée au point de vue de sa constitution intime, de sa forme et de son évolution.

**Cytolyse : Tafsindert**

Dissolution des cellules.

**Cytopathie : Tađendert**

Maladie de la cellule ou de ses constituants.

**Cytosine : Situzin**

C'est une base pyrimidique.

**Cytosol : Siřuzul**

Composante liquide du cytoplasme cellulaire.

**Cytosquelette : Inderyess**

Ensemble de filament groupés en gerbe ou en réseau qui forment l'armature de la cellule et qui lui donne sa forme

**Cytotoxicité : Tindersengert**

Pouvoir destructeur envers les cellules.

dessous).

**I. 8. Autres néologismes.**

La liste suivante représente les néologismes que nous avons proposés pour pouvoir créer quelques termes composés et même parfois dérivés. Leur analyse est faite dans des tableaux différents de ceux des termes proposés.

**Acro :** ( **Akro .gr** : extrémité): **exf ou xef**

Extrémùité qui vient de lexème grec **Akros**.

**Aider :** **Silel**

**Bivalent :** **asnazal**

Deux fonctions ou deux usages.

**Cycle:** **Tazebget**

Des phases successives.

**Diabete :** **imizzid**

Toute maladie caractérisée par l'élimination excessive d'une substance dans les urines.  
Employé comme synonyme de diabète sucré.

**Epilipsie :** **Tayelluyt**

Affection caractérisée par la répétition chronique de décharge (activation brutale) des cellules nerveuses du cortex cérébral.

**Estomac :** **1.Tizdit, 2. Timenfert**

Partie du tube digestif située au-dessous du diaphragme.

**Expérience :** **Tandit**

**Fœtus :** **Amziy**

Produit de la conception après le troisième mois de la vie utérine.

**Gène:** **tilelt**

Particule située en un point défini d'un chromosome et dont dépend la transmission et le développement des caractères héréditaires de l'individu. C'est un ségment d'ADN responsable de la formation d'un polypeptide.

**Génétique (sience de l'héridité) :** **tasnilelt**

La génétique analyse et permet de prévoir la transmission des caractères héréditaires. Elle est dicouverte à la fin de XIX siècle par le botaniste autrichien Johan Mendel.

**Génome :** **ilil**

Esemble des gènes des chromosomes.

**Greffon:** **Tileqqemt**

Partie du tissu ou d'un organe transplanté dans l'opération de la geffe.

**Inflammation : Tizegzeyt**

Réaction localisé d'un tissu, consécutive à une agression (blessure, infection, irradiation, etc.).  
une inflammation se manifeste par quatre signes principeaux : roujour, chaleur, tuméfaction (gonflement) et douleur.

**Lyse : Tifsi**

Disolution des tissus ou des bactérie par les lysine.

**Microscope: 1. Imezri, 2. Mikruskup**

Istrument d'optique donnant une image plus ou moins grissie des objets examinés.

**Monophthalmie : Tayentiṭ**

Absence congénétale d'un œil.

**Monovalent: Aynazal**

Se dit d'un sérum thérapeutique ou d'un vaccin préparé au moyen d'une seule race microbienne et qui est efficace seulement contre les affections déterminées par cette seule race.

**Œsophage : Imger**

Ségment de tube digestif reliant le pharynx à l'estomac.

**Organe : Ayenfekka**

Eliment anatomiquedistint exerçant une fonction particulière.

**Organique : Ayenfekkan**

Qui se rapporte à un organe ou à un organisme (individu animal ou végétal).

**Ovulation : Asmellel**

Ponte ovulaire. Rupture du follicule et mise en liberté de l'ovule.

**Paludisme (Malaria) : Tawelzit**

Maladie parasitaire due à l'infestation par des hématozoaires qui se transmettent par les piques d'anophèle (espèce de moustique).

**Pancréas : Tilest**

Glande digestive liée au duodénum comprenant une tête et une queue relativement mobile. Elle est à la foie exocrine (amylase, lipase, tripsynogène, chymotripsinogène), et en docrine : sécrétion d'insuline et de glucagon.

**Précipitation : Tazedra**

**Prostate : Tiwibt**

Glande génital masculine.

**Protéine : Uzwir**

Composé organique polymère formé à partir d'acide aminés.

**Respiration : Tisnefsit**

Ensemble de phénomènes physico-chimiques destinés à faire pénétrer l'oxygène dans l'organisme et à débarrasser celui-ci du gaz carbonique.

**Selles : Imsan**

Fèces ou excréments.

**Site : tisdegt**

**Sperme : 1. Ilez, 2. Timlelt.**

Liquide opaque, blanchâtre, légèrement filant et collant, produit lors de l'éjaculation et contenant les spermatozoïdes.

**Toxicité : tisengert**

Propriété d'une substance (poison) capable de tuer un être vivant.

**Tuméfaction : asfiqli**

Augmentation du volume d'une partie.

**Urine : 1. Imiwriyen, 2. Izririgen**

Liquide jaune sécrété par les reins et emmagasiné dans la vessie entre les mictions.

**Utérus : Asartu**

Organe musculaire creux de l'appareil génital féminin destiné à accueillir l'œuf fécondé pendant son développement et à expulser quand il arrive à maturité.

**Conclusion**

La néologie et la terminologie sont deux domaines très vastes. Leurs définitions varient d'un auteur à un autre, mais elles sont toutes convergentes. Ces deux domaines sont complémentaires, notamment lorsqu'il s'agit d'une langue qui présente des vides terminologiques considérables, ce qui est le cas de la langue amazighe. Il est important de rappeler aussi que même si les créations terminologiques sont souvent individuelles, il est indispensable d'impliquer d'autres personnes, surtout des spécialistes de différents domaines, afin d'éviter des créations terminologiques anarchiques et dispersées.

Pour suivre l'évolution des sciences et des langues, l'aménagement linguistique du lexique de la langue amazighe est incontournable, notamment le domaine de la néologie terminologique qui est indispensable pour remettre à jour notre langue en comblant ses lacunes terminologiques dans des plusieurs domaines notamment les plus spécialisés.

## **Chapitre II : Mode de formation des termes médicaux proposés**

## II. 1. Procédés de formation de la terminologie médicale proposée.

Ce chapitre est consacré à donner les modes de formation des termes médicaux proposés ainsi que leurs racines, leurs origines, leurs morphologies lexicales sous forme d'un tableau pour faciliter l'évaluation et l'usage de ces néologismes (voir le tableau N°V).

Afin de nous rapprocher des modèles de formation internationaux, nous avons fait en sorte que le terme proposé soit biunivoque (terme-concept) du point de vue terminologique. Nos propositions reposent sur les modes de formation suivants :

### ➤ Matrice interne.

#### Matrice morphosémantique.

- **Dérivation :**

-Dérivation par modification du schème verbal :

*tayelsa* « immunité » qui dérive de *yles* «être courageux ».

-Dérivation par affixation d'un monème grammatical:

**Tandut « Aérobie » : Dérivé:** tin « celle » + aḍu « vent » .

-Dérivation + métathèse, exemple :

*tiwfelt* « anus » : FLW « trou »+ (t) ic3c1c2 (i) (métathèse d FLW enWFL) .

-Dérivation complexe :

**Tazazalt « Diarrhé »:** ZL + (t)a(s)ac1ac2(t), c'est une dérivation nominale sur une base verbale « sazel » + altération phonique de la marque dérivationnelle : S en Z.

-Dérivation par affixation (expressive) par ajout de la consonne « c » qui exprime le diminutif.

**Tafedxiçt «chacre » :** FDX + (t)ac<sub>1</sub>c<sub>2</sub>c<sub>3</sub>i(ct).

- **Composition**

**-Composition + troncation (mot-valise) :**

-Tafyirwit « Acataphasie » : Tafyirt « phrase » + rwi « mettre en désordre » : troncation de la dernière consonne du premier lexème ;

**-agaḍu** «aérophobie » : agad « avoir peur » + aḍu « le vent ».

**-Composition proprement dite :**

**Verbe + verbe :**

**Abasie « Adergez » :** **ader** « décendre, abaisser»+ **rgez** « marcher ».

**Verbe + nom :**

**Tafrimist** « Abcès par congestion » : **ffer** « se cacher » + **timmist** « furoncle ».

**Taḍnufelt** « **Anite** »: Aḍen « sois malade » + tawfelt « anus » + affaiblissement de la semi consonne w.

**Nom + nom :**

**Aḍrul** « Artère » : **Aḍar** « veine »+ **ul** « cœur ».

**Tarettfust** « Abcès par congestion » : taret « abcès » + afus « main »

**Adverbe + nom :**

**Tafelsewt** “Aréole” : composé: afella « haut »+ tasewwit « inflammation ».

**-composition hybride :**

**Tayenkalsit** “Cacipexie”: Composé: yen « bien attacher » + kalsi (syum) «calc (ium) »

- **Emprunt interne :**

L'emprunt de la langue générale vers la langue de spécialité : **Angoisse** “ **Ambak**”

- **Métathèse** : En utilisant la métathèse, nous avons inversé des consonnes radicales des racines amazighes afin, soit de créer des néologismes moins vulgaires que la racine du mot, comme *illez* « sperme » pour le sperme au lieu de *zzel*, ou afin de rendre le mot créé différent de sa racine de peur que les usagers de la langue générale n'abandonnent le mot d'origine par pudeur et le remplacer par un emprunt, exemple : *tiwfelt* pour anus au lieu de *tifliwt*.

**La matrice sémantique :**

**-Métaphore :**

**Afurk** ‘‘branche’’ pour “Bronche”

**-Métonymie:**

**Urine: iweryan**

➤ **Matrice externe :**

- emprunt intégral :

**Aneusomie** “ **Anuzumi**”



- **Calque morphologique, dit aussi calque technoscientifique :**

**Adriles** « abaisse-langue ».

- **Faux emprunt**

**Fafcal** « **Asténie** » : La racine est d'origine arabe (*facala*).

- **Calque morphologique avec la troncation de la première lexie.**

**Tazrut** « Artériographie » : azar « veine » + aru « écrire » : troncation de la racine ZR en z du nom *Azar*.

- **Calque phraséologique :**

**Acidose respiratoire : Taflismem n tinefsit.**

- **Le calque hybride :**

**Bacteriophage: Mečbaktiri**

**Bacteriologie: Tusnabaktirit.**

## • **Récapitulatif**

Les procédés de formation que nous avons utilisés sont les suivants :

**Matrice interne.**

**a. Matrice morphosémantique.**

**a. 1. Dérivation**

-Dérivation par affixation d'un monème grammaticale.

-Dérivation + métathèse.

-Dérivation complexe.

-Dérivation par affixation (expressive) par ajout de la consonne « c » qui exprime le diminutif.

**a. 2. Composition**

-Composition proprement dite :

Verbe + verbe.

Verbe + nom.

Verbe + nom +altération de la racine (affaiblissement de la semi-consonne w) ;

Nom + nom.

Adverbe + nom.

-et composition hybride.

**b. Matrice syntaxico-sémantique.**

-Métaphore ;

-Métonymie.

**c. Emprunt interne.**

-D'un dialecte à un autre ;

-De la langue générale vers celle de spécialité.

**Matrice externe :**

-Emprunt intégral.

-Calque morphologique, dit aussi calque technoscientifique.

-Faux emprunt.

-Calque morphologique avec la troncation de la première lexie.

-Calque phraséologique.

-Calque hybride.

Pour analyser les nouveaux termes (néologismes) amazighs, nous proposons Le tableau suivant :

**Tableau N°= I : Analyse des néologismes.**

<b>Terme et son équivalence dans la langue de référence.</b>	<b>Racine et son origine.</b>	<b>Modalités obligatoires : Genre, nombre et état.</b>	<b>Détails sur sa morphologie lexicale.</b>	<b>Procédé de formation.</b>
Terme <sub>1</sub> amazighe = terme dans la langue de référence.	Racine (origine)	Genre Nombre Etat.	Lexème (racine schème), composé (ces unités lexicale), dérivé (racine et schème) et autres.	Justifier son mode de formation.
Terme <sub>2</sub>				
Terme <sub>n</sub>				

Et pour évaluer sa qualité, Nous proposons le tableau suivant :

**Tableau N°= II : Evaluation des néologismes sur le plan sémantique.**

Terme et son équivalence dans la langue de référence.	Date de création	Critère sémantique (rapport entre le concept de référence et le nouveau terme).	Critère phonétique (facilité de prononciation) et vérification de sa morphologie (ses modalités obligatoires) dans un texte de spécialité.	Durée de vie et avis des usagers directs ou indirects ou les deux au même temps.
Terme <sub>1</sub> amazighe = terme dans la langue de référence.	Jour/ mois/ année.	Vérification du terme dans le dictionnaire de référence	Vérification de sa prononciation au sein des usagés directs, indirects ou les deux <b>en</b> même temps et aussi son usage dans un texte de spécialité.	Date de l'évaluation et son degré d'acceptation : néologisme accepté ou rejeté.
Terme <sub>2</sub>				
Terme <sub>3</sub>				
Terme <sub>n</sub>				

Dans le tableau suivant nous allons donner la racine ainsi que son origine, la morphologie lexicale et le mode de formation du terme proposé.

**Tableau N°= III : modes de formation des termes médicaux proposés**

Terme en Français / Terme proposé	Racine /origine	Morphologie lexicale des termes proposés	Mode de formation
<b>Abaisse langue : Asedriles</b>	DR /LS (MC, Ka , ZNG.)	Composé : sider « abaisser» + iles « langue».	Matrice externe ; emprunt ; calque morphologique.
<b>Ablation : Tiksegzemt</b>	KS /GZM (Ka)	Composé : Ekkes « enlever, retire, résequer » + gzem « couper ».	Matrice interne ; composé : verbe + verbe.
<b>Abarticulaire/ extra articulaire : 1. azeyrexlif</b>	ZGR/XLF (Wrg et Mzb/Ar)	Composé: azyaran « externe » + taxlift « articulation ».	Matrice externe ; emprunt ; calque hybride : Adj + Nom.
	ZGR / RZ (Wrg et Mzb / Kb)	Composé: azyaran« externe » + tirezt « articulation ».	Matrice externe ; emprunt; calque morphologique : Adj+ Nom.
	ZGR /S (Wrg et Mzb/Siw, Mc , Clh et Cha.)	Composé: azyaran « externe » + tisest « articulation ».	Matrice externe ; emprunt; calque morphologique : Adj+ Nom.
<b>Abasie : Adergez</b>	Dr / RGZ  (K,Cha/ To)	composé: ader « descendre, abaisser»+ rgez « marcher ».	Matrice interne ; morphosémantique ; Composition proprement dite: verbe + verbe

<b>Abattement : Tilisewt</b>	SLW  (K et Mzb)	Dérivé: SLW « faner, s'affaiblir » + tic <sub>2</sub> c <sub>1</sub> c <sub>3</sub> t (métathèse).	Matrice interne ; morphosémantique ; dérivation nominale + métathèse.
<b>Abott (corset ou plâtre d') : Tikrent</b>	KRM  (To / Chd)	Dérivé : KRM « replier une chose sur elle-même, se cacher. »+ tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t.	Matrice interne ; morphosémantique : dérivation nominale.
<b>Abcés par congestion :</b> <b>1.Tafrimist</b>  <b>2.Tarettfust</b>  <b>3.Taret</b>	FR/ MS  (Ka)	1.composé: ffer « se cacher » +timmist « le furoncle ».	Matrice interne ; morphosémantique ; composition: verbe + nom.
		composé: taret « adénome» + fus « main ».	Matrice interne ; morphosémantique ; Composition : nom + nom.
	RT  (K)	Nom simple.	Matrice interne : Emprunt interne du domaine de la zoologie au domaine humain.
<b>Aberration : Tirit</b>	RTY  (Mc)	Dérivé : RTY : Radical : tirit ( le sens du verbe <i>erti</i> au MC est «désordonner ».	Matrice morphosémantique ; dérivation nominal sur une base nominale.
<b>Aberration chromosomique :</b> <b>1.Tirit n yinifek</b>	RTY/N/F K  (Mc / Mc/ To)	locution : turtilawt + n+ yinifek.	Matrice externe : calque phraséologique. <b>Remarque :</b> Inifek et Krumuzum sont des néologismes (voir autres néologismes).

<b>2. Tirit n n ukrumuzum</b>	RTY/ emp. (Mc/ Fr )	locution : turtilawt + n+ ukrumuzum.	Matrice externe : calque hybride.
<b>Ablépharie : Awrebleḍ.</b>	BLD  (To)	Dérivé : awer « sans » + ebeleḍ « paupière ».	Matrice morphosémantique ; dérivation : Monème grammaticale + Nom.
<b>Abortif, ive (substance) :</b> <b>1. Timsenḍert</b>	DR (Gh)	Dérivé: NDR + t imsenc1c2t.	Matrice morphosémantique ;
<b>2. Timseyrit</b>	ΓR (Ka)	Dérivé: ΓR (racine du verbe <i>γri</i> « avorter » + timsec1c2it.	Dérivation grammaticale : préfixe + verbe.
<b>Absence mentale : Tiḃisit</b>	ΓS (Ka)	Dérivé : ΓS (du verbe <i>iḃas</i> « absence mentale » : tic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> it.	Matrice interne ; morphosémantique ; dérivation nominale.
<b>Absorbant: Ajeḃḃar</b>	JΓR  (Ka)	Dérivé: JΓR (Verbe « avaler d'un coup ») : ac1C2ac3.	Matrice morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Absorption : Tijyert.</b>	JΓR (Ka)	Dérivé : JΓR « avaler d'un coup »+ tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t.	Matrice interne ; morphosémantique ; dérivation nominale.
<b>Abstergent (ou anticéptique, médicament) :</b> <b>Imsizdegdeddi</b>	ZDG / D (Pb.)	Composé: imsizdeg « celui qu'est propre, qui nettoie » +ideddi « blessure ».	Matrice morphosémantique ; composition: Nom (dérivé) + nom.
<b>Abstersion :</b> <b>asizdegdeddi.</b>	ZDG/ D  (pb.)	Composer : sizdeg « nettoyer, rendre propre » + ideddi « blessure ».	Matrice morphosémantique ; composition: Verbe + nom.
<b>Acataphasie :</b>	ZLG/ FYR	Composé : zleg « dévier, incliner, courber » + tafyirt	Matrice externe: calque morphologique :

<b>1. Tazelgyirt</b>	(Pb)	« phrase ».	Verbe + nom.
<b>2. tafyirwit</b>	FYR/ RWY (Ka)	Composé: tafyirt« phrase» + rwi « mettre en désordre ».	Matrice morphosémantique ; composition: Mot- valise : troncation de la lettre <i>r</i> de <i>tafyirt</i> « phrase ».
<b>Aathésie : turyimit</b>	ΓM  (Pb.)	Dérivé : ur (ara) «sans, privé de » iyimi « le fait de s’asseoir ».	Matrice morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom.
<b>Accablement :</b> <b>1. Tinefsusit</b>	FS  (pb.)	Dérivé : FS« ouvrir, fondre, être mou... »+ tinc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> u c <sub>3</sub> it	Matrice morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>2. tiredmit</b>	RDM  (ka.)	RDM « effondrer, démolir, altérer » + ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Matrice morphosémantique : dérivation nominale
<b>Accepteur: Imiḍef</b>	ḌF  (ka.)	Dérivé : ḌF + le schème : imic <sub>1</sub> c «tenir, prendre et saisir »	Matrice interne, morphosémantique : dérivation nominale.
<b>Accident vasculaire cérébral : Tawreḗrit n izuran n uqerry.</b>	ZR/ ZR/ QRY  (pb.)	Locution (lexie).	Matrice externe, calque phraséologique.
<b>Accomoder: amwati</b>	WT  (Ka)	Dérivé: WT «convenir » + amc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> i.	Matrice morphosémantique ; Dérivation nominale: monème grammaticale + verbe.

<b>Accompagnement :</b> <b>1. tiwnest</b>	WNS (Ka)	Dérivé : WNS (racine du verbe <i>wanes</i> «Présence permanente de l'entourage pour aider et rassurer une personne malade » + tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t.	Matrice interne ; morphosémantique ; Dérivation nominale.
	ZFR (Ka.)	Dérivé : ZFR « tenir la main à quelqu'un » + (t)ic <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t.	Matrice interne ; morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>2.tizuyert</b>	RW (Ka.)	Dérivé: RW « accoucher » (sirew «faire accoucher») + (t)imsic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> (t).	Matrice morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + verbe dérivé.
	MGR (Ka)	Dérivé: MGR « accueillir, , recevoir» + (t)ac <sub>1</sub> AC <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> (t).	Matrice morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Accoucheur (euse) :</b>  <b>1.imsirew</b>	DR /CNF R (Chl/Ka)	Composé: edru «être profond » + acenfir « lèvres ».	Matrice morphosémantique ; composition: verbe+ nom.
		Dérivé: wer « priver de » + acenfir « la lèvres » +t---t.	Matrice morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Achiellie, Achélie ou achèle :</b> <b>1.Adercenfir</b>	FS (ka)	Composé: ader « descendre » + fus« la main ».	Matrice morphosémantique ; composition: verbe+ nom.
		Dérivé: war « sans »+ fus « la main » +t---t (fém.).	Matrice morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Acheirie :</b>  <b>1.Aderfus.</b>			
<b>2.tawerfust.</b>			



<p><b>Acheiropode</b> <b>1. Ađerfus</b></p>	<p>DR/FS (ka)</p>	<p>Composé : ađar “pied” + afus “main”.</p>	<p>Matrice morphosémantique : verbe + nom.</p>
<p><b>2. Aderfadden</b></p>	<p>DR/ FD (ka)</p>	<p>composé: ader : ader « descendre » + ifadden « les membres ».</p>	<p>Matrice morphosémantique ; composition: verbe+ nom.</p>
<p><b>3.Tawerfaddent</b></p>	<p>FD (Ka)</p>	<p>Dérivé: war + fadden« les membres » +t---t (fém.)</p>	<p>Matrice morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + verbe + modalité du fém.</p>
<p><b>Acide : Ismem</b></p>	<p>SM  (MC, Chl)</p>	<p>Dérivé : SM « être acide »+ ic<sub>1</sub>c<sub>2</sub> c<sub>3</sub>.</p>	<p>Matrice interne ; dérivation grammaticale (nominale) sur la base d’une racine verbale <i>SM</i> du verbe <i>ismum</i> « être acide ».</p>
<p><b>Acide aminé : ismem n umzizwir</b></p>	<p>SM, MZ/ ZWR (Ka)</p>	<p>Composé synaptique : ismem « acide » + iméizwir « amine ».</p>	<p>Matrice externe : calque phraséologique.</p>
<p><b>Acide biliaire : Ismemzi.</b></p>	<p>SM /Z  (Ka)</p>	<p>composé : ismem « acide » + izi « vésicule ».</p>	<p>Matrice interne, morphosémantique ; composition proprement dite : nom +nom.</p>
<p><b>Acide gras : Ismemden</b></p>	<p>SM / DN  (Ka / To)</p>	<p>composé : ismem « acide » + eden« matière grasse ».</p>	<p>Matrice interne, morphosémantique ; composition savante : nom +nom.</p>

<b>Acidémie : ismemdim.</b>	SM/ DM  (Ka)	composé : ismem « acide » + idim« sang ».	Matrice interne, morphosémantique co mposition savante : nom + nom.
<b>Acidogénèse : Tarusmemt</b>	RW /SM  (Ka)	composé : arew « maitre au monde, accoucher, faire naitre» + ismem« acide ».	Matrice interne, morphosémantique co mposition proprement dite: verbe + nom.
<b>Acidophile : Tismemrit</b>	SM / RD  (Ka)	composé : ismem« acide » + irad « aimer, vouloir ».	Matrice interne, morphosémantique co mposition proprement dite : nom + verbe.
<b>Acidorésistant, ante : (t)Ameglsmem (t)</b>	MGL / SM  (ka)	Dérivé : mgal« contre »+ ismem« acide ».	Matrice morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom.
<b>Acidose : Taflismemt</b>	FL / SM  (Ka )	composé : afella (au dessu) +ismem« acide »	Matrice interne, morphosémantique ; composition: adj + nom
<b>Acidose compensée : Taflismemt taryit</b>	SM/R Y  (Ka / To)	locution : taflismemet« Acidose » + taryit « compensée ».	Matrice externe, Emprunt phraséologique. <b>Remarque</b> : le verbe <i>errey</i> « compenser » est notre proposition qui vient de la racine <b>RY</b> du nom d'action <i>aray</i> « le fait de

			<i>compenser</i> » d'origine Targui.
<b>acidose décompensée :</b> <b>Taflismemt turyit</b>	SM/R Y (Ka/ To)	locution : taflismemet “acidose”+ turyirt« décompensé».	Matrice externe, Emprunt morphologique.  <b>Remarque : turyirt</b> « décompensée » est notre proposition : war (ur) “sans, privé d” + errey “compenser”.
<b>Acidose rénale :</b> <b>Taflismemt n tgezçal</b>	SM / GZL (pb.)	locution : taflismemt « Acidose » + tgezçal « reins »	Matrice externe, Emprunt morphologique.
<b>Acidose respiratoire :</b> <b>Taflismemt n tisnefsit</b>	SM / NFS (pb.)	locution : taflismemt« Acidose » + n + tisnefsit « respiration »	Matrice externe, Calque phraséologique.
<b>Acidose hyperchlorémique :</b> <b>Taflismemet taflkluridimt</b>	SM/ emp / DM ka/ Fr/ Ka	locution : taflismemt « acidose » +n + taflekluridimt « hyperchlorémique ».	Matrice externe, Calque hybride.
<b>Acidurie : Tismiwiřyt</b>	SM / WRΓ (Ka/Ka)	composé : ismem + imiwiřyen «urine».	Matrice externe, calque morphologique ; mot valise : début du premier lexème + la fin du deuxième lexème.
<b>Acinésie (immobilité) :</b> <b>tawergeyt</b>	GY (K)	Dérivé: war «sans»+ gey « bouger ».	Matrice externe, Emprunt morphologique.

<b>Acinus : Azagu</b>	GZ  (Ka)	lexème : agazu / azagu «grappe».	Matrice interne ; syntaxicosémantique, sémantique ; métaphore : intersection entre les sémèmes = la forme.
<b>Acné : Tafuynibt</b>	FG / NB	Composé : FG (effey) « sortir » + anubi « jeune » (To. ‘adolescent’).	Matrice interne, morphosémantique : c omposition: verbe + nom.
<b>Acorie: tawermemmut.</b>	M  pb.	Dérivé: war « sans»+ amemmu « Corée ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Acrodermatite : Tafleglimt</b>	GLM  (Ka)	Dérivé : Fel « sur, externe, acro » + aglim « derme ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique : préfixe + nom.
<b>Action sanitaire et sociale Timegga n tezmert d tmetti.</b>	GY/ ZMR/ MT (WRG et MZB)	Locution (lexie) : timegga « action » + tazmert « santé » + timetti «société ».	Matrice externe, emprunt ; calque phraséologique.
<b>Activateur : Anermad</b>	RMD  (Ka)	Dérivé : RMD « activer » + anc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> .	Matrice interne morphosémantique ; dérivation nominale : nom d’agent. <b>Remarque :</b> <b>RMD</b> est la racine de de rmed : activer et de armud : activité.
<b>Activation : Armad</b>	RMD  (ka)	Dérivé: RMD « activer » +ac <sub>1</sub> c <sub>2a</sub> c <sub>3</sub> .	Matrice morphosémantique ; Dérivation nominale.

<b>Activine : Tinermedt</b>	RMD  (Ka)	Dérivé : tin + rmed « activer » + la marque du féminin.	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + verbe + la marque du féminin.
<b>Activité : Armud</b>	RMD  (Ka)	Dérivé: RMD « activer » +ac <sub>1</sub> c <sub>2a</sub> uc <sub>3</sub>	Matrice interne : emprunt linguistique du domaine de la langue générale vers la langue de spécialité.
<b>Adaptation : Amwati.</b>	WT  (Ka)	Dérivé : WT « équivaut, compensé » + ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a c <sub>3i</sub> .	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Adaptométrie: Amwatimitri.</b>	WT /emp.  (Ka / Fr)	Composé : amwati « adaptation » + mitri « métrie ».	Matrice externe, emprunt ; calque hybride.
<b>Additif : Amernu.</b>	RN  (Ka)	Lexème : RN « aditionner » + amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> u.	Matrice externe ; emprunt interne ; du domaine de la grammaire vers le domaine médicale.
<b>Adénoctomie : tagezmulsut.</b>	GZM / WLS (Ka)	Composé: GZM « couper » + awelsu « adénome ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Adénite : tawlesqent</b>	WLS / DN (Ka)	composé: awles « adénome » + qen « maladie » + marque du fém. t--t.	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.

<b>2. taɣnulsut</b>	ḌN / WLS (Ka)	composé : aɣen « être malade » + awles « adénome » + marque du fém. t--t.	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Adénocarcinome : Ulsefrarax</b>	WLS/ FRX (Pb)	Composé: Awelsu “adenome” + afrarax “cancer”.	Matrice externe ; calque morphologique.
<b>Adénoculture : Tazuwlest</b>	Z / WLS (Ka)	Composé: ezzu « cultiver » + awles « adénome » + marque du fém. t--t.	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Adénolipome : Tadenfiɣlit</b>	DN /FDL  (MC/ Ka)	composé : edn «la graisse »+ tifiɣli « verrue ».	Matrice interne, morphosémantique composition : verbe + nom  Remarque : nous proposons aussi asfiɣli pour tuméfaction.
<b>Adherence : Amyeltey.</b>	LTF (ka)	Dérivé : LTF « adhérer » +amyc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> .	Matrice interne ; morphosémantique ; Dérivation nominale. Remarque : La lexie <i>itey</i> vient de l’amawal de Moloud Mammeri <sup>86</sup> .
<b>Adhésine : Tameltayt</b>	LTF	Dérivé: LTF « adhérer »	Matrice interne

<sup>86</sup> Mammeri Mouloud, *Amawal Tamazight-Français et Français-Tamazight*, ed. 1980, Paris.

	(ka)	+tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a c <sub>3</sub> t.	morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Adhésion : Altay</b> <sup>87</sup>	LTF (ka)	Dérivé: LTF « adhérer » +ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a c <sub>3</sub> .	Matrice externe, emprunt interne ; emprunt de la langue générale vers la langue de spécialité.
<b>Adipogenèse : Adensutu</b>	DN/ ST (MC/ ka)	Composition : MC : eden « la graisse »+ asutu « genèse ».	Matrice interne, morphosémantique : composition: nom + nom. Remarque : Nous proposons aussi le verbe <i>sutu</i> « générer » et <i>asutu</i> « genèse » qui vient de <i>tasuta</i> « génération ».
<b>Adipolyse : Tadnefsit</b>	DN/ FSY (MC / Ka)	Composition : Eden « la graisse »+ tifsit« lyse ».	Matrice interne, morphosémantique co mposition : nom + nom. Remarque : nous proposon aussi <i>tifsit</i> « lyse ».
<b>ADN : ADN</b>	sigle  (Fr)	Sigle : Adenosine Desoxy- ribo-Nucléaire.	Matrice externe, emprunt ; Emprunt intégral au Français.
<b>Adrénaline: Adrinalin</b>	Lexème emprunté	Mot simple emprunté au Français.	Matrice externe, emprunt ; Emprunt intégral au Français.
<b>Aérobic : Tinçut</b>	ḌN	Dérivé: tin « celle » + aḍu	Matrice interne

<sup>87</sup> Chemime Mekrane : *Amawal/ lexique : Français/ Tamaziyt, Tamaziyt/ Français*, Ed. L'ODYSSÉE, 2007, Tizi-Ouzou.

	(ka)	« vent ».	morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom+ t- -t marque de la modalité du fém.
<b>Adolescence : Tinubit</b>	NB (To)	Dérivé: NB+ tic <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> it.	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Aérophagie : Tačđut</b>	D (ka)	Composé: ečč « mange »+ ađu « le vent ».	Matrice externe ; calque morphologique.
<b>Aérophobie : Tagđut</b>	GD/D (ka »	Composé: agad « avoir peur»+ ađu « le vent ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.  Remarque : nous avons tronqué le lexème <b>agad</b> « avoir peur » pour facilité la prononciation.
<b>Adolescence : Tsinubit</b>	NB (Cha)	Dérivé: NB + (t)(s) ic <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> i(t).	Matrice interne ; morphosémantique ; dérivation nominale.
<b>Affrontement : 1.Asemblili 2.Asemyiger</b>	ML et MGR  (ka)	1. Dérivé : ML Racine du verbe mlil « rencontre »+ asc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i c <sub>2</sub> 2. Dérivé : MGR« accueillir »+ asc <sub>1</sub> yic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> .	Matrice interne, emprunt interne ; emprunt de la langue générale vers la langue de spécialité.
<b>Affusion : Asimen</b>	MN (ka)	Dérivé : MN racine de aman « eau »+ asc <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> .	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale.



<b>Aglossie : Tawerlest</b>	LS (ks)	Dérivé : war « sans » + iles « la langue ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique
<b>Agalactie : Taweryefkit</b>	YFK (ka)	Dérivé : war « sans » ayefki « le lait ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Aganglionose :</b> <b>1. Tidrewlest</b>	DR/ WLS  (Chl/ ka)	Dérivé : dru « descendre, être profond » awles / awelsu « adénome ».	Matrice interne, morphosémantique : composition : verbe + nom.
<b>2. tawrewlest</b>	WLS  (Ka)	Dérivé : awer « sans » awles / awelsu « adénome ».	Matrice interne, morphosémantique : dérivation nominale : monème grammaticale + nom
<b>Agar : Agar</b>	Emp Fr	lexème	Matrice externe, emprunt ; Emprunt intégral au Français.
<b>Agastrie : Tizdikest</b>	ZD/KS (Ka)	Composé: tizdit « estomac » ekkes « ablation ».	Matrice interne ; composition proprement dite : nom + verbe.
<b>Age gestational :Timdert n tadist</b>	DR et DS (Ka)	composé: timdert « âge»+ n « de » + tadist « grossesse ».	Matrice externe : calque morphologique.
<b>Age mental:</b> <b>Timdert tamellit.</b>	DR / L (Ka/ Ghd, MC et Ka)	composé: timdert « âge» + tamellit « mentale ».	Matrice externe ; calque morphologique Remarque : Le terme cerveau est désigné par: <i>all</i> à Ghd et <i>alli</i> au MC.

<b>Agglutination:</b> <b>Akmumes</b>	MS Ka	Dérivé: dérivé expressif par redoublement d'une consonne de la racine KMS « enrouler ».	Matrice interne, emprunt interne ; emprunt de la langue générale vers la langue de spécialité.
<b>Agglutinine :</b> <b>Timsekmumest</b>	KMS (Ka)	Dérivé : KMS du verbe kmes « enrouler » + timsc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> u c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t.	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Agonie : Tiselqeft</b>	LQF (Ka)	Dérivé: SLQF du verbe selqef «agoniser »+ tisc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t.	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Agoraphobie: Tagadegt</b>	GD / DG (Ka)	Composé : agad « avoir peur » adeg «le lieu ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique
<b>Agrafe :</b> <b>Timezlegt</b>	ZLG (Ka)	Dérivé : ZLG de tamezlugt “fil en laine”+ (t)imc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> (t).	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Tindert</b>	NDR (Ka)	Lexème : NDR + (t)ic <sub>1</sub> d <sub>2</sub> c <sub>3</sub> (t)	Matrice interne : emprunt interne : de la langue générale vers la langue de spécialité.
<b>Agréabilité</b> <b>(groupement en amas) :</b> <b>Anekmumes</b>	KMS(Ka)	Dérivé : dérivé expressif par redoublement d'une consonne de la racine KMS « enrouler » + la préfixation de la consone « n ».	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation expressive par redoublement et préfixation d'une consonne.
<b>Allergie :Takemmazt</b>	KMZ (Ka)	Dérivé : KMZ « gratter » + tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t.	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale.

<b>Algogène : Tanezzaft</b>	NZF (Ka)	Dérivé: NZF « avoir très mal»+ ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> a c <sub>3</sub> .	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Algologie : Tusnanzeft</b>	SN/ NZF (Ka)	Composé : tusna « science»+ nzef « avoir très mal ».	Matrice interne morphosémantique ; Composition : nom + verbe.
<b>Aliment : Tagellact</b>	GL	Dérivé: tagella« nourriture » + le dimunitif c.	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation expressive par l'ajout d'une consonne.
<b>Alvéole : Takwat</b>	KW	lexème: KW + tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> at.	Matrice interne ; syntaxico-sémantique, sémantique : métaphore.
<b>Alvéolite: Taḍnekwat</b>	DN / KW (Ka)	Composé : <i>aḍen</i> « être malade »+ takwat « un coin de rangement; creusé dans les murs des maisons traditionnelles kabyles ».	Matrice interne morphosémantique ; Composition: verbe + nom.
<b>Alzheimer (maladie d'): Tamettut</b>	T (Ka)	Dérivé : <i>T</i> du verbe <i>ttu</i> « oublie » + (t)amC <sub>1</sub> (t).	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Aménorrhée : Wartarda</b>	RD (Ka)	Dérivé : war « sans » +tarda « menstruation ».	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom.
<b>Amine : Amin</b>	Emp Fr	Lexème	Matrice externe ; emprunt intégrale.

<b>Amoebicide : Anyamib</b>	NI/ Emp  (Ka/ Fr)	Composé :eny « tue » + amibe « parasite ».	Matrice interne morphosémantique ; Calque hybride nom kabyle + nom emprunté au Français.
<b>Amnésie : Mettu</b>	T  (Ka)	Dérivé : préf <i>m</i> + <i>ttu</i> « oublie ».	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + verbe.
<b>Amnésique : Imsetti.</b>	T  (Ka)	Dérivé : T du verbe <i>ttu</i> « oublie »+ <i>imsC<sub>1</sub>i</i> .	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + verbe.
<b>Amnios : Tarfa</b>	RF  (Zng)	Lexème: RF «ventre »+ <i>tac<sub>1</sub>ac<sub>2</sub>ac<sub>3</sub>t</i> .	Matrice interne ; emprunt interne + élargissement de sens.
<b>Amnioscopie : Tarfuskupit</b>	RF /emp Fr Zng / emp. (RF/ emp)	composé : <i>arafa</i> « amnios » + <i>skupi</i> « scopie ».	Matrice externe ; Calque hybride : nom + nom emprunté au Français.
<b>Amniotite : Taḍnarfat.</b>	DN/ RF  ( Ka / Zng)	composé: <i>aḍen</i> « soit malade » + <i>tarafat</i> « amnios ».	Matrice externe ; Calque hybride.
<b>Amniotomie : Tagzemrafat.</b>	GZM/ RF  (Ka/ Zng)	Composé: <i>gzem</i> « coupe » + <i>tarafat</i> «amnios».	Matrice externe ; Calque hybride
<b>Amibe : Amib</b>	Emp (Fr)	Lexème emprunté au français « c'est un protozoire».	Matrice externe ; emprunt intégral au Français.
<b>Amibiase : Taḍnamibt</b>	DN/ emp.  (Ka/ Fr)	Composé: <i>Aḍen</i> « soit malade » +	Matrice externe ; Calque hybride.

		amibe « parasite ».	
<b>Amoebicide : Tanyamibt</b>	NI/emp. (Ka/ Fr)	Dérivé: eny « tue »+ amib « amibe ».	Matrice externe ; Calque hybride.
<b>Amputation : Tigzemt</b>	GZM (Ka)	Dérivé : GZM « coupe » + (t)ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ( t).	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Amygdalectomie : Tagzmewermit</b>	GZM/ WRM (Ka/ Ka)	Composé : gzem « coupe » + tiwermin « les amygdales »	Matrice externe ; Calque hybride : verbe + nom.
<b>Amygdalite : Tađenwermit</b>	DN/ WRM (Ka/ Ka)	Dérivé: ađen « soit malade » + tiwermin « les amygdales ».	Matrice externe : calque morphologique.
<b>Amygdalotripsie : Tadezwermit</b>	DZ/ WRM (Ka/ Ka)	Composé : ađen « soit malade » + tiwermin« les amygdales ».	Matrice externe : calque morphologique : verbe + nom.
<b>Amylase : amilaz.</b>	Emp. Fr	Lexème	Matrice externe ; emprunt intégral.
<b>Amylasémie : Amilazidim</b>	Emp./ Ka (Fr/ Ka)	Composé: amilaz « amylase »+ idim « le sang ».	Matrice externe, emprunt ; calque hybride.
<b>Amylasurie : 1.Iwreymilaz 2. Tadumilazt (Tadut : urine pl.tidewtin)</b>	WRΓ/ emp. DW /emp. (To/emp.)	Composé : WRΓ « urine » + amilaz « amylase ». Composé : tadut « urine » + amilaz « amylase »	Matrice externe, emprunt ; calque hybride.
<b>Anabolisme : Tiski</b>	SK (Wrg)	Dérivé: SK « construire, bâtir, maçonner »+ (t)ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i (t).	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Analgie : Adubbez</b>	DBZ (Ka)	Dérivé : DBZ « ne rien sentir, », ac <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> c <sub>3</sub> .	Matrice interne, emprunt interne ; emprunt de la langue générale vers la langue de spécialité.

<b>Analogie : Tamyent</b>	YWN (Ka)	Dérivé: am « comme » + yiwen « le chiffre 01».	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom.
<b>Analogie : Amyen</b>	YWN (Ka)	Dérivé: am « comme » + yiwen « le chiffre 01».	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom avec la chute de la semiconsonne « w ».
<b>Analyse :</b> <b>1. Annuy</b>	NY (Ka et To)	Dérivé : N Y « bien chercher » + aC <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> .	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale.
	NY (Ka et To)	Dérivé : N Y « bien chercher » + asc <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> .	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale.
	NY (Ka et To)	Dérivé : NY « bien chercher » + asc <sub>1</sub> uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> .	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation expressive par redoublement d'une consonne.
<b>Analyse médicale :</b> <b>Anumjey</b>	NY/ JY (Ka)	Dérivé: annuy « analyse » + tujjya « médecine ».	Matrice interne morphosémantique ; Composition proprement dite : nom + nom.
<b>Anamnios :Tawerafa</b>	Rf ( Zng)	Dérivé: war « sans » + tarfa « amnios ».	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale

			+ nom.
<b>Anatomie: Tasnefka.</b>	SN/ FK (Ka/ Ka)	Dérivé: tusna «science » + tafekka « corps » (To : tafekka ‘corps’)	Matrice interne morphosémantique ; Composition : nom + nom.
<b>Anatomie microscopique : Tasnefka tamikruskupit</b>	SN/F(K/ emp.)	locution: Tasnefka « anatomie »+ tamikruskupit « microscopique ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anatomie pathologique :Aṭanen n Tesnefka</b>	ḌN et SN/ FK (Ka/Ka)	Locution : Aṭanen « les maladies » + n « de » + tasnafka « anatomie ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anémie : Tadridimt</b>	DM (Ka)	Dérivé: ader « baisse, decsend » + idim « le sang ».	Matrice interne morphosémantique ; Composition proprement dite : verbe + verbe.
<b>Anesthésie : Tasduzet</b>	DZ (Ka)	Dérivé : DZ « être insensible à la douleur » + (t)asc1uc2(t).	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Anesthésique : Asduzan.</b>	DZ (Ka)	Dérivé : DZ « être insensible » + a(s)c1uc2 an.	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Anesthésiste : Amesduz.</b>	DZ (Ka)	Dérivé : DZ « être insensible » + a(m)e(s)c1uc2 uc3(t).	Matrice interne morphosémantique ; dérivation complexe ; Dérivation nominale.
<b>Aneusomie : Anuzumi</b>	Emp.	Lexème emprunté au Français.	Matrice externe, emprunt intégral.
<b>Angine : Taḍenyect</b>	ḌN/ ΓC	Dérivé: aḍen « soit malade » + tayect « la	Matrice interne morphosémantique ;

	(Ka/Ka)	gorge »	Composition: verbe + nom.
<b>Angström : Angstrum</b>	Emp. (Fr)	Lexème emprunté au Français.	Matrice externe, emprunt intégral.
<b>Anion : Anyun</b>	Emp. (Fr)	Lexème emprunté au Français.	Matrice externe, emprunt intégral.
<b>Aniridie : Awrini</b>	N (Ca)	Dérivé : war « sans » + ini « la couleur ».	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom.
<b>Angine rouge : taḍenyect tazeggayt</b>	DN/ ΓC et ZWT (Ka/Ka)	Dérivé: Taḍenyect « angine » + tazeggayt « rouge ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Angine blanche : Taḍenyect tamellalt</b>	DN/ ΓC et ML (Ka/Ka)	Dérivé: Tḍenyect « angine » + tamellalt «blanche ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Angoisse : Ambak</b>	MBK (To)	Lexème : MBK « être angoissé, étouffer (le verbe : embek)» + ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac.	Matrice interne, emprunt interne ; emprunt de la langue générale vers la langue de spécialité.
<b>Anite : 1. Taḍnufelt</b>	DN/ FLW	Composé : Aḍen « soit malade» + tawfelt « anus ».	Matrice interne morphosémantique ; Composition: verbe + nom (nom tawfelt « <b>anus</b> » : est un néologisme par métathèse de la racine FLW avec affaiblissement de la semi consonne w).



<b>Anod : Anud</b>	Emp (Fr)	Lexème emprunté au Français.	Matrice externe, emprunt intégral.
<b>Anodontie : Tawruglant.</b>	GLY (Ka)	Dérivé: war « sans, privé de »uglan « les dents ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anophtalmie : Tawertiṭ</b>	D (Ka)	Dérivé: war « sans, privé de » tiṭ « œil ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anopsie : Tafleṭ</b>	FLW/ D	Dérivé: afella « le haut, le dessus » + tiṭ « œil ».	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom.
<b>Anorexie : Tawregla</b>	GL (Ka)	Dérivé : war « privé de, sans » + tgella « la nourriture ».	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom.
<b>Anosomie :Tawreḥt</b>	RḤ (emp. Ar)	calque : war « privé de, sans » + rriḥa « l'odeur ».	Matrice externe ; calque hybride.
<b>Anovarie : Tawreskiwt</b>	SKW (Ka)	Dérivé : war « privé de, sans » + iskiwen « les ovaires ».	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom.
<b>Anovulation: Tawersemlt</b>	ML (Ka)	Dérivé : war « privé de, sans » + asemlel «ovulation ».	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom. ( dérivation

			<p>nominale sur une base nominale : asemlel                  « ovulation » : ML                  (« œuf » + asc1c2c2).</p>
<b>Anoxémie: Tidri n tuksidimt.</b>	DR et emp./ idim (Ka et Fr/Ka)	Lexie: tidri(t)« baisse » + tuksidimt « le taux d'oxygène dans le sang ».	<p>Matrice interne :                  locution                  Remarque : Tidri est un dérivé : DR+ tic1c2i.</p>
<b>Ansérine (peau) : Aqejjir n ubruk</b>	QJR/ emp. (Ka /Fr)	Composé: aqejjir + n « de » + « patte » + (t)abruk(t)« la peau d'une oie ».	<p>Matrice interne morphosémantique ;                  Composition :                  Nom +n+ nom.</p>
<b>Antalgique :Ameglenezef.</b>	NZF (Ka)	Dérivé: mgal « contre » + anzaf « le fait d'avoir de la douleur ».	<p>Matrice interne morphosémantique ;                  Dérivation nominale : monème grammaticale + nom.</p>
<b>Ante mortem : Sendelmut</b>	SND/ MT (ka/ Ar)	Dérivé: send « avant »+ lmut « la mort ».	<p>Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.</p>
<b>Antepartum : Tasendrewt</b>	SND /RW (Ka/ Ka)	Dérivé: send « avant» + tarwa « accouchement ».	<p>Matrice externe, emprunt ; calque morphologique : SEND + tarwa avec chute de la voyelle initiale et finale.</p>
<b>Antécédents : Tamezruyt.</b>	ZRY (Ka)	Dérivé : ZRY « passer, être révolu» + (t)ac1c2 u c3(t).	<p>Matrice interne morphosémantique ;                  Dérivation nominale.</p>
<b>Antédéviation de l'utérus : Azlag n usartu</b>	ZLG/ SRT (Ka/Ka)	Lexie: azlag « déviation » + asartu « l'utérus ».	<p>Matrice externe, emprunt ; calque</p>

			morphologique Asartu « utérus » : élargissement de sens, en kabyle <i>tasartut</i> « ovaire ».
<b>Antéflexion : tafleyzemt.</b>	ΓΖΜ (Ka)	Dérivé : afella « en haut, au dessus »+ aleyzem « flexion ».	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom.
<b>Antéflexion de l'utérus: Tafellelyzemt n usartu</b>	ΓΖΜ/ SRT (Ka/Ka)	locution : tafellelyém « Antéflexion » + n « de »+ asartu « utirus »	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique
<b>Anténatal : Tansedlalit, Taderlalit.</b>	SND / L	Dérivé : <i>nsed</i> est une métathèse de <i>send</i> « avant »+ talalit « la naissance »	atrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Antéposition de l'utérus : Aselkemdeg n usartu</b>	LKM / SRT ( To / Ka)	Locution: Askemdeg « antéposition » + n « de » + asartu « l'utirus ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anthropozoonose : tamdenyersiw</b>	MDN/TR SW (Ka)	Composé: amdan “Homme” + ayersiw « animal ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Antiacide : Ameglsmem</b>	SM (Ka)	Dérivé: mgal “contre, anti” + ismem « acide ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Antiagrégant : Tameglekmust.</b>	KMS (Ka)	Dérivé: mgal « contre, anti » + akemmus« agrégant».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anti-allergie : Tamgalkemmazt</b>	KMZ (Ka)	Dérivé: mgal « anti- contre » takemmazt	Matrice externe, emprunt ; calque

		« allergie ».	morphologique.
<b>Anti-androgène : Amgal-undrujan</b>	Ka/emp. Fr	Dérivé: mgal « anti-, contre » + undrujan « androgène ».	Matrice externe, emprunt ; calque hybride.
<b>Anti-anticorps : Mgal mgalfekka.</b>	FK	Locution: Mgal « anti, contre » + mgalfekka « anticorps ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anticorps bivalent : Amgalfekka asenzal</b>	FK, SN/ ZL (Ka)	Locution : Amgalfekka « anticorps » + asenzal « bivalent ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anti-asthmatique : mgal buneggaf</b>	NGF (Ka)	Locution : Amgal « anti » + buneggaf "sthme ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anti-bactérienne : Amgalbaktiri</b>	Ka/ Emp.	Dérivé: mgal « anti, contre » + Tabaktirit « bactérie ».	Matrice externe, emprunt ; calque hybride.
<b>Antibiogrammae : talkemnuyt</b>	LKM / NY ( To/ Ka)	Composé : LKEM « suivre » Tannuyt « analyse » (To. : lkem ‘suivre’).	Matrice interne morphosémantique ; Composition : verbe + nom dérivé.
<b>Anticancéreux, euse : amgalsefrarax</b>	FRX (Ka)	Dérivé : mgal « anti, contre » + asefrarx « le cancer ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anticholérique Mgalburdi.</b>	BRD (Ka)	Dérivé : mgal « anti, contre » + taburdit « cholera ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anticorps : Amgalfekka</b>	FK (Ka)	Dérivé: Dérivé : mgal « anti, contre » + tafekka « corps ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anticorps (site) : Tisdegt n umgalfekka (tisdegt n umgalfekka (sdeg : prendre place d'où dérive</b>	FK et DG	Dérivé : DG « lieu » + (t)isc1c2(t) ( tisdegt).	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale.

<i>tisdegt</i> : site)			
<b>Anticorps chaud :</b> <b>Amgalfekka aḥmayan</b>	FK/ ḤM (Ka)	Locution: Amgalfekka « anticorps » + Aḥmayan “chaud ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anticorps f :</b> <b>Amgalfekka f.</b>	FK (Ka)	Locution : Amgalfekka « anticorps » + f “sigle de phénomène de Forssmann ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anticorps facilitant :</b> <b>Amgalfekka imsishil</b>	FK et SHL ( Ka etAr)	Locution : Amgalfekka « anticorps » + imsishil « facilitant ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anticorps froid :</b> <b>Amgalfekka asemmaḍ</b>	FK et SMD (Ka)	Locution : Amgalfekka « anticorps » + asemmḍ “ froid”.	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anticorps de greffe :</b> <b>Amgalfekka n tileqqimt</b> (tileqqimt : la greffe)	FK et LQM (Ka)	Locution : Amgalfekka « anticorps » + tileqqimt « greffe».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anticorps de groupe :</b> <b>Amgalfekka n</b> <b>usegrawan.</b>	FK et GRW (Ka)	Locution : Amgalfekka « anticorps » + n «de » + agraw « groupe».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anticorps immunitaire:</b> <b>mgalfekka ayelsan.</b>	FK et ḤLS (ka)	Locution : Amgalfekka « anticorps » + ayelsan « immunitaire»	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anticorps incomplet:</b> <b>Amgalfekka arummid.</b>	FK et MD (Ka)	Locution : Amgalfekka « anticorps » + arummid « incomplet ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anticorps monovalent :</b> <b>Amgalfekka n uyenazal</b>	FK et WN / ZL (Ka)	Locution : Amgalfekka « anticorps » + n «de»+ aynazal « monovalent ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anticorps precipitant :</b> <b>Amgafekka uzdir</b> (precipitation :tazedra)	FK/ZDR (Ka)	Locution : Amgalfekka « anticorps » + uzdir « precipitant ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.

<b>Antidépresseur :</b> <b>Ameglarway.</b>	RWY (Ka)	Dérivé : Dérivé : mgal« anti, contre » tarwayt « dépression ».	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom.
<b>Antidiabétique :</b> <b>Ameglemzid</b> <b>(Diabète: amzid)</b>	ZD (Ka)	Dérivé : mgal« anti, contre » Imizid « Diabète ».	Matrice interne ; morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom.
<b>Anticholérique:</b> <b>Amgelzazal (Tazazalt :</b> <b>Diarrhé)</b>	ZL (Ka)	Dérivé : mgal« anti, contre » Tazazalt « Diarrhée ».	Matrice interne ; morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom. Tazazalt « Diarrhé): ZL + tasac l ac2t (+ altération de la racine : S en Z) : dérivation nominale sur une base verbale (le verbe lui-même est un dérivé).
<b>Antidote : Amgalsebli</b>	BL (ka)	Dérivé : mgal« anti, contre » imsebi « poison ».	Matrice interne ; morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom.
<b>Anti-émétique :</b> <b>Mgalriran</b>	WR (Ka)	Dérivé : mgal« anti, contre » iriran « vomissement ».	Matrice interne ; morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale

			+ nom.
<b>Anti-enzyme :</b> <b>Mgalunzim</b>	Ka/ emp. Fr	Dérivé: mgal« anti, contre » unzim « enzyme ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anti- épileptique:</b> <b>Mgalyelluy</b>	FLY (Ka)	Dérivé : mgal« anti, contre » Tayelluyt «épileptique» -tayelluyt : dérivé de FL + (t)ac1C2uc3(t).	Matrice interne ; morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom.
<b>Antifongique :</b> <b>Ameglreyt</b>	RFL (Ka)	Dérivé : mgal« anti, contre » tareyla « moisissure ».	Matrice interne ; morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom. - tareyla « moisissure » : emprunt interne : de la langue générale vers la langue de spécialité.
<b>Antigène : Tameglilt.</b>	L (Ka)	Dérivé : mgal« anti, contre » tilelt « gène».	Dérivation nominale : monème grammaticale + nom.
<b>Antigène endogène :</b> <b>Ameglil agensan</b>	L /GNS (Ka/Mzb )	Locution : Ameglil « Antigène » + agensan « endogène, interieur»	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique
<b>Antigène externe :</b> <b>Ameglil azyaran</b>	L / ZFR (Ka/Mzb )	Locution : Ameglil « Antigène » + azyaran « externe».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Antigène de greffe :</b> <b>Ameglil n uleqqem</b>	L / LQM (Ka)	Locution : Ameglil « Antigène » + n « de » + aleqqem « le fait de greffer un organe».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.

<b>Antigène tumoral :</b> <b>Ameglil n ufrarax</b>	L/ FRX (Ka)	Locution : Ameglil « Antigène » + n « de » + ufrarax «Cancer».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Antigénémie : Tidmeqlit</b>	DM/ L (Ka)	Composé : idim « Le sang » + mgal « de » + tilelt « le gène ».	Matrice interne morphosémantique ; Composition : nom +monème grammaticale+ nom.
<b>Antigène fœtaux :</b> <b>1. Ameglil n umziy</b> <b>2. Ameglil n uqeṭuc</b>	L/ MZY L/ QTC (Ka)	Locution : Ameglil « Antigène » + n « de » + aqeṭuc/ amziy «fœtus».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Antigouteux, euse :</b> <b>1. Tamgelselkit</b>	SLK ( Mzb)	Dérivé : mgal« anti, contre » tislekt / tiqqit « une goutte».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>2. Tamgelqit</b>	QW (Ka)	Dérivé : mgal« anti, contre » tiqqit « une goutte».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Antigrippal :</b> <b>Amgalbeḥri</b>	BḤR (Ka)	Dérivé : mgal« anti, contre » abeēri« la grippe».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Antihormone :</b> <b>Ameglurmun</b>	Ka/ emp. Fr	Dérivé : mgal« anti, contre » urmun « hormone».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Anti-inflammatoire :</b> <b>Amgelsew.</b>	W (Ka)	Dérivé : mgal« anti, contre » asewwi « inflammation».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Antily sine: Ameglizin</b>	Ka/ emp.Fr	Dérivé : mgal« anti, contre » lizin « lysine».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Antimalarique:</b> <b>1.mgalwelzi</b> <b>2.mgalmalarya</b>	WL/ Z (Ka)	Dérivé : mgal« anti, contre » tawelzit« malaria»/ malarya.	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.



<b>Anurie :</b> <b>1. tawrzirigt</b>	ZRG (ka)	Dérivé : war « sans » + izririgen « urine ».	Matrice externe, emprunt ; calques morphologiques.
	WRΓ	Dérivé : war « sans » + iweryan « urine ».	
<b>2. Taweryant</b>			
<b>Anus : Tiwfelt</b>	FLW	Dérivé : FLW « trou »+ (t)ic3c1c2 (t) (métathèse d FLW en WFL).	Matrice interne, morphosémantique, dérivation nominale.
<b>Anuscope :</b> <b>1. Tiweflmezrit</b>	FLW/ ZR (Ka)	Composé: tiwfelt « anus » + imezri « microscope ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>2. Tiwefluskupit</b>	FLW/ emp.Fr	Composé : tiwfelt « anus » + Mikruskup « microscope ».	Matrice externe, emprunt ; calque hybride.
<b>Aorte : Ajegzar</b>	JG / ZR (Ka)	Composé : Ajgu « ceinture principale de la maison kabyte » + azar « la vaine».	Matrice interne, morphosémantique, catachrèse par métaphore : nom + nom.
<b>Aortectomie : Tibikest n ujegzar(tiksegzemt :</b>	BY/ KS (Ka)	locution : Tibikest* « ablation partielle » + n « de » + ajegzar « l'aorte ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique *tubikest : composé de tubbit « un petit morceau) + kkes « enlever ».
<b>Aortite : Azegzey n ujegzar</b>	ZG/ ZWΓ (Ka)	locution : azegzey « inflammation » + n « de » + azregzar « l'aorte ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.

<b>Aphagie : Urelmez</b>	LMZ (To, Ghd, Mzb et Mc)	Dérivé : ur (ara) « ne-- pas» + MC : lmez « avaler ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Aphakie : Turemlit</b>	ML	Dérivé: war « sans »+ imelli « cristallin ».	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom.
<b>Aphasie : Tawrefyirt</b>	FYR (Ka)	Dérivé: war « sans »+ tafyirt« phrase » (To. tafyirt ‘mot secret’).	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Aphonie: Tawersut</b>	ST (Ar)	Dérivé : war « sans »+ ssut « la voix, le son ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Aphte : Tiryt</b>	RΓ (Ka)	Dérivé : RΓ « brûle »+ tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> it	Matrice interne, morphosémantique, dérivation nominale.
<b>Aphthose : Taḍneryit</b>	ḌN/ RΓ (Ka)	Composé : aḍen « soit malade » + tiryt « aphte».	Matrice interne, morphosémantique, composition : verbe + nom.
<b>Aplasia : Tawregmit</b>	GM (Ka)	Dérivé : war « sans »+ gmu « pousser, grandir ».	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom.
<b>Aplasia médullaire: Twaregmit n wadif</b>	GM/ DF (Ka)	locution : tawregmit «aplasia » + n « de » + adif « moelle osseuse ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Apodie : Wardar</b>	ḌR (Ka)	Dérivé : war « sans »+ aḍar « membre inférieur».	Matrice externe, emprunt ; calque

			morphologique.
<b>Apogamie : Tawercalt</b>	RCL ( Cha)	Dérivé : war « sans »+ Cha. : arcal « mariage»	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique
<b>Appareil : Talulit</b>	L ( Mc, To, Chjl et Nef)	Dérivé: L( racine de allal ) «instrument»+ imseC <sub>1</sub> c <sub>1</sub> .	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Appartement thérapeutique : Tasemlilt n usejji</b>	ML / j (Ka)	locution : Tasemlilt «lieu de rencontre » + n « de » + asejji « le fait de soigner».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Appendice: Timgelt</b>	GL ( Siw, Nef, Skn et chd)	Dérivé: GL (de To. : agel)«accrocher et suspendre + timc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> t	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Appendicite : Taḍnimgelt</b>	ḌN / GL (Ka)	Composé : aḍen « soit malade »+ timgeltt « appendice ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Appétit: Tirečt</b>	RD/ Č (Ka)	Composé : Irad « vouloir»+ ečč «manger».	Matrice interne, morphosémantique, composition : verbe + verbe.
<b>Aproctie : Turewfelt</b>	FLW (Ka)	Dérivé : war « sans » + tiwfe lt« l’anus »	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale : monème grammaticale + nom.
<b>Aquarium : Tamillelt</b>	L (To)	Dérivé: am +Nefousi : illel «mer»+ tamic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> t.	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.

<b>Arbre phylogénique : Tazrewcult</b>	ZR /WCL (Ka)	Composé: zri « passer, achever»+ tawacult « famille ».	Matrice interne, morphosémantique, composition : verbe + nom.
<b>Arénaviridae : Arinaviridi</b>	emp. Fr	Emprunt : nom composé.	Matrice externe, Emprunt intégral.
<b>Aréole : Tafelsewt</b>	SW/ FL (Ka)	composé: afella « haut »+ tasewwit « inflammation ».	Matrice interne, morphosémantique, composition : adverbe + nom.
<b>Arginine : Arjinin</b>	Emp. Fr	Emprunt : nom simple.	Matrice externe, Emprunt intégral.
<b>ARN : ARN</b>	Emp. (Fr)	Emprunt : Sigle.	Matrice externe, Emprunt intégral.
<b>Arrêt circulatoire : Aḥbas n tawirt (Askam n usenḍew)</b>	HBS/ ND (Ar/ Ka)	Locution : aḥbas « arrêt »+ n « de » + tawirt « cirrculation ».	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Arrière-faix: Inefran</b>	FR (Ka)	Dérivé : FR (ifra) «terminer » + inec <sub>1</sub> c <sub>2</sub> an.	Matrice interne morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Artère : 1.Ajegzar (ajgu + aéar) 2. Azrul</b>	JG/ ZR Ka  ZR/L ka	1 .Composé : ajgu « pilier »+ aḥar « vaisseau ».  Composé : aḥar «vaisseau » + ul « cœur ».	Matrice interne, morphosémantique, composition: nom + nom.
<b>Artère en collier de perle: Tazrezrart</b>	ZR / ZR ka	Composé : aḥar « vaisseau » + Tazrart « collier ».	Matrice interne ; morphosémantique, composition : nom + nom.
<b>Artère pulmonaire : Tazarurt</b>	ZR/ R (Ka)	Composé : aḥar « vaisseau »+ turet « un poumon ».	Matrice interne, morphosémantique, composition : nom +

			nom.
<b>Artériectomie :</b> <b>Tagzemkest n uzar</b>	GZM /KS/ ZR (Ka)	Locution : tagzemkest « ablation partielle »+ n « de » + uéar « vaine ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Artériogramme :</b> <b>Azregram</b>	ZR/ emp (Ka / internatio nale).	Composé : azar « vaisseau » + gram « vgramme ».	Matrice interne, emprunt; calque hybride.
<b>Artériographie : Tazrut</b>	ZR/ R Ka	Composé : azar « vaisseau » + aru « écrire ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique avec la troncation de la racine ZR en z du nom Azar .
<b>Artériole : Tazrect</b>	ZR (Ka)	Dérivé: ZR« vaisseau » + tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ct.	Matrice interne, morphosémantique, dérivé expressif: suffixation du dimunitif : « c ».
<b>Artériolithe :</b> <b>-Tasuzrect</b>	W/ ZR (Ka)	Composé : tasewwit inflammation » + tazrect « artériole ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique pour tasuzrect.
<b>Artériopathie: Ađenzar</b>	DN /ZR (Ka)	Composé : aden « être malade » + azar « vaisseau ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Artériographie :</b> <b>Azregnu.</b>	ZR/ GN (Ka / pb)	Composé : azar « vaisseau » + tugna « image».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Artérite : Asewzar</b>	W/ ZR (Ka)	Composé : azar « vaisseau » tasewwit « inflammation ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.

<b>Arthralgie : Tanzefrezt</b>	NZF / RZ (Ka)	Composé : tanzeft* « douleur » tirezt « articulation ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique. -Tanzeft « douleur » : dérivé : NZF + (t)ac1c2c3(t).
<b>Articulation : timrezt</b>	RZ (Ka)	dérivé : RZ+ (t)imc1c2(t).	Matrice interne ; morphosémantique ; dérivation nominale.
<b>Artrectomie : Tagzemkest n tmaruzt /timrezt</b>	GZM / KS+ RZ (Ka)	Dérivé: tagzekest « Ablation»+ timrezt « articulation ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Arthrite : Asumrez</b>	W/RZ (Ka)	Dérivé: seww « avoir une inflammation ».	Matrice interne, morphosémantique, composition : verbe + nom (affaiblissement <i>de la semi-consonn w</i> <i>du verbe seww</i> en voyelle <i>u</i> + timrezt « articulation ».
<b>Artographie : Tugnamrezt</b>	GN/RZ (Ka)	Dérivé: aru « écrire »+ timrezt « articulation ».	Matrice interne : composé : nom + nom.
<b>Arthrologie : Tusnamrezt</b>	SN/ RZ (Ka)	composé: tusna «science » + timrezt « articulation ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Arthropodes : Imrezdar</b>	RZ/ ḌR (Ka)	Composé:timrezt «articulation » + aḍar « membres inférieurs ».	Matrice externe, emprunt ; calque morphologique.
<b>Arthrose : Timčemrezt</b>	Č/RZ ou RZ / Č	Composé: eč « le sens d'origine : manger, le sens	Matrice interne, morphosémantique,

	(Ka)	métaphorique dans ce cas est : éfacer» + timrezt « articulation ».	composition : verbe + nom.
<b>Arthrotomie : Tildimrezt</b> <b>tildit: chirurgie,</b>	LD / RZ (Ka)	Dérivé: tildit « chirurgie » + timrezt « articulation ».	Matrice interne, morphosémantique, composition: verbe + nom.
<b>Articulation: Timrezt</b>	RZ (Ka)	Dérivé : RZ « Attacher» + timc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> t.	Matrice interne, morphosémantique, Dérivation nominale.
<b>Ascaris : Askaris</b>	Emp.Fr	Lexème emprunté de forme simple.	Matrice externe, emprunt intégrale.
<b>Ascite:</b> <b>1.Tadesmant</b>	DS/ MN  (TY/Ka)	composé: tadist «ventre »+ aman « l'eau ».	Matrice interne, morphosémantique, composition : nom + nom.
<b>2.tamendest (t)</b>		Composé: aman « l'eau » + tadist « ventre».	Matrice interne, morphosémantique, composition : nom + nom.
<b>Asialie: warsusfan</b>	SF (Ka)	Dérivé: war « sans » + isusfan « la salive ».	Matrice interne, morphosémantique, dérivation nominale par la préfixation du monème grammaticale : war.
<b>Aspermatisme : Warsilez</b>	ZL (Ka)	Dérivé: war « sans » + sillez « éjaculer ».	Matrice interne, morphosémantique, dérivation nominale par la préfixation du

			monème grammaticale : war.
<b>Aspermie (azoospermie): Tawerlezt</b>	ZL (ka)	Dérivé: war « sans » + ilez «sperme ».	Matrice interne, morphosémantique, dérivation nominale par la préfixation du monème grammaticale : war.
<b>Asphyxie :</b>  <b>1.Asizmeđ</b>	ZMD (Ka)	Dérivé: ZMD« serrer» + asic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> .	Matrice interne, morphosémantique, Dérivation nominale.
<b>2.tasizmeđt</b>		Dérivé: ZMV « serrer» + (t)sic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> (t)	Matrice interne, morphosémantique, Dérivation nominale sur une base d'une racine verbale.
<b>Aspirine : Aspirin</b>	Emp.Fr	Mot simple (emprunt).	Matrice externe, emprunt intégral.
<b>Asplénie : Tawerđihant</b>	DHN (Ka)	Dérivé: awer« sans » +adıhan « la rate ».	Matrice interne, morphosémantique, dérivation nominale par la préfixation du monème grammaticale : war.
<b>Astasie : Taknut</b>	KN (Kn)	Dérivé: KN « se courber, se pencher, le dos» + (t)ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> u(t).	Matrice interne, morphosémantique, Dérivation nominale.
<b>Aster (syn. Centrosome): Itri</b>	TR (Ka)	Lexème : itri (TR + ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i) « Astre ».	Matrice externe, emprunt linguistique, calque



			morphologique.
<b>Astérion : Titriect</b>	TR (Ka)	Dérivé: itri « astre »+c	Matrice interne, morphosémantique, Dérivation expressive pa la suffixation du dimunitif <i>c</i> .
<b>Astérixis : Tisferteç</b>	FRṬ (Ka)	Dérivé: FRṬ « papillon » + (t)isc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> .	Matrice interne, morphosémantique, Dérivation nominale.
<b>Asthénie : Fafcal</b>	FCL (Ar)	Dérivé : FCL « très fatigué, s’effondrer, dépourvue de force »+ c <sub>1</sub> ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> .	Matrice externe, morphosémantique, faux emprunt (Dérivation expressive par redoublement d’une consonne : variation au niveau du schème du verbe <i>fccl</i> (la racine est d’origine arabe).
<b>Asthénopie : Tazlalagt</b>	ZLG (Ka)	Dérivé: ZLG « dévier, pencher, n’est pas droit ? » + tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a c <sub>2</sub> a c <sub>3</sub> t.	Matrice interne, morphosémantique, Dérivation expressive par redoublement d’une consonne.
<b>Asthénospermie : Alzefcal</b>	ZL/ FCL (Ka/ Ar)	Composé : ilez « sperme»+ afcal « la fatigue ».	Matrice interne, morphosémantique, Composition : nom+nom.
<b>Asthmatiforme : Ambuneggaf</b>	NGF (Ka)	Dérivé: am « comme »+ buneggaf « asthme ».	Matrice interne, morphosémantique,

			dérivation nominale par la préfixation du monème grammaticale : am « comme ».
<b>Asthme cardiaque : Tabunegfult (ngf + ul)</b>	NGF/ L (Ka)	Composé : Buneggaf« asthme » + ul « cœur ».	Matrice interne, morphosémantique, Composition : nom + nom.
<b>Asthme des foins : Aseyrengef.</b>	SFR/ NGF (Ka)	Dérivé: asayur « foin » + buneggaf « asthme »	Matrice interne, morphosémantique, Composition : nom + nom.
<b>Astomie : warimi</b>	M (Ka)	Dérivé: war« sans » + imi « bouche ».	Matrice externe, emprunt linguistique, calque morphologique.
<b>Audimutité : Adergugem</b>	DR / GM (Ka)	Dérivé : ader « descendre » + gugem « être muet ».	Matrice interne, morphosémantique, Composition : verbe + nom. Remarque : nous avons utilisé le verbe ader « descendre », pour former ce terme, en se basant sur le terme déjà existant aderezzug « sourd de naissance ».
<b>Audiomètre: Taselmitrit</b>	SL/ emp (Ka/ Fr)	composé: timesliwt «le fait d'entendre»+ mitri « mètre ».	Matrice externe ; calque hybride : verbe + nom emprunté.

<b>Auriculotomie :</b> <b>Tagzemzuyt</b>	GZM/MΓ (Ka)	Composé : gzem « couper »+ amezzuγ « une oreille ».	Matrice interne, morphosémantique, Composition : verbe + nom et la trancation de la première consonne du nom.
<b>Oscultation : Tannuyt</b>	NY (Ka)	Dérivé: NY (du verbe ani) « chercher attentivement, épouiller » + (t)aC <sub>1</sub> c <sub>2</sub> (t).	Matrice interne, morphosémantique, Dérivation nominale sur une base verbale.
<b>Autisme : tafafart</b>	FR (Ka)	Dérivé par redoublement d'une consonne.	Matrice interne, morphosémantique, Dérivation expressive.
<b>Autochtone : Tasedgant</b>	DG (Ka)	Dérivé: DG « placer »+ ( t)asc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> an(t).	Matrice interne, morphosémantique, Dérivation nominale.
<b>Autoclave : Timsizdegt.</b>	ZDG (Ka)	Dérivé: ZDG « être propre » + (t)imsic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> (t).	Matrice interne, morphosémantique, Dérivation nominale.
<b>Autogamie : Tarcelmant</b>	RCL (Cha)	Composé : Cha.rcel « se marier » + iman « le soi ».	Matrice interne, morphosémantique, Composition : verbe + nom.
<b>Autogreffe : Timenfawt</b>	MN/ FW	Composé : iman « Le soi » + tafawet « la pièce pour rapiécer ».	Matrice interne, morphosémantique, Composition : nom + nom.
<b>Auto-immunité :</b> <b>Taylesmant</b>	ΓLS/ MN	Composé :To. taylest «immunité » + iman « le soi ».	Matrice interne, morphosémantique, Composition : nom + nom.

<b>Auxine : Uksin</b>	Emp.Fr	Lexème simple (emprunt au Français.	Matrice externe, emprunt intégral au Français.
<b>Avasculaire : Tawerzurant</b>	ZR (Ka)	ML Dérivé: war « sans » + azar « vaisseau ».	Matrice interne, morphosémantique, dérivation nominale par la préfixation du monème grammaticale.
<b>Avivement : Asmendeg</b>	SMNDG (Ka)	Dérivé: SMNDG « attiser le feu »+ ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> c <sub>5</sub> .	Matrice interne, syntaxicosémantique ; sémantique : métaphore.
<b>Avortement : Ayray</b>	ΓRY (Ka)	Dérivé: ΓRY «faire une fausse-couche chez les animaux » » + ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a c <sub>3</sub> .	Matrice interne, emprunt à la langue générale.
<b>Tayeldist</b>	ΓL/ DS (Ka)	Composé: γli “tomber” + Tadist “grossesse”.	Matrice interne ; composition : verbe + nom.
<b>Tindert</b>	NDR (Nef)	Dérivé: NDR “avorter” + tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t	Matrice interne, dérivation nominale.
<b>Avortement chromosomique : Ayray n ukrumuzum</b>	ZK / ΓRY (Ka)	lexie : nom +n+ nom.	Matrice externe ; calque phraséologique.
<b>Avulsion : tanedqa</b>	NQD (Ka)	Dérivé: NDQ « extraire, arracher »+ (t)ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a.	Matrice interne, morphosémantique, dérivation nominale.
<b>Axe de fixation : Izrig n uqeggen</b>	ZRG/ ΓN (Ka)	Locution : izrig « axe » + n « de » + aqeggen « fixation ».	Matrice externe, emprunt linguistique, calque morphologique.

<b>Axe moyen : Izrig alemmas</b>	ZRG/ MS (Ka)	Locution : izrig « axe » + alemmas « moyen ».	Matrice externe, emprunt linguistique, calque morphologique.
<b>Axe optique : Izrig asafan</b>	ZRG/ FW (Ka)	Locution : izrig « axe » + asafan « optique ».	Matrice externe, emprunt linguistique, calque morphologique.
<b>Axe pupillaire: Izrig n umemmu</b>	ZRG/M (Ka)	Locution : izrig « axe » + n « de » + amemmu« pupille ».	Matrice externe, emprunt linguistique, calque morphologique.
<b>Azalide : Azalid</b>	Emp.Fr	Lexème simple (emprunt au Français.	Matrice externe, emprunt linguistique, emprunt intégral.
<b>Azidothimidine (AZT) : Azidutimidin (AZT)</b>	Emp. (Fr)	Lexème simple (emprunt au Français.	Matrice externe, emprunt linguistique, emprunt intégral.
<b>Azoospermie : Tawermelzit</b>	ZL (Ka)	Dérivé: war « sans » + ttimezlit «spermatozoïde».	Matrice externe, emprunt linguistique, calque morphologique.
<b>Azote : Azut</b>	Emp. (Ka)	Lexème simple (emprunt au Français.	Matrice externe, emprunt linguistique, emprunt intégral.
<b>Azutimie : Azutidim</b>	Emp/ DM (Fr/Ka)	Composé : azut « azote »+ idim « le sang ».	Matrice externe, calque hybride.
<b>Azotorrhée : Azutimsan</b>	Emp/ MS (Fr/ Ka)	Composé : azut « azote »+ imsan « les selles ».	Matrice externe, calque hybride.
<b>Baby blues: Taḡnifrit</b>	DN/ NFR (Ka)	Dérivé: aḡen “être malade” timnifrit « femme qui a accouché dans une période	Matrice interne, morphosémantique, Composition:Verbe +

		de moins de 40 jours ».	nom.
<b>Bacille:</b> <b>1. Taseyract</b>	1.SFR (ka) 2/ emp. Fr	Dérivé: asyar « bâton » + ( t)ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac(t).	Matrice interne, morphosémantique, Dérivation expressive par la suffixation du diminutif « c ».
<b>2. Basil</b>		Lexeme	Matrice externe ; emprunt intégral.
<b>Bacillose:</b> <b>1. Taḍenseyract</b>	1.DN/ SFR (Ka)	Composé :aḍen « être malade »+ taseyract « Bacille ».	Matrice interne, morphosémantique, Composition : Verbe + nom.
<b>2. Taḍenbasilt</b>	DN/ emp. (Ka/ Fr)	Composé: aḍen « être malade »+ basil « Bacille ».	Matrice interne, morphosémantique, calque hybride.
<b>Bacilurie : basilbezdan</b>	Emp.Fr	composé: Basil « bacille »+ ibezdan	Matrice externe; calque hybride.
<b>Bacillus : Basillus</b>	Emp.Fr	Lexème simple (emprunt).	Matrice externe, emprunt intégral au Français.
<b>Bacillus abortus :</b> <b>Basilus aburtus</b>	Emp.Fr	Lexie : composé de deux lexèmes : nom + nom .	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Bactéricide:</b> <b>Aneybaktiri</b>	NI/ emp. (Ka/ Fr)	Dérivé: eny « tuer »+ Baktiri « Bactérie ».	Matrice externe, calque hybride.
<b>Bactéricide charboneuse :</b> <b>Aneybaktiri asergan</b>	NI/ emp et RG (Ka/emp/K)	Locution : aneybaktiri « bactéricide » + asergan « charbonneux »	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Bactérie : Baktiri</b>	Emp.Fr	Lexème simple (emprunt).	Matrice externe, emprunt intégral au Français.

<b>Bactériémie: Baktiridim</b>	emp/ DM (Fr/ Ka)	Composé : Baktiri «Bactérie »+ idim “sang”.	Matrice externe, calque hybride.
<b>Bactériologie Tusnabaktirit.</b>	SN/ emp. (Ka/ fr)	Dérivé: tusna « science» + baktiri « bactérie ».	Matrice externe, calque hybride.
<b>Bacteriolyse : Tafsibaktirit</b>	FS/emp. (Ka/ Fr)	Dérivé: tafsit « lyse »+ baktiri « bactérie ».	Matrice externe, calque hybride.
<b>Bactériopexique: Arezbaktiri</b>	Ka/ emp	Dérivé: arez « fixer » + baktiri « bactérie ».	Matrice externe, calque hybride.
<b>Bactériophage: Mečbaktiri</b>	Č/emp (Ka/n Fr)	Composé: mečč «le passif du verbe ečč « manger» + baktiri « bactérie ».	Matrice externe, calque hybride.
<b>Bactériurie 1.Baktiribezdan/ 2.baktirimensan</b>	1.emp/ BZD 2. emp./ MN et S	Composé : baktiri « bactérie » + 1 .ibezdan/ 2. Imansan (aman tassa) « urines ».	Matrice externe, calque hybride.
<b>Balanite : Cufmidžib</b>	CF/ BZD (Ka)	Dérivé: cuf « gonfler » + imidžib “le pénis” .	Matrice interne ; morphosémantique, composition : verbe + nom.
<b>Ballonnemen : 1.Aεbebbeđ</b>	BD  (Ka)	1. Dérivé: BD« le ventre» + ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub> .	1. Matrice interne ; morphosémantique, dérivation expressive par redoublement d’une consonne (modification du schème nominale).
<b>2.Acefdes</b>	CF/ DS (Ka)	2. Composé : Cuf « gonfler » + Adis "ventre ».	2. Matrice interne : composition : verbe + nom.

<b>BAR (symbole de) : BAR</b> (Azamul n)	Emp.Fr	Sigle	Matrice externe, emprunt intégral.
<b>BASE : Taddat</b>	DW (Ka)	Dérivé: D « sous »+ (t)aC <sub>1</sub> (t).	Matrice interne, emprunt interne du domaine de mathématique au domaine de la médecine.
<b>Basophile :</b> <b>adaran</b>	DW/ R ( Ka/ To)	Composé : adda «base»+ ri « vouloir, aimer ».	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Basophilie : Tadarit</b>	DW/ R ( Ka/ To)	Composé : adda «base»+ ri « vouloir, aimer ».	Matrice externe, calque morphologique.
<b>BASSIN APLATI :</b> <b>Tabeqsit n wammas</b> <b>imeslen</b>	BQS/ MS/ MSL (Ka)	Locution : tabeqsit n wammas « région lombar » +n « de » + msel « aplatir ».	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Bassin epineux :</b> <b>Tabeqsit n wammas</b> <b>senninen.</b>	BQS/ MS/SN (Ka)	Locution : tabeqsit n wammas « région lombar » + sennin « être douloureux».	Matrice externe, calque morphologique.
<b>bassin etage:</b> <b>Tabeqsit n wammas</b> <b>tadeyqant</b>	BQS/ MS/ DYQ (Ka/ Ka/ Ar)	Locution : tabeqsit n wammas « région lombar » + dyeq « (endroit) étroit ».	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Bassin ovale :</b> <b>Tabeqsit n wammas</b> <b>tamemlalt</b> <b>(am+tamellalt)</b>	BQS/ MS/ ML (Ka)	Locution :t abeqsit n wammas « région lombar » + amemlal «ovale ».	Matrice externe, calque morphologique.



<b>Bassin plat : Tabeqsit n wammas imeslen</b>	BQS/ MS/MSL (Ka)	locution : tabeqsit n wammas « région lombaire » + msel «applatir, ouvrir une pâte ».	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Bassin rond : Tabeqsit n wammas timdewwert</b>	BQS/ MS/ DWR	locution : tabeqsit n wammas « région lombaire » + timdewwert «plate».	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Bassini (opération de Bassini) : Taldayt n basini</b>	LDY/ (Ka)	Composé : taldayt « opérations, intervention chirurgicale » + n « de » + Bassini « bassini ».	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Bathrocephalie : Tidregruyt</b>	DR/ QRY (Ka)	Composé : derra « rangée » « ader » + aqerruy « tête ».	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Batrachoplastie : Tikkest n umeckellur</b>	CKLR (Ka)	Locution nominale.	Matrice externe, calque morphologique
<b>BCG : BCG</b>	Emp.Fr	Sigle	Matrice externe, emprunt intégral (dénomination international).
<b>Béquille: Imsellel, A</b>	L ( To/ Chl)	Dérivé : L « aider » + imsc <sub>1</sub> c <sub>1</sub> .	Matrice interne, dérivation nominale sur une base nominale.
<b>Béquillon : Timsillelt</b>	L ( To/ Chl)	Dérivé : L ( la racine de sillel ) « aider » + (t)imsc <sub>1</sub> c <sub>1</sub> (t).	Matrice interne, dérivation nominale sur une base nominale.
<b>Béribéri: : Biribiri</b>	Emp.Fr	Lexème	Matrice externe, emprunt intégral.

<b>Besoin : Tiwlemt</b>	WLM (Ka)	Dérivé : WLM « nécessaire, obligatoire » + ( t)ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> (t).	Matrice interne, dérivation nominale.
<b>Bétalactamines: Bitalactamin</b>	Emp.Fr	Lexème	Matrice externe, emprunt intégral.
<b>Betatron : Bitatron</b>	emp. Fr	Lexème	Matrice externe, emprunt intégral ( <i>e</i> devient <i>i</i> , et <i>o</i> devient <i>u</i> ).
<b>Betatron : Bitatron</b>	emp. Fr	Lexème simple (emprunt).	Matrice externe, emprunt intégral.
<b>Bicaténaire: Tasnezzart</b>	SN/ ZR (Ka)	Composé : sin « deux » + tazart «chaîne ».	Matrice interne, composé : nom + nom.
<b>Ilan articulaire : Tanit n terzin</b>	NY /RZ (Ka)	Locution : tanit « bilan » + n « de » + tirzin « articulations ».	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Bille : IMIRZIG</b>	RZG (Ka)	Dérivé : RZG « être amer » + i(m)ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> .	Matrice interne, morphosémantique, dérivation nominale par la préfixation du monème grammaticale.
<b>Bilirubine : Bilirubin</b>	emp. Fr	Lexème simple (emprunt).	Matrice externe, emprunt intégral.
<b>Bilirubinémie: Bilirubinidim</b>	emp/ DM (Fr/ Ka)	Composé : bilirubin «bilirubine » + idim « idim ».	Matrice externe ; calque hybride : emprunt intégral + calque morphologique.
<b>Bilirubinogenèse Alalbilirubin</b>	L/ emp ( Ka/ Fr)	Composé : talalt « genèse» + bilirubin « bilirubine ».	Matrice externe ; calque hybride.

			calque morphologique + emprunt intégral.
<b>Bilirubinurie:</b> <b>Bilirubinmensan</b>	Emp./ MN/S	Composé : bilirubin «bilirubine » + imansan « urines ».	Matrice externe ; calque hybride : emprunt intégral + calque morphologique.
<b>Biliverdine</b> <b>: Bilizegzeu</b>	Emp/ ZGW (FR/ Ka)	Composé : bili « bil» + azegzaw « vert ».	Matrice externe ; calque hybride : emprunt intégral + calque morphologique.
<b>Biologie : Tasnagamt</b>	SN /GM (Ka)	Composé : tusna «science » + To. agama « nature ».	Matrice externe ; calque morphologique.
<b>Biologie medical:</b> <b>Tasnagamt n tujjya</b>	SN/ GMY (Ka)	Locution : tusnagamt «biologie » + n+ tujjya « médecine ».	Matrice externe ; calque morphologique.
<b>Biologiste : Amusnagam</b>	SN/ GM (Ka)	Composé : amusnaw « savant, connaisseur » + agama « nature ».	Matrice interne ; morphosémantique ; composition: nom + nom.
<b>Biomédical: Tujoyagamt</b>	JY/ GM (Ka)	Composé : tujjya « médecine » + agama «nature ».	Matrice externe ; Calque morphologique.
<b>Biométrie: Tagmitrit</b>	M/ emp (Ka/ Fr)	Composé : agama « nature » + metr«mètre (unité de mesure) ».	Matrice externe ; calque hybride.
<b>Biotechnologie :</b> <b>Byutiknuluji</b>	emp.Fr	Composé : byu « bio » + tiknuluji «technologie ».	Matrice externe ; Emprunt intégral.

<b>Biothérapie : Agmadwi</b>	GM/ DW (ka)	Composé : byu « bio » + tiknuluji «technologie ».	Matrice externe ; Calque morphologique.
<b>Biotine : Byutin</b>	emp. Fr	Lexème	Matrice externe ; Emprunt intégral.
<b>Biotransformation : Tagmeskelt</b>	GM/ KL ( To / Ka)	Composé : agama « nature » + smeskel « changer, transformer ».	Matrice externe ; Calque morphologique.
<b>Biotype : Tagmaggayt</b>	GM/ GY (Ka)	Composé : agama « nature » + taggayt « catégorie, type ».	Matrice externe ; Calque morphologique.
<b>Bi-ovulaire : Tasnemlelt</b>	SN/MI (Ka)	Composé : sin «deux » + tasemlalt « ovule ».	Matrice externe ; Calque morphologique.
<b>Bipolaire : Asnixfan</b>	SN/XF (Ka)	Composé : sin «deux » + ixef « bord, pôle ».	Matrice externe ; Calque morphologique.
<b>Biskra (Bouton): Biskra (ufuy)</b>	emp. Fr	Lexème emprunté au Français.	Matrice externe ; Emprunt intégral.
<b>Bismuthémie:: Bismutidim</b>	Emp / DM ( Fr/ Ka)	Composé : bismu « bismu » + idim «sang ».	Matrice externe ; calque hybride.
<b>Bistouri: Tafruyt</b>	FRY (Ka)	Lexème : FRY + (t)ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> (t).	Matrice externe; emprunt interne: emprunt à la langue générale vers la médecine.
<b>Bithérapie: Tasenjit</b>	SN/JY (Ka)	Composé : tusna «science » + tujya « la médecine ».	Matrice externe ; Calque morphologique.
<b>Blépharoconjonctivite: Taswiṭ</b>	SW/ Ḍ (Ka)	Composé : seww « avoir une inflammation » + tiṭ « les yeux ».	Matrice externe ; Calque morphologique.

<b>Bloc cardiaque : Takrarast</b>	KRS (Ka)	Dérivé : KRS ‘’se crisper’’+ (T)ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> (t).	Matrice interne ; Dérivation expressive : redoublement d’une consonne.
<b>Blocage meninge : Asuddu n uẓarqerruy</b>	SD/QRV (Ka)	Composé : Abaisse (er) « ader » + langue « iles ».	Matrice externe : calque morphologique.
<b>Blouse blanche : Tabanta tamellalt</b>	BNT/ ML (ka)	Composé : tabanta « blouse » + tamellalt « blanche ».	Matrice externe ; calque morphologique.
<b>Bordetella : Burditilla</b>	emp. Fr	Lexème	Matrice externe ; Emprunt intégral.
<b>Bordetella Pertussis : Burditilla pirtussis</b>	emp. Fr	Composé : genre et espèce.	Matrice externe ; emprunt intégral.
<b>Bouche-à-bouche : Imimi</b>	MW/MW (Ka)	Composé : imi «bouche » + imi « bouche ».	Matrice externe ; Calque morphologique.
<b>Bougie : TASFUT</b>	F W (Ka)	Dérivé : Chl. SFW «allumer » + (t)a(s)c1u(t).	Matrice interne : dérivation.
<b>Bouillon de culture : Tizurkemt</b>	Z/RKM (Ka)	Composé : tuzut « culture » + tirkemt « bouillon ».	Matrice externe ; Calque morphologique.
<b>Boule hystérique : Takrurt</b>	KR (Ka)	Dérivé : KR « boule » + (t)ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>2</sub> (t).	Matrice interne ; morphosémantique ; dérivé expressive par redoublement d’une consonne.
<b>Boulimie : Burnerwi</b>	RW (Ka)	Dérivé : rwi « être rassasier » +bu +ur + (n)c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i.	Matrice interne ; morphosémantique ; dérivation nominale.

<b>Bourse: Burs</b>	emp. Fr	Lexème emprunté au Français.	Matrice externe ; Emprunt intégral.
<b>Bouton : Tuffiyt</b>	FF (Ka)	Dérivé: FF « sortir » + (t)uC <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> (t).	Matrice interne ; morphosémantique ; dérivation nominale.
<b>Bouton d'orient : Tuffiyt n ccerq.</b>	FF/ CRQ (Ka/ Arb)	locution: tuffiyt « bouton » + n « de » + ccerq «orient ».	Matrice externe ; calque phraséologique.
<b>Braille :</b>	Emp. Fr	Lexème emprunté au Français.	Matrice externe ; emprunt intégral.
<b>1. Bray</b>			
<b>2. Tanlit</b>	NL (Ka)	Dérivé: NL “toucher” + (t)ac1c2i(t).	Matrice interne ; Morphosémantique : dérivation nominale.
<b>Brancard : Imsizel</b>	ZL	Dérivé : ZL «s’allonger » + i(ms)ic <sub>1</sub> ec <sub>3</sub> .	Matrice interne ; morphosémantique ; dérivation nominale.
<b>Bras tendus: Azliyl</b>	ZL/ FL (Ka)	Composé : zel« tendre » + iyil « le bras ».	Matrice interne ; morphosémantique ; composition : verbe + nom.
<b>Brin: Iyer</b>	FRY (Ka et MZB)	Nom simple: iyer «brin de paille ».	Matrice interne ; syntaxicosémantique ; sémantique. Métaphore ressemblance au niveau de la forme.
<b>Bronchoaspiration : Tasumret</b>	SM/R (Ka)	Composé : Sum « aspirer » + turet «le poumon ».	Matrice externe ; calque morphologique.
<b>Bronchophonie : azehrur</b>	ZHR Ka	Dérivé : ZHR « faire du bruit » + ac1c2c3uc3.	Matrice interne ; morphosémantique ; dérivation par

			modification du schème (dérivation expressive par redoublement d'une consonne).
<b>Brome : Brum</b>	emp. Fr	Lexème emprunté au Français.	Matrice externe, emprunt intégral.
<b>Bromhidrose : Tizfert</b>	ZFR (Ka)	Dérivé : ZFR (le verbe <i>zfer</i> veut dire : avoir une mauvaise odeur » + (t)ic1c2(t).	Matrice interne, morphosémantique : dérivation nominale.
<b>Bronche : Afurk</b>	FRK (Ka)	Lexème : FRK "branche" + ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub> .	Matrice interne ; syntaxicosémantique ; sémantique. Métaphore ressemblance au niveau de la forme. Dans la langue générale <i>afurk</i> désigne <i>une branche d'arbre</i> .
<b>Bronchiole: Taferkuct</b>	FRK (Ka)	Dérivé: FRK + (t)ac1c2c3u(c) (t).	Matrice interne ; morphosémantique ; dérivation par suffixation du diminutif <i>c</i> (dérivation expressive).
<b>Broncho-aspiration: Tasmurint</b>	SM / RN (Ka)	Composé: Sum "aspirer" + turin "les pomons".	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Bronchodilatation: Asihrewfurk</b>	HRW / FRK (Ka)	Cpcomposé S(HRW) « élargir » + <i>afurk</i> « bronche ».	Matrice morphosémantique, composition : nom +

			nom.
<b>Bronchiolithe :</b> <b>1. Acrufurk</b>	CRF/ FRK (Ka)	Composé: Acruf« caillou, pierre, calcul » + afurk « bronche».	Matrice externe, calque morphologique.
<b>2. Azrufurk</b>	CRF/ FRK (Ka)	Composé: Azru« caillou, pierre, calcul » + afurk « bronche».	
<b>Bronchogramme :</b> <b>Tugnafurk</b>	GN/ FRK (Ka)	Composé: To. tugna « image » + afurk « bronche ».	Matrice interne, morphosémantique, composition : nom + nom.
<b>Bronchographie :</b> <b>Asugenfurk</b>	R/ FRK (Ka)	Composé: sugen « photographier » + afurk « bronche ».	Matrice externe ; calque morphologique.
<b>Broncholithiase: Ağan n</b> <b>ucrufurk (n uzrufurk).</b>	DN / CRF ou ZR/ FRK	Locution nominale.	Matrice externe ; calque phraséologique.
<b>Bronchomycose :</b> <b>Tifrifurk</b>	FR/ FRK (Ka)	Composé: tifiri « mycose » + afurk « bronche ».	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Bronchopathie :</b> <b>Tađnuret</b>	DN/ FRK	Composé : ađen « être malade » + turet « poumon ».	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Bronchophonie: Azehrur</b>	ZHR (Ka)	Dérivé : ZHR « bruit » +ac1c2c3uc2.	Matrice interne ; morphosémantique ; dérivation expressive par redoublement d'une consonne.
<b>Bronchorragie:</b> <b>Asridemfurk</b>	DM/ FRK (Ka)	Composé: asridem «fait d'avoir une hémorragie » + afurk « branche ».	Matrice externe, calque morphologique.



<b>Brucella : Brusilla</b>	emp. Fr	Lexème emprunté au Français.	Matrice externe ; calque morphologique.
<b>Bulbe: Takrurt</b>	KR (Ka)	Dérivé expressif	Matrice morphosémantique, dérivation nexpressive : redoublement d'une consonne.
<b>Bullose : Ađencelfex</b>	DN/ CLFX (Ka)	Composé: Ađen « être malade » + celfex « phlyctène ».	Matrice morphosémantique, composition : verbe + nom.
<b>C1...C9 : S1...S9 (S: Asemmad)</b>	S (Ka)	Sigle: Asemmad s “complément c”	Matrice externe; calque morphologique.
<b>Ca (Calcium): Ca</b>	emp.Fr	Sigle: Ca « calcium ».	Matrice externe; emprunt integral.
<b>Cachexie : Tinegrit</b>	NGR (Ka)	Dérivé: NGR (donne le verbe <i>nger</i> « mourir sans postérité, être très fatigué ».	Matrice interne ; morphosémantique ; composition proprement dite : nom + verbe.
<b>Caillot :</b> <b>1 .Tikrest</b>	KRS (Ka)	Dérivé : KRS + (t)ic1c2c3(t).	Matrice interne ; Dérivation nominale.
		Dérivé : KRS + ( t)ac1c2ac2ac3(t).	Matrice interne ; morphosémantique ; dérivation par modification du schème verbal (expressive) :

			redoublement de la deuxième consonne.
<b>Cal : Iyses</b>	ΓS (Ka)	Dériver expressif : vient de <i>iyes</i> « os » : ΓS + ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>2</sub> .	Matrice interne ; morphosémantique ; dérivation par modification du schème verbal (expressive) : redoublement de la deuxième consonne.
<b>Calcafine : Kalsrad</b>	emp/ RD (Ka)	Composé: kals(yum) «cal(cium)»+ rad «vouloir».	Matrice externe : calque hybride.
<b>Calcanéum : Tacqerđart</b>	CQR/DR (Ka)	Composé: tacaqurt «hache » + ađar « pied ».	Matrice interne ; morphosémantique ; composition proprement dite : nom + verbe.
<b>Calcémie : Kalsidim</b>	emp/DM (Fr/ Ka)	Composé: kals (syum) «calc(ium) »+idim «sang».	Matrice externe ; Calque hybride.
<b>Calcipexie: Tayenkalsit</b>	ΓN/ Emp (Ka/ Fr)	Composé: ɣen « bien attacher » + kals (syum) «calc(ium) ».	Matrice interne ; morphosémantique ; composé hybride : verbe + nom.
<b>Calciprive : Aderkalsi</b>	DR/ emp. (Ka/ Fr)	Composé: ader «diminuer, abaisser » + kals (syum) «calc(ium) ».	Matrice interne ; morphosémantique ; calque hybride : verbe + nom.
<b>Calcium : Kalsyum</b>	Emp. Fr	Lexème	Matrice externe ; emprunt intégral.

<b>Calite : Ađniyses</b>	ĐN/ ĞS (Ka)	Composé: aden « être malade » + iyşes « cal ».	Matrice interne ; morphosémantique ; composition : verbe + nom.
<b>Canal : Azrug</b>	ZRG (Ka)	Lexeme: ZRG + ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> .	Matrice interne; syntaxicosémantique; sémantique; métaphore : le sème commun est : la forme en tube.
<b>Canal calcique: Akalsizreg</b>	ZRG/emp	Composé: kalsi«calcium» +azrug « canal ».	Matrice externe ; calque hybride : calque morphologique.
<b>Canal potassique : Putasyuzreg</b>	Emp/ZRG (Fr/ Ka)	Composé : potasyu “potassium”+ azrug « canal ».	Matrice externe ; calque hybride : emprunt intégral tronqué + calque morphologique (l’emprunt est tronqué).
<b>Canal sodique : Sudyuzreg</b>	Emp/ZRG (Fr/ Ka)	Composé: sudyum “sodium” + azrug « canal ».	Matrice externe ; calque hybride (l’emprunt est tronqué).
<b>Cancer : Afrarax</b>	FRX	Dérivé : FRX, verbe : frurex ‘’avoir une portée nombreuse, se répandre’’ + ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>1</sub> ac <sub>3</sub> .	Matrice interne ; Morphosémantique ; dérivation expressive par redoublement d’une consonne.

<b>Cancer Alvolaire du poumon : Afrarax n Tekwatin n turin</b>	FRX/ KW/R (Ka)	Locution : afrarax « cancer » + n « de » + tekvation « alvéoles » n « de » turin « les poumons ».	Matrice externe ; calque morphologique.
<b>Cancer Bronchopulmonaire: Afrarax n ifurkan n turin.</b>	FRX/FRK /R (Ka)	Locution : afrarax « cancer » + n « de » + ifurkan « bronches » + n « de » + turin « poumons ».	Matrice externe ; calque morphologique.
<b>Cancer cutané : Afrarax n uglim</b>	FRX /GLM (Ka)	Locution : afrarax « cancer » + n « de » + aglim « derme ».	Matrice externe ; calque morphologique.
<b>Cancer de l'estomac Afrarax n tezdīt</b>	FRX/SR (Ka)	Locution : afrarax « cancer » + n « de » + tizdit «estomac ».	Matrice externe ; calque morphologique.
<b>Cancer du foie : Afrarax n tassa</b>	FRX/SW (Ka)	Locution : afrarax « cancer » + n « de » + tassa « le foie ».	Matrice externe ; calque morphologique.
<b>Cancer de l'œsophage : Afrarax n yimger</b>	FRX/ GR (Ka)	Locution : afrarax « cancer » + n « de » + yimger « œsophage ».	Matrice externe ; calque morphologique.
<b>Cancer des os : Afrarax n yiyes</b>	FRX/ ĞS (Ka)	Locution : afrarax « cancer » + n « de » + iyes « os ».	Matrice externe ; calque morphologique.
<b>Cancer de l'ovaire : Afrarax n usartu.</b>	FRX/SK W (Ka)	Locution : afrarax « cancer » + n « de » + asartu « ovaire».	Matrice externe ; calque morphologique.

<b>Cancer du pancreas: Afrarax n tilest</b>	FRX/LS (ka)	Locution : afrarax « cancer » + n « de » + tilest « pancréas».	Matrice externe ; calque morphologique.
<b>Cancer de la prostate : Afrarax n tibiwt</b>	FRX/BW (Ka)	Locution : afrarax « cancer » + n « de » + tibiwt « prostate».	Matrice externe ; calque morphologique.
<b>Cancer du rectum : Afrarax n tmettdant</b>	FRX / DN (Ka)	Locution : afrarax « cancer » + n « de » + tamettdant « le rectum ».	Matrice externe ; calque morphologique
<b>Cancer du rein : Afrarax n tgezçal</b>	FRX/ GZL (Ka)	Locution : afrarax « cancer » + n « de » + tgezçal « les reins ».	Matrice externe ; calque morphologique
<b>Cancer du sein : Afrarax n tebbuct</b>	FRX/ BC	Locution nominale	Matrice externe ; calque morphologique
<b>Cancérisation: Tasefraraxt</b>	FRX (ka)	Dérivé : FRX +(t)a(s)c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> (t)	Matrice morphosémantique, dérivation grammaticale, dérivation nominale.
<b>Cancérogenèse : imesefrurex</b>	FRX (Ka)	Dérivé : FRX + i(ms)c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	Matrice morphosémantique, dérivation nominale.
<b>Cancérologie: Tusnafrarext</b>	SN/FRX (Ka)	Composé : tusna « science » + tafraraxt « concérisation».	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Cancérophobie : Agadfrarex</b>	GD (Ka)	Locution : agad « avoir peur » + afrarax « cancer ».	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Cancroïde : Amfrarex</b>	FRX (Ka)	Dérivé : FRX + amc <sub>1</sub> lc <sub>2</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> .	Matrice externe, calque morphologique.

<b>Candida :</b> <b>Kundida</b>	Emp. Fr	Lexème emprunté au Français.	Matrice externe, emprunt intégral.
<b>Candidacide :</b> <b>Imsengerkundida</b>	NGR/emp (Ka/ Fr)	Composé : imsenger « celui qui élimine, qui tue » + Kundida « Candida ».	Matrice interne, morphosémantique, composé : nom + nom.
<b>Candidine : Kundidin</b>	Emp.Fr	Lexème emprunté au Français.	Matrice externe, emprunt intégral. C par <i>k</i> An par <i>un</i> Pas de voyelle à la fin de la lexie.
<b>Candidose :</b> <b>Aḍenkundida</b>	DN/ emp. (Ka/ fr)	Composé: Aḍen « être malade » + Kundida « Candida ».	Matrice externe ; Calque hybride.
<b>Candidurie :</b> <b>Zbedkundida</b>	BZD/ Emp. (Ka/ Fr)	Composé:(i) zbed (an) «urines » + Kundida « Candida ».	Matrice externe ; Calque hybride.
<b>Capacité : Tawint</b>	ZMR (Ka)	Dérivé : WY « prendre, avec des sens polysémiques comme : quantité) + (t)ac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> n(t).	Matrice morphosémantique ; dérivation nominale.
<b>Capacité totale :</b> <b>Tirawint</b>	RN/ W (Ka)	Composé: tirni “totalité” + tawint “capacité”.	Matrice externe : calque morphologique.
<b>Capacité pulmonaire :</b> <b>Tuwint n turin.</b>	ZMR/R (Ka)	Composé: Tuwint « capacité » + n « de » + turin «les poumons ».	Matrice externe ; Calque morphologique
<b>Capillaire : Aẓemẓum</b>	ZM (Ka)	Lexème : ZM + ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>	Matrice interne, syntaxicosémantique ; métaphore.

<b>Capillaropathie</b> <b>Ađenzemzum</b>	DN/ ZMY (Ka)	Composé: aden « être malade » + aземzum «capillaire ».	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Capping : Tinlit</b>	LW (To)	Lexème: NL « ombre et par extension de sens : chapeau en paille)+ (t)ic <sub>1</sub> c <sub>1</sub> i(t).	Matrice interne, syntaxicosémantique, sémantique, métaphore.
<b>Capsule : Ticlent</b>	CLM (Ka)	Lexème: CLM “écorce”+ (t)ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> (t).	Matrice interne. Syntaxicosémantique ; métonymie.
<b>Capsule articulaire:</b> <b>Ticlent n timrezt</b>	CLM/RZ (Ka)	Locution : ticlent « capsule » + tamaruzt « articulation ».	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Capture : Aтуџef</b>	TF (Ka)	Dérivé : TF + ac <sub>1</sub> uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> .	Matrice interne, morphosémantique, dérivation par modification du schème verbal (dérivation expressive).
<b>Carbapénème:</b> <b>Carbapinem</b>	Emp. Fr	composé	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Carbon (C)</b> <b>Karbun</b>	Emp.	Lexème	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Cardiologie :</b> <b>Tusna n teđnult</b>	SN/DN/ LW (ka)	Composé : tusna « science » + tađnult « cardiopathie ».	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Carence :</b> <b>Tidrit</b>	DR (ka)	Dérivé : DR(ader) + (t)ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i(t)	Matrice interne, morphosémantique, dérivation nominale.

<b>Carence ou déficit immunitaire :</b> <b>Adreyles</b>	DR/ ΓLS (ka/ka)	Composé: ader « Abaisser » + (t)ayles(t) « immunité ».	Matrice interne, morphosémantique, composition.
<b>Carothène :</b> <b>Azrudyan</b>	Emp.Fr	Dérivé : ZRDY « carotte »+ac1c2uc3c4(n)	Matrice externe, emprunt intégral.
<b>Carpe:</b> <b>Tazlagt</b>	ZLG (Ka)	Lexème: ZLG + (t)ac1c2zc3(t).	Matrice interne, syntaxicosémantique, sémantique : Métaphore ; resemblance au niveau de la forme.
<b>Carpectomie :</b> <b>Taksezlegt</b>	KS/ZLG (Ka)	Composé : Kkes « enlever » + Tazlagt « Carpe ».	Matrice interne, morphosémantique, composition.
<b>Carus :</b> <b>Meyrud</b>	MΓRD (Ka)	Lexème : ΓRD + (m)c1c2uc3	Matrice interne, syntaxicosémantique, sémantique; métonymie.
<b>Catalase :</b> <b>1.Katalas</b> <b>2.Katalaz</b>	emp	Lexie empruntée.	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Catalepsie :</b> <b>1. Katalapsi</b>	emp	Lexie emprunté.	Matrice externe, calque morphologique.
<b>2. Tasebbakt</b>	SBK Ka	Dérivé : SBK « Rigidifier , solidifier » + (t) ac1cB2ac3(t)	Matrice interne ; morphosémantique : dérivation nominale.
<b>Caustique :</b> <b>Tifersit</b>	FRS (MC)	Dérivé : FRS (sfersi)« fendre, couper » + (t)i(s)c1c2c3i(t).	Matrice interne, morphosémantique, dérivation nominale
<b>Cantère :</b> <b>Imseryi</b>	RΓ (Ka)	Dérivé : RΓ + i(ms)c1c2i.	Matrice interne, morphosémantique,



			dérivation nominale.
<b>CCMH / CCMH ou SSMH</b>	Emp Fr	Sigle	Matrice externe ; Calque intégral / Calque morphologique.
<b>Cébocéphalie : Aqrubki</b>	QRY/ BK (Ka)	Composé : Aqerruy « tête » + ibekki « singe ».	Matrice externe, morphosémantique, calque morphologique.
<b>Cécité corticale : Tafluṭ Tideryellit</b>	FL/ NL (Ka / MC)	Composé: tideryelt « cécité » + « alli (annli) « cerveau, cervelle »	Matrice interne, morphosémantique, composition : nom + nom.
<b>Cécité littéraire: Tirderyelt</b>	FL/ SKL (Ka)	Composé: tira« écriture»+ deryel «être aveugle».	Matrice interne, morphosémantique, composition : npm + verbe.
<b>Cécité des neiges : Adreyledfel</b>	FL/ DFL (ka)	Composé: deryel « être aveugle » + adfel «neige».	Matrice externe, emprunt linguistique, calque morphologique.
<b>Cécité psychique : Tamderyelt</b>	RFL (ka)	Dérivé : am « comme » + deryel « être aveugle ».	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale : monème grammaticale+lexème
<b>Cécité latérale : deryeldis</b>	FL / DS (ka / To)	Composé: deryel « être aveugle » + edis «partie latérale (personne et animal) ».	Matrice interne, morphosémantique, composition: verbe + nom.

<b>Ceinture :</b> <b>Tayeggadt</b>	ΓWN (ka)	Lexème : ΓWD + (t)ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> (t).	Emprunt interne, passage d'une langue générale vers la langue de spécialité.
<b>Cellule: Tindert</b>	DR (ka)	Dérivé : tin « celle » + tudert « la vie ».	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale : monème grammaticale + lexème.
<b>Cellule auxiliaire:</b> <b>Tindrillelt</b>	DR/ L	Composé : tindert « cellule » + tillelt « l'aide».	Matrice interne, morosémantique, composition: nom + vrbe.
<b>Céllule blastique :</b> <b>Tindrezwirt</b>	DR/ ZWR	Dérivé : tindert « cellule » + zwir « etre le premier ».	Matrice interne, morosémantique, composition : nom + vrbe.
<b>Cellules circulantes :</b> <b>Tazlundert / tizlundar</b>	ZL/ DR (Ka)	Composé : azel « courir »+ tindert « cellule »	Matrice interne, morphosémantique, composition : nom + verbe.
<b>Cellule embryonnaire :</b> <b>Tindrewt</b>	DR/ L (ka)	Composé : tindert « cellule » + arew « donner naissance ».	Matrice interne, morphosémantique, composition : nom + vrbe.
<b>Cellule immuno- compétente : Tindert tayelsezwirt (tindert + zwer).</b>	DR/ FLS/ ZW R (ka)	Locution : tindert « cellule » + tayelsezwirt « immunocompptente ».	Matreice externe, emprunt linguistique, calque morphologique.

<b>Cellule Langerhans: Tindert n linerhans</b>	DR/ emp (ka / fr)	Locution : tindert « cellule » + n + linjerhans.	Matrice externe, emprunt linguistique, calque morphologique.
<b>Cellule mémoire Tacfundert</b>	CFW/DR( ka)	Composé : cfu « se souvenir » + tindert « cellule ».	Matrice externe, emprunt linguistique, calque morphologique.
<b>Cellule migratrice : Tajbundert</b>	JB/DR (ka)	Composé : jbu « partir, aller » + tindert « cellule ».	Matrice externe, emprunt linguistique, calque morphologique.
<b>Cellule multipotente : Tindert tirnizmert</b>	DR et RN/ZMR	Locution : tindert « cellule » + tirnizmert «multipotente ».	Matrice externe, emprunt linguistique, calque morphologique.
<b>Cellule souche : Tindert tamenzut</b>	DR et MNZ	Locution : tindert « cellule » + tamenzut « souche, primaire».	Matrice externe, emprunt linguistique, calque morphologique.
<b>Cellule suppressive Tindert Tineksit</b>	DR et KS (Ka)	Locution : tindert « cellule » + tineksit « suppressive».	Matrice externe, emprunt linguistique, calque morphologique.
<b>Cellule tueuse naturelle (NK) Tanyemdert.</b>	NT/DR	Composé: NT «tuer » + tindert « cellule».	Matrice externe, emprunt linguistique, calque morphologique.
<b>Cément : Amesyar</b>	FR (Ka)	Dérivé: FR (de syer) « solidifier » +a(ms)c1ac2.	Matrice interne, morphosémantique, dérivation nominale.

<b>Centriole: Almamas</b>	LMS (Ka)	Dérivé : LMS + ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> .	Matrice interne, dérivé expressif par redoublement d'une consonne.
<b>Centromère : amuyin</b>	ΓWN (Ka)	Dérivé : ΓN + a(m) uc1ic2.	Matrice interne, dérivation grammaticale : préfixe + verbe.
<b>Cerclage : Asirez</b>	RZ (Ka)	Dérivé : RZ + a(s)ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> .	Matrice interne, dérivation nominale.
<b>Cérumen : Taleymezzuyt</b>	LΓ/ MΖΓ (Ka)	Composé : taleyt « la boue» + amezzuγ « oreille».	Matrice interne, morphosémantique, composition : nom+ nom.
<b>Cervelet : Talyuct</b>	LΓ (Ka)	Dérivé : LΓ +(t) ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc(t).	Matrice interne ; dérivation expressive avec suffixation du dimunitif « c ».
<b>Chaîne respiratoire: Tazrart n urnefs</b>	ZR et NFS	Locution : tazrart «chaîne » + arnefs « respiration».	Matrice externe, emprunt linguistique, calque morphologique.
<b>Chalazion : Bruricfer</b>	BR/ CFR (Ka)	Composé : abruri « grêle » + cfer « cil».	Matrice interne, morosémantique, composition: nom+ nom.
<b>Champignon : Tareylet</b>	RΓL (ka)	lexème: RΓL, tareylet "champignon" + (t)ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> (t).	Matrice externe, emprunt interne, calque morphologique.
<b>Chancre : Tafedxiet</b>	FDX (Ka)	Dérivé: FDX feddex "avoir une plaie" +	Matrice interne, morphosémantique,

		(t)ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic(t).	derivation expressive par ajout de la consonne « c ».
<b>Charbon : Tirget</b>	RG Ka	lexème: RG+ (t)ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> (t).	Matrice externe, emprunt interne, de la langue générale vers la langue de spécialité.
<b>Chiralgie : Anezfus</b>	NZF/ FS (Ka)	Composé : nzeff « avoir mal » + afus « la main».	Matrice interne, morphosémantique, composition : vrbe + nom.
<b>Chiromégalie : Tacfust</b>	CF/ FS	Composé : cuf« avoir un œdème » + afus « la main».	Matrice interne, morphosémantique, composition : vrbe + nom.
<b>Chirurgie Taldfust</b>	LDY / FS	Composé : ldi «ouvrir » + fus « main ».	Matrice interne, morphosémantique, composition : verbe + nom.
<b>Chlor : Klur</b>	Emp.Fr	Lexème emprunté au Français.	Matrice externe, emprunt intégrale
<b>Chlorimie: Kluridim</b>	Emp/DM (Fr/ Ka)	Composé : klur « chlore » + idim « sang ».	Matrice externe, emprunt hybride : emprunt intégral « klur » + calque morphologique « idim ».
<b>Chlorurie : Kluridmi</b>	Emp Fr/ BZD (Fr/ To)	Composé : klur « chlore » + tidmit « urine ».	Matrice externe, calque hybride.
<b>Cellule souche : Tindert taszart</b>	DR/ȚR	Locution : Tindert «cellule » + taszart	Matrice externe, emprunt linguistique,

		« primaire, souche » ;	calque morphologique.
<b>Cholécystotomie: Tazeksit</b>	Z/ KS (Ka)	Composé : izi« la vésicule » + Kkes «enlever ».	Matrice externe, emprunt linguistique, calque morphologique.
<b>Cholélithe : Acrufzi</b>	CRF/Z (Ka)	Composé : Acruf «lithiase» + izi« la vésicule».	Matrice externe, emprunt linguistique, calque morphologique.
<b>Chromatide : Krumatid</b>	emp. Fr	Lexème emprunté au Français.	Matrice externe, emprunt linguistique, emprunt intégral : Le <b>ch</b> du Français devient <b>k</b> en Tamazight.
<b>Chromatine: Krumatin</b>	emp. Fr	Lexème emprunté au Français.	Matrice externe, emprunt linguistique, emprunt intégral : Le <b>ch</b> du Français devient <b>k</b> en Tamazight.
<b>Chromosome: Krumuzum</b>	emp. Fr	Lexème emprunté au Français.	Matrice externe, emprunt linguistique, emprunt intégral.
<b>Chronicité : Tamkudt</b>	KD (Pb)	Dérivé : am « comme » + akud « temps » (néologismeformé sur kud, meskud ‘’tant que, pendant que’’)	Matrice interne ; Morphosémantique ; dérivation grammaticale : monème grammatical + Nom.
<b>Chronique : Amkud</b>	KD (Pb)	Dérivé : KD « temps » + (am) c1uc2.	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation nominale.

<b>Chronodépendant :</b> <b>Amkudrez</b>	KD / RZ (Pb)	Composé : amkud « Chronique » + arez « attacher ».	Matrice interne ; Morphosémantique ; composition : nom + verbe.
<b>Cicatrisation : tizmemt</b>	ZM (Ka)	Dérivé : ZM « fermer » + (t)ic1c2c2(t).	Matrice interne ; Morphosémantique ; dérivation nominale.
<b>Circulation : taswinest.</b>	WNS (To)	Dérivé : WNS (swines « circuler ») + (s)c1ic2c3.	Matrice interne ; Morphosémantique ; dérivation nominale.
<b>Classe : Taggayt</b>	GY (Pb)	Lexème : GY + (t)aC1ac2(t).	Matrice interne, emprunt interne de la langue générale vers la langue de spécialité.
<b>Clavicule : Tayesrut</b>	ΓS / WR (Pb)	Composé : Iyes « os » + Tasarut « clés ».	Matrice interne ; Morphosémantique ; composition : nom + Nom.
<b>Clonage :</b> <b>1. Asyugi</b>	YG (Ka)	Dérivé : YG (tayuga « paire ») + (as) c1uc2i.	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>2. Tasegyent</b>	G / YWN (ka)	Dérivation : segyen «cloner»+ ta(s)c1c2 t.	
<b>Clone :</b> <b>1. Amesyug</b>	YG (Ka)	Dérivé : YG « paire »+ (ams) c1uc2.	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>2. Agyen.</b>	G / YWN (ka)	Composé : eg « être » + yiwen « un ».	Matrice interne, morphosémantique, composition : verbe + nom.

<b>Cloner : Syugi</b>	YG (Ka)	Dérivé : YG « paire » + sc1uc2i.	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Clostridium: Klustridyum</b>	Emp Fr	Lexème	Matrice externe : Emprunt intégral.
<b>Clostridium Botulinum : Klustridyum Butilinum</b>	Emp Fr	Composé : genre et espèce.	Matrice externe : Emprunt intégral.
<b>Clustridium Tetani : Klustridyum Titani</b>	Emp Fr	Composé : genre et espèce.	Matrice externe : Emprunt intégral.
<b>CMH: CMH</b>	Emp Fr	Sigle	Matrice externe : Emprunt intégral.
<b>Coagulabilité : Asbak asekres.</b>	SBK (Ka)	Dérivé : SBK « solidifier, congeler » + ac1c2ac3.	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Coagulant: 1. Imsebbek  2. Imsekres  3. amuggi</b>	SBK (ka)	Dérivé : SBK « solidifier, congeler » + (i) (m) c1C2c3.	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation nominale.
	KRS (ka)	Dérivé : KRS « faire un nœud » + (i)(ms) c1c2c3.	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation nominale.
	G (ka)	Dérivé : G « pétrir » + (a) (m)uC1i.	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Coagulation: Tisbekt  Tikrest  tuggit</b>	SBK (ka)	Dérivé : SBK « solidifier, congeler » + (t)ic1c2c3(t).	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation nominale.
	KRS (ka)	KRS « faire un nœud » + (t)ic1c2c3(t).	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation nominale.
	G (ka)	Dérivé : G « pétrir » + (t)uC1i(t).	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation nominale.



<b>Coagulopathie:</b> <b>Tikreşdent</b>	KRS/ ĐN (ka=	Composé : Tikrest « Coagulation » + Ađen « être malade ».	Matrice externe ; calque morphologique.
<b>Tisbekđent</b>	SBK / ĐN (ka)	Copmosé : Tisbekt « Coagulation » + Ađen « être malade ».	Matrice interne ; Morphosémantique ; Composition : Nom + verbe.
<b>tiđnuggit</b>	ĐN/ G (ka)	Copmosé : Ađen « être malade » + Tuggit « Coagulation ».	Matrice interne ; Morphosémantique ; Composition : Nom + verbe.
<b>Cobalt: Kubalt</b>	Emp. Fr	Lexème	Matrice externe : Emprunt intégral.
<b>Cobaye: Imendi</b>	ND (Ka)	Dérivé : ND (nadi« chercher ») + i(m) c1c2i.	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Cocaïne: kukayin</b>	Emp. Fr	Lexème	Matrice externe : Emprunt intégral.
<b>Cocci: Takraract</b>	KR (Ka)	Dérivé : (t)ac1c2ac2 (c)(t).	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation expressive.
<b>Coccobacille: Kukubasil</b>	Emp. Fr	Composé de cocci «bactérie en forme ovale » + bacille « bactérie en forme de battonet ».	Matrice externe : Emprunt intégral.
<b>Code Génétique :</b> <b>Ameskan n tesnilelt</b>	SKN/L (Pb)	Composé : Ameskan « code » + tasnilele « génétique ».	Matrice externe : Emprunt linguistique ; calque morphologique.
<b>Codon : Ayenmeskan</b>	YWN/ SKN (Ka)	Composé : yiwen « un » + ameskan « code ».	Matrice interne ; Morphosémantique ; Composition : Nom +

			nom.
<b>Cœur du bœuf : azegrul</b>	ZGR / L (Pb)	Composé : Azger « Bœuf » + Ul « Cœur ».	Matrice externe : Emprunt linguistique ; calque morphologique.
<b>Cœur Pulmonaire : Ulret</b>	L / R (Ka)	Composé : Ul « Cœur » + Turet « Poumon ».	Matrice externe : Emprunt linguistique ; calque morphologique.
<b>Cœur triloculaire : Ul bu kra n tekwatan</b>	L / KRD / KW (Ka)	Locution nominale.	Matrice externe : Emprunt linguistique ; calque morphologique.
<b>Colique : Tanezzfat n tæbbuṭ</b>	NZF / ⵛBD (Ka)	Composé : Tanezzaft « douleur » + n + tæbbuṭ « Ventre ».	Matrice interne ; Morphosémantique ; Composition : Nom + n + nom.
<b>Colique hépatique : Tasanzaft</b>	S / NZF (Pb)	Composé : Tassa «Foie» + Tanezzaft « Douleur ».	Matrice externe : Emprunt linguistique ; calque morphologique.
<b>Colique néphrétique : Tanezzaft n tembult</b>	NZF / MBL (Ka)	Composé : Tanezzaft « douleur » + n + Tembult « Vessie ».	Matrice externe : Emprunt linguistique ; calque morphologique.
<b>Colique spermatique : Tinezzafin n timlelt</b>	NZF / ML (Ka)	Composé : Tanezzaft « douleur » + n + Timlelt ou Ileṣ « Sperme ».	Matrice externe : Emprunt linguistique ; calque morphologique.
<b>Colique testiculaire : Tinezzafin n twetmin</b>	NZF / WTM (Ka)	Composé : Tanezzaft « douleur » + n + tiwetmin « Testicules».	Matrice externe : Emprunt linguistique ; calque morphologique.

<b>Colite : Tađenmettdant</b>	ḌN / DN (Ka)	Composé : Ađen « Etre malade » + Amettdan « Colon ».	Matrice interne ; Morphosémantique ; Composition : Verbe + nom.
<b>Collagène : Imsenteḍ</b>	NTḌ (Ka)	Dérivé : NTḌ « Coller » + (im)(s)c1c2c3.	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation nominale.
<b>Collapsus: Tafsizmert</b>	FSY/ ZMR (To/Ka)	Dérivé : fsi «désagréger, être désagrégué, se désagréger, fondre » + Fsi « fondre ».	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation : monème grammaticale + verbe.
<b>Collier :Aṭefmegreḍ</b>	MGRḌ (Ka)	Dérivé : ṭṭef « tenir » + Amegreḍ « le cou ».	Matrice interne ; Morphosémantique ; composition : verbe + nom.
<b>Colopathie: Ađenmettdan</b>	ḌN / DN (Ka)	Composé: Ađen « être malade » + Amettdan « Côlon »	Matrice interne ; Morphosémantique ; Composition : verbe + nom.
<b>Colopexie: Senteḍmettdan</b>	NTḌ / DN (Ka)	Composé : senteḍ « Coller» + Amettdan « Côlon ».	Matrice externe ; emprun linguistique ; Calque morphologique.
<b>Colotomie : agezmettdan</b>	GZM / DN (Ka)	Composé : Gzem « couper » + Amettdan « Côlon ».	Matrice externe ; emprun linguistique ; Calque morphologique.
<b>Complément : asemmad</b>	MD (Ka)	Dérivé : MD « être complet » + (as) C1ac2.	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque morphologique.

<b>Consanguin, ine :</b> <b>Aynidim</b>	YWN / DM (Ka)	Composé : Yiwen « un » + Idim « le sang ».	Matrice interne ; Morphosémantique ; Composition : Nom + nom.
<b>Consanguinité : Tililit.</b>	YWN / DM (Ka)	Dérivé : L « avoir » (Ttili « avoir un lien de parenté») + (t)iclicli(t).	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation grammaticale.
<b>Consultant : imwali</b>	WL (Ka)	Dérivé : WL « voir » + (im) c1ac2i.	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation grammaticale.
<b>Consultation : tawalit</b>	WL (Ka)	Dérivé : WL « voir » + (t)ac1ac2i (t).	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation grammaticale.
<b>Contraception :</b> <b>Ameglarfad</b>	RFD (Ka)	Dérivé : Mgal « contre » + Arfad « porter, être enceinte, concevoir».	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque morphologique.
<b>Contracture :</b> <b>Anejbubed</b>	JBD (Ka)	Dérivé : JBD « Tirer » + (an) c1c2uc2c3.	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation grammaticale (expressive).
<b>Contre-indication :</b> <b>Turwilemt</b>	WLM (Ka)	Dérivé : Ur « ne (pa) » + Walem « indiquer, nécessaire».	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque morphologique.
<b>Coproculture : Tizufyent</b>	Z / WFT (Ka)	Composé : Zzu « cultiver » + Ufuy « la selle ».	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque

			morphologique.
<b>Coprolithe : Izrafyen</b>	ZR /WFF (Ka)	Composé : Izra « calcul » + Ufuy « selles ».	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque morphologique.
<b>Copulation : Asezdi</b>	ZD (Ka)	Dérivé : ZD « assembler » +(as)c1c2i.	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation grammaticale.
<b>Coquille : Timteft</b>	WDF (Ka)	Dérivé : WDF « Tenir » + (t) (i)(m) C1c2(t).	Matrice interne ; Morphosémantique ; Dérivation grammaticale.
<b>Corde vocale : Tamraryect</b>	MR / FC (Ka)	Composé : Tamrart « corde » + taryect « voix, gorge ».	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque morphologique.
<b>Cordon : Aseywen</b>	ΓWN (Ka)	Dérivé : ΓWN « Attacher » + (as) c1c2c3.	Matrice interne ; sémantico- syntaxique ; métaphore.
<b>Coronavirus: Kurunavirus</b>	Emp Fr	Composé : synthématique virale : genre et espèce.	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque intégral.
<b>Correctif : Imsikel</b>	KL (Ka)	Dérivé : KL « Changer, modifier » +(im) (s)ic1c2.	Matrice interne, morphosémantique ; dérivation grammaticale.
<b>Corynébacterium: Kurinibaktiryum</b>	Emp Fr	Composé de koryné + bacterium.	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque intégral.

<b>Côte : tiysedmert</b>	ΓS /DMR (Ka)	Composé : Iyes « Os » + idmaren « la poitrine ».	Matrice interne ; Morphosémantique ; Composition : Nom + nom.
<b>Coup de poignard abdominal : Ameçud n ueebbuđ</b>	ÇHD / ŞBD (Ka)	Lexie : Ameçud « un bout de feraille pointue » +n « de » + Aeebbuđ « Ventre ».	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque morphologique.
<b>Couveuse : Timsezdelt</b>	ZDL (Ka)	Dérivé : ZDL « Couver » + (t)(im)(s)c1c2c3 (t).	Matrice interne, morphosémantique ; dérivation grammaticale.
<b>Coxopathie : Tađenmessađ</b>	DN /MSĐ (Ka)	Composé : Ađen « être malade » + Tamessađt « Cuisse ».	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque morphologique.
<b>Créatine : Kriyatin</b>	Emp. Fr	Lexème.	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque intégral.
<b>Cycle cellulaire : Tazeiget n tindert</b>	ZBG / DR (Ka)	Lexie : Tazeiget « anneau, cycle » + Tindert « Cellule ».	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque morphologique.
<b>Cycline : siklin</b>	Emp. Fr	Lexème	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque intégral.
<b>Cystalgie : Anzaf n tembult</b>	NZF /MBL (Ka)	Composé : Anzaf « Douleur » + n « de » + Tabbult « vessie ».	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque morphologique.
<b>Cystectasie : Aclax n tembult</b>	CLX / MBL	Composé : Clex « Elargir » + n « de » + Tabbult	Matrice externe ; emprunt linguistique ;

	(Ka)	« vessie ».	Calque morphologique.
<b>Cystéine : Sistiyn</b>	Emp. Fr	Lexème.	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque intégral.
<b>Cystectomie : Tambligzemt</b>	MBL / GZM (Ka)	Composé : Tabbult « vessie » + Gzem « Couper ».	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque morphologique.
<b>Cystine : Sistin</b>	Emp. Fr	Lexème	Matrice externe ; emprunt intégral.
<b>Cystite : Tizweyt n tembult</b>	ZWF / MBL (Ka)	Composé : Tizweyt « inflammation » + Tabbult « vessie ».	Matrice interne ; Morphosémantique ; Composition : Nom + nom.
<b>Cytokine : Situkin</b>	Emp. Fr	Lexème	Matrice externe ; emprunt intégral.
<b>Cytologie : Tusnandert</b>	SN / DR (Pb)	Tusna « science » + Tindert « Cellule ».	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque morphologique.
<b>Cytolyse : Tafsindert</b>	FSY / DR (Ka)	Composé : Tifsi « lyse » + Tindert « cellule ».	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque morphologique.
<b>Cytopathie : Tađendert</b>	DN / DR (Ka)	Ađen « être malade » + Tindert « cellule ».	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque morphologique.
<b>Cytosine : Situzin</b>	Emp. Fr	Lexème	Matrice externe ; emprunt intégral.

<b>Cytosol : Siṭuzul</b>	Emp. Fr	Lexème	Matrice externe ; emprunt intégral.
<b>Cytosquelette : inderɣess</b>	DR / ḠS (ka)	Composé : Tindert « cellule » + tayessa « squelette ».	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque morphologique.
<b>Cytotoxicité : Tindersengert</b>	DR / (NGR)	Tindert « cellule » + Tisengert « toxicité ».	Matrice externe ; emprunt linguistique ; Calque morphologique.

**Tableau N°= IV : Etude des néologismes qui font partie des termes proposés.**

<b>Acro :( Akro .gr : extrémité ) : exf ou xef de ixef</b>	<b>XF (Pb)</b>	Dérivé: ic1c2 en c1c2.	Matrice interne, dérivation par changement du schème.
<b>Aider : Silel</b>	<b>WL (Ghd)</b>	Dérivé : W L(ulel « aider, soulager » + sic1c1.	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>Bivalent : asnazal</b>	<b>SN + ZL (ka et Ghd)</b>	Composé : sin « deux » + azal « valeur ».	Matrice interne, morphosémantique, composition : nom + nom.
<b>Charbon : irig.</b>	<b>RG (ka)</b>	Lexème : RG + ic1c2.	Matrice interne, emprunt interne de la langue générale vers la langue de spécialité.
<b>Cycle: Tazebget</b>	<b>ZBG (ka)</b>	Lexème : ZBG + (t)ac1c2c3 (t)	Matrice interne, sémantique, métaphore.
<b>Diabete : mizzid</b>	<b>ZD</b>	Dérivé : ZD +	Matrice interne,



	(ka)	(m)iC1i c2	morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>Diarrhé : Tazazalt</b>	ZL (ka)	Dérivé : ZL + (t)a(s)ac1c2(t)	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>Epilipsie : Tayelluyt</b>	FLY (ka)	Dérivé : FL + (t)ac1C2Uc3 (t).	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>Estomac : 1.Tizdit,</b>	<b>1. ZD</b> (ka)	Dérivé : ZD « moudre » + (t)ic1c2i(t).	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>2. Timenfert</b>	<b>MNFR</b> (ka)	Lexème : MNFR « estomat d'un oiseau ». + (t)ic1c2c3c4(t).	Matrice interne, emprunt interne de la langue générale vers la langue de spécialité.
<b>Expérience : Tandit</b>	ND (ka)	Dérivé : ND « chercher » + (t)ac1c2i(t).	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>Fœtus : Amziy</b>	MZY (ka)	Dérivé : MZY + ac1c2ic3.	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>Gène: tilel</b>	L (ka)	Dérivé :L« naitre », + (t)ic1c1 (t).	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.

<b>Génétique : tasnilelt</b>	<b>SN / L</b> <b>(Pb / kaq).</b>	Composé : tusna « science » + tilelt « gène ».	Matrice interne, morphosémantique, composition : nom + nom.
<b>Greffon: Tileqqemt</b>	<b>LQM</b> <b>(ka )</b>	Dérivé : LQM « un organe implanté » + (t)ic1C2c3 (t).	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>Greffer : Leqqem et le fait de greffer : aleqqem</b>	<b>LQM</b> <b>(ka)</b>	Dérivé : LQM « implantation d'un organe » + ac1C2c3.	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>Génome : ilil</b>	<b>L</b> <b>(ka)</b>	Dérivé : L « naître » + ic1ic1	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>Inflammation : Tizegzeyt</b>	<b>BZG / ZWT</b> <b>(ka)</b>	Composé : bzeg « avoir un œdème » + izwiγ « être rouge ».	Matrice interne, morphosémantique, composition : verbe + verbe.
<b>Lyse : Tifsi</b>	<b>FSY</b> <b>(To)</b>	Dérivé : FSY « désagréger, se liquifier, fondre » + (t)ic1c2i.	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>Microscope:</b> <b>1. Imezri .</b> <b>2. Mikruskup</b>	<b>1. ZR</b> <b>(ka)</b>  <b>1. Emp Fr.</b>	1. Dérivé : ZR « voir, regarder » + i(m)c1c2i. Lexie composé.	1. Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.  2. Matrice externe, emprunt intégral.
<b>Monophtalmie : Tayentiṭ</b>	<b>YWN / TṬ</b> <b>(ka)</b>	Composé : yiwen « un » + tiṭ « œil »	Matrice interne, morphosémantique,

			composition : nom + nom.
<b>Monovalent: Aynazal</b>	<b>YWN / ZL (ka)</b>	Composé : yiwen « un » + azal « vleur ».	Matrice interne, morphosémantique, composition : nom + nom.
<b>Œsophage : Imger .</b>	<b>GR (ka)</b>	Dérivé : GR « mettre, introduire » + i(m) c1c2.	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>Organe : Ayenfekka</b>	<b>YWN / FK (ka/ Pb)</b>	Composé : yiwen « un » + tafekka « corps ».	Matrice interne, morphosémantique, composition : nom + nom.
<b>Organique : Ayenfekkan</b>	<b>YWN / FK (ka)</b>	Dérivé : ayenfekka « organe » + ac1c3/c1C2a(n).	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>Oscultation: Tannuyt</b>	<b>NY (ka)</b>	Dérivé : NY « voir, regarder » + (t)aC1uc2(t).	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>Ovulation : Asmellel</b>	<b>ML (ka)</b>	Dérivé : ML « œuf » + a(s)c1C2c2.	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>Paludisme (Malaria) : Tawelzit</b>	<b>WL / Z (ka)</b>	Composé : tawla « fièvre » + tizzit « moustique »	Matrice interne, morphosémantique, composition : nom + nom.
<b>Pancréas : Tilest</b>	<b>LSW (ka)</b>	Dérivé : LSW « langue » +	Matrice interne, sémantique, métaphore.

		(t)ic1c2(t).	
<b>Précipitation : Tazedra</b>	<b>ZDR</b> <b>(ka)</b>	Dérivé : ZDR « précipitation d'un objet lourd au fond d'un liquide » + (t)ac1c2c3a.	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>Prostate : Tibiwit</b>	<b>BW</b> <b>(ka)</b>	Dérivé : BW « fève » + (t)ic1ic2(t).	Matrice interne, sémantique, métaphore
<b>Protéine : Uzwir</b>	<b>ZWR</b> <b>(ka)</b>	ZWR « être le premier » + uc1c2ic3.	Matrice externe, calque morphologique.
<b>Provoquer l'anorexie : surgel</b>	<b>GL</b> <b>(ka)</b>	Dérivé : GL (tagella)« nourriture » + surc1c2.	Matrice interne, morphosémantique, dérivation par affixation d'un monème grammatical.
<b>Respiration : Tisnefsit</b>	<b>NFS</b> <b>(ka)</b>	Dérivé : NFS « respirer » + (t)i(s)c1c2c3i(t).	Matrice interne, morphosémantique, dérivation par affixation d'un monème grammatical.
<b>Selles : Imsan</b>	<b>MS</b> <b>(ka)</b>	Dérivé : MS « être sale » + ic1c2a(n).	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>Site : tisdegt</b>	<b>DG</b> <b>(Pb)</b>	Derivé : DG « le lieu » + (t)isc1c2(t).	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>Sperme : 1. Ileḻ ou lieu de ḻḻel 2. Timlelt.</b>	<b>1.ḶL</b> <b>(ka)</b>	Lexème : ḶL « sperme »+ ic2c1.	Matrice interne , morphologique, métathèse.

	<b>2. ML (ka)</b>	Dérivé : M « blanc » + (t)ic1c2c2(t).	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>Toxicité : tisengert.</b>	<b>NGR (ka)</b>	Dérivé : NGR « extinction, disparition, effacement »+ (t)i(s)c1c2c3(t).	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>Tuméfaction : asfiqli</b>	<b>FDL (ka)</b>	Dérivé : FDL « verrue » +a(s)c1ic2c3i.	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
<b>Urine :</b> <b>1. Imiwriyen.</b> <b>2. Izririgen.</b>	<b>WRΓ (ka)</b>	Dérivé : WRΓ « jaune » + (m)ic1c2ic3(n).	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.
	<b>ZRG (Wrg)</b>	Dérivé : ZRG « jaillir, couler en jet fort, par extension de sens uriner avec force » + ic1c2ic2ic3(n).	Matrice interne, morphosémantique, dérivation grammaticale.

## Conclusion

Nous tenons à préciser que ces propositions ne représentent qu'une ébauche de la terminologie médicale amazighe, nous nous sommes de ce fait arrêtés à la lettre « c » de l'entrée du dictionnaire de référence. Il revient par la suite au locuteur d'accepter ces néologismes et de répondre leur usage, même si l'avis des spécialistes de la question reste

également d'un poids considérable. Meftaha Aneur<sup>88</sup> confirme cela par les précisions suivantes : « *La bonne formation d'une unité lexicale n'est pas une garantie de son succès sur le marché linguistique...Les termes créés ou proposés ne deviendront des mots du vocabulaire que si le consensus des usagers les accrédites.* ».

Ces choix et ces néologismes ne sont donc pas définitifs et sont susceptibles d'être modifiés, améliorés et enrichis après leur mise à l'épreuve.

---

<sup>88</sup> AMEUR Meftaha : « *Question de méthodologie dans l'Elaboration du lexique* », in : Néologie et terminologie grammaticale amazighe, publication de l'IRCAM , 20, Rabat, 2009, P. 74.

**Chapitre III : Morphologie flexionnelle des termes médicaux amazighs  
proposés**

Dans ce chapitre nous allons présenter, sous forme d'un tableau, la morphologie flexionnelle des néologismes proposés : genre, nombre et état. L'objectif de ce chapitre est de faciliter l'usage des néologismes.

**Tableau N°= V: La morphologie flexionnelle des néologismes proposés.**

<b>Terme en Français / Terme proposé</b>	<b>Morphologie des termes proposés</b>
<b>Abaisse – langue: Asedriles</b>	cs, gnr et nb: Nom sing masc. pl : Isedrilsan. EA:yisedriles / yisedrilsan.
<b>Ablation : Tiksegzemt</b>	cs, gnr: Nom fém. nb : Singulier sans pl. EA:Teksegzemt.
<b>Abarticulaire/ extra articulaire :</b>	cs, gnr et nb: Nom sing masc.
<b>1. azeyleftif</b>	pl: izeyleftifen. E.A. : uzeyleftif / i/izeyleftifen.
<b>2. azeyleftez</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl E.A:uzeyleftez
<b>3. azeyleftes</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl E.A. :uzeyleftes
<b>Abasie : Adergez</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: Sing. sans pl. E.A: Udergez



<p><b>Abattement : Tilisewt</b></p>	<p>Cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: ilisew</p>
<p><b>Abott (corset ou plâtre d') : Tikremt</b></p>	<p>cs, gnr et nb: Nom sing, fém. pl: tikermin E.A.: Synchronisme d'état</p>
<p><b>Abcés par congestion :</b></p> <p><b>1.Tafrimist</b></p> <p><b>2.Tarettfust</b></p> <p><b>3.Taret</b></p>	<p>Cs, gnr et nb: Nom sing, fém. pl: tifrimas E.A: tefrimist</p> <p>cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état</p> <p>Cs, gnr et nb : Nom sing, fém. pl : Tirttin. E.A.: synchronisme d'état</p>
<p><b>Aberration : Tirit</b></p>	<p>Cs, gnr et nb: nom sing, fém. pl: tiritin E.A.: tiritin</p>
<p><b>Aberration chromosomique :</b></p> <p><b>1.Tirit n yinifek</b></p> <p><b>2. Tirit n n ukrumuzum</b></p>	<p>cs : locution nominale (lexie) nb: sing son pl. tiritin n yinifek. E.A.: synchronisme d'état.</p> <p>cs : locution nominale (lexie) nb: sing son pl. tiritin n ukrumuzum. E.A.: synchronisme d'état.</p>
<p><b>Ablépharie : Awrebleḍ.</b></p>	<p>cs: et gnr nom masc. nb: sing sans pl. E.A: uwrebleḍ</p>

<p><b>Abortive ( substance) :Timsendert</b></p>	<p>Cs, gnr et nb: Nom sing, fém. pl: timsendrin E.A: temsendert / temsendrin.</p>
<p><b>Absence mentale : Tiγisit</b></p>	<p>Cs et gnr: nom fém. nb: sing son pl: Tiγisiyin. E.A.: tγisit / tγisiyin</p>
<p><b>Absorbant: Ajeγγar</b></p>	<p>Cs, gnr et nb : nom sing, fém. pl : ijeγγaren E.A: synchritisme d'état</p>
<p><b>Absorption : Tijyert.</b></p>	<p>Cs et gnr : nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchritisme d'état.</p>
<p><b>Abstergent (ou antiseptique, médicament) : Imsizdegdeddi</b></p>	<p>Cs, gnr et nb: Nom sing., masc. pl: Imsizdegdeddiyen. E.A: synchritisme d'état</p>
<p><b>Abstersion : asizdegdeddi.</b></p>	<p>Cs et gnr:nom masc. nb: sing sans pl. E.A: usizdegdeddi</p>
<p><b>Acataphasie : 1.Tazelgyirt  2. tafyirwit</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A.: tzelgyirt</p> <hr/> <p>cs et gnr: nom fém. nb: sing. sans pl. E.A.: synchritisme d'état</p>

<p><b>Acathésie : turyimit</b></p>	<p>Cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état</p>
<p><b>Accablement :</b> <b>1. Tinefsusit</b></p> <p><b>2.tiredmit</b></p>	<p>cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: tnefsusit</p> <p>cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. EA: Tredmit</p>
<p><b>Accepteur: Imiḍef</b></p>	<p>cs et gnr : nom masc. nb: sing son pl est : imiḍfen. E.A: synchronisme d'état</p>
<p><b>Accident vasculaire cérébral :</b> <b>Tawrezrit n iżuran n uqerruy.</b></p>	<p>cs et gnr: lexie nominale (locution). nb: sing, son pluriel est tiwrezriyin n iżuran n uqerruy. EA : synchronisme d'état</p>
<p><b>Accomoder: amwati</b></p>	<p>Cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. E.A: umwati</p>
<p><b>Accompagnement :</b> <b>1.tiwnest</b></p> <p><b>2.tizuyert</b></p>	<p>cs et gnr : nom fém. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état.</p> <p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tzuert</p>

<p><b>Accoucheur (euse) :</b> <b>1.imsirew</b></p>	<p>cs, gnr et nb: Nom sing, masc, Son fém est: timsirewt pl: imsirwen / timsirwin. E.A: masc: Synchronisme d'état. et le fém.: temsirwin.</p>
<p><b>2.amaggar</b></p>	<p>cs et gnr: Nom masc. Son fém est tamaggart. nb: sing. son pl est imaggaren / timaggarin. E.A: masc. : umaggar et le fém.: tmaggarin.</p>
<p><b>Achiellie, Achélie ou achèle :</b> <b>1.Adercenfir</b></p>	<p>cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. E.A: udercenfir.</p>
<p><b>2.Tawercenfirt.</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: twercenfirt</p>
<p><b>Acheirie :</b> <b>1.Aderfus.</b></p>	<p>cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. E.A: uderfus</p>
<p><b>2.tawerfust.</b></p>	<p>cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: twerfust</p>
<p><b>Acheiropode</b> <b>1.Aderfadden</b></p>	<p>cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. E.A: uderfadden</p>
<p><b>2.Tawerfaddent</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: twerfaddent</p>

<b>Acide : Ismem</b>	cs, gnr et nb: nom sing, masc. pl: isumam E.A: yismem
<b>Acide aminé : ismem n umzizwir</b>	cs et gnr: nom masc. nb : singulier sans pluriel. E.A: yismem umzizwir
<b>Acide biliaire : Ismemzi.</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. E.A: yismemzi
<b>Acide gras : Ismemden</b>	cs et gnr : nom masc. nb: sing sans pl. E.A: yismemden
<b>Acidémie : ismemdim.</b>	cs et gnr : nom masc. nb: sing sans pl. E.A: yismemdim
<b>Acidogenèse : Tarusmemt</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: trusmemt
<b>Acidophile : Tismemrit (smum + ri)</b>	Cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tesmemrit
<b>Acidorésistant : (t)Ameqlsmem (t)</b>	cs et gnr: nom masc son fém est <b>tAmeqlsmemt.</b> nb: sing sans pl. EA: tesmumrit

<b>Acidose : Taflismemt</b>	cs et gnr: nom fém. nb : sing sans pl. E.A: tesmumrit
<b>Acidose compensée : Taflismemt taryit</b>	cs: Locution nominale (lexie) nb: sing sans pl. E.A :teflismemet taryit
<b>acidose décompensée : Taflismemt turyit.</b>	cs: Locution nominale. nb: Sing sans pl. E.A: teflismemet turyit
<b>Acidoserénale :Taflismemt n tgezzal.</b>	cs : Locution nominale (lexie) nb : Sing sans pl. E.A: teflisememt n tgezzal.
<b>Acidose respiratoire : Taflismemt n tisnefsit</b>	cs : Locution nominale (lexie) nb : sing sans pl. E.A: teflismemt n tisnefsit.
<b>Acidose hyperchlorémique : Taflismemet taflkluridimt</b>	cs: locution nominale nb: sing. sans pl. E.A: Teflismemt n teflkluridimt
<b>Acidurie : Tismemt n imiwriyen</b>	cs et gnr: nom sing, fém. pl: sing. sans pl. E.A : synchronisme d'état
<b>Acinésie (immobilité) : tawergeyt</b>	cs et gnr: nom sing, masc. pl: sing. sans pl. E.A : twergeyt
<b>Acinus : Azagu</b>	cs et gnr: nom sing, masc.

	<p>pl: sing sans pl. E.A: ugazu</p>
<b>Acné : Tafuynibt</b>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tfeycawrart.</p>
<b>Acorée : tawermemmut.</b>	<p>cs et gnr : nom fém. nb: sing sans pl. E.A: twermemmut</p>
<b>Acro:(Akro .gr:extrémité) exf ou xef (ixef)</b>	<p>cs :affixe. E.A.: yixef</p>
<b>Acrodermatite : Tafleglimt</b>	<p>cs et gnr: Nom fém. nb : sing sans pl. E.A: tefleglimt</p>
<b>Action sanitaire et sociale Timegga n tezmert d tmetti. (Tafult dans l'amawal de MOKRANE Chemime)</b>	<p>Cs et gnr: Locution nominale nb: sing son pl est : timeggayin n tezmert d tmetti. E.A: synchronisme d'état</p>
<b>Activateur : Anermad</b>	<p>cs et gnr: nom masc. nb: sing son pl est : inermaden. E.A : unermad au sing. et synchronisme d'état au pl.</p>
<b>Activation : Armad</b>	<p>cs et gnr: nom sing masc. nb: sing sans pl. E.A: urmad.</p>

<p><b>Activine : Tinermedt</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tnermed</p>
<p><b>Activité : Armud</b></p>	<p>cs et gnr: nom masc. nb: irmad. E.A: urmud</p>
<p><b>Adaptation : Amwati.</b></p>	<p>cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. E.A : umwati</p>
<p><b>Adaptométrie: Amwatimitri.</b></p>	<p>Cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. E.A: umwatimtri</p>
<p><b>Additif : Amernu.</b></p>	<p>cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. E.A: umernu</p>
<p><b>Adénoctomie : tagezmulsut.</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tgezmulsut</p>
<p><b>Adénite :</b> <b>1. Tawlesdent</b></p> <p><b>2. taɣnulsut</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tewlesdent</p> <hr/> <p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A : teɣnulsut</p>



<b>Adénoculture : Tazuwlest</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A : tzuwlest
<b>Adénolipome : Tadenfiqlit</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A : tdenfiqlit.
<b>Adherence : Amyeltey.</b>	Cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. E.A: umyeltey.
<b>Adhésine : Tameltayt</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tmeltayt.
<b>Adhesion : Altay<sup>89</sup></b>	cs et gnr: nom sing masc. nb: sing sans pl. E.A: ultay
<b>Adipogenèse : Adensutu</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. E.A: udensutu
<b>Adipolyse : Tadnefsit</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tednefsit

<sup>89</sup> Chemime Mekrane : *Amawal/ lexique : Français/ Tamaziyt, Tamaziyt/ Français*, Ed. L'ODYSEE, 2007, Tizi-Ouzou.

<p><b>ADN : ADN</b></p>	<p>cs et gnr Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état.</p>
<p><b>Adrénaline: Adrinalin</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état</p>
<p><b>Aérobie : Tinɣut</b></p>	<p>cs et gnr : nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tenɣut.</p>
<p><b>Adolescence : Tinubit</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état</p>
<p><b>Aérophagie : Taɣɣut</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A : teɣɣut.</p>
<p><b>Aérophobie : Tagɣut</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tegɣut</p>
<p><b>Affrontement :</b> <b>1.Asemlili</b> <b>2.Asemyiger</b></p>	<p>cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. E.A. : 1. usemlili 2.usemyiger</p>
<p><b>Affusion : Asimen</b></p>	<p>cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. E.A : usimen</p>

<p><b>Aglossie : Tawerlest</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: twerlest.</p>
<p><b>Agalactie : Taweryefkit</b></p>	<p>cs et gnr : nom sing fém. nb: sing sans pl. E.A: tweryefkit.</p>
<p><b>Aganglionose :</b> <b>1. Tadrewlest</b></p> <p><b>2. tawrewlest</b></p>	<p>cs et gnr : nom fém. nb: sing sans pl. E.A.: synchritisme d'état.</p> <p>Cs et gnr : nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchritisme d'état</p>
<p><b>Agar : Agar</b></p>	<p>cs et gnr : nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchritisme d'état</p>
<p><b>Agastrie : Tizdikest</b></p>	<p>cs et gnr : nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchritisme d'état.</p>
<p><b>Age gestational :Timdert n tadist</b></p>	<p>cs et gnr : nom fém. nb: sing. sans pl. E.A: synchritisme d'état.</p>
<p><b>Age mentale:</b> <b>Timdert tamellit.</b></p>	<p>cs : om sing., fém. pl.: sing. sans pl. E.A.: synchritisme d'état</p>

<b>Agglutination: Akmumes</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. E.A: ukmumes
<b>Agglutinine : Timsekmumest</b>	cs et gnr : nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Agonie : Tiselqeft</b>	cs et gnr : nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tselqeft
<b>Agoraphobie: Tagadegt</b>	cs et gnr : nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tgadegt
<b>Agrafe : Timezlegt</b>	cs et gnr : nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état.
<b>Agrégabilité (groupement en amas) : Anekmumes</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. E.A : unekmumes
<b>Allergie :Takemmazt</b>	cs et gnr : nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tkemmazt
<b>Algogène : Tanezzaft</b>	cs et gnr : nom fém, son masc est : anezzaf. nb: sing son pl. inezzafen au masc et tinezzafin au fém.

	E.A: unezzaf/tnezzaft
<b>Algologie : Tusnanzeft</b>	cs et gnr : nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tusnanzef
<b>Aliment : Tagellact</b>	cs et gnr : nom fém. nb: sing sans pl. E.A.: tegellact
<b>Alvéole : Takwat</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing son plest: tikwatin E.A : tekwatin
<b>Alvéolite: Taḍnekwat</b>	cs et gnr : nom fém. nb: sing sans pl. E.A : teḍnekwat
<b>Alzheimer (maladie d'): Tamettut</b>	cs et gnr : nom fém. nb : sing sans pl. E.A : tmettut
<b>Aménorrhée : Wartarda</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchritisme d'état
<b>Amin : Amin</b>	cs et gnr: nom mas. nb: sing son pl est : aminat. E.A: synchritisme d'état
<b>Amoebicide : Anyamib</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. E.A: unyamib.

<b>Amnésie : Mettu</b>	cs et gnr : nom masc. nbr: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Amnistique : Imsetti.</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Amnios : Tarfat</b>	cs et gnr : nom fém. nbr: sing, son pl est : tirfatin E.A: terfat.
<b>Amnioscopie : Tarfuskupit</b>	cs et gnr : nom fém. nb: sing sans pl. E.A: trafuskupit
<b>Amniotite : Taɣnarfat.</b>	cs et gnr: nom fém. nb : sing sans pl. E.A: Teɣnarfat.
<b>Amniotomie : Tarfagzemt.</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A : terfagzemt.
<b>Amibe : Amib</b>	cs et gnr: nom masc. nb : sing sans pl. E.A : wamib
<b>Amibiase : Taɣnamibt</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: teɣnamibt

<p><b>Amoebicide : Tanyamibt</b></p>	<p>cs et gnr : nom fém. nb : sing sans pl. E.A : tenyamibt</p>
<p><b>Amputation : Tigzemt</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A : tegzemt</p>
<p><b>Amygdalectomie : Tagzemwermit</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb : sing.sans pl. E.A : tegzemwermit</p>
<p><b>Amygdalite : Tadenwermit</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing pl. E.A: Tadenwermit</p>
<p><b>Amygdalotripsie : Tadezwermit</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: Tdezwermit</p>
<p><b>Amylasémie : Amilazidim</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchritisme d'état</p>
<p><b>Amylasurie : 1.Iwreymilaz  2. Tadumilazt (Tadut : urine pl. tidewtin)</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchritisme d'état</p> <hr/> <p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchritisme d'état</p>

<b>Anabolysme : Tski</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A : tiski.
<b>Analgie : Adubbez</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. E.A: udubbez
<b>Analogie : Tamyent</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: temyent
<b>Analogue : Amyen</b>	cs et gnr: nom fém. nb.: sing sans pl. E.A. : umyen
<b>Analyse :</b> <b>1.Annuy</b>	cs et gnr. Nom masc. nb : sing. sans pl. E.A.: unnuy
<b>2.Asny</b>	cs et gnr. Nom masc. nb: sing. sans pl. E.A: usny
<b>3.asnuey</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing. sans pl. E.A: usnuey.
<b>Analyse médicale : Anumjey</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: unumjey



<b>Anamnios :Tawerfa</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: Twerfa.
<b>Anatomie : Tasnefka.</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: Tesnefka.
<b>Anatomie microscopique : Tasnefka tamikruskupit</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A.: tesnefka tamikruskupit.
<b>Anatomie pathologique :Aṭanen n Tesnefka</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. E.A.: waṭanen n Tesnefka
<b>Anémie : Tadridimt</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tedridimt
<b>Anesthésie : Tasduzet</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A : tesduzet
<b>Anestisique : Asduzan.</b>	cs et gnr Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: usduzan
<b>Anestisiste : Amesduz.</b>	cs et gnr: Nom masc. nb : sing sans pl. E.A : umesduz

<b>Aneusomie : Anuzumi</b>	cs et gnr: Nom msc. nb : sing sans pl. E.A: unuzumi
<b>Angine : Taḍenyect</b>	cs et gnr Nom sing., fém. nb: sing sans pl. E.A: synchritisme d'état
<b>Angström : Angstrum</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchritisme d'état
<b>Anion : Anyun</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchritisme d'état
<b>Aniridie : Awrini</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: uwrini
<b>Angine rouge : taḍenyect tazeggayt</b>	cs et gnr Nom sing., fém. nb.: sing. sans pl. E.A. : tḍenyect tazeggayt
<b>Angine blanche : Taḍenyect tamellalt</b>	cs et gnr: Nom sing., fém. nb: sing sans pl. E.A : tḍenyect tamellalt
<b>Angoisse : Ambak</b>	cs et gnr: Nom masc. nb.: sing. sans pl. E.A: umbak.

<p><b>Anite :</b> <b>1. Taɣnufelt</b></p>	<p>cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: teɣnufelt</p>
<p><b>Anod : Anud</b></p>	<p>cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A.: synchritisme d'état</p>
<p><b>Anodontie : Tawruglant.</b></p>	<p>cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: tewruglant.</p>
<p><b>Anophtalmie : Tawertiɣ</b></p>	<p>cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: twertiɣ</p>
<p><b>Anopsie : Tafletɣ</b></p>	<p>cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tefletɣ</p>
<p><b>Anorexie : Tawregla</b></p>	<p>cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A : tewregla.</p>
<p><b>Anosomie :Tawreɣt</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. E.A : tewreɣt.</p>
<p><b>Anovaire : Tawreskiwt</b></p>	<p>cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A : tewreskiwt</p>

<b>Anovulation: Tawersemelet</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: twersemelet.
<b>Anoxémie: Tidri n tuksidimt.</b>	cs. et, gnr: Nom sing. , masc. nb.: sing. sans pl. E.A. : synchronisme d'état
<b>Ansérine (peau) : Aqejjir n ubruk</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Antalgique : Ameglenzef.</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: umeglenzef
<b>Ante mortem : Sendelmut</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Antepartum : Tasendrewt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tsendarawt
<b>Anté –allergie : Tamgakemmazt</b>	cs et gnr:Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: temgakemmaz
<b>Antécédents : Tamezruyt.</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A : tmezruyt

<b>Antédéviation de l'utérus : azlag n usartu</b>	cs et gnr: locution nominale. E.A: uzlag n usartu
<b>Antéflexion : tafleyzemt.</b>	cs et gnr: Nom fém. pl: sing sans pl. E.A: tfelleyzemt
<b>Antéflexion de l'utérus: Tafelleyzemt (voir le concept) n usartu</b>	cs et gnr : locution nominale. nb: sing sans pl. E.A: tfelleyzemt n usartu
<b>Anténatal :</b> <b>1. Tansedlalit</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A : tsendalit
<b>2. Taderlalit.</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A : Tderlalit.
<b>Antéposition de l'utérus : Aselkemdeg n usartu</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: uslkemdeg n usartu
<b>Anthropozoonose : tamdenyersiwt</b>	cs et gnr: Nom fém. pl: sing sans pl. E.A: temdenyersiwt
<b>Anti-acid : Ameglsmem</b>	cs et gnr : Nom fém. pl: sing sans pl. E.A: umeglsmem

<p><b>Anti-agrégant, ante :</b> <b>Tameglekmust.</b></p>	<p>cs et gnr: Nom sing., fém. nb: sing sans pl. E.A: tmeoglekmust</p>
<p><b>Anti-allergique : Tamgalkemmazt</b></p>	<p>cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: temgalkmmazt</p>
<p><b>Anti-androgène : Amgal-undrujan</b></p>	<p>cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: umgal-undrujan</p>
<p><b>Anti-anticorps : Mgal mgalfekka.</b></p>	<p>cs et gnr : Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état</p>
<p><b>Anticorps bivalent : Amgalfekka asenzal.</b></p>	<p>CS. Nom sing., fém. pl.: sing. sans pl. E.A. : umgalfekka asenzal.</p>
<p><b>Anti-asthmatique :</b> <b>1.Amgalneqmaḍ</b> <b>2.Amgalnezmaḍ</b> <b>3.Tameglengeft</b></p>	<p>cs et gnr : Nom fém. pl: sing sans pl. E.A: umgal neqmeḍ / Amgal nezmeḍ/ tmeaglegeft</p>
<p><b>Anti- bactérienne :Amgalbaktiri</b></p>	<p>cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A. : umgalbaktiri</p>
<p><b>Antibiogrammae : talkemnuyt</b></p>	<p>cs et gnr: Nom fém. pl: sing. sans pl.</p>

	E.A: telkenuyt
<b>Anticoncereux, euse :</b> <b>amgalsefrarax</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: umgalsefrarax
<b>Anticholirique : Mgalburdi.</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchritisme d'état
<b>Anticorps : Amgalfekka</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: umgalfekka
<b>Anticorps (site) : Tisdegt n umgalfekka</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tesdegt n umgalfekka
<b>Anticorps chaud : Amgalfekka aḥmayan</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: umgalfekka aḥmayan
<b>Anticorps f : Amgalfekka f.</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: umgalfekka f.
<b>Anticorps facilitant : Amgalfekka imsishil</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A : umgalfekka imsishil
<b>Anticorps froid : Amgalfekka asemmaḍ</b>	cs et gnr : locution nominale. nb: sing. sans pl. E.A: umgalfekka asemmaḍ

<b>Anticorps de greffe : Amgalfekka n tleqqimt (tileqqimt : la greffe)</b>	cs et gnr: Nom sing. , fém. nb: sing sans pl. E.A: umgalfekka n tleqqimt
<b>Anticorps de groupe : Amgalfekka n usegrawan.</b>	cs et gnre: Nom sing. , masc. nb : sing.sans pl. E.A : umgalfekka n wegraw.
<b>Anticorps immunitaire: mgalfekka ayelsan.</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Anticorps incomplet: Amgalfekka arummid.</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: umgalfekka arummid
<b>Anticorps monovalent : Amgalfekka n uyenazal</b>	cs et gnr: Locution nominale. nb: sing sans pl. E.A. : umgalfekka n uyenazal
<b>Anticorps précipitant : Amgafekka uzdir.</b>	cs et gnr: Nom masc. nb : sing sans pl. E.A: umgalfekka uzdir
<b>Antidépresseur : Ameglarway.</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: umglarway
<b>Antidiabétique : Ameglemzid (Diabète: amzid)</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: umeglemzid



<b>Antidiarrhique : Amgelzazal</b> (Tazazalt : Diarrhé)	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: umgelzazal
<b>Antidote : Amgalsebli</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: umgalsebli
<b>Anti-émétique : Mgalriran</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: umgalriran
<b>Anti-enzyme : Mgalunzim</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: Mgal-unzim
<b>Anti-épileptique: Mgalyelluy</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchritisme d'état
<b>Antifongique : Amegltreyl</b>	cs. et gnr: Nom sing., masc. nb: sing. sans pl. E.A.: umegltreyl
<b>Antigène : Ameglil.</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: umeglil
<b>Antigène endogène : Ameglil agensan</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl.

	E.A: umeglil agensan
<b>Antigène externe : Ameglil azyaran</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: umeglil azyaran
<b>Antigène de greffe : Ameglil n uleqqem</b>	cs et gnr: Nom sing., msc. nb: sing sans pl. E.A: umeglil n uleqqem
<b>Antigène tumoral : Ameglil n ufrarax</b>	cs. et gn: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: umeglil n ufrarax
<b>Antigénimie : Tidmeqlilt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: Tidmeqlilt
<b>Antigène fœtaux :</b> <b>1. Ameglil n umziy</b> <b>2. Ameglil n uqetuc</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: umeglil n uqetuc/n umziy
<b>Antigouteux, euse :</b> <b>Tamgelselkit / Tamgelqit</b>	cs et gnr: Nom fém son masc est: amgelselkit/ amgelqit. nb: sing sans pl. E.A: temgelselkit, umegeselkit / temgelqit, umgelqit
<b>Antigrippal : Amgalbeħri</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: umgalbeħri

<p><b>Antihormone : Ameglurmun</b></p>	<p>cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: umeglurmun</p>
<p><b>Anti-inflammatoire : Amgelsew.</b></p>	<p>cs et gnr Nom masc. nb: sing sans pl. E.A : umgelsew</p>
<p><b>Antily sine: Ameglizin</b></p>	<p>cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A : umeglizin</p>
<p><b>Antimalarique: 1.mgalwelzi 2.mgalmalarya</b></p>	<p>cs et gnr : Nom masc. nb: sing. sans pl. E.A: umgalwelzi</p>
<p><b>Anurie :</b> <b>1. tawrzrirt</b> <b>2. Taweryant</b></p>	<p>cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A. twerzrirt/ tweryant</p>
<p><b>Anus : Tiwfelt/ tawfelt/ tiweflit</b></p>	<p>cs et gnr : Nom fém. nb: sing son pl est: tiweflin/ tiweflin/ tiweflin. E.A : synchritisme d'état</p>
<p><b>Anuscope :</b> <b>Iweflizri / Tiwfelmezrit/ Tiwefluskupit.</b></p>	<p>cs et gnr: Nom masc/ fém/ fém. nb: sing son pl. est : iweflizriyen/ Tiwfelmezriyin/ Tiwefluskupiyin. E.A: synchritisme d'état</p>
<p><b>Aorte : Ajezgar</b></p>	<p>cs et gnr: Nom masc. nb: sing son pl est : izregzuran</p>

	E.A: uzregzar (sng) et yijegzar (pl)
<b>Aortectomie : Tibikest n ujegzar.</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: tbikest n ujegzar
<b>Aortite : Azegzey n ujegzar</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: uzegzey n uzregzar
<b>Aphagie : Urelmez</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchritisme d'état
<b>Aphakie : Turemlit</b>	cs et gnr : Nom fém. pl: sing sans pl. E.A: synchritisme d'état
<b>Aphasie : Tawrefyirt</b>	cs et gnr : Nom fém. pl: sing sans pl. E.A: tewrefyirt
<b>Aphonie: Tawersut</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tewersut
<b>Aphte : Tiryit</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing, son pl. rest: tiriyin E.A: tiryit
<b>Aptose : Taɣneryit</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing. sans pl.

	E.A: teɣneryit
<b>Aplasia : Tawregmit</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tewregmit
<b>Aplasia médullaire: Twaregmit n wadif</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: te Tewregmit n wadif
<b>Apodie : Warɣar</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A : werɣar
<b>Apogamie : Tawercalt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A. : twercalt
<b>Appareil : Talulit</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: teslew
<b>Appartement thérapeutique : Tasemlilt n usejj</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing, son pl: tiseqliyin n usejji. E.A: tsemllilt n usejji
<b>Appendice: Tingelt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing, son pl est: timeglin E.A:temgelt / tmeqlin
<b>Appendicite : Taɣnimgelt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl.

	E.A: teɣnimgelt
<b>Apetit : Tirečt</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Aproctie : Turweflit</b>	cs et gnr : Nom fém. nb : sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Aquarium : Tamillelt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing, son pl: timillellin E.A: tmillelt / timillellin
<b>Arbre phylogénique : Tazrewcult</b>	cs et gnr:Nom fém. nb : sing, son pl: tizrewculin E.A: tezrewcult
<b>Arénaviridae : Arinaviridi</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing. sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Aréole : Tafelsewt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing, son pl: tifelsaw . E.A: tfelsewt .
<b>Arginine : Arjinin</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>ARN : ARN</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl.

	E.A: synchronisme d'état
<b>Arrêt circulatoire : Aḥbas n tawirt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing. sans pl. E.A: uḥbas n tawirt
<b>Arrière-fait : Inefran</b>	cs et gnr : Nom masc. nb: pl sans sing. E.A: synchronisme d'état
<b>Artère :</b> <b>1. Ajezgar</b> <b>2. Azrul</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: ujezgar/ uzrul
<b>Artère pulmonaire : Tazarurt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing. son pl. tizarurin E.A: tazarurt
<b>Artériectomie : Tagzemkest n uẓar</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tegzemkest n uẓar
<b>Artériogramme : Azregram</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: uzregram
<b>Artériographie : Tazrurt</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: tezrarut
<b>Artériole : Tazarect</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl.

	E.A: tzarect
<b>Artériolithe : Tasuzrect</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: tsuzrect
<b>Artériopathie : Aḍenẓar</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: uḍenẓar
<b>Artériographie : Aẓregnu.</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: uḍenẓar
<b>Artérite : Asewẓar</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: usewẓar
<b>Arthralgie : Tanzefrezt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tenzefrez
<b>Articulation : timrezt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing. son pl. tirzin E.A: synchronisme d'état.
<b>Artrectomie : Tagzemkest n tmaruzt /timrezt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tegzemkest n tmaruzt /timrezt.
<b>Arthrite : Asumrez</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl.



	E.A: usumrez
<b>Artographie : Tugnamrezt</b>	cs et gnr : Nom fém. pl: sing sans pl. E.A.: synchronisme d'état
<b>Arthrologie : Tusnamrezt</b>	cs. et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Arthropathie : Taɣnemrezt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Arthropodes : Imrezɗar</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: pl sans sing. E.A: synchronisme d'état
<b>Arthrose : Timčemrezt</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing. sans pl. E.A: temčemrezt
<b>Arthrotomie : Tildimrezt</b>	cs et gnr : Nom fém. nb : sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Ascaris : Askaris</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Ascite:</b> <b>1.Turettmant</b>	cs et gnr : Nom fém.

<b>2.tamnuret(t)</b>	nb: sing sans pl. E.A:synchritisme d'état
	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: temnuret
<b>Asiali : warsusfan</b>	cs et gnr: Nom masc. nb : sing sans pl. E.A: synchritisme d'état
<b>Aspermatisme : Warsilez</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchritisme d'état
<b>Aspermie (azoospermie)::Tawerlezt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A:synchritisme d'état
<b>Asphyxia :</b> <b>1.Asizmeḍ</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: usizmeḍ
	cs. et gnr :Nom sing., fém. nb.: sing. sans pl. E.A.: tsizmeḍt
<b>2.tasizmeḍt</b>	
<b>Aspérine : Aspirin</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchritisme d'état

<b>Asplénie : Tawerđihant</b>	cs et gnr: Nom sing., fém. nb: sing sans pl. E.A: twerđihant
<b>Astasie : Taknut</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: teknut
<b>Aster (syn. Centrosome): Itri</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing. sans pl. E.A.:yitri
<b>Astérion : Titrict</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état.
<b>Astérixis : Tisferteđ</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Asthénie : Fafcal</b>	cs et gnr: Nom masc nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Asthénopie : Tazlalagt</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tezlalagt
<b>Asthénospermie : Alzefcal</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: ulzefcal

<p><b>Asmatiforme : Ambuneggaf</b></p>	<p>cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchritisme d'état</p>
<p><b>Asthme cardiaque : tabunegfult</b></p>	<p>cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tbunegfult</p>
<p><b>Asthme des foins : Aseyrengef.</b></p>	<p>cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: useyrengef</p>
<p><b>Astomie : warimi</b></p>	<p>cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchritisme d'état</p>
<p><b>Audimutité : Adergugem</b></p>	<p>cs. Nom sing., msc. nb.: sing. sans pl. E.A.: udergugem</p>
<p><b>Audiomètre : Tselmitrit</b></p>	<p>cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tselmitrit</p>
<p><b>Auriculotomie : Tagzemzuyt</b></p>	<p>cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tegzemzuyt</p>
<p><b>Oscultation : Tannuyt</b></p>	<p>cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl.</p>

	E.A: tennuyt
<b>Autisme : tafafart</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tfafart
<b>Autochtone : Tasedgant</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tsedgant
<b>Autoclave : Timsizdegt.</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: temsizdegt
<b>Autogamie : Tarcelmant</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tercelmant
<b>Autogreffe : Timenfawt</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tmenfawt
<b>Auto-immunité : Taylesmant</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: teylesmant
<b>Auxine : Uksin</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchritisme d'état
<b>Avasculaire : Tawerzurant</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing. sans pl.

	E.A: Twerzurant
<b>Avivement : Asmendeg</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: usmendeg
<b>Avortement :</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: uyray
<b>Ayray</b>	
<b>Tayeldist</b>	cs et gnr: Nom Fém. nb: sing sans pl. E.A: Tyeldist
<b>Tindert</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: Tendert
<b>Zoonose : Aḍenyersiw.</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: uḍenyersiw
<b>Avortement chromosomique :</b> <b>Ayray n ukrumuzum</b>	cs et gnr: lexie nominaqle. nb: sing sans pl. E.A: uyray n ukrumuzum
<b>Avulsion : tanedqa</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tnedqa
<b>Axe de fixation : Izrig n uqeggen</b>	cs et gnr: lexie nominale masc. nb: sing sans pl. E.A: yizrig uqeggen

<b>Axe moyen : Izrig alemmas</b>	cs et gnr: lexie nominale masc. nb: sing sans pl. E.A: yizrig alemmas
<b>Axe optique : Izrig asafan</b>	cs et gnr: lexie nominale masc. nb: sing sans pl. E.A: yizrig asafan
<b>Axe pupilaire : Izrig n umemmu</b>	cs et gnr: lexie nominale masc. nb: sing sans pl. E.A: yizrig uqeggen
<b>Azalide : Azalid</b>	cs et gnr: Nom sing., masc. nb: sing sans pl. E.A: uzalid
<b>Azidothimidine (AZT) : Azidutimidin (AZT)</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Azoospermie : Tawermelzit</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: twermezlit
<b>Azote : Azut</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Azutimie : Azutidim</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état

<b>Azotorhee : Azutimsan</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Baby blues: Taḍnifrit</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: teḍnifrit
<b>Bacille:</b> <b>1.Taseyract</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tseyract
<b>2.Basil</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing son pl est: Basilat. E.A: synchronisme d'état
<b>Bacilose: Taḍenseyract</b>	cs. Nom sing., fém. pl.: sing. sans pl. E.A.: Tḍenseyract
<b>2. taḍenbasilt</b>	cs et gnr: Nom fém. pl: sing sans pl. E.A: tḍenbasilt
<b>Bacilurie : basilbezdan</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Bacillus : Basillus</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état



<b>Bacillus abortus : Basilus aburtus</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A.: synchronisme d'état
<b>Bactiricide : Aneybaktiri</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: uneybaktiri
<b>Bactiricide charboneuse : Aneybaktiri asergan</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: uneybaktiri aserganan
<b>Bactérie : Baktiri</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Bacterimie : Baktiridim</b>	cs. et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Bacteriologie: Tusnabaktirit.</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Bacteriolyse : Tafsibaktirit Tafsit "lyse"</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: tefsibaktirit
<b>Bacteriopexique : Arezbaktiri</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl.

	E.A: urezbaktiri
<b>Bacteriophage : Mečbaktiri</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Bacteriurie 1.Baktiribezdan/ 2.baktirimensan</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Balanite : Cufmidzib</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A: synchronisme d'état
<b>Ballonnemen : 1.Aεbebbed 2.Acefdes</b>	cs et gnr : Nom masc. nb: sing sans pl. E.A: uεbebbed/ ucefdes.
<b>BAR (symbole de) : BAR (Azamul n)</b>	cs. et gnr : Nom masc. nb: sing. sans pl. E.A.: synchronisme d'état
<b>BASE : Taddat</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. E.A.: teddat
<b>Basophile : adaran</b>	cs et gnr: adj au masc et <i>tadarant</i> au fém. nb: sig son pl est : idarnen / tidaranin. E.A: udaran/ tdarant, yidernen/tdernin.
<b>Basophilie : Tadarit</b>	cs et gnr: Nom fém.

	<p>nb: sing sans pl. E.A: tdarit</p>
<p><b>Bassin aplati : Tabeqsit n wammas imeslen</b></p>	<p>cs: locution nominale fém. nb: sing son pl est: tibeqsiyin n wammas imeslen. EA: tbeqsay n wammas imeslen</p>
<p><b>Bassin epineux : Tabeqsit n wammas senninen.</b></p>	<p>cs et gnr: Nom fém. nb: sing, son pl est: tibeqsiyin n wammas senninen. EA: tbeqsay n wammas senninen</p>
<p><b>bassin etage: Tabeqsit n wammas tadeyqant</b></p>	<p>cs et gnr: lexie fém. Nb: sing, son pl est: tibeqsiyin n wammas tadeyqanin. EA: tbeqsay n wammas tadeyqant</p>
<p><b>Bassin ovale : Tabeqsit n wammas tamemlalt</b></p>	<p>cs et gnr: lexie nominale fém. nb: sing. Pl: tibeqsiyin n wammas timememlalin. EA: tbeqsay n wammas timememlalin</p>
<p><b>Bassin plat : Tabeqsit n wammas imeslen</b></p>	<p>cs et gnr: Locution fém. nb: sing, pl: tibeqsay n wammas imeslen. EA: tbeqsay n wammas imeslen.</p>
<p><b>Bassin rond : Tabeqsit n wammas timdewwert</b></p>	<p>cs, nb et gnr: Nom, sing fém. Pl: tibeqsay n wammas <b>timdewwert</b>. EA:sing: tbeqsit n wammas timdewwert. Pl: tbeqsay n wammas <b>timdewwert</b>.</p>
<p><b>Bassini (opération de Bassini) : Taldayt n basini</b></p>	<p>cs, nb et gnr: Nom, sing fém. Pl: taldayin n basini. EA: teldayt n bassini.</p>

<b>Bathrocephalie : Tidreqruyt</b>	cs nb et gnr: Nom, sing fém. Pl: tiderqerray. EA: sing : tderqerruyt/ pl : synchronisme d'état
<b>Batrachoplastie : Ammeckellur</b>	cs et gnr: Nom sing, masc. nb: sing sans pl. EA: umeckellur.
<b>BCG : BCG</b>	cs: Nom sing, masc. nb.: sing sans pl. EA: synchronisme d'état
<b>Bequille: Imsellel</b>	cs, nb et gnr: Nom, sing masc. Pl: imeslal. EA: sing :yemsellel/ pl : yimeslal
<b>Bequillon : Timsillelt</b>	cs, nb et gnr: Nom sing., fém. Pl: timsellin. EA: temsillelt / temsellin
<b>Beriberi : Biribiri</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing. Sans pl EA: synchronisme d'état
<b>Besoin : Tiwlemt</b>	cs, nb et gnr: Nom sing, masc. Pl: tiwelmin. EA: synchronisme d'état
<b>Betalactamines : Bitalactamin</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état.

<b>Betatron : Bitatron</b>	cs et nb: Nom sing, msc. nb: sing sans pluriel. EA: synchronisme d'état.
<b>Bicataire : Tasnezzart</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pluriel. EA: tesnezzart.
<b>ilan articulaire : Tanit n terzin</b>	cs, nb et gnr: Nom fém.. nb: tanitin n terzin. EA: synchronisme d'état
<b>BIL: Imirzig</b>	cs, nb et gnr: Nom sing, masc. Pl: imirzigen. EA: yimirzigen.
<b>Bilirubine : Bilirubin</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pluriel. EA: synchronisme d'état.
<b>Bilirubinémie: Bilirubinidim</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pluriel. EA: synchronisme d'état
<b>Bilirubinogenèse Alalbilirubin</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pluriel. EA: ulalbilirubin
<b>Bilirubinurie: Bilirubinmensan</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pluriel. EA: synchronisme d'état.

<b>Biliverdin : Bilizegzew</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pluriel. EA: synchronisme d'état.
<b>Biologie : Tasnagamt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pluriel. EA: tusnagamat
<b>Biologie medical: Tasnagamt n tujjya</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pluriel. EA: tusnagamat tamejjayant.
<b>Biologiste : Amusnagam</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: imusnagamen EA: umusnagam / yimusnagamen
<b>Biomedical : Tujiyagamt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing. sans pl. EA: synchronisme d'état
<b>Biometrie : Tagmitrit</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: tegmitrit.
<b>Biotechnologie : Byutiknuluji</b>	cs et gnr: Nom fem. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état
<b>Biotherapie : Agmadwi</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état

<b>Biotine : Byutin</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état
<b>Biotransformation : Tagmeskelt</b>	cs et : Nom fém. nb: sing sans pl. EA: tegmeskelt.
<b>Biotype : Tagmaggayt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: tegmaggayt
<b>Bi-ovulaire : Tasnemlelt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing. sans pl. EA: tesnemlelt.
<b>Bipolaire : Asnixfan</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: usnixfan
<b>Biskra (Bouton): Biskra (ufuy)</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état
<b>Bismuthemie : Bismutidim</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état
<b>Bisturi : Tafruyt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing son pl est: tifray EA: tefruyt /tefray

<b>Bithérapie : Tassenjit</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: Tsenjit
<b>Blepharocjonctivite : Taswiṭ</b>	cs et gnr: Nom sing, fém. nb: sing sans pl. EA: teswiṭ.
<b>Bloc cardiaque : Takrarast</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: tekrarast
<b>Blocage meninge : Asuddu n uẓarqerruy</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pluriel. EA: yidrilsan.
<b>Blouse blanche : Tabanta tamellalt</b>	cs, nb et gnr: Nom sing, fém. Pl: tibantatin timellalin. EA: tbanta tamellalt.
<b><i>Bordetella : Burditilla</i></b>	cs et gnr: Nom sing, fém.. nb: sing sans pl. EA: synchritisme d'état
<b><i>Bordetella Pertussis : Burditilla pirtussis</i></b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: synchritisme d'état
<b>Bouche-à-bouche : Imimi</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: yimimi.



<b>Bougie : Tasfut</b>	cs, nb et gnr: Nom sing, masc. Pl: tisuftin. EA: tesfut
<b>Bouillon de culture : Tizurkemt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing, son pl est : tizurkmin EA: Tzurkemt / tzurkmin
<b>Boule hystérique : Takrurt</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. EA: tekrurt.
<b>Boulimie : Burnerwi</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état
<b>Bours : Burs</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état
<b>Bouton : Tuffiyt</b>	cs, nb et gnr: Nom sing, fém. pl: tuffiyin. EA: synchronisme d'état.
<b>Bouton d'orient : Tuffiyt n ccerq.</b>	cs, nb et gnr: Nom sing, fém. pl: tuffiyin n tmura n ccerq. EA: synchronisme d'état.
<b>Braille : Bray</b>	cs et gnr: Nom sing, masc. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état.

<b>Brancard : Imsizel</b>	cs nb et gnr: Nom sing, masc. pl : imsažalen EA: umsizel / yimsažalen
<b>Bras tendus: Azliyl</b>	cs et gr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: uzliyl.
<b>Brin: Iyer</b>	cs, nb et gnr: Nom sing, masc. pl: iyeryan EA: yiyer
<b>Broca : Bruka</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchritisme d'état.
<b>Bronchoaspiration : Tasumret</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: tsumret.
<b>Brome : Brum</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchritisme d'état.
<b>Bromhidrose : Tizfert</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: tezfert.
<b>Bronche : Afurk</b>	cs, nb et gnr: Nom sing, masc. pl: ifurkan. EA: ufurk.

<b>Bronchiole: Taferkuct</b>	cs, nb et gnr: Nom sing, fém. pl: Tifurkcin. EA: tfurkect.
<b>Bronchiolithe :</b> <b>Acrufurk</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: ucrufurk.
<b>Azrufurk</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: uzrufurk.
<b>Broncho-aspiration: Tasmurint</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: tesmurint.
<b>Bronchodilatation: Asihrewfurk</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: usihrefurk.
<b>Bronchogramme : Tugnafurk</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: synchritisme d'état.
<b>Bronchographie : Asugenfurk</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: usugenfurk.
<b>Broncholithiase: Ațan n ucrufurk (n uzrufurk).</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: wațan n ucrufurk (n uzrufurk).
<b>Bronchomycose : Tifrifurk</b>	cs et gnr : Nom fém. nb : sing sans pl.

	EA : Tefrifurk
<b>Bronchopathie : Taɣnuret</b>	cs et gnr : Nom masc. nb : sing sans pl. EA : teɣnuret.
<b>Bronchophonie: Azehrur</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: uzehrur.
<b>Bronchorragie: Asridemfurk</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: usridemfurk.
<b>Brucella : Brusilla</b>	cs et gnr: Nom fém.. nb: sing sans pl. EA: synchritisme d'état.
<b>Bulbe: Takrurt</b>	cs et gnr: Nom fém.. nb: sing son pl. est : tikrurin. EA: sing: tekrurt / pl : tekrurin .
<b>Bullose : Aɣencelfex</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: uɣencelfex.
<b>C1...C9 : S1...S9 (S: Asemmad)</b>	cs, nb et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchritisme d'état.
<b>Ca (Calcium): Ca</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchritisme d'état.

<b>Cachexie : Tagrafkit</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: tegrafkit.
<b>Caillot :</b>	cs et gnr: Nom fém.
<b>1. Tikrest</b>	nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état
<b>2. Takrarst</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état
<b>CAL : Iyses</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: yiyses.
<b>Calcafine :Kalsrad</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état.
<b>Calcanéus : Tacqerɗart</b>	cs, nb et gnr: Nom sing, fém. pl: ticqerɗar. EA: tecqerɗart / tecqerɗar.
<b>Calcémie : Kalsidim</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état
<b>Cacipexie : Tayenkalsit</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl.

	EA: Tɣenkalsit
<b>Calciprive : Aderkalsi</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: uderkalsi.
<b>Calcium : Kalsyum</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état
<b>Calite : Aɣniyses</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: uɣniyses.
<b>Canal : Azrug</b>	cs, nb et gnr: Nom sing, masc. pl: izrugen. EA: uzrug / yizrugen
<b>Canal calciqu: azregkalsi</b>	cs, nb et gnr: Nom sing, masc. pl: izragkalsi. EA: yizregkalsi.
<b>Canal potassique : Putasyuzreg</b>	cs, nb et gnr: Nom sing, masc. pl: iputasyuzrag. EA: synchronisme d'état
<b>Canal sodique : Sudyuzreg</b>	cs, nb et gnr: Nom sing, masc. Pl: isudyuzrag. EA: synchronisme d'état.
<b>Cancer : Afrarax</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing, sans pl.

	EA: ufrarax.
<b>Cancer Alvéolaire du poumon : Afrarax n Tekwatin n turin</b>	cs, nb et gnr : Nom sing, masc. pl: ifraraxen EA: ufrarax n Tekwatin n turin.
<b>Cancer Bronchopulmonaire : Afrarax n ifurkan n turin.</b>	cs, nb et gnr : Nom sing, masc (locution nominale) pl: ifraraxen n ifurkan n turin. EA : ufrarax n ifurkan n turin.
<b>Cancer cutané : Afrarax n uglim</b>	cs, nb et gnr : Nom sing, masc. pl: ifraraxen n uglim. EA : ufrarax n uglim
<b>Cancer de l'estomac Afrarax n tezdit</b>	cs, nb et gnr : Nom sing, masc. pl: ifraraxen n tezdit. EA : ufrarax n tezdit.
<b>Cancer du foie : Afrarax n tassa</b>	cs, nb et gnr : Nom sing, masc. pl: ifraraxen n tassa. EA : ufrarax n tassa.
<b>Cancer de l'œsophage : Afrarax n yimger</b>	cs, nb et gnr : Nom sing, masc. pl: ifraraxen n imegran EA : ufrarax n yimger
<b>Cancer des os : Afrarax n yiyes</b>	cs, nb et gnr : Nom sing, masc. pl: ifraraxen n yiyes EA : ufrarax n yiyes
<b>Cancer de l'ovaire : Afrarax n usartu.</b>	cs, nb et gnr : Nom sing, masc. pl: ifraraxen n iserta

	EA : ufrarax n usartu.
<b>Cancer du pancreas: Afrarax n tilest</b>	cs et gnr : Nom masc. nb: pl sans sing. EA : ufrarax n tilest
<b>Cancer de la prostate : Afrarax n tibiwt</b>	cs, nb et gnr : Nom sing, masc. pl: ifraraxen n tbiwin EA : ufrarax n tibiwt.
<b>Cancer du rectum : Afrarax n tmettdant</b>	cs, nb et gnr : Nom sing, masc. pl: ifraraxen n tmettdant. EA : ufrarax n tmettdant.
<b>Cancer des reins : Afrarax n tgezçal</b>	cs, nb et gnr : Nom sing, masc. pl: ifraraxen n tgezçal. EA : ufrarax n tgezçal
<b>Cancer du sein : Afrarax n tebbuct</b>	cs, nb et gnr : Nom sing, masc. pl: ifraraxen n tebbuct. EA : ufrarax n tebbuct
<b>Cancèrisation : Tasefraraxt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: pl sans sing. EA: tsefraraxt.
<b>Cancèrogène : imesefrurax</b>	cs, nb et gnr : Nom sing, masc. pl: imsefrurxen . EA: synchronisme d'état.
<b>Cancèrologie : Tusnafrarext</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: pl sans sing.



	EA : Synchritisme d'état.
<b>Cancèrophobie : Agadfrarex</b>	cs et gnr : Nom sing., msc. nb: pl sans sing. EA : ugadfrarex.
<b>Cancroïde : Amfrarex</b>	cs et gnr: Nom masc. nb : pl sans sing EA: umefrerax
<b>Candida : Kundida</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchritisme d'état
<b>Candidacide : Imsengerkundida</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: pl sans sing. EA: yimsengerkundida.
<b>Candidine : Kundidin</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: pl sans sing EA: synchritisme d'état
<b>Candidose : Aḍenkundida</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: pl sans sing EA: uḍenkundida
<b>Candidurie : Zbedkundida</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: pl sans sing EA: synchritisme d'état
<b>CAPACITÉ : Tawint</b>	cs, nb et gnr: Nom sing fém. pl: tiwinat

	EA: twint.
<b>Capacité pulmonaire : Tuwint n turin.</b>	cs, nb et gnr: Nom fém. pl: tiwinat n turin. EA: synchronisme d'état.
<b>Capillaire : Ażemżum</b>	cs, nb et gnr: Nom sing, masc. pl: izemżumen. EA: użemżum.
<b>Capillaropathie Ađenzemżum</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pluriel. EA: uđenzemżum
<b>Capnie : Asrag</b>	cs et gnr: Nom masc. nb : sig son pl est: isragen. EA: sin : usrag, pl : yisragen.
<b>Capping : Tinlit</b>	cs, nb et gnr: Nom sing, fém. Pl: Tinliti. EA: synchronisme d'état.
<b>Capsule : Ticlemt</b>	cs, nb et gnr: Nom fém. Pl: Tichelmin. EA: tcelmin.
<b>Capsule articulaire: Ticlemt n timrezt</b>	cs, nb et gnr: Nom masc. pl : tichelmin n tmaruzin. EA: synchronisme d'état.
<b>Capture : Aţuţef</b>	cs et gnr: Nom masc.

	nb: sing sans pluriel. EA: uṭuṭef
<b>Carbapènème : Carbapinem</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pluriel. EA: synchritisme d'état
<b>Carbon (C) Karbun</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pluriel. EA: synchritisme d'état.
<b>Cardiopathie : Tusna n teḍnult</b>	cs et gnr: Nom masc. nb : Pl sans singulier. EA: synchritisme d'état.
<b>Carence : Tidrit</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pluriel. EA: tedrit.
<b>Carence ou déficit immunitaire : Adreyles</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pluriel. EA: udreyles.
<b>Carothène : Azrudyan</b>	cs, nb et gnr: adj sing masc. Pl : izrudyanen EA: uzrudyan, izrudyanen.
<b>Carpe : Tazlagt</b>	cs, nb et gnr: Nom sing, fém. pl :Tizlagin. EA: Tezlagt.

<b>Carpectomie : Taksezlegt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pluriel. EA: Teksezlegt.
<b>Caru : Meyrud</b>	cs et gnr : Nom masc. Nb : sing sans pluriel. EA : Synchronisme d'état.
<b>Catalase :</b> <b>1.Katalas</b> <b>2.Katalaz</b>	cs et gnr: Nom sing. fém. nb: sing sans pluriel. EA: synchronisme d'état.
<b>Catalapsie : Katalapsi</b>	cs et gnr: Nom sing fém. nb: sing sans pluriel. EA: Synchronisme d'état
<b>Caustique : Tinyit</b>	cs et gnr: Nom fém. nb : sing sans pluriel. EA: Tenyit
<b>Cantère : Imseryi</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pluriel. EA: Synchronisme d'état.
<b>CCMH / CCMH ou SSMH</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pluriel. EA: Synchronisme d'état.
<b>Cébocéphalie : Aqrubki</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pluriel. EA: uqrubki.

<b>Cécité cortical :Tafluṭ</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pluriel EA: Tefluṭ.
<b>Cécité littéraire :Tirderyelt</b>	cs: Nom masc. nb: sing sans pluriel EA: synchronisme d'état.
<b>Cécité des neiges : Adreyledfel</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pluriel EA: udreyledfel.
<b>Cécité psychique :Tamderyelt</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pluriel EA: Temderyelt
<b>Cécité latérale : Taruderyelt</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pluriel EA : Truderyelt
<b>Ceinture :Tayeggadt</b>	cs et gnr: Nom fém. Nb: Tiyewḍin EA: Tyeggadt
<b>Cellule: Tindert</b>	cs nb et gnr: Nom fém. Pl: tinedrin. EA: tendert.
<b>Cellule axillaire : Tindrillelt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl.

	EA: synchronisme d'état.
<b>Cellule blastique : Tindrezwirt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état.
<b>Cellules circulantes : Tazlundert / tizlundar</b>	cs, nb et gnr: Nom fém. pl: tinedrin tizlundar EA: sing: tezlundert / Pl : synchronisme d'état .
<b>Cellule embryonnaire : Tindrewt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état.
<b>Cellule immunocompétente : Tindert tayelsezwirt</b>	cs: Nom fém. pl: tinedrin tiyelsezwirin. EA: synchronisme d'état.
<b>Cellule de langerhans : Tindert n linjerhans</b>	cs: Nom fém. nb.: sing son pl. : tinedrin n linoerhans. EA: synchronisme d'état.
<b>Cellule mémoire : Tacfundert</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: tecfundert.
<b>Cellule migratrice : Tajbundert</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: tejbundert.

<b>Cellule multipotente : Tindert tirnizmert</b>	cs et gnr: Nom fém. pl: tinedrin tirnizmar. EA: synchronisme d'état.
<b>Cellule souche : Tindert tamenzut</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état.
<b>Cellule suppressive : Tindert Tineksit</b>	cs: Nom fém. nb.: sing sans pl. EA: synchronisme d'état.
<b>Céllule tueuse (NK) : Tanyemdert</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pluriel EA: Tenyemdert.
<b>Cément : Amesyar</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: umesyar
<b>Centriol : Almamas</b>	cs, nb et gnr: Nom masc. pl: Ilmamasen. EA : sing: ulmamas; Pl : yilmamasen.
<b>Centromère : amuyin</b>	cs, nb et gnr: Nom macs. pl: imuyan. EA: sing.: umuyin; Pl: yimuyan.
<b>Cerclage : Asirez</b>	cs et gnr: Nom macs. nb: sing sans pl. EA : usirez

<b>Cérumen : Taleymeẓẓuyt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: Tleymeẓẓuyt
<b>Cervelet : Talyuct</b>	cs, nb et gnr: Nom sing fém.. pl: tileycin. EA:sing. telyuct/ pl. tleycin
<b>Chaîne respiratoire: Tazrart n urnefs</b>	cs, nb et gnr: Locution nominale sing fém. pl: tizrarin n urnefs EA: tezrart n urnefs pour le sing et synchronisme d'état pour le pl
<b>Chalazion : Bruricfer</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état.
<b>Champignon : Tareylet</b>	cs et gnr: Nom fém. Pl: tireylin EA: sing. treylet. Pl.: tre\$lin
<b>Chacré : Tafedxict</b>	cs, nb et gnr: Nom sing fém. Pl: tifoldexcin EA: sing. Tfedxict; Pl: tfedxicin.
<b>Charbon : Tirget</b>	cs, nb et gnr: Nom sing fém. Pl: tiregtin EA: sing terget; Pl: tergin
<b>Chiralgie : Anezfus</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl.



	EA: unezful.
<b>Chiromégalie : Tactust</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: tecfust.
<b>Chlor : Klur</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état.
<b>Chlorimie: Kluridim</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état.
<b>Chlorurie : Klurzebdan</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état.
<b>Chirurgie : Taldayt</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl. EA: Teldayt.
<b>Cellule souche : Tindert tazart</b>	cs, nb et gnr: Nom sing fém. pl : tinedrin tiséarin. EA: synchronisme d'état.
<b>Cholécystotomie: Tazeksit</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA : Tzeksit
<b>Cholélithe : Acrufzi</b>	cs et gnr : Nom fém. nb: sing sans pl.

	EA : ucrufzi.
<b>Chromatide : Krumatid</b>	cs, nb et gnr: Nom masc. pl : ikrumatiden. EA: synchronisme d'état.
<b>Chromosome: Krumuzum</b>	cs, nb et gnr: Nom sing masc. pl : ikumuzumen. EA: synchronisme d'état.
<b>Chronicité : Tamkudt</b>	cs et gnr: Nom Masc. Nb: sing sans pl. EA: Temkudt.
<b>Chronique : Amkud</b>	cs et gnr: Adj masc. nb: Sing son pl est: Imkuden. EA: sing. Umkud, pl. yimkuden.
<b>Chronodépendant : Amkudrez</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing. EA: Umkudrez
<b>Cicatrisation : tizmemt</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans plur. EA: tezmemt.
<b>Circulation : taswinest</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing son pl est tiswinsin. EA: sin. Teswinest, pl. teswinsin.
<b>Classe : Taggayt</b>	cs et gnr: Nom Masc. nb: sing son pl. taggayin.

	EA: teggayt.
<b>Clavicul : Tayesrut</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing sans pl. EA: tyesrut.
<b>Clonage : Asyugi</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: Usyugi.
<b>Clone : Amesyug</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing. EA: umesyug.
<b>Clostridium : Klustridyum</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing. EA: synchritisme d'état.
<b>Clostridium Botulinum : Klustridyum Butilinum</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing. EA: synchritisme d'état.
<b>Clustridium Tetani : Klustridyum Titani</b>	cs et gnr: Nom masc. nb: sing. EA: synchritisme d'état.
<b>CCMH: CCMH</b>	cs et gr: Nom (sigle) sing. nb: sing. EA: Synchritisme d'état.

<p><b>Coagulabilité :</b></p> <p><b>Asbak</b></p> <p><b>Asekres</b></p> <p><b>Uggi</b></p>	<p>cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: usbak.</p> <p>cs et gnr: Nom masc. nb: sing sans pl. EA: Usekres.</p> <p>cs et gnr: Nom masc. Nb: sing sans pl. EA: wuggi.</p>
<p><b>Coagulant:</b></p> <p><b>Imsebbek</b></p> <p><b>Imsekres</b></p> <p><b>amuggi</b></p>	<p>cs et gnr: Nom masc. nb: sing son pl est imsebken. EA: synchronisme d'état.</p> <p>cs et gr: Nom masc. nb: sing son pl est imskersen. EA: synchronisme d'état.</p> <p>cs et gnr: Nom masc. nb: sing son pl imuggan. EA: umuggi pour le sing et synchronisme d'état pour le pl.</p>
<p><b>Coagulation:</b></p> <p><b>Tisbekt</b></p> <p><b>Tikrest</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état.</p> <p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl.</p>

<p><b>Tuggit</b></p>	<p>EA: synchronisme d'état.</p> <p>cs et gnr: nom fém.</p> <p>nb: sing sans pl.</p> <p>EA: synchronisme d'état.</p>
<p><b>Coagulopathie :</b></p> <p><b>Tikresdent</b></p> <p><b>Tidnuggit</b></p> <p><b>Tisbekdent</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém</p> <p>nb: sing sans pl.</p> <p>EA: Tekresdent</p> <p>cs et gnr: nom fém</p> <p>nb: sing sans pl.</p> <p>EA: Teɣnuggit</p> <p>cs et gnr: nom fém/</p> <p>nb: sing sans pl.</p> <p>EA: Tesbekdent</p>
<p><b>Cobalt: Kubalt</b></p>	<p>cs et gnr: nom masc.</p> <p>nb: sing sans pl.</p> <p>EA: synchronisme d'état.</p>
<p><b>Cobaye: Andi</b></p>	<p>cs et gnr: nom masc.</p> <p>nb: sing son pl est: andiyen</p> <p>EA: undi pour le sing et indiyen pour la pl.</p>
<p><b>Cocaïne: kukayin</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém.</p> <p>nb: sing sans pl.</p> <p>EA: synchronisme d'état.</p>
<p><b>Cocci: Takraract</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém.</p> <p>nb: sing son pl est: Tikraracin.</p>

	EA: Tekraract pour le sing et tekraracin pour le pl.
<b>Coccobacille: Kukubasil</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchritisme d'état.
<b>Code Génétique : Ameskan n tesnilelt</b>	cs et gnr: nom smasc. Nb: sing son pl est imeskanen n tesnilelt.. EA: Umeskan n tesnilelt pou le sing et imeskanen n tesnilelt pour le pl.
<b>Codon : Ayenmeskan</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing son pl est iyenmeskanen. EA: uyenmeskan pour le sing et yiyenmeskanen pour le pl.
<b>Cœur du bœuf : azegrul</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. EA: uzegrul.
<b>Cœur Pulmonaire : Ulret</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. EA: wulret.
<b>Cœur triloculaire : Ul bu tlata n tekwatan</b>	cs et gnr: locution nominale masc. nb: sing sans pl. EA: wull bu tlata n tekwatan .
<b>Colique : Tanezzfat n tæbbuṭ</b>	cs et gnr: Nom fém. nb: sing son pl est tinezzafin n tæbbuṭ. EA: tnezzaft n tæbbuṭ pour le sing et tnezzafin n

	tɛbbuɣ pour le pl.
<b>Colique hépatique : Tasanzaft</b>	cs et gnr: nom fém. Nb: sing sans pl. EA: tesnanzaft.
<b>Colique néphritique : Tanezzaft n tembult</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing son pl est tinezzafin n tembult. EA: tnezzaft n tembult pour la sing et tnezzafin n tembult pour le pl.
<b>Colique spermatique : Tanezzaft n timlelt ou yilez.</b>	cs et gnr: nom fém. Nb: sing son pl est tinezzafin n timlelt ou n yilez. EA: tnezzaft n timlelt/ yilez pour le sing et n tnezzafin n timlelt / yilmez pour la pl.
<b>Colique testiculaire : Tinezzafin n twetmin</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing son pl est tinezzafin n twetmin EA: tnezzaft n twetmin pour le sing et n tnezzafin n twetmin pour la pl.
<b>Colite : Taɣenmettdant</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. EA: tɣenmettdant.
<b>Collagène : Imsentedɣ</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. EA: yimsentedɣ.
<b>Collapsus: Tafsizmert</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. EA: tefsizmert.

<b>COLIER: Awinmegreḍ.</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing son pl iwimegraḍ. EA: uwinmegreḍ pour le sing et yiwinmegraḍ pour le pl.
<b>Colopathie: Aḍenmettdan</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. EA: uḍenmettdan.
<b>Colopexie: Senteḍmettdan</b>	cs et gr: nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchritisme d'état.
<b>Colotomie : agezmettdan</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. EA: ugezmettdan.
<b>Complément : asemmad</b>	cs et gnr: nom masc. Nb: sing sans pl. EA: usemmad.
<b>Consanguin, ine : Aynidim</b>	cs et gnr: nom masc son fém <b>taynidimt.</b> Nb: sing sans pl. EA: uynidim pour le sing et teynidimt pour le pl.
<b>Consanguinité : Tililit.</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. EA: tlilit.



<p><b>Consultant : imwali</b></p>	<p>cs et gnr: nom masc. nb: sing son pl est imwaliyen. EA: synchronisme d'état.</p>
<p><b>Consultation : tawalit</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb:sing son pl est tiwaliyin EA: twilit pour le sin et twaliyin pour le pl.</p>
<p><b>Contraception : Ameglarfad</b></p>	<p>cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. EA: umeglarfad.</p>
<p><b>Contracture : Anejbubed</b></p>	<p>cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. EA: unejbubed.</p>
<p><b>Contre-indication : Turwilemt</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état.</p>
<p><b>Coproculture : Tizufyent</b></p>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. EA: Tizufyent .</p>
<p><b>Coprolithe : Izrafyen</b></p>	<p>cs et gnr: nom masc. nb: pl sanssing. EA: yizrafyen.</p>
<p><b>Copulation : Asezdi</b></p>	<p>cs et gr: nom masc. nb: sing sans pl. EA: usezdi.</p>

<b>Coquille : Timteft</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. EA: tmiteft.
<b>Corde vocale : Tamraryect</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing son pl est Timraryect. EA: temraryect pour le sing et temraryect pour le pl.
<b>Cordon : Aseywen</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing, son pl est iseywan. EA: useywen pour le sing et yiseywan pour le pl.
<b>Coronavirus: Kurunavirus</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchritisme d'état.
<b>Correctif : Imsikel</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing, son pl est imsiklen. EA: yimsikel pour le sing et yimiklen pour le pl.
<b>Corynébacterium: Kurinibaktiryum</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchritisme d'état.
<b>Côte : tiysedmert</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing, son pl est: Tiyesdemrin. EA: teysedmert pour le sing et teysedmarin pour le pl.
<b>Coup de poignard abdominal : Ameçud n uebbuđ</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl.

	EA: umeçhud ueebbuđ.
<b>Couveuse : Timsezdelt</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing, son pl est: timsedlin. EA: temsezdelt pour le sing et temsezdlin pour le pl.
<b>Coxopathie : Tađenmessat</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. EA: Tđenmessat
<b>Créatine : Kriyatin</b>	cs et gnr: nom fém. nNb: sing sans pl. EA: synchritisme d'état.
<b>Cycle cellulaire : Tazebget n tindert</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing, son pl est: tizebgatin n tindert. EA: tzebget n tindert.
<b>Cycline : siklin</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. EA: synchritisme d'état.
<b>Cystalgie : Anzaf n tembult</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. EA: unzaf n tembult.
<b>Cystectasie : Aclax n tembult</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing pl. EA: uclax n tembult.
<b>Cystéine : Sistiyyin</b>	cs et gnr: nom fém.

	<p>nb: sing sans pl. EA: synchritisme d'état.</p>
<b>Cystectomie : Tambligzemt</b>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. EA: tembligzemt.</p>
<b>Cystine : Sistin</b>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. EA: synchritisme d'état.</p>
<b>Cistite : Tizweyt n tembult</b>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sang pl. EA: synchritisme d'état.</p>
<b>Cytokine : Situkin</b>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. EA: synchritisme d'état.</p>
<b>Cytologie : Tusnandert</b>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. EA: synchritisme d'état.</p>
<b>Cytolyse : Tafsindert</b>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. EA: tefsindert.</p>
<b>Cytopathie : Taɣendert</b>	<p>cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. EA: tɣendert.</p>

<b>Cytosine : Situzin</b>	cs et gnr: nom fém. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état.
<b>Cytosol : Sițuzul</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. EA: synchronisme d'état.
<b>Cytosquelette : Inderyes</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing, son pl est: indreγsan. EA: yinderyes pour le sing et yindreγsan pour le pl.
<b>Cytotoxicité : Indersenger</b>	cs et gnr: nom masc. nb: sing sans pl. EA: yindersenger.

**Tableau N°= II : La flexion des néologismes qui font partie des termes proposés.**

<b>Acro :( Akro .gr : extrémité ) : exf ou xef.</b>	C'est un monème grammatical.
<b>Aider : Silel</b>	cs : verbe.
<b>Bivalent : asnazal</b>	Cs et gnr : nom masc. Nb : isnazalen. EA : wesnazal, wesnazalen.

<b>Charbon : irig.</b>	Cs et gnr : nom masc. Nb : singulier sans pl. EA : yirig.
<b>Clon : Agyen.</b>	Cs et gnr : nom masc. Nb : sing son pl est : igeynen. EA : ugyen / igeynen.
<b>Clonage : Tasegyent</b>	Cs et gnr : nom fém. Nb : sing sans pl. EA : tseyent.
<b>Cloner : segyen</b>	cs : verbe
<b>Cycle: Tazebget</b>	cs et gnr : nom fem. nb : sing, son pl est tizebgatin. EA : tzebget / tzebgatin.
<b>Diabete : <i>mizzid</i></b>	cs et gnr : nom masc. nb : sing sans pl. EA : synchronisme d'état.
<b>Diarrhé : Tazazalt</b>	cs et gnr : nom fém. nb : sing sans pl. EA : tazazalt.
<b>Epilipsie : Tayelluyt</b>	cs et gnr : nom fém. nb : sing son pl est : tiyelluyin. EA : tyelluyt/ tyzelluyin.
<b>Estomac :</b> <b>1.Tizdit</b>	cs et gnr : nom fém. nb : sing son pl : tizditin. EA : Tezdit

<p><b>2. Timenfert</b></p>	<p>cs et gnr : nom fém. nb : sing son pl est : tmnefrin. EA : tmenfert / tmenfrin.</p>
<p><b>Expérience : Tandit</b></p>	<p>cs et gnr : nom fém. nb : sing son pl est : tandiyin. EA : tendit / tendiyin.</p>
<p><b>Fœtus : Amziy</b></p>	<p>cs et gnr : nom masc. nb : sing son pl est : imziyen. EA : umziy/ emziyen.</p>
<p><b>Gène: tilelt</b></p>	<p>Cs et gnr : nom fém. nb : sing son pl est tileltin. EA : synchritisme d'état.</p>
<p><b>Génétique : tasnilelt</b></p>	<p>cs et gnr : nom fém. nb : sing, son pl est : tsnileltin. EA : tesnilelt / tesnileltin.</p>
<p><b>Greffon: Tileqqemt</b></p>	<p>cs et gnr : nom fém. nb : sing, son pl est : tileqqam. EA : tleqqemt/ tleqqmin.</p>
<p><b>Greffer : Leqqem.</b></p>	<p>Cs : verbe.</p>
<p><b>Génome : ilil</b></p>	<p>cs et gnr : nom masc. nb : sing, son pl est : ililen. EA : yilil.</p>
<p><b>Inflammation : Tizegzeyt</b></p>	<p>cs et gnr : nom fém. nb : sing, son pl est tizgzyn.</p>

	EA : tzegezɣt / tzegezɣin.
<b>Lyse : Tifsi</b>	cs et gnr : nom fém. nb : sing son pl : tifsɣin. EA : tefsi / tefsɣin.
<b>Microscope:</b>	
<b>1. Imezri .</b>	cs et gnr : nom masc. nb : sing, son pl est : imezra. EA : yimezri
<b>2. Mikruskup</b>	cs et gnr : nom masc. nb : sing, son pl est : imikruskupa. EA : synchronisme d'état.
<b>Monophtalmie : Tayentiɣ</b>	cs et gnr : nom fém. nb : sing sans pl. EA : tyentiɣ.
<b>Monovalent: Aynazal</b>	cs et gnr : nom masc. nb : sing, son pl est : aynazalen. EA : uynazal / uynazalen.
<b>Œsophage : Imger.</b>	cs et gnr : nom masc. nb : sin, son pl est : imgar. EA : yimger / yimgar.
<b>Organe : Ayenfekka</b>	cs et gnr : nom masc. nb : sing, son pl est : iyenfekkan. EA : uyenfekka / yiyenfekkan.
<b>Organique : Ayenfekkan</b>	cs et gnr : adj masc. nb : sing, son pl est : iyenfekkanen. EA : uyenfekka / yiyenfekkanen.



<b>Oscultation: Tannuyt</b>	<p>cs et gnr : nom fém.                  nb : sing, son pl est : tannuyin.                  EA : tennuyt.</p>
<b>Ovulation : Asmellel</b>	<p>cs et gnr : nom masc.                  nb : sing sans pl.                  EA : usmellel.</p>
<b>Paludisme (Malaria) : Tawelzit</b>	<p>cs et gnr : nom fém.                  nb : sing sans pl.                  EA : twelzit.</p>
<b>Pancréas : Tilest</b>	<p>cs et gnr : nom fém.                  nb : sing, son pl est : tilestin.                  EA : synchritisme d'état.</p>
<b>Précipitation : Tazedra</b>	<p>cs et gnr : nom fém.                  nb : sing sans pl.                  EA : tzedra.</p>
<b>Prostate : Tibiwt</b>	<p>cs et gnr : nom fém.                  nb : sing, son pl est : tibiwin.                  EA : tbiwt / tbiwin.</p>
<b>Protéine : Uzwir</b>	<p>cs et gnr : nom masc.                  nb : sing, son pl est : uzwiren.                  EA : wezwir.</p>
<b>Provoquer l'anorexie : surgel</b>	<p>Cs : verbe.</p>
<b>Respiration : Tisnefsit</b>	<p>cs et gnr : nom fém.                  nb : sing, son pl est : tinefsitin.</p>

	EA : tesnefsit.
<b>Selles : Imsan</b>	cs et gnr : nom masc. nb : pl sans sing. EA : yimsan.
<b>Site : tisdegt</b>	cs et gnr : nom fém. nb : sing, son pl est : tisedgin. EA : tesdegt / tisedgin.
<b>Sperme :</b>	cs et gnr : nom masc.
<b>1. Ileḷ ou lieu de ḷḷel</b>	nb : sing sans pl. EA : yilleḷ
<b>2. Timlelt.</b>	cs et gnr : nom fém. nb : sing sans pl. EA : synchronisme d'état.
<b>Toxicité : tisengert.</b>	cs et gnr : nom fém. nb : sing, son pl est tisnegrin. EA : tsengert / tesnegrin.
<b>Tuméfaction : asfiḍli</b>	cs et gnr : nom masc. nb : sing sans pl. EA : usfiḍli.
<b>Urine :</b>	cs et gnr : nom masc.
<b>1. Imiwriyen.</b>	nb : pl sans sing. EA : synchronisme d'état.
<b>2. Izririgen.</b>	cs et gnr : nom masc. nb : pl sans sing. EA : yizririgen.

**Conclusion :**

La morphologie flexionnelle des termes médicaux n'est pas différentes de celle des lexies de la langue générale : Il existe des termes possédants les deux genres (féminin et masculin) ainsi qu'un singulier et un pluriel (exemple : Amezough « oreil), d'autre n'ont qu'un seul genre (exemple : turet « poumon ») et d'autres qui n'ont pas de pluriel (exemple : axlul « morve »).

## **Conclusion générale**

## Conclusion générale

### **Conclusion générale**

Nous avons par ce travail, proposé :

- 652 termes amazighs dont 206 termes dérivés (31,59%) ,101 termes composés (15,49%) et 62 termes comme emprunt interne (9,50%).

-367 termes comme matrice interne (55,98%) ;

244 termes proposés comme calques technoscientifiques (37,42%) et 39 lexies comme emprunt intégral (5,98%).

-285 termes comme matrice externe (43,71%).

Ces données montrent que même dans le domaine de la spécialité, la dérivation reste un moyen très productif mais que la composition, peu courante dans la langue commune, joue un grand rôle dans les concepts linguistiques les plus spécialisés

Nous avons rencontré beaucoup de difficultés pour proposer tous les termes médicaux contenus dans le lexique de référence. Mais en dépit de ces dernières, nous nous sommes parvenu à proposer 652 termes que nous avons analysés dans le chapitre II et III, en détaillant leur morphologie lexicale et flexionnelle ainsi que leurs procédés de formation.

Nous tenons aussi à faire remarquer que certains néologismes ont nécessité la création d'autres termes qui ne figurent pas dans la liste des termes en français. Nous avons proposé également de créer des termes par composition proprement dite en associant trois lexies. Au plan phonétique, nous avons gardé la consonne « p » pour transcrire les emprunts contenant cette lettre.

Nous avons aussi dans ce travail favorisé le calque morphologique (appelé technoscientifique), avec 49% des productions et nous avons surtout veillé dans la limite du possible à respecter les critères des néologismes non seulement le critère sémantique en évitant de créer des termes difficiles et incompréhensibles mais aussi le critère phonétique. La fiabilité de cela sera évaluée par leur adoption et leur acceptation par les lecteurs et usagers.

Comme nous l'avons déjà précisé, la terminologie amazighe reste encore lacunaire, malgré les progrès considérables qui ont été réalisés ces dernières décennies notamment dans la production de plusieurs vocabulaires de spécialité (voir la chapitre I). Le développement de

## *Conclusion générale*

la terminologie amazighe est une nécessité absolue et indispensable pour assurer la survie de la langue amazighe via sa mise à jour afin de lui donner une place durable dans le monde moderne.

Nous sommes conscients de la difficulté que posera de l'acceptation de ce néologisme par les locuteurs, notamment, dans une société où l'emprunt est pratiquement le seul outil de renouvellement linguistique existant jusque-là. En revanche, une langue doit être en permanence en mesure de tenir compte et de suivre non seulement l'évolution de la société, mais également et surtout les innovations et les progrès scientifiques et technologiques via la production de nouveaux vocabulaires de spécialité. La néologie s'impose donc et nous devons pour cela envisager des solutions immédiates et futures qui seront plus facilement réalisables par le travail multidisciplinaire.

## *Références bibliographiques*

## Références bibliographiques

### Références bibliographiques

- Achab Ramdan, *L'aménagement du lexique berbère de 1945 à nos jours*, Ed. Achab, Alger, 2013, PP.78-91.
- Ahmed Zayed Y. et KAHLOUCHE R. : *Lexique des sciences de la terre et lexique animal*, Ed. HCA, 2004.
- Ainos-Niclas S., *Lexicologie*, Ed. Armond Colin, Paris, 1977, P 92.
- Allaoua. M., « *La forme et la fonction primitive du préfixe d'état en berbère* », in mémorial Werner Vycichl W. : *Article de linguistique berbère*, Ed. L'ARMATAN, 2002.
- Ameur Meftaha, « *Question de méthodologie dans l'Elaboration du lexique* », in *Néologie et terminologie grammaticale amazighe*, publication de l'IRCAM, 20, Rabat, 2009, P. 74.
- ApothelozE Deniz, *construction du lexique français*, Ed. OPHRYS, 2011, Paris ;
- Basset. A., « *Sur le pluriel nominal berbère* », in revue africaine, tome XXXVI, 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> trimestre, Paris, 1942.
- Basset A., « *Sur la voyelle initiale en berbère* » in revue africaine, Paris, 1947.
- Bertet Françoise, *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie*, Ed. ARMOND COLIN, 2010, Paris.
- Bentolila. F., *Grammaire fonctionnelle d'un parler berbère (Aït Seghrouchen d'Oum Jeniba (Maroc))*, Ed. SELAF, Paris, 1981.
- Bentolila. F., « *La description des systèmes verbaux* », in Article de linguistique berbère, mémorial Werner Vycichel, Ed. L'Armatan, paris, 2002.
- Binon S.: « *Les langue (s) de spécialité (s): mythe ou réalité? Lexicographie et langue (s) de spécialité (s)* », in : *Des mots aux dictionnaires: travaux de la section lexicologie, lexicographie, onomastique, toponymie*. Actes du XXII Congrès international de linguistique et philologie romanes, Bruxelles, 23-29 juillet 1998.
- Boulangier J.C. : « *Quelques observations sur l'innovation lexicale spontanée et sur l'innovation lexicale planifiée* », in banque des mots, n°27, 1984, pp.3-27.
- Boumalk Abdellah, « *La terminologie grammaticale amazighe : état des lieux des convergences et divergences* », in : *Néologie et terminologie grammaticale amazighe*, publication de l'IRCAM, 20, Rabat, 2009, PP. 54-55.
- Cabré M. T. et al, « *l'observatoire de la néologie : conception, méthodologie, résultats et nouveaux travaux* », in Sablayrolle J. F, *l'innovation lexicale*, Ed. Université Pompeu Fabra, Paris, 2003.



## Références bibliographiques

- Cabré M.T., *la terminologie : théorie, méthode et application*, Ed. Armand Colin, Ottawa, 1998.
- Candel Danielle : WÜSTER par lui-même, CNR- université Paris (UMR7597), Cahier du ciel 2004.
- Cantinau. J., « *Racine et schème* », Ed. G.P. MAISONNEUVE, paris, 1950.
- CHAKER. S., *Un parler berbère d'Alger (Kabyle)*, Thèse de doctorat d'état, Ed. Université de Provence, 1983.
- Chaker. S., *Textes en linguistique berbère*, Ed. CNRS, paris. 2007
- COHEN D., « *la racine* » in *A la croisée des études libyco-berbère, mélange offert à paulette GALAD-PERNET*, Ed. Librairie orientaliste PAUL.
- Corbeil J. C. : *Pédagogie de l'implantation de la terminologie. Aménagement de la terminologie : diffusion et implantation*, Quebec, 1983.
- Costaouec Denis et Guerin Françoise, *Syntaxe fonctionnelle : théorie et exercices*, Ed. PUR, 2003, PP. 111-112.
- Cusin-Berche F., *Les mots et leur contextes*, Ed. Presse, Sorbonne nouvelle, 2003 ;
- Djeghali M. et Sellah S., *Amawal n yiyersiwen n yilel*, Ed. HCA, 2010.
- Depecker Loïc, *Entre signe et concept : Elément de terminologie générale*, Ed. Presse Sorbonne Nouvelle, paris. 2009.
- Elmoudjahid EL., « *un aspect morphologique du nom en tamazight : (L'état d'annexion)* », Ed. Faculté des lettres, Rabat, 1982.
- Francoeur Aline, « *La fiche terminologique, entre théorie et pratique* », in *Langue et linguistique*, N° 35, 2015, PP. 25-26.
- Galand Lionel : *Etude de linguistique berbère*, Ed. PEETERS, Paris, 2002.
- Galand. L., « *signe arbitraire et signe motivé en berbère* », in *acte du premier congrès international de linguistique sémitique et chamito-sémitique*, Paris, 1969, p. 91.
- Galand. L., « *Défini, indéfini, non- défini : les supports de détermination en touareg* », Ed. La société de linguistique de paris, 1974.
- Haddadou MA., « *Le vocabulaire berbère commun* » thèse de doctorat d'état, 2003, PP.247-248.
- Haddadou Mohand Akli, *Glossaire des termes employés dans la toponymie algérienne*, Ed. ENAG, 2011.
- Haddadou Mohand Akli, *Lexique du corps humain*,ed. HCA, 2003.

## Références bibliographiques

- Hamelin Louis-Edmond, « *de la néologie en géographie, exemples québécois* », in Cahier de géographie du Québec, vol.19, n° 48, 1975, p. 429-459.
- Kerdja O. et Meghmem A., *Amawal amec̣tuḥ n ugama*, Ed. ANEP, 2006.
- Lahrouchi. M., « *les structures internes des racines triconsonantiques en berbère tachlhit* », Ed. UMR7023-CNRS-UNIV, paris8. p.3.
- L'homme Marie-Claude, *La terminologie : principes et techniques*, Ed. Presses de l'université de Montréal, 2004. Montréal, pp- 21-27.
- Loubier Christiane, *De l'usage de l'emprunt linguistique*, Ed. Office québécois de la langue française, Montréal, pp. 12-13.
- Lounaouci Mouloud, *Projet de création d'un centre de terminologie amazighe*, Ed. HCA, 2007, P. 7.
- Mahrazi Mohand : *Lexique de didactique et des sciences du langage*, Ed. HCA, 2013.
- Mahrazi Mohand : *Dictionnaire d'électrotechnique Français-Tamazight*, **ENAG**, 2011.
- Martinet André : *Syntaxe générale*, Ed. Armond colin, Paris, 1985, P.28.
- Mejri Salah, *Néologie et variétés lexicales*, Ed. AUPELF-UREF, Paris, 1990, pp. 11-26.
- Mortureau M-F., *La lexicologie entre langue et discours*, Ed. ARMAND COLIN, Paris, 2008, p59.
- Nait Zerrad Kamal, « *analyse critique de quelques néologismes dans l'amawal* », in *Néologie et terminologie grammaticale amazighe*, publication de l'IRCAM, 20, Rabat, 2009, P. 39 ;
- Ould Mohand A : *essai sur le vocabulaire médical en Kabyle*, thèse de doctorat, université d'Alger, 1954.
- Pitar Mariana, « *La fiche terminologique- expansions et applications* », in Scientific Bulletin of the « Politehnica » university of the west, Vol. 10, N. 1-2 2011, p 70.
- Polguere Alain : *Lexicologie et sémantique lexicale : Notion fondamentales*, Ed. Les presses de l'université de Montréal, 2003, Canada, P49.
- Potier Bernard, linguistique générale, théorie et description, in Lehman A. et Martin-Provust et Sablayrole JF., *Les néologismes*, 2003, p54.
- Quemada Bernard, Banque de mot, 1971, n°2, p. 33.
- Saad-Bouzefrane Samia : *Le lexique de l'informatique*, Ed. l'Harmattan, 1996.
- Sablayrolles J.F., *Néologismes : une typologie des typologies*, Cahier de C.I.E.L., Problème de classement des unités lexicales, U. F.R., E.I.L.A., Paris 7, p29.

## Références bibliographiques

Sablayrolles J.F et al: « *Emprunt, création et équivalents* », Actes des 8<sup>ème</sup> journées scientifiques de chercheurs : lexicologie, terminologie, traduction, édition des archives contemporaines, 2011, P. 326.

Sadik Abdelaziz, *Le corpus lexical de chimie, mémoire pour l'obtention du diplôme de master en langue et culture amazighes*, université de Rabat, 2009.

Siouffi G., *100 fiches pour comprendre la linguistique*, Ed. Bréal, p.128.

Taifi. M., « *Pour une théorie des schèmes en berbère* », in étude et documents berbères, 7, 1990, p93.

Tardy Michel., « *Néologie et fonction du langage* », in la néologie lexicale, Ed. langage, 8<sup>e</sup> année, n° 26, 1974, pp. 95-102.

Thoiron Philip et Bejoint Henri, *La terminologie, une question de terme ?*, volume 55, N1, PP105 – 118.

Vycichl. W., « *L'article défini de berbère* », in mémorial André BASSET, Ed. Maisonneuve, p. 139. Paris, 1957.

Vycichl. W., « *L'article défini de la langue kabyle* », Ed. EDB, Genève, 1986, p62. 1991.

## **Dictionnaires**

Amarenco Gérard et al., *Larousse médical*, Ed. LAROUSSE, paris, 2000.

Benramdane Mohamed Zakaria, *Iysan s teqbaylit*, ed. HCA, 2010.

Benramdane Med-Zakaria, *Amawal n waṭṭanen*, ed. HCA, 2012.

Benramdane Zakaria, *Amawal azerfan*, ed. HCA, 2013.

Calon Didier et al., *le robert*, Ed. SEJER, Paris, 2011. P. 1921.

Dallet JM., *Dictionnaire Kabyle-Français : parler des AIT MENGELET*, ed. SELAF, Paris, 1982.

De Foucauld Charle, *Dictionnaire abrégé Touareg-Français : Dialecte de l'Ahaggar*, Ed. imprimerie nationale de France, Paris, 1952.

Delamare Garnier, *dictionnaire illustré des termes de médecine (30<sup>e</sup> édition)*, Ed. MALOINE, paris, 2009.

Mammeri Mouloud, *Amawal Tamazight-Français et Français-Tamazight*, Ed. Imedyazen, Paris, 1980.

Dubois J. et al., *Linguistique et des sciences du langage*, Ed. LAROUSSE, Paris, 1994, p395.

Haddadou Mohand Akli, *Dictionnaire des racines berbères communes*, Ed. Haut commissariat de l'Amazighité, 2006 / 2007.

## **Références bibliographiques**

Mounin Georges, *dictionnaire de la linguistique*, Ed.Puf. Paris, 2004, P215.

Salhi Mohand Akli : *Amawal n tsekla*, Ed. ANEP, 2006.

Salhi Mohand Akli : *Asegzawal amezyan n tsekla (petit dictionnaire de littérature)*, Ed. HCA, 2012.

Taifi M., *Dictionnaire Tamazight- Français*, Ed. L'HARMATAN-AWAL, Paris, 1991, pp. X-XIII.

## *Annexes*

***Annexe I :***

***Résumés en Tamazight***

## Résumé

S tesniremt d tesnulfawalt i tettneri tutlayt, tettaf-d amkan-is ger tutlayin n ddunit. Lada tutlayt n tmaziɣ txus atas deg uħric-agi n tesniremt, ɣef aya-gi i nextar asentel-agi i wumi nsemma « Asummer n yirman n tujjya ». Nessaram ad yennerni umawal n tmazight, yerna ad teseu amawal i yal aħric n tusna.

Uqbel ad nebdu asummer-gi, nextar amawal n tujjya : Garnier Delamar yettwarun s tutlayt tafrensist, amawal-agi ɣur-s 30000 n wawalen. Ur d-nessumer ara akk awalen n umawal-agi, neħbes deg tergalt c. Tikwal nettekkes-d kra n tbadutin deg umawal n LAROUSSE médicale, mi rara tili tewæer i usegzi deg umawal-nni amezwaru. Awalen n tujjya yellan yakan ur ten-id nefki ara, ad ten-tafem di tmerna, deg wammud. Iwakken ad naru iretalen, nerna-d ɣer ugemmay iskilen p akked v.

Nessumer-d 652 n yirman n tujjya, ger-asen llan wid i-d nesnulfa s tarayin n tmaziɣt : asuddem, asuddes d urettal deg tantaliyin n tmaziɣt, llan diɣent wid i –d nessumer s tesuqilt n wawalen n tefrensist, maca tikwal ilaq ad nesnulfa awalen deg tutlayt n tmaziɣt akken ad nizmir ad ten-id nessuqel, nefka-d kra n imerdilen newwi-ten-id kan akken llan, acku d izamulen igraylanen am : uksijen (O<sub>2</sub>).

Tazrawt-agi nebda-tt ɣef krad n yiħricen :

**-aħric amenzu :** d tibatuyin n tesnalsit tamatut d tesnalsit n tmaziɣt, nerna nefka-d irman n yiħricen ur nerzi ara Tujjya, am tusnakt, tasselkimt..., ma d win n tujjya nezrew-d win i d-yesnulfa umejjay Ali Ould Mouhand<sup>90</sup>.

**-aħric wis sin :** Deg-s nefka-d izuran n yirman n tujjya imaynuten d wansi i d-ekkan, talɣa n yal yiwen d wamek i ten –id nesnulfa.

**-aħric wis krad :** Deg-s nefka-d timitar tigejdanin n irman imaynuten n tujjya.

Nesnulfa-d 652 n yirman n tujjya imaynuten, deg-sen 206 d isuddimen (31, 59%), 101 d irman s usuddes (15,49%) d 62 d imerdilen igensanen (9,50%), aya-gi ad aɣ-d-yefk 367n yirman i d-nesnulfa s ttawil agensan (matrice interne) ney s yinnawen n tutlayt (66,27%) d 244 d imerdilen s tsuqilt n yirman n tujjya n umawal i nextar (calques technoscientifiques)(37,42%) d 39 n yirman s umerdıl i wumi ur nebeddel ara talɣa d unamek

<sup>90</sup> Ould Mohand A, *essai sur le vocabulaire médical en Kabyl*, thèse de doctorat, université d'Alger, 1954.

(emprunt intégral) (5,98%), annect-agi ay d-yefk 43, 71 % wawalen n tujjya i d-nesulfa s ubrid azyaran (matrice externe).

Iberdan n usnulfu i nesseqdec deg umawal-agi n tujjya d wigi :

**Abrid agensan (matrice interne).**

**a. talyasnamka(morphosémantique) .**

**a. 1. asuddem :**

-asuddem s ubeddel n usaley n umyag, amedya : **tayelsa** « immunité » i d-yekkan seg umyag **yles** «être courageux » ;

-asuddem s tmerna n uwalec ajerruman,am : **Tanɗut** « Aérobie »: tin « celle » + aɗu « vent » ;

-asuddem + abeddel n wadgen n yiskilen n uɣar n wawal (**aɗran** « métathèse »), am : **tiwfelt** « anus » : FLW « trou »+ (t) ic3c1c2 (t) (FLW yuɣal d WFL).

-asuddem seg taddat tasuddimt ; am : **Tazazalt** « Diarrhé »: ZL + (t)a(s)ac1ac2(t), d asuddem seg taddat **sazel** + **di lmenteq: S en Z.**

-asuddem s tmerna n udfir **c** i d-yemmalen asemzi, am : **Tafedxiɓt** « chancre » : FDX + (t)ac1c2c3 i(ct).

**a. 2. Asuddes.**

**-asuddes s usenteɣ n iferdisen :**

Amyag + amyag : Adergez « Abasie » : **ader** « décroître, abaisser»+ **rgez** « marcher ».

Amyag + nom : **Tafrimist** « Abcès par congestion » : **ffer** « se cacher » + **timmist** « furoncle ».

amyag + isem + abeddel deg uɣar n wawal (**w** yuɣal d **u**) : **Taɗnufelt** « Anite »: Aɗen « malade» + **tawfelt** « anus ».

isem + isem : **Aɣrul** « Artère » : **Aɣar** « veine »+ **ul** « cœur ».

Amernu + isem ; **Tafelsewt** «Aréole» : composé: **afella** « haut » + **tasewwit** « inflammation ».

-asuddes s snat n tutlayin: **Tayenkalsit** «Cacipexie»: **yen** « attacher » + **kalsi (syum)** «calc (ium) »



**-Amerđil agensan :**

Amerđil si tcawit yer tesnarmit (terminologie) : **Ambak** «Angoisse ».

**b. Abrid asnamkan.**

**-talyuya : Takwat** « alvéole»

**-taynamekt :**

**Iweryan** “ urine”

**Abrid azyaran :**

**-arđal n wawal akken yella di tutlayt tafrensist : Anuzumi** «Aneusomie »

**- ney usnan: Asedriles** « abaisse-langue ».

**-aretđal s taddat n tutlayt nniđen** (faux emprunt) : **Fafcal** « **Asténie** » ( facala « il est fatigué » est d’origine arabe).

**- aređđal alyawan d tukksa n tergalt taneggarut (icerken sin wawalen i nessuddes) n wawal amenzu :Tazrut** « Artériographie » : **ažar** « veine » + **aru** « écrire » : **ažar ŽR** (ažru) yuđal d **Z**.

**-aretđal n tefyirt : Taflismemt n tinefsit** « Acidose respiratoire ».

**-aretđal s usiqel n yiwen uđric n wawal n tefrensist : Tusnabaktirit** « **Bacteriologie**».

Di tflwit-agi ad d-nefk kra n wawalen i d-nessumer.

<b>Irem s Tefrensist</b>	<b>Irem i d-nessumer</b>	<b>Talya-ines d taggayt-is</b>	<b>Tarayt n usiley</b>
<b>Abaisse - langue</b>	<b>Asedriles</b>	<p><b>Talya talmađant</b>                      tawsit: isem amalay.                      Amđan :Asuf aseget-ines:                      isedrilsan.                      Addad amaruz: yisedriles                      / yisedrilsan.</p> <p><b>Talya tamawalant</b>                      Uddis : ader + iles</p>	Tasuqilt : amerđil

<b>Abasie</b>	<b>Adergez</b>	<p><b>Talya talmađant</b> Tawsit: isem amalay. Amđan: d asuf mebla asget. Addad : Udergez.</p> <p><b>Talya tamawalant</b> DR(Ader ) + rgez</p>	Asuddes : amyag + amyag
<b>Alvéole</b>	<b>Takwat</b>	<p><b>Talya talmađant</b> Tawsit: isem unti. Amđan:asuf asget: tikwatin Addad amaruz: tekwatin</p> <p><b>Talya tamawalant</b> Awal aherfi: KW + (t)ar<sub>1</sub>r<sub>2</sub>a(t)</p>	Tasnamka : Aserwes.
<b>Alvéolite</b>	<b>Tađnekwat</b>	<p><b>Talya talmađant</b> Tawsit. asuf, unti. Amđan: asuf mebla asget. Addad amaruz : teđnekwat</p> <p><b>Talya tamawalant</b> asuddes : <i>aden</i> + takwat «d axemmuğ d amezyan di lhiđ n uxxam aqdim »</p>	Isirew agensan ; talyesnamka; asuddes : amyag + isem.
<b>Cancer</b>	<b>Afrarax</b>	<p><b>Talya talmađant</b> Tawsit: isem asuf. Amđan: asuf melba asget. Addad amaruz: ufrarax.</p> <p><b>Talya tamawalant</b></p>	Isirew agensan ; talyesnamka ; asuddem s wallus n snat n tergalin

		Dérivé :FRX + ar <sub>1</sub> r <sub>2</sub> ar <sub>1</sub> ar <sub>3</sub> .	
<b>Amputation</b>	<b>Tigzemt</b>	<p><b>Talya talmađant</b> Tawsit: isem asuf unt. Amđan: isem asuf melba asget. Addad amaruz: teslew</p> <p><b>Talya tamawalant</b> asuddes : GZM + (t)ir<sub>1</sub>r<sub>2</sub>r<sub>3</sub> (t)</p>	Isirew agensan talyesnamka ; Asuddem n yisem yulyen s użar amyagan.
<b>Amygdalectomie</b>	<b>Tigzemwermit</b>	<p><b>Talya talmađant</b> Tawsit: isem asuf unti. Amđan: isem asuf melba asget. Addad amaruz : tegezmwermit</p> <p><b>Talya tamawalant</b> Composé : gzem + tiwermin</p>	Isirew agensan talyesnamka ; asuddem : amyag + isem.
<b>Amygdalite</b>	<b>Tađenwermit</b>	<p><b>Talya talmađant</b> Tawsit: isem asuf unti. Amđan: isem asuf melba asget.. Addad amaruz : Tađenwermit</p> <p><b>Talya tamawalant</b> Asuddem: ađen + tiwermin</p>	Isirew agensan talyesnamka : amyag + isem.
<b>Amygdalotripsie</b>	<b>Tadezwermit</b>	<p><b>Talya talmađant</b> Tawsit: isem asuf unti. Amđan: isem asuf melba asget.. Addad amaruz: Tadezwermit</p> <p><b>Talya tamawalant</b> Composé : Ddez + tiwermin</p>	Isirew agensan talyesnamka ; asuddes : amyag + isem.

<b>Analyse</b>	<b>Annuy</b>	<p><b>Talya talmađant</b>  Tawsit: isem asuf amalay.  Amđan: isem asuf melba asget..  Addad amaruz:unnuy</p> <p><b>Talya tamawalant</b>  Asuddes: N Y+ aR<sub>1</sub> ur<sub>2</sub>.</p>	<p>Isirew agensan  talyesnamka ;  Asuddem ajerruman.</p>

Iwakken ad nezrew awalen imaynuten n Tmaziyt nezmer ad nessexdem tafelwit-agi :

<b>Irem stmaziyt d yirem s tutlayt n umawal i nessxdem.</b>	<b>Ađar d tantala i deg i d-yekka.</b>	<b>Timitar tigejdanin-ines.</b>	<b>Talya-ines</b>	<b>Amek i t-id-nesnulfa.</b>
Irem <sub>1</sub>	Ađar (Tantala)	Tawsit Amđan Addad.	Awal ađerfi (ađar d usaley), uddis (awalen i t-yuddsen), asuddim (ađar dusaley) d wayen nniđen.	Annaw n usnulfu.
Irem <sub>2</sub>				
Irem <sub>n</sub>				

Iwakken ad nektazal awalen imaynuten nezmer ad nessexdem tafelwit-agi :

<b>Irem stmaziyt d yirem s tutlayt n umawal i nessxdem .</b>	<b>Azemz n usnulfu-ines</b>	<b>Assay asnamki ger yirem amaynut d tbadut-ines deg umawal n tusnarmit.</b>	<b>Asusru-ines (ma yeshel ususru-ines ney yewæer) d talya-ines (timitar-is).</b>	<b>Tudert n yirem ; yelħa ney ala, tamawt n imusnawen ney wid yessxedmen irem-agi. temps.</b>
Irem <sub>1</sub> s Tmazityt=Irem s tutlayt nniĉen.	Ass/ aggur/ aseggas.	Anadi n yirem deg umawal asnarmi.	Ilaq ad nwali ma yeshel yirem i lmenteq ney yewæer, ma wulment tmitar- is mi ara t- nesseqdec deg yiĉrisen.	Achal n wakud i deg i d-yennulfa yirem-agi, yelħa ney ala, ma yella ur yelħi ara ilaq ad d-nesnulfu wayeĉ
Irem <sub>2</sub>				
Irem <sub>n</sub>				

Abrid mazzal-it yezzif, tasnulfawat maĉĉi d ayen i sehlen, maca d lawan ad dduklen imusnawen akken ad d-snulfun irman n yal aħric n tusnarmit. Irman-agi n tujjya i d-nefka d tubbit deg umawal n tujjya, nessaram ad d-yaweĉ wass ad nessiweĉ ad neseu amawal n tujjya yemmden.

## ***Annexe II :***

***Résumé en français***

## Résumé en français

La terminologie amazighe est lacunaire, notamment dans les domaines les plus spécialisés tels que la physique, les sciences naturelles, la médecine, l'histoire, la sociologie... etc. Cela nous a motivé à travailler dans cette optique et à réaliser ce travail de thèse intitulé : « *Proposition d'une terminologie médicale amazighe* » qui s'inscrit dans le domaine de l'aménagement linguistique amazigh. Notre objectif est de contribuer à l'enrichissement du lexique amazigh, l'épanouissement ainsi que la promotion de la langue amazighe.

Pour réaliser ce modeste travail, nous nous sommes inspirés de la typologie des néologismes établis par Sablayrolle JF et nous avons proposé 652 termes en suivant les procédés de formation suivants :

### ➤ **Matrice interne.**

#### **Matrice morphosémantique.**

##### • **Dérivation :**

-Dérivation par modification du schème verbal :

*tayelsa* « immunité » qui dérive de *yles* « être courageux ».

-Dérivation par affixation d'un monème grammatical:

**Tanɣut** « **Aérobic** » : **Dérivé**: tin « celle » + aɣu « vent » .

-Dérivation + métathèse, exemple :

*tiwfelt* « anus » : FLW « trou »+ (t) ic3c1c2 (i) (métathèse d FLW enWFL) .

-Dérivation complexe :

*Tazazalt* « Diarrhé »: ZL + (t)a(s)ac1ac2(t), c'est une dérivation nominale sur une base verbale « sazel » + altération phonique de la marque dérivationnelle : S en Z.

-Dérivation par affixation (expressive) par ajout de la consonne « c » qui exprime le diminutif.

*Tafedxiɣt* « chacre »: FDX + (t)ac1c2c3 i(ct).

##### • **Composition**

**-Composition + troncation (mot-valise) :**

-Tafyirwit « Acataphasie » : Tafyirt « phrase » + rwi « mettre en désordre » : troncation de la dernière consonne du premier lexème ;

-*agađu* «aérophobie » : agad « avoir peur » + ađu « le vent ».

-Composition proprement dite :

Verbe + verbe :

Abasie « Adergez » : **ader** « descendre, abaisser » + **rgez** « marcher ».

Verbe + nom :

Tafrimist « Abcès par congestion » : **ffer** « se cacher » + timmist « furoncle ».

Tađnufelt « **Anite** »: Ađen « sois malade » + tawfelt « anus » + affaiblissement de la semi consonne w.

Nom + nom :

Azrul « Artère » : **Azar** « vaisseau »+ **ul** « cœur ».

Tarettfust « Abcès par congestion » : taret « abcès » + afus « main »

Adverbe + nom :

Tafelsewt “Aréole” : composé: afella « haut »+ tasewwit « inflammation ».

-composition hybride :

Tayenkalsit “Cacipexie”: Composé: yen « bien attacher » + kalsi (syum) «calc (ium) »

- **Emprunt interne :**

L’emprunt de la langue générale vers la langue de spécialité : *Angoisse* “ Ambak”.

- **Métathèse :** En utilisant la métathèse, nous avons inversé des consonnes radicales des racines amazighes afin, soit de créer des néologismes moins vulgaires que la racine du mot, comme *illez* « sperme » pour le sperme au lieu de *zell*, ou afin de rendre le mot créé différent de sa racine de peur que les usagers de la langue générale n’abandonnent le mot d’origine par pudeur et le remplacer par un emprunt, exemple : *tiwfelt* pour anus au lieu de *tifliwt*.

- **La matrice sémantique :**

-**Métaphore :**

**Afurk** ‘branche’ pour “Bronche”

-**Métonymie:**



**Urine: iweryan**

➤ **Matrice externe :**

- emprunt intégral :

**Aneusomie “ Anuzumi”**

- **Calque morphologique, dit aussi calque technoscientifique :**

**Adriles** « abaisse-langue ».

- **Faux emprunt**

**Fafcal** « **Asthénie** » : La racine est d'origine arabe (*facala*).

- **Calque morphologique avec la troncation de la première lexie.**

**Tazrut** « Artériographie » : aẓar « vaisseau » + aru « écrire » : troncation de la racine ZR en z du nom *Azar*.

- **Calque phraséologique :**

**Acidose respiratoire : Tafliement n tinfesit.**

- **Le calque hybride :**

**Bacteriophage: Mečbaktiri**

**Bactériologie: Tusnabaktirit.**

Notre thèse est subdivisée en 3 chapitres :

-Dans le chapitre I, nous avons donné des généralités concernant la terminologie et la néologie ainsi que quelques remarques concernant le lexique amazigh.

À la fin de ce chapitre, nous avons présenté la liste des néologismes que nous avons créés suivis de leurs définitions issues du dictionnaire Garnier Delamare ou Le Larousse médical lorsque les définitions dans le premier nous ont paru insuffisantes.

-Dans le deuxième chapitre nous avons présenté les procédés de formation sur lesquels nous nous sommes basées pour créer les néologismes médicaux amazighs et sous forme d'un tableau, nous avons donné : le terme en français, sa racine ainsi que son origine en se basant sur le dictionnaire berbère commun du professeur MA. Haddadou ; suivi de sa morphologie

lexicale (composé, dérivé, emprunt ou locution) ; et enfin son procédé de formation (matrice interne ou externe, morphosémantique, sémantique ou emprunt linguistique).

Ci-dessous, un aperçu de ce tableau.

<b>Terme en Français / Terme proposé</b>	<b>Racine /origine</b>	<b>Morphologie lexicale des termes proposés</b>	<b>Mode de formation</b>
<b>Abaisse langue : Asderles</b>	DR /LS  (MC, Ka , ZNG.)	Composé : sider « abaisser» + iles « langue».	Matrice externe ; emprunt ; calque morphologique.
<b>Ablation : Tiksegzemt</b>	KS /GZM  (Ka)	Composé : Ekkes « enlever, retire, résequer » + gzem « couper ».	Matrice interne ; composé : verbe + verbe.
<b>Abarticulaire/ extra articulaire :  1. azeyrexlif</b>	ZGR/XLF  (Wrg et Mzb/Ar)	Composé: azyaran « externe » + taxlift « articulation ».	Matrice externe ; emprunt ; calque hybride :  Adj + Nom.
	ZGR / RZ  (Wrg et Mzb / Kb)	Composé: azyaran« externe » + tirezt « articulation ».	Matrice externe ; emprunt; calque morphologique : Adj+ Nom.
	ZGR /S  (Wrg et Mzb/Siw, Mc , Clh et Cha.)	Composé: azyaran « externe » + tisest « articulation ».	Matrice externe ; emprunt; calque morphologique : Adj+ Nom.
<b>3. azyerses</b>			

<b>Abasie : Adergez</b>	Dr / RGZ  (K,Cha/ To)	composé: ader « descendre, abaisser»+ rgez « marcher ».	Matrice interne ; morphosémantique ; Composition proprement dite: verbe + verbe.

Pour analyser les nouveaux termes (néologismes) amazighs, nous avons proposé le tableau suivant :

**Tableau : Analyse des néologismes.**

<b>Terme et son équivalence dans la langue de référence.</b>	<b>Racine et son origine.</b>	<b>Modalités obligatoires : Genre, nombre et état.</b>	<b>Détails sur sa morphologie lexicale.</b>	<b>Procédé de formation.</b>
Terme <sub>1</sub> amazighe = terme dans la langue de référence.	Racine (origine)	Genre Nombre Etat.	Lexème (racine schème), composé (ces unités lexicale), dérivé (racine et schème) et autres.	Justifier son mode de formation.
Terme <sub>2</sub>				
Terme <sub>3</sub>				
Terme <sub>4</sub>				

Terme <sub>5</sub>				
Terme <sub>n</sub>				

Et pour évaluer sa qualité, nous proposons le tableau suivant :

**Tableau : Evaluation des néologismes sur le plan sémantique.**

<b>Terme et son équivalence dans la langue de référence.</b>	<b>Date de création</b>	<b>Critère sémantique (rapport entre le concept de référence et le nouveau terme).</b>	<b>Critère phonétique (facilité de prononciation) et vérification de sa morphologie (ses modalités obligatoires) dans un texte de spécialité.</b>	<b>Durée de vie et avis des usagers directs ou indirects ou les deux au même temps.</b>
Terme <sub>1</sub> amazi ghe = terme dans la langue de référence.	Jour/ mois/ année.	Vérification du terme dans le dictionnaire de référence	Vérification de sa prononciation au sein des usagés directs, indirects ou les deux <b>en</b> même temps et aussi son usage dans un texte de spécialité.	Date de l'évaluation et son degré d'acceptation : néologisme accepté ou rejeté.
Terme <sub>2</sub>				
Terme <sub>3</sub>				
Terme <sub>n</sub>				

-Dans le dernier chapitre nous avons donné, sous forme d'un tableau, la flexion de chaque néologisme (genre, nombre et état).

Afin de savoir quel procédé de formation le plus fréquemment utilisé nous avons effectué quelques calculs statistiques qui sont illustrés ci-dessous :

- 652 termes amazighs dont 206 termes dérivés (31,59%), 101 termes composés (15,49%) et 62 termes comme emprunt interne (9,50%) ;
- 367 termes comme matrice interne (55,98%) ;
- 244 termes proposés comme calques technoscientifiques (37,48%) et 39 lexies comme emprunt intégral (5,98%) ;
- 285 termes comme matrice externe (43,71%).

Nous constatons que la dérivation reste un moyen très utile et productif même dans la langue de spécialité, mais à l'inverse de la langue générale, la composition joue aussi un rôle important dans la formation des lexies de la langue de spécialité. Le calque technoscientifique (morphologique), qui est une traduction du terme de référence, reste aussi un moyen assez utilisé.

Nous tenons aussi à préciser que notre travail n'est qu'une ébauche de la terminologie médicale amazighe, puisque nous nous sommes arrêtées à la lettre *c* du dictionnaire de référence.

*Annexe III :*

*Résumé en arabe*

الملخص باللغة العربية:

عنوان مذكراتنا هو " اقتراح مصطلحات طبية امازيغية " . هذه المذكرة تندرج في اطار علم المصطلحات و لقد شرحنا بنية الكلمات التي اقترحناها في جدول و كذلك نحوها : المؤنث , المذكر , الجمع و المفرد و كيفية ربطها حين استخدامها في الجملة . هذه المذكرة مقسمة الى ثلاث اجزاء هي :

الجزء الاول عبارة عن تقديم عام للمذكرة و النظريات المختلفة كما قدمنا بعض قوائم المصطلحات الامازيغية وفي الجزء الثاني قمنا بتقديم ضمن جدول كيفية اقتراح هذه المصطلحات وزنها و جذورها. في الجزء الثالث قمنا بدراسة نحو المصطلحات الطبية.

النتائج التي تحصلنا عليها هي:

اقترحنا 652 مصطلحا منهم 204 مشتق , 101 مصطلحا مركب , 62 مصطلحا استعرناه من اللهجات الامازيغية , 246 مصطلحا مترجما من اللغة الفرنسية و 39 مصطلحا مستعارا بطريقة مطلقة من اللغة الفرنسية .

## كيفية اقتراح المصطلحات:

### 1. شكل الكلمة:

#### 1.1. بالإشتقاق.

الإشتقاق بتبديل وزن الفعل :

« المناعة » Tayelsa « , التي اشتقت من الفعل « γles » الذي يعني ان تكون قويا .

#### الإشتقاق بزيادة حرف.

" هوايي " tin :tanɗut " التي " + " الهواء .

#### الإشتقاق بتبديل اماكن جذور الكلمة:

« الشرج » Tiwfelt : FLW اصبح WFL .

#### الإشتقاق من كلمة مشتقة.

" الإسهال " tazazalt جاء من كلمة sazelt هي ايضا جاءت من كلمة azel .

الإشتقاق بزيادة حرف (ش) في آخر الكلمة.

"الجرح" afeddix الذي جاء من كلمة "chancre" tafedxict

## 2.2 التركيب:

التركيب بالصاق كلمتين:

الفعل + الفعل:

« Abasie » Adergez : « إنزل ,انقص » Ader + rgez « إمشي » .

الفعل + الاسم:

« furoncle » Tafrimist : " خبيء " Fer + « حبة » timmist

الاسم + الاسم:

« Artère » Azrul : " دمويو عاء « Azar » + « قلب » Ul

الضرف + الاسم:

« aréol » Tafelsewt " فوق " Fel « الإلتهاب » Tasewwit

التركيب باللغة الامازيغية ولغة اخرى.

« cacipexie » Tayenkalsit : « إربط » Gen + « الكالسيوم » Kalisyum

## 4.4 استعارة كلمة من لهجة اخرى.

« القلق » Ambak: استعارة من الشاوية

## 2. اقتراح المصطلحات بطريقة معنوية.

-الإستعارة.

«فجوة الهوائية» Takwat

-الكناية.

«البول» iweryan.



3. استعارة المصطلحات من اللغات الاجنبية.

في الجدول التالي سنقدم بعض المصطلحات المقترحة.

المصطلح بالفرنسية	المصطلح المقترح	شكله و نحوه	طريقة إقتراحه
Abaisse- langue	Asedriles	- مذكر, -مفرد بدون جمع. ربطه: uderles	بالترجمة
Abasie	Adergez	- مذكر - مفرد بدون جمع.	التركيب بإلصاق كلمتين: الفعل + الفعل:
Alvéole	Takwat	مؤنث مفرد, جمعه: tikwatin	الإستعارة
Alvéolite	Taḍnekwat	مؤنث - - مفرد بدون جمع.	التركيب بإلصاق كلمتين: الفعل + الإسم
Cancer	Afrarax	- مذكر, -مفرد بدون جمع.	الإشتقاق
Amputation	Tigzemt	مؤنث - - مفرد بدون جمع.	الإشتقاق

التركيب بإلصاق كلمتين: الفعل + الاسم	مؤنث - - مفرد بدون جمع	<b>Tigzemwermit</b>	<b>Amygdaloptomie</b>
التركيب بإلصاق كلمتين: الفعل + الاسم	مؤنث - - مفرد بدون جمع	<b>Taḍenwermit</b>	<b>Amygdalite</b>
التركيب بإلصاق كلمتين: الفعل + الاسم	مؤنث - - مفرد بدون جمع	<b>tadezwermit</b>	<b>amygdalotripsie</b>

*Annexe IV :*  
*Termes médicaux anciens*

**Termes médicaux anciens.**

**A**

**Accouchement : tarwa.**

Ensemble des phénomènes mécaniques et physiologiques aboutissant à l'expulsion du fœtus et de ses annexes hors des voies maternelles.

**Agonie : aselqef.**

Période de transition entre la vie et la mort.

**Amaigrissement : țɛafa.**

Perte de poids supérieure à 5% du poids corporel habituel.

**Amygdale : tiwermin.**

Organe en forme d'amande. C'est un ensemble de formations lymphoïdes situées sur le pourtour du pharynx.

**Analgie: adubbez.**

Insensibilité totale à la douleur.

**Adubbez (n. msc.) : paresthésie.**

Sensation anormale non douloureuse mais désagréable, ressentie sur la peau.

Les paresthésies traduisent une atteinte des fibres nerveuse responsable de la sensibilité.

**Angine : legrağem.**

Inflammation de de la gorge. Elle est souvent virale ou parfois bactérienne.

**Ansérine (chaire de poule) : acirrew.**

Avoir des frissons.

**Asphyxie: attwaxneq**

Difficultés ou impossibilité de respirer.

**Astrion : titrit (taie).**

Opacité plus ou moins étendue de la cornée, souvent cicatricielle.

**Asthénie : facal**

Etat de faiblesse générale caractérisé par une diminution du pouvoir fonctionnel de l'organisme, non consécutive au travail ni à l'effort et ne disparaît pas avec le repos.

**Asthme : buneggaf**

Affection caractérisée par des crises de dyspnée (gêne respiratoire) paroxystique sifflante témoignant d'une contraction brutale des muscles commandant pour la fermeture et l'ouverture des bronches.

**Astigmatisme : azëllew, aæwwer**

Défaut de courbure des milieux réfringents de l'œil, rendant impossible la convergence en un seul point des rayons homocentriques.

**Audition : timesliwt**

Action d'entendre.

**Auriculaire : tadadect**

Le cinquième doigt de la main.

**Autisme : akbal**

Un trouble du développement humain caractérisé par des difficultés de l'apprentissage social et de la communication.

**Aveugle: Aderyal**

Personne dont l'acuité visuelle est nulle ou inférieure à 1/20 de la normale.

**Avivement : Asendef**

Mise à nue de la partie saine et vasculaire d'une plaie, d'une cicatrice vicieuse, de la paroi d'une fistule, etc.

**Avortement : Ayelluy n tadist**

Interruption prématurée de la grossesse. On distingue deux types d'avortement :

**Avortement spontané**

C'est la perte non provoquée du fœtus avant le 180<sup>e</sup> jour de gestation. On l'appelle, couramment fausse couche.

**Avortement provoqué**

Interruption volontaire de la grossesse.

**B**

**Bâillement : Atteffa.**

Ouverture involontaire de la bouche accompagnée d'une profonde inspiration. Il exprime le désir du sommeil.

**Bain : Acaf**

Immersion totale ou partielle du corps dans l'eau ou diverses substances. Par extension, exposition du corps à divers rayonnement.

**Ballonnement : Acuffu n uæbbuḍ.**

Gonflement de l'abdomen par des gaz contenu dans l'intestin.

**Bégaiement : Asqewqew**

Perturbation de l'élocution, caractérisée par l'hésitation, la répétition saccadée, la suspension pénible et même l'empêchement complet de la faculté d'articuler.

**Bisexualite : Burnefri**

État d'un individu ayant une apparence et des aspirations communes aux deux sexes.

**Bistouri : Abisturi**

Instrument de chirurgie en forme de couteau.

**Blessure : Ideddi/ Ijerriḥ**

Lésion physique produite volontairement ou pas par une force externe.

**Boiterie: Askuder (aṣḥirjdel)**

Irrégularité de la marche.

**Bouche : Imi, Aqemmuc**

Cavité de la face située sous les fausses nasales, entre les joues, constituant la partie initiale du tube digestif.

**Bouton : Taḥebbuyt, Tæeqqayt.**

Terme populaire désignant un élément dermatologique en relief : papule, nodule, vésicule, pustule.

**Brancard : Abrunkar**

Instrument destiné au transport d'un malade ou d'un blessé allongé : c'est une toile tendue entre deux tiges rigides parallèles, dont les extrémités sont saisies par deux porteurs. 2. Lit supplémentaire d'hôpital.

**Bras : Iyil**

Segment du membre supérieur compris entre l'épaule et le coude.

**Brûlure : Timeryiwt**

Lésion provoquée par la chaleur.

**Bulle : Acelfux**

Lésion élémentaire de la peau, qui n'est autre qu'une vésicule de grande dimension, mesurant plusieurs centimètres.

## C

**Calcul: Acruf/ Azru**

Accrétions cristallines qui se forment dans les voies urinaires ou biliaires.

**Canine : Ugel n uqejjun**

Dent souvent pointue, munie d'une seule racine et située entre les incisives et les prémolaires.

**Canitie : Ccib**

Blanchiment physiologique ou pathologique des cheveux. La canitie est liée à une diminution de l'activité des mélanocytes, cellules produisant les pigments de la peau et des phanères (poils, ongles, cheveux).

**Canne : Aækkaz**

Instrument d'aide fonctionnelle destinée à la marche et à la station debout et constituée d'une tige avec poignée.

**Caractère : Tbjfa**

Manière habituelle de sentir, de penser et de réagir qui fait l'originalité du comportement de l'individu.

**Cardiopathie : Aţan n wul**

Non générique des affections du cœur.

**Carie dentaire : Lfula**

Maladie détruisant les structures de la dent, évoluant de la périphérie (émaille) vers le centre de la dent (pulpe dentaire). Une carie est due à l'action combinée de trois facteurs : les bactéries de la plaque dentaire, le terrain (constitution de la dent et l'hérédité) et l'alimentation.

**Cartilage : Agergis**

Tissu conjonctif qui constitue le squelette chez l'embryon, et qu'on trouve en petite quantité chez l'adulte, notamment au niveau des surfaces osseuses de certaines articulations.

**Carus : Meyrud**

Coma profond, caractérisé par l'abolition complète des réflexes.

**Cataracte : Rriða**

Opacification partielle ou totale du cristallin, due à l'altération du métabolisme des fibres cristalliniennes et responsable d'une baisse progressive de la vision.

**Cécité : Tideryelt**

Privation de la vue.

**Cécité nocturne : Butellis**

Ce terme est employé pour désigner l'affaiblissement considérable de la vision dès que la lumière diminue.

**Céphalée : Aqraḥ uqerruy**

Désigne une douleur violente et tenace de la tête.

**Cérumen : Talayt n umezzuy**

Sécrétion grasse, jaunâtre, des glandes sébacées du conduit auditif externe.

**Cerveau: Lmux / Allay**

Partie la plus élevée, la plus volumineuse et la plus complexe de l'encéphale, siège des facultés intellectuelles.

**Chancre : Afdexxi**

Ulcération isolée de la peau ou des muqueuses constituant le stade initial de plusieurs maladies contagieuses, le plus souvent vénérienne.

**Charbon (maladie du) :Tirget**

Maladie infectieuse contagieuse due à bactérie Gram négatif dite Bacillus anthracis.

**Cicatrice: Ccama**

Tissus fibreux remplaçant à titre définitif ou très prolongé un tissu normal après une lésion.

**Cicatrisation: Aleḥhem**

Réparation spontanée d'un tissu après une lésion.

**Cil: Cfer**

Poil implanté sur les bords libres des paupières.

**Clitoris: Iqibib**

Organe érectile féminin, situé sur la ligne médiane de la partie antérieure de la vulve.

**Coccyx: Tajehniṭ n ufrux**

Petit os terminal de la colonne vertébrale.

**Cœur : Ul**

Organe musculéux creux situé dans la partie médiane gauche du thorax, entre les deux poumons, et assurant la circulation sanguine dans le corps grâce à ses contraction régulière.

**Côlon : Amettdan**

Partie de l'intestin commençant à la vulve de Bauhin (fin de l'intestin grêle) et se termine au rectum, qui élabore et véhicule les matières fécales.



**Coma : Asrae**

Perte de connaissance réversible ou pas, consécutive à un dysfonctionnement cérébral et qui peut avoir plusieurs et différentes causes.

**Conjonctivite: Aṭan n wallen.**

Inflammation de la conjonctive quelle qu'en soit la cause : irritation par un corps étranger ou par la grande lumière, infection microbienne ou virale ...

**Constipation : Asraf**

Ralentissement du transit intestinal entraînant un retard et une raréfaction de l'émission de selles.

**Coqueluche : Tussut n uyaziḍ**

Maladies infectieuse épidémique et contagieuse due au bacille de Bordet et Gengou: *Bordetella pertussis*.

**Cor : amesmar**

Petite callosité cutanée bénigne due à un virus de type papillomavirus ou à une compression de la peau entre une saillie osseuse du pied et une chaussure inadaptée.

**Cornée : Imelli n tiṭ**

Partie antérieure, transparente, de la membrane fibreuse externe du bulbe de l'œil.

**Cou: Amegreḍ**

Partie du corps située entre la tête et le tronc.

**Coup de chaleur (érythème solaire): Tiyita n yiṭij**

Réaction de l'épiderme dû à une exposition solaire excessive.

**Couronne dentaire : Tisyar**

La partie de la dent qui dépasse hors de la gencive.

**Crâne : Aqecliε**

Boîte osseuse contenant et protégeant l'encéphale

**Crevasse : Tifexsa**

Rougeur des extrémités (mains, pieds, nez, oreille). Elle peut se compliquer par des fissures, d'ulcération ou de cloques entraînant une gêne au travail manuel ou à la marche. Les troubles commencent avec l'automne et s'arrêtent progressivement au printemps.

**Cuir chevelu : Aglim n uqerryu**

Ensemble de tissus mous qui recouvrent le crâne.

**Cuivre : Nḥas**

Le cuivre (Cu) est un oligoélément indispensable à l'organisme

*Annexe V : Table des matières*

## Table des matières

<b>Sommaire.....</b>	<b>2</b>
<b>Abréviations.....</b>	<b>4</b>
<b>Introduction générale.....</b>	<b>6</b>
<b>Chapitre I : Données théoriques et terminologie médicale proposée.</b>	
I. 1. Définition de la langue générale et de la langue de spécialité.....	11
I.2. Définition de la terminologie.....	11
I. 2. 1. Terme.....	12
I. 2. 2. Les terminologues.....	13
I. 2. 3. Le déroulement d'un travail terminologique.....	13
I. 2. 4. Les usagers de la terminologie.....	14
I. 2. 5. Les critères internationaux de la création des termes.....	14
I. 2. 6. Fiche terminologique.....	14
I. 2. 6. 1. Données linguistique.....	15
I. 2. 6. 2. Données conceptuelles.....	15
I. 2. 6. 3. Fiche terminologique standard.....	16
I. 3. La néologie.....	16
I. 3. 1. Définition et histoire de la néologie.....	16
I. 3. 2. L'importance de la néologie.....	17
I. 3. 3. Le néologisme.....	18
I. 3.4. Les fonctions des néologismes.....	18
a. Une fonction d'appel.....	18
b. Des fonctions argumentatives.....	18
c. Des fonctions relationnelles.....	18
I. 3.5. Qualité des néologismes.....	18
a. Sur le plan graphique.....	18
b. Sur le plan sémantique.....	19
c. Sur le plan phonétique.....	19
I. 3.6. Des aspects méthodologiques.....	19
a. Le corpus à dépouiller.....	19
b. Le corpus d'exclusion.....	19
I. 3. 7. Typologie de néologismes.....	20

I. 3. 7. 1. Les matrices internes.....	20
a. Les matrices morphosémantiques.....	20
a. 1. La dérivation.....	20
a. 2. La composition.....	20
a. 2. 1. La composition par juxtaposition.....	21
a. 2. 2. Les synapsies. ....	21
a. 2. 3. Composés hybrides. ....	21
a. 2. 4. Les mots valises. ....	21
a. 2. 5. La comprocation. ....	22
a. 3. Imitation et déformation.....	22
a. 3. 1. Les onomatopées.....	22
a. 3. 2. La paronymie.....	22
a. 3. 3. Les fausses coupes. ....	22
b. Les matrices syntaxico-sémantiques. ....	22
b. 1. Changement de fonction.....	22
b. 1. 1. La conversion.....	22
b. 1. 1. 1. La conversion verticale. ....	23
b. 1. 1. 2. La déflexivation. ....	23
b. 1. 2. La combinatoire syntaxique / lexicale.....	23
b. 1. 2. 1. La combinatoire syntaxique.....	23
b. 1. 2. 2. La combinatoire lexicale. ....	23
b. 2. Le changement de sens. ....	23
b.2. 1. La métaphore. ....	23
b.2. 2. La métonymie. ....	24
b.2. 3. Les extensions de sens.....	24
b. 2. 4. Les restrictions de sens. ....	24
c. Les matrices morphologiques. ....	24
c. 1. La troncation et la siglaison. ....	24
c. 1. 1. La troncation. ....	24
c. 1. 2. La siglaison. ....	24
c. 1. 2. 1. Le sigle. ....	25
c. 1. 2. 2. Les acronymes.....	25
d. La pragmatique.....	25

I. 3. 7. 2. La matrice externe. ....	25
I. 3. 7. 2. 1. L'emprunt linguistique. ....	26
I. 3. 7. 2. 1. 1. L'emprunt lexical.....	26
a. L'emprunt intégral .....	26
b. L'emprunt hybride.....	27
c. Le faux emprunt.....	27
d. le calque.....	28
d. 1. Le calque morphologique.....	28
d. 2. Le calque sémantique.....	28
d. 3. Le calque phraséologique.....	28
I. 3. 7. 2. 1. 2. L'emprunt syntaxique.....	28
I. 3. 7. 2. 1. 3. L'emprunt phonétique.....	28
I. 3. 7. 2. 1. 4. Le faux mprunt.....	29
I. 4. La morphologie lexicale. ....	29
I. 4. 1. Lexique. ....	29
I. 4. 1. 2. Lexème. ....	29
I. 4. 1. 3. Lexie. ....	29
I. 4. 2. Le Vocabulaire. ....	30
I. 4. 2. 1. Le vocabulaire d'un texte.2.....	30
I. 4. 2. 2. Le vocabulaire d'un individu (ou d'un groupe d'individus). ....	30
I. 4. 2. 3. Vocable .....	31
I. 5. Histoire de la néologie et la terminologie amazighes. ....	31
I.6. Les caractéristique de la néologie amazighe. ....	32
I.7. les différents travaux néologiques amazighs. ....	34
I.7.1. Les pages lexicale du bulletin de l'académie berbère. ....	34
I. 7. 2. Tajeṛṛumt n tmaziyt (Grammaire berbère).....	34
I.7. 3. l'amawal. ....	34
I.7. 4. Le lexique français-berbère de mathématiques (Algérie, 1984).....	35
I. 7. 5. Le vocabulaire de l'éducation « tamawalt n usegmi ».....	36
I. 7. 6. Le vocabulaire de mathématique Touaregue.....	36
I. 7. 7. Le vocabulaire médical de Dr Ali OULD MOHAND.....	36
I. 7. 8. Le vocabulaire de Zakaria Benremdane.....	45
I. 7. 9. Autres productions terminologiques. ....	45

I.8. Morphologie lexicale amazighe.....	46
I. 8. 1. Racine, schème, thème et radical amazighs. ....	46
I. 8. 1. 1. La forme de la racine en berbère. ....	47
I.8. 1. 2. L'altération de la racine en berbère. ....	47
a. Réduction de la racine. ....	47
a. 1. Assimilation.....	47
a. 2. Radical faible. ....	47
a. 3. La disparition d'une radicale. ....	48
b. Métathèse. ....	48
c. Le changement phonétique. ....	48
I. 8. 1. 2. La méthode à suivre pour délimiter la racine et le schème en berbère. ....	48
a. La racine. ....	48
a. 1. La méthode à suivre pour dégager la racine. ....	48
a. 2. La reconstitution de la racine. ....	48
b. Le schème. ....	49
b. 1. La méthode à suivre pour dégager le schème. ....	50
I. 9. Catégories et classes syntaxiques berbères. ....	50
I. 9 .1. Critère des classes syntaxiques. ....	51
I. 9. 2. Les catégories lexicales et grammaticales Amazigh. ....	51
I. 9. 2 .1. Catégories lexicales. ....	51
I. 9. 2 .1. 1. Le verbe.....	52
I. 9. 2 .1. 2. Le nom. ....	52
I.10 . La synthématique. ....	52
I. 10. 1. Délimitation entre syntème et syntagme.....	53
I. 10. 2. La dérivation. ....	53
I. 10. 3. Composition. ....	58
I. 10. 3. 1. Les composés proprement dits. ....	58
I. 10. 3. 2. Les composés synaptiques.....	59
I. 10. 3. 3. Les composés hybrides. ....	59
I. 11. L'emprunt en Tamazight. ....	59
I. 12. La terminologie médicale proposés.....	60
I. 12. 1. La lettre A.....	60
I. 12. 2. La lettre B.....	82

I. 12. 3. La lettre C.....89  
I. 13. Autres néologismes médicaux proposés .....102

**Chapitre II: Mode de formation de la terminologie médicale proposée**

II. 1. Procédés de formation de la terminologie médicale proposée. .. .107  
-Matrice interne.....107  
-Matrice externe.....108

**Chapitre III : Morphologie flexionnelle des termes médicaux proposés.**

II. 1. Présentation de la morphologie flexionnelle des termes proposés.....196

**Conclusion générale.....281**

**Références bibliographiques.....284**

**Annexes**

Résumé en tamaziyt.....291

Résumé en français.....299

Résumé en arabe.....307

Termes médicaux ancien.....312

**Table des matières.....319**